

www.alcine.org

ALCINE

festival de cine de alcalá de henares / comunidad de madrid

39

EDICIÓN

06 > 14

noviembre

hay mil historias ahí fuera



ALCALÁ DE HENARES
AYUNTAMIENTO



2016
ALCALÁ



Universidad
de Alcalá

ORGANIZA



PATROCINA



COLABORA



AGRADECIMIENTOS

ACKNOWLEDGEMENTS

ALICIA ALBALADEJO (INSTITUTO CERVANTES)
ALICIA VILLAR (EMBAJADA DE GRECIA)
AMPARO ANDREU (UNIVERSIDAD DE ALCALÁ)
ANDREA ANSAREO (ASESORÍA DE CINE DE LA COMUNIDAD DE MADRID)
ANDREAS FOCK (SWEDISH FILM INSTITUTE)
ANNE MARIE KÜRSTEIN (DANISH FILM INSTITUTE)
ARACELI PAJARES (RAFAEL HOTELES)
ARNA MARIE BERSAAS (NORWEGIAN FILM INSTITUTE)
ÅSA MARIA BENGTSSON
ASTRID A.AAKRA
AZUCENA GARANTO (CAHIERS DU CINEMA)
BEGOÑA OSTOLAZA (EMBAJADA DE FRANCIA)
BETTINA VAN DEN BREMT (EMBAJADA DE BÉLGICA)
BOBBIE PEERS
CARLOS ALADRO (CORRAL DE COMEDIAS)
CAROLA BECERRA (EMBAJADA DE PORTUGAL)
CATHARINA SKOOG (EMBAJADA DE SUECIA)
CEZARY KRUK (INSTITUTO POLACO DE CULTURA)
CILEA MENESES
CHRIS STENNER
CHRISTIAN LINDBLAD
CHRISTOF WEHMEIER (ICELANDIC FILM INSTITUTE)
DAFNA COHEN
DAVID ARONOWITSCH
DOLORES BORREGUERO (CAJA MADRID)
EDUARDO RODRÍGUEZ MERCHÁN
ELAD DABUSH
ELENE MATILLA (MADRID FILM COMMISSION)
ESTHER MARTÍNEZ
EVA HANNIKAINEN (EMBAJADA DE FINLANDIA)
EVA STEEGMAYER
EWA CEDERSTAM

FABRICE MARQUAT (AGENCE DE COURT MÉTRAGE)
FELI CEDIEL SANCHA
FERNANDO FERNÁNDEZ LANZA (UNIV. DE ALCALÁ)
FIDEL FERNÁNDEZ (BAR FERPAL)
FRANCISCO JIMÉNEZ (INSTITUTO GOETHE)
FREDERIC WAUTERS (COM. FRANCESA DE BÉLGICA)
FRITZ BÖHM
GABRIELA GARCÉS SANTAMARÍA
GEIR HANSTEEN JØRGENSEN
GEMA IGLESIAS (CORRAL DE COMEDIAS)
GRÍMUR HÁKONARSON
GUADALUPE ARENSBURG
GUSTAV KVAAL
HADI MAHOOD,
HAFSTEINN GUNNAR SIGURDSSON
HAMODI JASSEM
HANNAH HEILBORN
HANNES RALL
HANNU LAJUNEN
HISHAM ZAMAN
HUGO TOLOSA
ISABEL GONZÁLEZ (CES)
ISABEL LOBATO
ISRAEL MANSO
IVAR E. LYKKE
JAN ERIK HOLST (NORWEGIAN FILM INSTITUTE)
JARA YÁÑEZ
JOACHIM LADEFOGED
JOAO DE MELO (EMBAJADA DE PORTUGAL)
JOHANNES MÜNTZING
JOHANNES PICO
JOHANNES STJÄRNE NILSSON
JOHN WEBSTER

JORGE DAYAS
JORGEN LETH
JOSÉ LUIS GARCÍA (MUSICAL OPER)
JUAN MECO
JULIA WERKMANN (LOGSTOFF)
KARI JUUSONEN
KAROLINA WARDAK (INSTITUTO POLACO DE CULTURA)
KATJA EYDE JACOBSEN
KATRIN ÓLAVSDÓTTIR
KEFAYA SALIH
KIRSTI BAGGETHUN (REAL EMBAJADA DE NORUEGA)
LARS ARRHENIUS
LARS VON TRIER
LAURIE ADES (EMBAJADA DE FRANCIA)
LAYTH ABDULAMIR
LOTTE TOELEFSEN (REAL EMBAJADA DE NORUEGA)
LOUISE N.D. FRIEDBERG
LUCIANO BERRIATÚA
LUIS LÓPEZ
MANUEL GÓMEZ
MARC LOUGEE
MARIA CALABUIG
MARÍA L. DE JUAN (HOTEL FRANCISCO I)
MARIA LUISA MOLINA
MARIBEL CALZÓN (KODAK)
MARIBEL NAVARRETE
MARINA DÍAZ (INSTITUTO CERVANTES)
MARIO CAVALLI
MARIUS DYBWAD BRANDRUD
MARJA PALLASSALO (FINNISH FILM FOUNDATION)
MICHAEL WRIGHT
MIKA TAANILA
MIKKEL MUNCH-FALS

MIREYA MARTÍNEZ (ASESORÍA DE CINE DE LA COMUNIDAD DE MADRID)
MORTEN SKALLERUD
NATHALIE MARTIN
NICK MATTHEW
NICK PARK
NURIA MEDINA (CASA ÁRABE)
OLA SIMONSSON
OLIVIER ROBYNS
OTTO SUURONEN (FINNISH FILM FOUNDATION)
ØYVIND SANDBERG
PAZ DRIMER
PERNILLA HINDSEFELT
PETER GUESQUIERE
PJOTR SAPEGIN
RAFAEL MORENO (CASA ÁRABE)
RAMÓN BENITEZ
RAQUEL HERNÁNDEZ LUJÁN
RAÚL GARCÍA
REYNIR LYNGDAL
ROB GREEN
ROBERTO FUENTES
RÚNAR RÚNARSSON
SABINA SATURNO
SALLA TYKKÄ
SARAH MARIA BOGANTES (EMBAJADA REAL DE DINAMARCA)
SERAPHINA PANAUD-COXE
SIMONE SCHROTH (INSTITUTO GOETHE)
SORAYA OSUNA (CAJA MADRID)
STEFANIE ROEDERS (EUROPEAN FILM ACADEMY)
TATU POHJAVIRTA
TINIEBLAS GONZÁLEZ
TOMI RIIOMHEIMO
TORIL SIMONSEN (NORWEGIAN FILM INSTITUTE)
TXEMA MUÑOZ (KIMUAK - FILMOTECA VASCA)
ZAIDA BERGROTH

ORGANIZACIÓN ALCINE

ALCINE ORGANIZATION

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

TOWN HALL OF ALCALÁ DE HENARES

ALCALDE-PRESIDENTE / MAYOR-PRESIDENT
BARTOLOMÉ GONZÁLEZ JIMÉNEZ

PRIMER TENIENTE DE ALCALDE / DEPUTY MAYOR
GUSTAVO SEVERIEN TIGERAS

CONCEJALA DE CULTURA Y UNIVERSIDAD /
DIRECTOR OF CULTURE AND UNIVERSITY
MARÍA DOLORES CABAÑAS GONZÁLEZ

ALCINE

DIRECTOR / DIRECTOR
LUIS MARIANO GONZÁLEZ

SUBDIRECTORA - COORDINACIÓN INTERNACIONAL /
ASSISTANT DIRECTOR - INTERNATIONAL MANAGEMENT
ANNETTE SCHOLZ

COORDINADOR / COORDINATION
RAMÓN GARRIDO

ASISTENCIA / ASSISTANT
ANNA GUILLOU

COORDINACIÓN TÉCNICA / TECHNICAL COORDINATION
PEDRO MEDINA, JOSÉ M. VELÁZQUEZ

COORDINACIÓN SECCIONES NACIONALES / COORDINATION NATIONAL SECTIONS
BEATRIZ BARTOLOMÉ

INVITADOS / GUEST SERVICE
ESTHER FOUCHARD

TRANSPORTE DE COPIAS / PRINT COORDINATION
CLARA DOUCET

ASISTENCIA TÉCNICA Y BOLETINES / TECHNICAL ASSISTANCE AND BULLETINS
JUAN MANUEL RUIZ

BECARIOS / INTERNS
MONICA CANEPA, OLGA DIEZ, PABLO JIMÉNEZ,
M^a PILAR GÓMEZ, ZALOA GOIKOETXEA

TRADUCCIONES / TRANSLATIONS
JEREMY ALDIS

COMUNIDAD DE MADRID

MADRID REGION

VICEPRESIDENTE, CONSEJERO DE CULTURA Y DEPORTE Y PORTAVOZ DEL
GOBIERNO DE LA COMUNIDAD DE MADRID
VICE PRESIDENT, MINISTER OF CULTURE AND SPORT AND SPOKESPERSON
OF THE GOVERNMENT OF THE MADRID REGION
IGNACIO GONZÁLEZ GONZÁLEZ

VICECONSEJERA DE CULTURA / VICE MINISTER OF CULTURE
CONCEPCIÓN GUERRA MARTÍNEZ

DIRECTOR GENERAL DE PROMOCIÓN CULTURAL
GENERAL DIRECTOR OF CULTURAL PROMOTION
AMADO GIMÉNEZ PRECIOSO

DEPARTAMENTO DE COMUNICACIÓN / PRESS DEPARTMENT
LAURA OLAIZOLA, SARA GALLEG0

DISEÑO Y MAQUETACIÓN DEL CATÁLOGO; CONCEPTO Y DISEÑO GRÁFICO
ALCINE 39; DISEÑO WEB / CATALOGUE DESIGN AND LAYOUT; DESIGN,
PROGRAMMING AND URBAN DÉCOR; WEB DESIGN
BOLAEXTRA

FOTOGRAFÍA PARA CARTELES Y APLICACIONES /
PHOTOS FOR POSTERS AND APPLICATIONS
DAVIDSAN

PROTOCOLO / PROTOCOL
MARÍA JESÚS GISMERO

ASISTENCIA PROTOCOLO / PROTOCOL ASSISTANT
ROCÍO VEGAS

DIRECCIÓN GALAS / GALA MANAGEMENT
MARÍA JOSÉ RANZ

DISEÑO DE PUBLICACIÓN / PUBLICATION DESIGN
ROBERTO FUENTES

PROGRAMACIÓN WEB / WEBSITE, WEB DATABASE
INTROARTE

GUIONISTA DE GALAS / GALA SCRIPTWRITER
OLATZ ARROYO ABAROA

ESCENOGRAFIA GALAS / GALA SET DESIGN
TOMÁS BAUTISTA

JORNADAS PRESUPUESTO CERO / NO BUDGET FILM WORKSHOP
PEDRO TORO

CORTINILLA / VIDEO SPOT
NATALIA DE LA TORRE

FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY
RUBÉN GÁMEZ MARTÍN

TRANSPORTE / TRANSPORT
GUILLERMO DE LA CALLE, CÉSAR MARTÍNEZ, WALDEMAR CARRASCO
JOSÉ BERNABEU, DAVID MARTÍNEZ

ASESOR MUSICAL - ALSONIC / ALSONIC - MUSIC CONSULTANT
ARMANDO BENITO

PUBLICIDAD / ADVERTISING
PÁGINA 10, S. L.

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN / PRINTING AND PHOTOMECHANICS
GRUPO BALLESTEROS

REPARTO DE PUBLICIDAD / DISTRIBUTION OF ADVERTISING
MANUEL FLECHA, MARGARITA YERGA, CILEA MENESES

ASESOR / CONSULTANT
EDUARDO RODRÍGUEZ MERCHÁN

ASESORA DE CINE DE LA CAM / CAM FILM CONSULTANT
PILAR GARCÍA ELEGIDO

EMPRESA MUNICIPAL PROMOCIÓN DE ALCALÁ

ALCALÁ MUNICIPAL PROMOTION AGENCY

GERENTE / DIRECTOR
RAQUEL RUIZ RUIZ

PRODUCCIÓN / PRODUCTION
CARIDAD MONTERO SÁNCHEZ, ELENA PANIAGUA DÍAZ,
RUBÉN GÁMEZ MARTÍN

ADMINISTRACIÓN / ADMINISTRATION
JOSÉ CARLOS SORIANO POLO
MERCEDES SUSIERRA MEDINA

CONCEJALÍA DE CULTURA / DEPARTMENT OF CULTURE

DIRECTOR DE CULTURA / DIRECTOR OF CULTURE AREA
JOSÉ MARÍA NOGALES HERRERA

JEFE DEL ÁREA DE EXPOSICIONES / DIRECTOR OF EXHIBITIONS AREA
GABRIEL VILLALBA

JEFE DE EVENTOS / EVENTS DIRECTOR
JUAN ANDRÉS ALBA ARENAS

JEFE DE ARTES ESCÉNICAS / STAGE ARTS DIRECTOR
RAÚL DE PEDRO TABERNEO

JEFE DEL ÁREA DE ANIMACIÓN SOCIOCULTURAL
HEAD OF SOCIO-CULTURAL ACTIVITIES
CÉSAR VERGES

JEFE DE INFRAESTRUCTURA / DIRECTOR OF INFRASTRUCTURE
ANTONIO BAS RUBIO

PROMOCIÓN, IMAGEN Y PUBLICIDAD / PROMOTION, IMAGE AND ADVERTISING
MARÍA JESÚS GISMERO

ADMINISTRACIÓN / ADMINISTRATION
ANTONIO PUERTA, ESTHER MARTÍNEZ, ROCÍO VEGAS, YOLANDA SÁNCHEZ,
MARIBEL NAVARRETE

INFRAESTRUCTURA / INFRASTRUCTURE
EMILIANO ALEJANDRE MILLA, VIDAL NUEVO LÓPEZ, ANTONIO GISMERO AGUADO,
JULIO JIMÉNEZ MARÍN, ÁNGEL LUENGO GÓMEZ, ANTONIO MARTÍNEZ RUIZ, JESÚS
RIZALDOS PÉREZ, JOSÉ RODRÍGUEZ RAMOS

CONSERJERÍA / RECEPTION
CARMEN GARCÍA ROJAS, FRANCISCO MANUEL RODRÍGUEZ PEROMINGO,
FELI CEDIEL SANCHA

AUXILIARES SALAS DE EXPOSICIONES / EXHIBITION HALL ASSISTANTS
RAMÓN PUYO MEJÍA, RAQUEL RUIZ RUIZ, ENRIQUE DE LARA FERNÁNDEZ

TEATRO SALÓN CERVANTES

TEATRO SALÓN CERVANTES

JEFE TÉCNICO DE ESCENARIO / TECHNICAL STAGE DIRECTOR
RICARDO PEÑA DEL CAMPO

COORDINACIÓN TÉCNICA / TECHNICAL COORDINATION
JOSÉ MANUEL GÓMEZ IMAZ, LUIS M. JIMENO ALFARO, DIEGO CASTILLA
PALOMERA, JUAN FRANCISCO CORTÉS CUADRADO, JORGE ALBERTO AVENI

SECRETARÍA DE ACTIVIDADES / SECRETARY OF ACTIVITIES
JOSEFA PEÑARANDA SANCHA

ATENCIÓN EN SALAS / ON-SITE ATTENTION
MARÍA JESÚS PAJARES MONTALVO, MARÍA TERESA VÉLEZ FUENTE,
MARÍA JOSÉ GONZÁLEZ MORENO, LEONOR JURADO-CENTURIÓN LÓPEZ,
ALMUDENA GEA MENOR

GESTIÓN DE TAQUILLA / TICKET OFFICE DIRECTOR
BELÉN DE LA GUÍA QUINTANAR

COLABORADORES

CONTRIBUTORS

AGENCE DE COURT MÉTRAGE
CASA ÁRABE
CANAL PLUS
CES. ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO
COMUNIDAD FRANCESA DE BÉLGICA
CORRAL DE COMEDIAS
KODAK
CASA ÁRABE
MADRID FILM COMISSION
TECHNICOLOR
AGENCIA FREAK
MAHOU
ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)
EL GATO DE TRES PATAS
DANISH FILM INSTITUTE
EMBAJADA DE BÉLGICA
EMBAJADA DE FINLANDIA
EMBAJADA DE FRANCIA
EMBAJADA DE GRECIA
EMBAJADA DE PORTUGAL
EMBAJADA DE SUECIA
EMBAJADA REAL DE DINAMARCA
EUROPEAN FILM ACADEMY
FINNISH FILM FOUNDATION
ICELANDIC FILM INSTITUTE
INSTITUTO GOETHE
INSTITUTO POLACO DE CULTURA
KIMUAK
LOGSTOFF
MADRID FILM COMMISSION
NETWORK IRELAND & TV
NORWEGIAN FILM INSTITUTE
REAL EMBAJADA DE NORUEGA
SWEDISH FILM INSTITUTE
UNIFRANCE

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

NATIONAL SHORT FILM COMPETITION

CARLOS REVIRIEGO



Carlos Reviriego (Madrid, 1974). Escritor y periodista cinematográfico. Redactor Jefe de Cahiers du cinéma. España y crítico de El Cultural (El Mundo).

Tras licenciarse en Ciencias de la Información y realizar el Master de Periodismo Profesional de la Universidad Complutense, trabajaba en la sección cultural del diario ABC y colabora en revistas especializadas de cine y literatura. De septiembre de 1999 a enero de 2007 dirige la sección de cine de El Cultural de El Mundo. Después, bajo la dirección de Carlos F. Heredero, se une como Redactor Jefe a la creación de Cahiers du cinéma. España, cuyo número 1 nace en mayo de 2007. Es autor de Dos miradas a un territorio (2009), libro de conversaciones con Felipe Vega y Julio Llamazares en torno al documental Elogio de la distancia. Ha colaborado, entre otros, en el Diccionario de Cine Español e Iberoamericano de la SGAE, y en los libros colectivos Los poetas del cine (Litoral, 2003), El universo de Hitchcock (Notorius Ediciones, 2006), Miradas para un nuevo milenio. Fragmentos para una historia futura del cine español (ALCINE, 2006), Cine español para el nuevo siglo. La mirada contemporánea (Tsalónica, 2007), El universo de Woody Allen (Notorius Ediciones, 2006) y Nouvelle Vague. Los caminos de la modernidad (Seminci, 2009). Ha sido miembro del jurado en el Festival de Cine Internacional de Mar del Plata (Argentina), en Documenta Madrid y en el Festival de Cortometrajes Vila do Conde (Oporto), entre otros.

Carlos Reviriego (Madrid, 1974). Film Writer and Journalist. Editor-in-Chief of ‘Cahiers du cinéma’. Spain, and film critic for ‘El Cultural’ (El Mundo)

After graduating in Media Studies and completing a Master in Professional Journalism from the Complutense University, Carlos worked for the cultural section of the ABC newspaper and collaborated on magazines specialized in cinema and literature. From September 1999 to January 2007 he directed the film section of the ‘El Cultural’ section of the ‘El Mundo’ newspaper. He then became editor-in-chief of ‘Cahiers du cinéma. España’ upon its creation under the direction of Carlos F. Heredero. The first edition was published in May 2007. He is the author of ‘Dos miradas a un territorio’ (Two Viewpoints of a Territory) (2009), a book of conversations with Felipe Vega and Julio Llamazares on the documentary ‘Elogio de la distancia’ (in Praise of Distance). His work includes collaboration on the ‘Diccionario de Cine Español e Iberoamericano’ (the Spanish and Latin American Film Dictionary) of the SGAE (General Society of Authors and Publishers), and on collectively written books: ‘Los poetas del cine’ (Film Poets) (Litoral, 2003), ‘El universo de Hitchcock’ (Hitchcock’s Universe) (Notorius Ediciones, 2006), ‘Miradas para un nuevo milenio, Fragmentos para una historia futura del cine español’ (Viewpoints for a New Millennium, Fragments for a Future History of Spanish Film) (ALCINE, 2006), ‘Cine español para el nuevo siglo. La mirada contemporánea’ (Spanish Cinema for the Next Century. The Contemporary Viewpoint) (Tsalónica, 2007), ‘El universo de Woody Allen’ (Woody Allen’s Universe) (Notorius Ediciones, 2006) and ‘Nouvelle Vague. Los caminos de la modernidad’ (Nouvelle Vague. Roads to Modernity) (Seminci, 2009). He has been a jury member at the International Mar del Plata Film Festival (Argentina), Documenta Madrid and the Short Film Festival of Vila do Conde (Oporto), amongst others.

DANIEL GUZMÁN



Daniel Guzmán se crió en el barrio de Aluche de Madrid, donde durante su juventud se dedicó a grafitear bajo el pseudónimo de Tifón. Tal actividad le granjeó cierta fama hasta el punto de que le entrevistaron para un documental. Fascinado decidió convertirse actor, llegándose a matricular en los laboratorios de William Layton.

En el teatro consiguió papeles en obras como: La dama boba (1993), Fronteras (1993) y Peter Pan (1994).

En 1994 Fernando León de Aranoa le ofrecía un personaje de su cortometraje “Sirenas”. A continuación obtuvo pequeños roles para las película “Hola, ¿estás sola?” y “Puede ser divertido”. Poco después encabezó el reparto de “Eso” (1997), bajo la dirección de Fernando Colomo. En 1995 participará en “Éxtasis”. Por su papel Daniel Guzmán logró una candidatura de la Unión de Actores al mejor intérprete revelación.

En teatro el actor estrenó “7 yonquis y yanquis” (1996/97) y “Joe Killer” (1998). Guzmán compaginó el rodaje de la serie con otros trabajos, entre los cuales destacó “Cuando todo está en orden”. Daniel dió el salto a la dirección con el corto “Sueños” (2003), por el que consiguió el Goya al mejor corto de ficción.

A la experiencia televisiva con la exitosa “Aquí no hay quien viva” siguieron los largos “A golpes”, “Arena en los bolsillos” y “Mia Sarah”. En 2006 Guzmán abandonó “Aquí no hay quien viva” para planear su debut como director de largometrajes.

Daniel Guzmán was brought up in the neighbourhood of Aluche, Madrid, where in his youth and under the pseudonym of ‘Tifón’ he devoted his time to graffiti art. And that is how he made a name for himself and why he was interviewed for a documentary. Fascinated he decided to become an actor even signing up to the William Layton theatre laboratories.

In the theatre he was cast in roles in works such as: ‘La dama boba’ (The Lady Nit-Wit) (1993), ‘Fronteras’ (Borders) (1993) and Peter Pan (1994).

In 1994 Fernando León de Aranoa offered him a part in his short film ‘Sirenas’ (Mermaids). He was then given small roles in the films ‘Hola, ¿estás sola?’ (Hi, Are you Alone?) and ‘Puede ser divertido’ (It Could be Fun). A little later on he headed the cast of ‘Eso’ (That) (1997) directed by Fernando Colomo. In 1995 he participated in ‘Éxtasis’ (Ecstasy). For this role Daniel Guzmán was nominated by the Union of Actors for best newcomer.

In the theatre he premiered ‘7 yonquis y yanquis’ (7 Junkies and Yankees) (1996/97) and ‘Joe Killer’ (1998). Guzmán combined the shooting of the series with other work, including ‘Cuando todo esté en orden’ (When everything is in Order). Began his directing career with a short film entitled ‘Sueños’ (Dreams) (2003), for which he was awarded a Goya for best short fiction film.

The experience in television was followed by the features ‘A golpes’ (Hammer Blows), ‘Arena en los bolsillos’ (Sand in my Pockets) and ‘Mia Sarah’ (My Sarah). In 2006 Guzmán left ‘Aquí no hay quien viva’ (Life’s Impossible Right Here) to prepare his debut as a director of feature films.

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

NATIONAL SHORT FILM COMPETITION

YOLANDA GARCÍA SERRANO



Nace en Madrid en 1958. Actriz teatral en sus comienzos, profesora de la Escuela de Cinematografía, tiene una dilatad experiencia como guionista. Comenzó trabajando como guionista en películas de Manuel Gómez Pereira. Su labor en la escritura de guiones de cine se extendió al ámbito televisivo, donde escribió textos de series como /Farmacia de guardia/, realizada por Antonio Mercero.

Entre sus guiones destacan los de /Cosas que hacen que la vida valga la pena, Kilómetro cero, Entre las piernas, Todos los hombres sois iguales, El amor perjudica seriamente la salud,/ o /Por qué lo llaman amor cuando quieren decir sexo/.

Paralelamente ha dirigido largometrajes (/Kilómetro cero, Amor de hombre/) y series de televisión (/Raquel busca su sitio, Abuela de verano).

She was born in Madrid in 1958. Yolanda began her career as an actress in the theatre. She is a Film School Teacher, and has extensive experience as a script-writer. She started writing scripts for the films of Manuel Gómez Pereira. Her scriptwriting career led her to work in television, where she has written scripts for series such as ‘Farmacia de guardia’ (Duty Chemist), created by Antonio Mercero.

Her scripts include the outstanding ‘Cosas que hacen que la vida valga la pena’ (Things that Make Life Worth Living), ‘Kilómetro cero’ (Zero Kilometer), ‘Entre las piernas’ (Between your Legs), ‘Todos los hombres sois iguales’ (All you Men are the Same), ‘El amor perjudica seriamente la salud’ (Love Seriously Harms your Health), and ‘Por qué lo llaman amor cuando quieren decir sexo’ (Why they Call it Love when they Mean Sex).

She has combined her scriptwriting with the direction of feature films ‘Kilómetro cero’ (Zero Kilometer), ‘Amor de hombre’ (Love of a Man) and TV series ‘Raquel busca su sitio’ (Rachel’s Search), ‘Abuela de verano’ (Grandmother for the Summer).

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

COMUNIDAD DE MADRID PRIZE

CATA MASSANA



Desde hace 6 años trabaja en Catalan Films & TV, Consorcio que se dedica a la promoción del cine y audiovisual catalán y desde hace de dos años forma parte del departamento internacional del mismo.

Dentro del departamento se ha especializado en el cortometraje, coordinando la presencia de Catalan Films y la asistencia de los cortometrajistas catalanes a los diferentes mercados y festivales nacionales e internacionales como Filmets de Badalona, Mecal, Marché du court métrage Clermont Ferrand, Short Film Corner de Cannes, Circuito off de Venecia, entre otros.

Miembro de la comisión de selección de “Short Cat”, catálogo promocional de cortos catalanes destinados a ser distribuídos en mercados, que este año cumple su tercera edición.

Cata has worked for Catalan Films & TV since 2002. This Consortium is devoted to the promotion of Catalan audiovisual work worldwide. She currently works in the International Department of the Consortium.

She is the short film specialist in the department and coordinates the presence of Catalan Films and the attendance of Catalan short filmmakers at different national and international markets and festivals such as Filmets of Badalona, Mecal, Marché du court métrage Clermont Ferrand, Short Film Corner of Cannes, Circuito off of Venice, etc.

She is a member of the selection commission of “Short Cat”, a promotional catalogue of Catalan short films for distribution on the market, being held for he third time this year.

MARÍA BALLESTEROS



La actriz María Ballesteros estudia interpretación en la escuela de Cristina Rota, y completa sus estudios en la Central School of Speach and Drama de Londres y de canto con María Berasarte. En su trayectoria cinematográfica ha alternado sus trabajos con cineastas consagrados, comoVicente Aranda (/Juana// //la// // Loca/) o Fernando León de Aranoa (/Princiesas/), con jóvenes promesas como Jaime Marques (/Ladrones/), Ione Hernández (/Juego/) o Perez Galindo (/El/ / silencio/). También ha participado en series de televisión como /Desaparecida/ o /Al salir de clase/.

Ha trabajado en Estados Unidos junto a Tim Robbins en /Noise/, de Henry Bean.

María Ballesteros studied acting at the Cristina Rota school, and completed her training in acting at the Central School of Speech and Drama, London and in singing with María Berasarte. During her career in film she has worked with well-known filmmakers such as Vicente Aranda ‘Juana la Loca’ (the Madness of Joan) and Fernando León de Aranoa ‘Princiesas’ (Princesses), and with promising young directors such as Jaime Marques ‘Ladrones’ (Thieves), Ione Hernández ‘Juego’ (Game) and Perez Galindo ‘El silencio’ (Silence). She has also participated in TV series such as ‘Desaparecida’ (Missing) and ‘Al salir de clase’ (At the School Gate).

She has worked in the United States, with Tim Robbins on ‘Noise’, by Henry Bean.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
COMUNIDAD DE MADRID PRIZE

ROBERTO BERRUECO



Roberto Barrueco (Francia, 1973) es director y fundador del Festival Internacional de Cortometrajes de Barcelona, Mecal, que prepara para 2010 su duodécima edición. Este historiador del arte, afincado en la ciudad condal, ha trabajado también en ámbitos musicales electrónicos y ha mantenido su vinculación con el mundo del arte trabajando con la Galería Loft de arte contemporáneo chino y en organización de eventos artísticos. A todo esto hay que sumar su intensa labor en los últimos años en pro de la difusión del cortometraje tanto en España como a nivel europeo, y en América y Asia, a través de la Red de Difusión Mecal que él mismo ha creado. Este proyecto le ha llevado, entre otros, a países como Brasil, Canadá, China, Colombia, Cuba, Francia, Japón o Rusia, promocionando la producción española, en colaboración con los principales organismos nacionales de difusión cinematográfica, diversas comunidades autónomas españolas, emba-jadas e instituciones como el Instituto Cervantes.

Roberto Barrueco (France, 1973) is the director and founder of the International Short Film Festival of Barcelona, Mecal, which will be held for the twelfth time in 2010. He is an art historian, based in Barcelona, who has also worked on the electronic music scene, and who keeps up with the art world by working with the Chinese contemporary art Loft Gallery and by organizing other artistic events. He endeavours to spread the word about the short film format in Europe, America and Asia through Mecal's Short Film Promotion Network, which he set up himself. He has travelled widely with his new project to countries including Brazil, Canada, China, Columbia, Cuba, France, Japan and Russia, in order to promote Spanish productions in close collaboration with the main national film promotion organizations, Spanish autonomous regions, embassies and institu-tions such as the Cervantes Institute.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES
EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION

JAN ERIK HOLST



Noruega, 1949. Es director ejecutivo y subdirector general del Norwegian Film Institute (NFI), responsable de la mayoría de eventos culturales fílmicos en Noruega y el extranjero. Ha sido director de NFI desde 1988, y dirige desde entonces el trabajo de archivística, producción y promoción internacional. En 2006 publicó un ensayo sobre cine político llamado "The Little Circus". Es también editor de la Filmografía Noruega 1895-1995. Ha sido crítico de cine, conferenciante, editor, programador de cine y productor de cine desde 1974 y hasta 1988.

Fue miembro del panel de Eurimages de 1989 a 1991 y de la Fundación Nordic Film and Television de 1991 a 1996. Fue además Presidente de Norwegian Film Workers Association de 1980 a 1981 y de Norwegian Association of Film Societies de 1970 a 1972.

Norway, 1949. He is Executive Editor and Deputy Director General at the Nor-wegian Film Institute (NFI) and responsible for Major Film Cultural Events in Norway and abroad. He has been Director at the NFI since 1988, and led the work of Archives, Production and International Promotions since then. In 2006 he published a Film Political Essay called "The Little Circus". He is also the Editor of the Norwegian Filmography 1895 - 1995. Has been Film Critic, Lecturer, Editor, Cinema programmer and Film Producer from 1974 til 1988.

Holst was member of the board of Eurimages 1989-1991 and of the Nordic Film and Television Fund from 1991-1996. He was also Chairman of The Norwegian Film Workers Association 1980-81 and in the Norwegian Association of Film Societies 1970-72.

JUKKA-PEKKA LAAKSO



Jukka-Pekka Laakso (1959) es el director del festival de cine de Tampere (Fin-landia) desde 2002 y presidente del panel de directores del Festival de Cine de Tampere. Trabaja para el festival desde principios de los 80, pero ha sido desde el año 2000 cuando ha estado comprometido con la selección y programación del mismo.

Por otro lado Jukka-Pekka Laakso es también director ejecutivo de Prikanmaa Film Centre (desde 1998), una organización sin ánimo de lucro que persigue ayudar el cine de autor y trabajar en el campo de la educación con el uso de los media. También ha trabajado como crítico de cine freelance para radios y revistas.

Jukka-Pekka Lakkso es además presidente del National Council for Cinema desde 2004. Esta posición le da también asiento en el National Council for the Arts. Jukka-Pekka Laakso es miembro de la European Film Academy

Jukka-Pekka Laakso (b.1959) is the diretor of the Tampere Film Festival (Finland) since 2002 and president of the board of directors of Tampere Film Festival. He worksfor the festival already in early 80´s on the floor level, but he has been involved with the selection and programming since 2000.

Jukka-Pekka Laakso acts also as the executive director for Pirkanmaa Film Centre (since 1998), a local film centre in Tampere. The film centre is a non-profit organisation that runs an art-house cinema and works extensively with media education. He has also worked as a free-lance filmcritic for radio and magazines.

Jukka-Pekka Laakso is also the chairman of the National Council for Cinema 2004-2009. This position brings him also a seat at the National Council for the Arts. Jukka-Pekka Laakso is also the member of European Film Academy.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION

PILAR TORRE VILLAVERDE



Nacida en Madrid, Licenciada en Lingüística Hispánica por la Universidad Complutense de Madrid.

Funcionaria del cuerpo técnico superior de la Administración del Estado. Desde 1991 hasta el año 2000 trabajó en la Filmoteca Española, dependiente del Instituto de la Cinematografía (ICAA), del Ministerio de Cultura. Entre ese año y mayo de 2009, ha sido Subdirectora General de Promoción y Relaciones Internacionales en el mismo ICAA.

En ese periodo ha formado parte de diversos jurados de festivales cinematográficos, ha representado al ICAA en múltiples reuniones, conferencias y seminarios, y ha formado parte de varios Consejos de Administración y Patronatos de festivales cinematográficos. Ha sido la delegada española en la European Film Promotion, organismo en el que participan veintiocho países europeos, y durante los últimos seis años ha formado parte de su Comité de Dirección.

En la actualidad, es Consejera en el área de Cooperación Internacional del Ministerio de Cultura.

Pilar Torre was born in Madrid. A graduate of the Universidad Complutense, she holds a degree in Spanish Philology.

A senior government official, from 1991 to 2000 she worked at the Filmoteca Española (Spanish Film Archive), which is part of the the Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (Institute of Cinematography and Audiovisual Arts), an autonomous body within the Ministry of Culture. Between 2000 and may 2009 she was Deputy Director for Film Promotion and International Relations, also at the ICAA.

During those years she was a member of several juries in film festivals, represented the ICAA in many meetings, conferences and seminars and belonged to the Boards of Directors and Boards of Trustees of several film festivals. She was the Spanish delegate at the European Film Promotion organisation, formed by 28 European countries, and during the past six years she was a member of its Board of Directors.

Now she is working in the field of Cultural International Cooperation at the same Ministry of Culture.

ROCÍO MATEO-SAGASTA



Rocío Mateo-Sagasta es licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid. Desde hace 3 años dirige en España el reconocido Festival Internacional de Cortometrajes Future Shorts con base en Londres y presencia en más de 15 países; una plataforma que acerca mensualmente una selección de los mejores trabajos audiovisuales de todo el mundo.

Este verano ha codirigido el Festival de Cortos de Benicàssim, que se celebra dentro del calendario cultural del FIB Heineken, otorgandole un nuevo enfoque al certamen de cortos que enfatiza la clara relación entre el cine y la música.

También colabora como editora en www.studiobanana.tv para el canal de cortometrajes.

En el campo de la comunicación, ha trabajado como ayudante del departamento de Relaciones Externas y Protocolo en el Museo Thyssen Bornemisza, ayudando en la gestión de los ciclos cinematográficos que se preparan en paralelo a las exposiciones temporales.

Tiene experiencia como jurado tras haber participado en el jurado de la juventud de varias ediciones del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

Rocío Mateo-Sagasta is a graduate in Audiovisual Communication from the Complutense University of Madrid. She has been directing the prestigious International Short Film Festival, Future Shorts, in Spain for three years now. It is based in London and has a presence in more than 15 countries; a platform for bringing us a monthly selection of the best audiovisual work from around the world.

This summer she co-directed the Short Film Festival of Benicàssim, which is held as part of the cultural calendar of FIB Heineken, and provided a new approach to the short film competition by underscoring the relationship between cinema and music.

She also collaborates as an editor at www.studiobanana.tv for the short film channel.

In the field of communication, she has worked as an assistant in the department of Foreign Relations and Protocol in the Thyssen Bornemisza Museum, where she assisted the direction of film seasons set up in tandem with temporary exhibitions.

She has experience as a jury member having participated in the young-persons jury of the San Sebastian International Film Festival over several years.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES
EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION

ROSER AGUILAR



Nació en Barcelona, es licenciada en Periodismo y graduada en la especialidad de Dirección en la primera promoción de la Escola Superior de Cine y Audiovisuales de Catalunya (ESCAC), de donde es profesora desde 1999. Amplió su formación de fotografía, guión y dirección con Manolo Laguillo, Joaquín Jordà, Fernando Trueba y Juan José Campanella, entre otros. Ha alternado durante años tareas de ayudante de dirección en publicidad, con trabajos como realizadora independiente y como guionista, para programas de la Televisió de Catalunya (TVC). Después de varios cortometrajes, debuta en el campo del largometraje y firma como directora y coguionista Lo Mejor De Mí (2007), la primera producción de ESCÁNDALO FILMS - ESCAC. La película ha recibido una muy buena acogida tanto por la crítica, como por el público y ha cosechado múltiples reconocimientos a nivel internacional, entre otros los premios a la Mejor Actriz en el 60 Festival de Locarno 2007 (Suiza) y los premios del público en el Festival de Cine Latino 2008 (Alemania) y en Schermi d'Amore en Verona 2008 (Italia). En España, también ha recibido importantes galardones, entre ellos el premio "Ojo Crítico" de cine de RNE 2008, la Nominación a la Medalla al Premio Revelación por el Círculo De Escritores Cinematográficos De España 2009, el Premi Ciutat de Barcelona de Audiovisuales 2009 otorgado por el Ajuntament de Barcelona y el Premio Sant Jordi a la Mejor Ópera Prima RNE 2009.

Actualmente sigue trabajando como directora y guionista, mientras escribe su próximo largometraje.

Roser was born in Barcelona. She graduated in journalism specializing in Direction, as part of the first ever course at the Higher Film and Audiovisual School of Catalonia (ESCAC), where she has been a lecturer since 1999. Her training in photography, scriptwriting and direction has continued with Manolo Laguillo, Joaquín Jordà, Fernando Trueba and Juan José Campanella, to name just a few. She has for years now worked as a director's assistant in advertising, and as an independent filmmaker and scriptwriter for programmes on Catalonia TV (TVC). After making several short films, she debuted as the director and co-scriptwriter of a feature film; The Best of Me (Lo Mejor De Mí, 2007), the first production of ESCÁNDALO FILMS - ESCAC. The film was very well received by critics and public alike and has garnered several awards internationally; including the award for Best Actress at the 60th Locarno Festival (Switzerland) and the audience awards at the Festival of Latin Cinema 2008 (Germany) and at the Schermi d'Amore in Verona 2008 (Italy). It was also awarded major prizes in Spain such as the "Ojo Crítico" award from the RNE 2008, a Nomination for a Newcomer Award Medal from the Cinematographic Writers Guild of Spain 2009, the City of Barcelona Audiovisual Award 2009 given by the Town Hall of Barcelona and the Saint George Award for Best Debut Work from the RNE 2009.

Roser continues to work as a director and scriptwriter, while writing her next feature film.

COMITÉ DE HONOR
HONORARY COMMITTEE

- D^a. Esperanza Aguirre Gil de Biedma
PRESIDENTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID
- D. Bartolomé González Jiménez
ALCALDE-PRESIDENTE
DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES
- D. Ignasi Guardans
DIRECTOR GENERAL DEL INSTITUTO DE LA CINEMATOGRAFÍA
Y DE LAS ARTES AUDIOVISUALES
- D. Ignacio González González
VICEPRESIDENTE Y CONSEJERO DE CULTURA Y DEPORTE
- D. Gustavo Severien Tígeras
PRIMER TENIENTE DE ALCALDE
DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES
- D^a. M^a Dolores Cabañas González
CONCEJALA DE CULTURA Y UNIVERSIDAD
DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES
- D^a. María del Carmen Contreras Gómez
DIRECTORA GERENTE DE OBRA SOCIAL CAJA MADRID
- D. José María Prado
DIRECTOR DE LA FILMOTECA ESPAÑOLA
- D. Virgilio Zapatero
RECTOR MAGNÍFICO DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES



Vivimos bajo una de los peores crisis económicas que se recuerdan, según todos los analistas y también según también el ciudadano de a pie. Cuando nos acercamos a los cuarenta, se dice que amenaza la peor crisis del hombre moderno, cuando se rebasa con creces la juventud y se acerca uno a la dorada madurez. El cine, se dice también, vive una crisis de espectadores, de modelo de explotación... Crisis parece ser la palabra que atenaza a todos.

Sin embargo ALCINE, que bordea ya la cuarentena, que depende de la financiación pública y privada, que no es ajeno a los vaivenes de la situación cinematográfica del país, planta cara a la situación con una programación distinta, de calidad, y que busca siempre el talento emergente, allá donde se encuentre. Y en un año convulso como este, el talento ha vuelto a aflorar en todo su esplendor.

La selección para sus diferentes certámenes ha sido compleja, como siempre, aunque en muchos sentidos, más que nunca, por la cantidad de obras presentadas y también por su calidad media, que hace bueno el tópico de que los años de crisis son buenos para la creación.

Conscientes de que el principal problema del cortometraje sigue siendo su distribución, este año nos hemos propuesto un nuevo reto, un mercado del cortometraje que hemos querido abrir a todos los países de habla hispana y portuguesa. Como Festival que está en una situación privilegiada, dentro de Europa, pero hermanado con tantos países al otro lado del Atlántico, hemos querido establecer un puente entre los creadores latinoamericanos (también españoles y portugueses) y el continente Europeo. Además de un mercado, queremos que SHORTLATINO se convierta con el tiempo en un foro abierto y vivo en el que poder debatir la situación del corto del lado de 'allá' y del lado de 'acá', sus vías de financiación, distribución y difusión, sus tendencias...

Además de mirar al otro lado del charco, recibiremos la visita de cinco cinematografías unidas por una cultura común, la de los países nórdicos. Suecia, Noruega, Finlandia, Dinamarca e Islandia tendrán 24 horas para mostrarnos lo mejor de su cine y de su cultura. A través de sus cortos, su música y una opera prima, podremos apreciar riqueza, la diversidad de propuestas y la vitalidad cultural de estos países europeos.

We are living through one of the worst economic crises in memory according to all the analysts and the public at large. Closing in on forty years of age, man's worst crisis is said be there waiting, when youth has been left far behind, and golden maturity is coming into view. And cinema is also living through a crisis, in audience numbers and its economic model... Crisis, it seems, is the word we are all gripped by.

And ALCINE is nearly forty years old, dependent on public and private financing, and not immune to the vicissitudes of the situation of Spain's film industry. It has however faced up to the situation with a different, quality programme, and continues to seek out new talent wherever it can be found. And talent has surfaced again in all its magnificence, despite the turbulent times.

The selection process for the different sections has been complex, as it is always is, although in many ways more than ever, because of the quantity and quality of the work presented, which has reinforced the stereotype of years of crisis working to stimulate the creative juices.

We are aware of the fact that the main problem short films are confronted with is their distribution, so this year we have set ourselves a new challenge; a short film market open to all Spanish and Portuguese speaking countries. Our festival is in a privileged position, in Europe and twinned with so many countries on the other side of the Atlantic. As a consequence, we have decided to build a bridge between Latin American creators (and the Spanish and Portuguese too) and the continent of Europe. In addition to being a market, over time we would like SHORTLATINO to become an open and lively forum for debate on the situation of short film 'there' and 'here'; its sources of financing, distribution, dissemination, trends...

As well as looking to the other side of 'the pond', we will be visited by five film industries united by their common Scandinavian culture: Sweden, Norway, Finland, Denmark and Iceland will have 24 hours to exhibit their films and their culture. Short films, music, and a debut feature will allow us to appreciate the wealth, diversity and vitality of the culture of these European countries.



ALCALÁ DE HENARES

AYUNTAMIENTO

A través de sus publicaciones, ALCINE ha ido desgranando los oficios y colectivos del cine, entrevistando y analizando el trabajo de sus mejores profesionales. Directores de fotografía, cineastas, directores artísticos, guionistas y músicos han contado con extensos libros con los que hemos podido descubrir quién y cómo hace cine en nuestro país. Faltaba tal vez el colectivo más importante, el pilar cinematográfico y del que depende qué películas se hacen y, en buena medida, cómo terminan siendo. Se trata de los productores, que con el libro de Jara Yañez La aritmética de la creación, cuentan al fin con una publicación de entrevistas y de análisis de su propio oficio que pondrá luz sobre un tema opaco, del que poco se sabe, a pesar de su indudable peso en cualquier cinematografía.

Un nuevo taller de cine que mostrará cómo rodar en 16 mm se suma a las jornadas Presupuesto cero, que alcanza su quinta edición. Y la labor didáctica continuará con El cine y los jóvenes, un espacio en el que los adolescentes podrán ver cortometrajes y servirles de apoyo en sus clases. Cortos iraquíes nos mostrarán su realidad sin el filtro de la mirada occidental, y celebraremos el segundo centenario del nacimiento de Poe y la llegada del hombre a la luna hace cuarenta años en un ciclo mixto, terrorífico, divertido y sugerente.

Por decirlo en pocas palabras, combatiremos la crisis con buen cine, nos acercaremos a los cuarenta años con renovadas fuerzas y pondremos nuestro grano de arena para que el séptimo arte se sacuda sus complicadas crisis a golpe de talento.

ALCINE has used its publications to analyze the professions and collectives involved in filmmaking, interviewing and examining the work of its top professionals; Directors of photography, directors, artistic directors, scriptwriters and musicians have all had extensive books devoted to them with a view to discovering the how and the who of the filmmaking process in Spain. But just maybe the most important group was missing, the mainstay of cinematography, on which films depend in order to be made and which determines to a large extent how they turn out. These are the producers, to which justice has finally been done in the form of a book by Jara Yañez, The Arithmetic of Creation, containing interviews and analysis of their profession to shine a light on a somewhat obscure area we know little about despite its undeniable importance in any work of film.

A new film workshop to show us how to shoot in 16 mm joins the Zero Budget workshops, now in their fifth year. And the educational work continues with Movies 4 Teens, a space in which adolescents can view short films and receive help in the classroom. Iraqi short films will bring us into contact with their reality unfiltered by western viewpoints, and we are celebrating the second centenary of the birth of Edgar Allan Poe and forty years since man first set foot on the moon combined in a terrifying, entertaining and suggestive series of films.

In short, we are taking the fight to the crisis with great cinema, closing in on forty years of age with renewed vigour and providing what service we can to help the seventh art shake off its complex crises with hammer blows of talent.

Europeos de pleno derecho

Un año más, Alcine centra la atención informativa durante el mes de noviembre. Alcine celebra la 39 edición de una manifestación cultural imprescindible para entender las últimas décadas de nuestra ciudad en materia cultural. Quiero felicitar al equipo que hace posible el Festival de Cine y a la Empresa Municipal Promoción de Alcalá porque en muy poco tiempo han sabido poner de manifiesto una dimensión europea para el Festival. No es fácil que una actividad cultural traspase fronteras con los resultados con los que ha realizado este viaje por el viejo continente nuestro festival de cine. Tengo que felicitar de nuevo a la Comunidad de Madrid por ser nuestro socio permanente en el desarrollo de un evento cultural de primera magnitud para los ciudadanos de Madrid y para la imagen cultural de una región volcada con los grandes proyectos de dimensión nacional e internacional.

El cine, la evolución en las últimas décadas, la conexión de la imagen con los autores, guionistas, productores, actores o directores, no sólo no pueden faltar a la cita anual del calendario cultural de los grandes eventos con que cuenta Alcalá, sino que además a partir del propio Festival hemos podido completar ese calendario. Conozco las grandes líneas de actuación de este año pero me siento expectante ante el 40 aniversario que nos llega el año que viene y que podrá rubricar el carácter de europeos que ha tomado nuestro festival en los últimos años.

Los profesionales y aficionados que se dan cita en el Festival ya conocen los ingredientes de este cóctel cinematográfico que nos propone Alcine. A los platos fuertes de las secciones competitivas del Certamen Nacional y del Certamen Europeo, hay que sumar la sección competitiva de Pantalla Abierta con el objetivo de premiar a los jóvenes realizadores. Este año miraremos con especial mimo las manifestaciones de los productores españoles, como uno de los pilares básicos para que se desarrolle la magia del cine. Las 24 horas nórdicas con la puesta en relieve de estos países, el ciclo de cortos sobre el mago Edgar Allan Poe o la organización por primera vez del mercado del Corto en Latinoamérica son suficientes elementos como para disponernos a disfrutar del cine, de las tendencias y de las diferentes culturas.

Enhorabuena a todos, disfruten del Festival y ya conocen mi lema: 'Alcine, con el cine'.

Bartolomé González
ALCALDE DE ALCALÁ DE HENARES

Fully Fledged Europeans

Alcine is back for another year, dominating the agenda during the month of November. Alcine is celebrating its 39th year as a vital event at the heart of the cultural life of our city over recent decades. I would like to congratulate the team for making the Film Festival possible and the Municipal Company for the Promotion of Alcalá for their ability to bring the European dimension of Festival to the fore in such a short period of time. It is not easy for cultural activities to cross borders and to achieve the results our film festival has on this journey around the old continent. I must also once again congratulate the Madrid Region for being such a great permanent partner in the development of a cultural event of the first order for the citizens of Madrid and for the cultural image of a region deeply committed to major national and international projects.

Cinema, in its development over recent decades, and the links between images and authors, scriptwriters, producers, actors, directors, are all essential elements of this annual date on the cultural calendar of major events in Alcalá. The Festival is a fundamental contribution to this calendar. I am familiar with the main areas of action of this year's festival and also have high expectations for next year's 40th anniversary, which will provide a further endorsement of the European nature of our festival in recent years.

Professionals and film buffs who come together at the festival are familiar with the ingredients of the cinematic cocktail presented to us by Alcine. The main dishes that are the National and European competitive sections, sit alongside the Open Screen for New Directors competitive section, the goal of which is to provide an award for young filmmakers. Special care will be taken this year of the contribution made by Spanish producers, one of the mainstays behind the creation of film magic. 24 Nordic Hours, highlighting work from the countries of Sweden, Finland, Denmark and Norway, a season of short films related to the writings of Edgar Allan Poe, and the organization of a Latin American Short Film Market for the first time this year, will provide opportunities in abundance to get the most out of cinema.

Congratulations to you all, enjoy the Festival and remember my motto: 'Alcine, working with cinema'.

Bartolomé González
MAYOR OF ALCALÁ DE HENARES

Una gran apuesta internacional

La ciudad de Alcalá está de enhorabuena pues cuenta con uno de los festivales referentes en el mundo de la cinematografía española. Desde hace unos años ha incorporado a su certamen habitual una apuesta internacional y un concurso europeo que ya han dado los frutos esperados. Una ciudad como Alcalá, que aspira en 2016 a convertirse en capital europea de la cultura, no podía dejar de lado el contexto de la Unión Europea para afrontar uno de sus grandes eventos.

Este año, además, tenemos dos grandes alicientes en este entorno universal. Por una parte, los países nórdicos son los grandes protagonistas de la 39ª edición. El extraordinario ambiente cultural de estos países, su ascendencia en Europa en estos momentos, su nivel en el mundo del cine o su bienestar social como marco de actuación son sólo algunos de los detalles más importantes que se han tenido en cuenta para esta esperada visita. Por otro lado, y teniendo en cuenta el carácter innovador al que siempre nos tiene acostumbrado la organización del Festival de Cine, nos encontraremos este año con otra grata noticia. Por primera vez, Alcine afronta un más que interesante Mercado del Cortometraje del continente iberoamericano. Con el nombre de 'Shortlatino' esta nueva aportación está llamada a ser uno de los grandes alicientes de la cita anual cinematográfica de Alcalá y la Comunidad de Madrid.

Volvemos a tener una muestra con esta edición de Alcine de las políticas que este Ayuntamiento está implantando en sus grandes festivales. La inclusión de programas y actividades enfocados a niños y jóvenes o la participación ciudadana en las calles está siendo un grato denominador común de estos acontecimientos culturales.

Quiero felicitar a los organizadores, colaboradores y patrocinadores de este Festival, que ayudan a las dos instituciones que lo organizan, el Ayuntamiento de Alcalá de Henares y la Comunidad de Madrid, a la realización del mismo. Es muy importante que todos juntos emprendamos el año que viene la gran aventura de la cuadragésima edición de este gran Festival de cine de nuestro país.Dª.

María Dolores Cabañas,
CONCEJAL DE CULTURA

Major International Commitment

The City of Alcalá has reason to celebrate for it is home to one of the most important festivals in the world of Spanish Cinema. It has for some years now been adding an international element to its regular sections with a European competition that has exceeded all expectations. For a city such as Alcalá, which aspires to becoming the European capital of culture in 2016, the context of the Union European was always going to play a central role in one of its most important events.

And there are two other major attractions for this year's universal atmosphere. First, the Nordic countries will be taking the limelight at the 39th festival. The extraordinary cultural arena of these countries, their starring role in Europe at this moment in time, the quality of their cinema, and their quality of life as a framework for action are just some of the most important details taken into consideration for this long-awaited visitor. And second, and with regard to the innovations we have come to expect from the Film Festival organization, we are pleased to announce more great news for this year. For the first time, Alcine is setting up what is sure to become a fascinating Market Place for Short Films from Latin America. This new section, called 'Shortlatino', is destined to turn into one of the main calling cards of the Alcalá and Madrid Region's annual date with cinema.

This year's Alcine is another clear demonstration of the policies the Town Hall is implementing in its major festivals. The inclusion of programmes and activities centred on kids, young people and citizen participation in the streets is the perfect common denominator for all these cultural events.

I would like to congratulate the organizers, contributors and sponsors of the festival, who have helped the two institutions responsible for its organization, the Town Hall of Alcalá de Henares and the Madrid Regional Government. I am looking forward to us all coming together next year to enjoy the great adventure of the fortieth year of this fantastic film festival in our country.

María Dolores Cabañas,
DIRECTOR OF CULTURE AND UNIVERSITY

El Festival más veterano de la Comunidad de Madrid llenará, un año más, las pantallas de Alcalá de Henares de cortometrajes. ALCINE, Festival Alcalá De Henares-Comunidad de Madrid, en su 39 edición propone una selección del mejor cine en formato corto, tanto nacional como europeo, que los espectadores pueden combinar con la visita a una de las ciudades emblemáticas de nuestra región.

Además, este año nos trae una novedad de gran interés cultural e industrial. ALCINE crece con la organización de Shortlatino, primer mercado del corto iberoamericano, que tiene como objetivo crear un punto de encuentro entre festivales, programadores, compradores, productores y creadores latinoamericanos.

La distribución comercial de cortometrajes cuenta desde este año con una cita anual en ALCINE que esperamos sea una herramienta para que los productores puedan establecer puentes comerciales con otros territorios y, de esta manera, puedan difundir de un modo más amplio y eficaz su trabajo, a la vez que intensifican sus canales de distribución comercial.

Además de las secciones competitivas del festival, el Certamen Nacional de Cortometrajes y el Certamen Europeo de Cortometrajes, ALCINE nos espera con interesantes secciones y propuestas. Desde cortos inspirados en obras de Edgar Allan Poe hasta pases celebrando la llegada del hombre a la luna o las clásicas Jornadas sobre Producción de Películas de Bajo Coste, hay mucho cine para disfrutar dentro de este intenso viaje al mundo del cortometraje.

Ignacio González González
VICEPRESIDENTE, CONSEJERO DE CULTURA
Y DEPORTE Y PORTAVOZ DEL GOBIERNO
DE LA COMUNIDAD DE MADRID

The Madrid region's longest serving festival is all set to fill the screens of Alcalá de Henares with short films for another year. ALCINE, The Alcalá de Henares-Comunidad de Madrid Festival, is in its 39th year and is once again offering us a selection of the best national and European short films, which can be enjoyed in conjunction with a visit to one of the most emblematic cities in the region.

What's more, this year marks the launch of a new section of great interest culturally and to the industry. ALCINE has grown again with the organization of Shortlatino, the first latin american short film market, the objective of which is to set up a meeting point for Latin American festivals, programmers, purchasers, producers and creators.

The commercial distribution of short films will from this year on have an annual date to keep with ALCINE, which we hope will serve as a tool enabling producers to set up commercial links in other countries and thereby promote their work further afield and more effectively, at the same time as intensifying their commercial distribution channels.

In addition to the competitive sections of the festival, the National and European Short Film Competitions, ALCINE has many more fascinating sections and proposals of interest to us all. From short films inspired by the works of Edgar Allan Poe to sessions celebrating the first manned moon landing to the now classic Low Cost Film Production Workshops, there is cinema in abundance for our enjoyment as part of this intense journey through the world of short films.

Ignacio González González
VICE PRESIDENT, MINISTER OF CULTURE AND SPORT
AND SPOKESPERSON OF THE GOVERNMENT OF THE
MADRID REGION

PREMIOS

AWARDS

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: 9.000 euros y trofeo.*

Segundo Premio: 6.000 euros y trofeo.*

Tercer Premio: 4.200 euros y trofeo.*

TROFEOS CAJA MADRID

Trofeo Caja Madrid al Mejor Guión

Trofeo Caja Madrid a la Mejor Interpretación Femenina

Trofeo Caja Madrid a la Mejor Interpretación Masculina

Trofeo Caja Madrid al Mejor Montaje

Trofeo Caja Madrid a la Mejor Música Original

Trofeo Caja Madrid a la Mejor Dirección Artística

Trofeo Caja Madrid a los Mejores Efectos Especiales

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

3.000 euros en material fotográfico para el director de fotografía

PREMIO CANAL +

Canal+ entregará un premio al mejor cortometraje, consistente en la compra de los derechos para su emisión en España a través de la cadena.

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO

3.000 euros en servicios de posproducción de sonido para un próximo trabajo del editor de sonido

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES

Premio al Mejor Cortometraje concedido por votación del público asistente. Dotación: 1.000 euros.

Premio Comunidad de Madrid. 4.200 euros y trofeo.*

* TECHNICOLOR hará una copia subtitulada al inglés de los tres primeros premios y del premio Comunidad de Madrid, que pasarán a ser propiedad de la filmoteca del festival, el cual comunicará a los productores el uso, siempre de carácter cultural y no lucrativo, que se haga de ellas. La copia estará a su vez a disposición de los productores cuando lo soliciten.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

PREMIOS ALCINE

Primer Premio: 6.000 euros.

Segundo Premio: 4.000 euros.

Tercer Premio: 2.000 euros.

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE

Trofeo a la Mejor Película concedido por votación del jurado de público.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 39

Trofeo a la Mejor Película concedido por votación del jurado de público.

La cuantía de los premios ALCINE será compartida a partes iguales por el productor y el realizador del film premiado. Dicha cuantía está sujeta a las retenciones que determine la ley vigente.

ÍNDICE

INDEX

8	JURADO	8	FESTIVAL JURIES	123	LANGUAGE IN SHORT FILM Short films as an engine for language-learning. French, English and German.
25	PREMIOS	25	AWARDS	131	SHORTS FOR SHORTIES short films for kids.
28	INAUGURACIÓN	28	OPENING	135	CINEMA AND YOUTH Short films in the classroom.
33	CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES Sección competitiva con los mejores cortometrajes españoles recientes.	33	NATIONAL SHORT FILM COMPETITION Competitive section for the best recent Spanish short films.	139	LATE NIGHTS OUT Midnight shorts.
53	CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES Sección competitiva con los mejores cortometrajes europeos del momento.	53	EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION Competitive section for the best recent European short films.	143	ALSONIC A blend of live music and film for festival nights, this year featuring sounds from the Nordic countries.
73	PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES Sección competitiva con las mejores obras recientes y españolas de los nuevos realizadores.	73	OPEN SCREEN FOR NEW DIRECTORS Competitive section for the best recent Spanish debut works.	145	CONCERT ALCALÁ CITY ORCHESTRA
81	LA ARITMÉTICA DE LA CREACIÓN Ciclo y publicación de entrevistas dedicados a productores de nuestra cinematografía.	81	THE ARITHMETIC OF CREATION Season and publication of interviews on producers of Spanish film.	153	NO BUDGET FILMS Workshops on producing low budget cinema.
89	24 HORAS NÓRDICAS Los mejores cortos de Dinamarca, Finlandia, Islandia y Suecia, un largo reciente de nuevo realizador y mucha música.	89	24 NORDIC HOURS The Best short films from Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden, a debut work, conferences and a heavy dose of music.	161	STOP BY. SHOOT FILM Kodak familiarises us with the 16 mm format in this workshop.
103	DE POE A LA LUNA Cortos y cuentos de horror en el segundo centenario del nacimiento de Poe y ciclo de cortos de la llegada del hombre a la luna, cuarenta años después	103	FROM POE TO THE MOON Shorts and horror stories on the second centenary of the birth of Poe and a season of short films to celebrate forty years since the moon landing.	163	A WALL IS A SCREEN Screenings of short films on walls in the city.
113	EL DEDO EN LA LLAGA El cortometraje como testigo del mundo. Iraq visto por los iraquíes	113	CUTTING CLOSE TO THE BONE Short films as witnesses to the world. Iraq in the eyes of the Iraqis.	181	EXHIBITION Out of sight, out of mind. A look in the back room of Spanish cinema. Photos of shoots taken by José Haro.
117	PRIX UIP DE LA EUROPEAN FILM ACADEMY Cortometrajes premiados por 14 festivales Europeos.	117	PRIX UIP EUROPEAN FILM ACADEMY SHORT FILM AWARD Prize-winning short films from 14 European festivals.	167	SHORT LATINO BUDGET FILMS First short film market for Spanish and Portuguese speaking countries.
		169	PALMARÉS	169	AWARD WINNING FILMS

INAUGURACIÓN OPENING

3X3

Portugal. 2009. Color. 6 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Nuno Rocha. **Productor:** Nuno Rocha. **Fotografía:** Nuno Rocha. **Montaje:** Nuno Rocha. **Sonido:** Pedro Santos. **Intérpretes:** João Marçal, Ricardo Azevedo.

Gran Premio “Zon Creativity in Multimedia”

Un vigilante nocturno pasa el tiempo tirando una pelota de baloncesto en la cesta. Se ha convertido en un experto. Su autoestima crece cuando muestra sus habilidades a alguien del personal de la limpieza, quién, como él, está ahí todas las noches.

A night watchman spends the time in a basketball court throwing a ball into the basket. He has become an expert. His ego rises when he shows his abilities to a simple cleaning employee, who also like him, is there all night.



Distribución

Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467. Fax: +351 252 638 027. Correo electrónico: agencia@curtas.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia

ARET GJENNOM BØRFJORD

Un año a lo largo de la carretera abandonada / A Year along the Abandoned Road Noruega. 1991. Color. 12 min. Experimental

Dirección / Guión: Morten Skallerud. **Productor:** Morten Skallerud. **Producción:** Camera Magica AS. **Fotografía:** Morten Skallerud. **Montaje:** Jan Garbarek. **Sonido:** Jan Lindvik.

La mayor parte del año, el pueblo de Børfjord se queda vacío, pero los ciclos de la naturaleza siguen como siempre, totalmente independientes de lo que pueda hacer la gente.

Most of the year, the village of Børfjord lies empty, but the cycles of nature go on as they have always done, totally independent of what people might do.



Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no

GOOD LUCK, MR. GROSKY

Buena suerte, señor Grosky Francia. 2001. Color. 7 min. Ficción. 35mm. Cinemascope

Dirección / Guión: Félicie Dutertre, François Rabes. **Producción:** Les Productions du Trésor. **Fotografía:** Christophe Paturange. **Montaje:** Brian Schmitt. **Música:** Marie-Jeanne Serero. **Sonido:** Xavier Pirouelle. **Intérpretes:** Samuel Jessula, Robert Getter, Paula Jo Chitty, André Chazel, Clément Sibony.

Al regresar a la Tierra, Neil Armstrong, el primer hombre que llegó a la luna, dijo esta misteriosa frase: “Good luck, Mr. Grosky”. Treinta años después, el famoso astronauta cuenta su historia a un joven periodista francés...

When he went back to earth, Neil Armstrong, the first man who touched the moon, said this mysterious phrase: ‘Good luck, Mr. Grosky’. Thirty years later, the famous astronaut tells his story to a young french journalist...



Distribución

Fabrice Marquat. L'Agence du court métrage. 74 rue du Rocher. 75008. Paris. Francia. Teléfono: +33 144 692 660. Teléfono Móvil: +33 680 426 971. Fax: +33 144 692 629. Correo electrónico: f.marquat@agencecm.com. Web: www.agencecm.com

MUSIC FOR ONE APARTMENT AND SIX DRUMMERS

Música para un piso y seis bateristas Suecia. 2001. Color. 10 min. Ficción

Dirección / Guión: Ola Simonsson, Johannes Stjärne Nilsson. **Productor:** Ola Simonsson, Johannes Stjärne Nilsson. **Producción:** Kostr-Film. **Fotografía:** Johannes Stjärne Nilsson, Charlotta Tengroth, Robert Blom. **Montaje:** Ola Simonsson, Johannes Stjärne Nilsson. **Dirección Artística:** Madeleine Stjärne, Cecilia Sterner. **Sonido:** Håkon Garpestad. **Intérpretes:** Magnus Börjeson, Johannes Björk, Marcus Haraldson, Sanna Persson, Anders Vestergård, Fredrik Myhr.

Seis bateristas participan en un ataque musical planificado en un barrio. Un concierto en cuatro movimientos: cocina, habitación, baño y salón.

Six drummers participate in a planned musical attack in a suburb. Concert in four movements: kitchen, bedroom, bathroom and living room.



Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute. P.O. Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org

OCCUPATIONS

Ocupaciones Dinamarca. 2007. Color. 3 min. Ficción

Dirección / Guión: Lars Von Trier. **Productor:** Meta Louise Foldager. **Producción:** Zentropa Productions2 APS. **Fotografía:** Anthony Dod Mantle. **Montaje:** Bodil Kjærhauge. **Sonido:** Kristian Eidnes Andersen. **Intérpretes:** Jacques Frantz, Lars Von Trier.

Un hombre de negocios y crítico francés no puede callarse en una proyección en el festival de Cannes.

A French film critic and business man can't keep his mouth shut during a screening at the Cannes Film Festival.



Distribución

Louise Voss Bendixen. Danish Film Institute. Gothersgade 55. 1123. Copenhagen. Dinamarca. Teléfono: + 45 337 435 73. Correo electrónico: festivalprintmanager@dfi.dk.

WILLIAM WILSON

España. 1999. Color. 10 min. Animación. Vídeo. Cinemascope

Dirección: Jorge Dayas. **Guión:** Jorge Dayas, Lidia Paniego. **Producción:** Mª Carmen Dayas. **Fotografía:** Santiago Gómez. **Música:** Alejandro Caamaño. **Sonido:** Jesús García.

Premio al Mejor Corto Español de Animación de la Década, Animadrid, 2000 / Tatu de Oro al Mejor Corto de Animación, Jornada de Cinema de Bahia, Brasil / Mención Especial del Jurado de la Semana de Cine Español de Málaga / Nominación a los Premios Goya

A comienzos del siglo XIX, el joven y corrupto aristócrata William Wilson vive acosado por un misterioso personaje con el que guarda un gran parecido físico. Además, el enigmático individuo se llama también William Wilson.

At the beginning of the 19th century, William Wilson, a young and corrupt aristocrat lives harassed by a strange person who looks like him. Moreover, the enigmatic character is also named William Wilson.



Distribución

Jorge Dayas. C/ Feria, 134-2º. 41002. Sevilla. España. Teléfono: +34 954 900 941. Teléfono Móvil: +34 686 318 411. Correo electrónico: jorgedayas@hotmail.com

PROGRAMACIÓN

TIME TABLE

TEATRO SALÓN CERVANTES

Horas	Viernes 6	Sábado 7	Domingo 8	Lunes 9	Martes 10	Miércoles 11	Jueves 12	Viernes 13	Sábado 14	Domingo 15
13:00										Concierto Orquesta Ciudad de Alcalá
17:30		Certamen Nacional (1)	Certamen Europeo (4)	Aritmética de la creación: Salvador	Aritmética de la creación: Taxoder/Oa. Hongos, Traumatología, La Guerra, Ya No Puede Caminar	Prix Uip	Aritmética de la creación: Azul Oscuro Casi Negro	** 24 Horas Nórdicos Para Niños		Palmarés Cortos
19:45		Certamen Nacional (2)	Certamen Nacional (4)	Certamen Nacional (6)	Pantalla Abierta: Pagafantas	Pantalla Abierta: Yo, También	Pantalla Abierta: La Vergüenza	Pantalla Abierta: Yatzi	Clausura	Palmarés Cortos
21:00	Inauguración									
22:00		Certamen Nacional (3)	Certamen Nacional (5)	Pantalla Abierta Aparecidos	Pantalla Abierta Tres días con la Familia	Prix Uip	Pantalla Abierta El Truco del Manco	24 Horas Nórdicos III		Palmarés Cortos
23:00	Concierto Detektivbyran (Gratuito hasta completar aforo)									

MULTICINES CISNEROS (SALA 1 / GRANDE)

Horas	Viernes 6	Sábado 7	Domingo 8	Lunes 9	Martes 10	Miércoles 11	Jueves 12	Viernes 13	Sábado 14	Domingo 15
10:00					* Idiomas en Corto (Inglés)	* Idiomas en Corto (Inglés)	* Idiomas en Corto (Inglés)			
11:30					* Idiomas en Corto (Francés)	* Idiomas en Corto (Alemán)	* Idiomas en Corto (Inglés)			
12:00									** El Cine y los niños	
17:30					* Idiomas en Corto (Francés)	* Idiomas en Corto (Alemán)	* Idiomas en Corto (Inglés)	(17:00) 24 Horas Nórdicas I	** El Cine y los niños	
19:45	Certamen Europeo (1)	Certamen Europeo (3)	Certamen Europeo (5)	De Poe a la luna (1)	De Poe a la luna (2)	De Poe a la luna (3)	De Poe a la luna (4)	24 Horas Nórdicas II		
22:00	Certamen Europeo (2)	Ciclo Productores: [Rec]	Ciclo Productores El Laberinto del Fauno	Certamen Europeo (6)	El dedo en la llaga (1)	El dedo en la llaga (2)	Las Noches Golfas	24 Horas Nórdicas IV	Palmarés Pantalla Abierta	
24:00		** Las Noches Golfas								

MULTICINES CISNEROS (SALA 2/ PEQUEÑA)

Horas	Viernes 6	Sábado 7	Domingo 8	Lunes 9	Martes 10	Miércoles 11	Jueves 12	Viernes 13	Sábado 14	Domingo 15
19:45		Aritmética de la creación: Tiro en la Cabeza		Aritmética de la creación: En la ciudad de Sylvia	Aritmética de la creación: Martín (H)Ache	Aritmética de la creación: Los amantes del círculo polar	Aritmética de la creación: Así en el cielo como en la tierra	Aritmética de la creación: La noche de los girasoles		

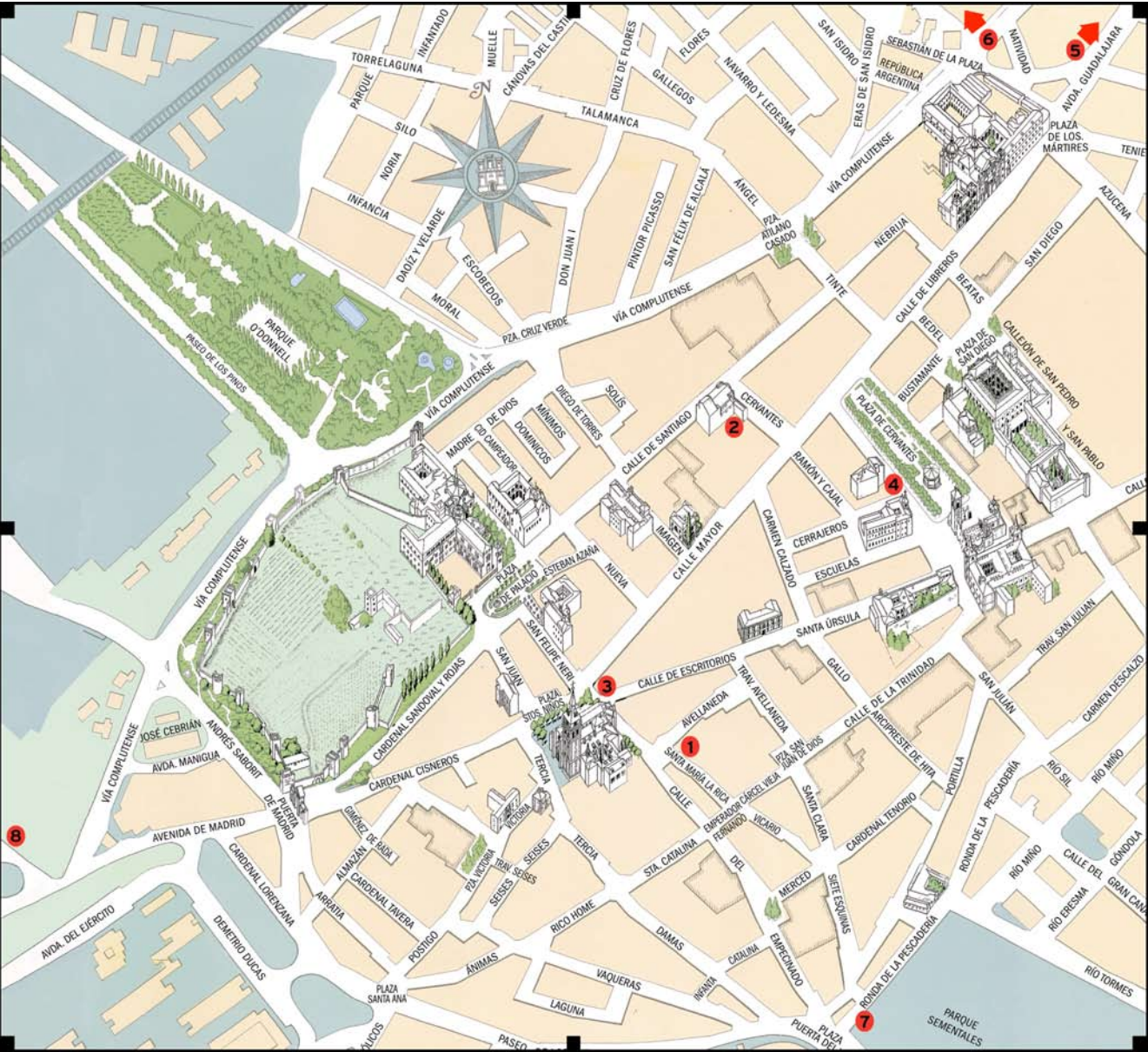
Entrada 3 euros

* Concertado con institutos y escuelas de idiomas. Entrada gratuita en estos casos.

** Precio entrada, 1 euro

MAPA

MAP



1. Oficina de prensa
2. Teatro Salón Cervantes
3. Multicines Cisneros
4. Corral de Comedias
5. A la estación de autobús
6. A la estación de RENFE
7. El Gato de Tres Patas
8. Rafaelhoteles: Forum Alcalá

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

NATIONAL SHORT FILM COMPETITION



55

España. 2009. Color. 10 min. Ficción. Vídeo. 16:9

Dirección / Guión: Darío Paso. **Productor:** Darío Paso. **Fotografía:** Darío Paso. **Montaje:** Darío Paso. **Sonido:** Darío Paso. **Intérpretes:** Rocío Paso Jardiel, Noèlia Lorite, Víctor Clavijo. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

A cierta edad... ya no eres nada.

There is a time that you become nothing.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Darío nace en Madrid en 1979 y representa a una larga estirpe de artistas. Conocido por su larga trayectoria como actor, también comienza a realizar cortometrajes a muy temprana edad teniendo ya en su haber más de diez trabajos. Sus cortos más conocidos son “¿Y tú?” y “Los 10 pasos”.

Darío who was born in Madrid in 1979 is part of a long artist's lineage. This popular actor began his director career when he was very young. He has more than ten edited works, the most known of them are '¿Y tú?' and 'Los 10 pasos'.



Distribución

Darío Paso. Grupo Gótico Films. C/ Estudios, 14-2 Dcha. 28012. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 654 490 067. Correo electrónico: dariopaso@hotmail.com



9

España. 2008. Color. 9 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Peña Sánchez. **Fotografía:** Juana Jiménez. **Montaje:** Marta Salas. **Intérpretes:** Elena Anaya, Francisco Boira, Pilar Castro, Pablo Cavestany, Santiago Chavarrí, Secún de la Rosa, Laia Marull, Aitor Merino, Mónica Vancamen.

En una reunión de amigos, mientras esperan algo... conversan sobre un curso al que ha asistido uno de ellos como alumno.

During a gathering between friends while they are expecting something... they speak about some class that had one of them.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Estudia en el Centro Andaluz de Teatro en Sevilla, y más tarde con Juan Carlos Corazza en Madrid. En 2001 escribe la novela "Pérez Príncipe, María Dolores". Se inicia en el cine en 1994, con el filme "Días Contados" de Imanol Uribe. Cinco años después se consagra con "Todo sobre mi madre" de Pedro Almodóvar. Ha ganado dos Goya; en 2003 por "Te doy mis ojos" y en 2005 por "Princesas". En la actualidad prepara otro cortometraje titulado "La comida".

She studies in Centro Andaluz de Teatro in Seville, and later with Juan Carlos Corazza in Madrid. In 2001 she writes the novel 'Pérez Príncipe, María Dolores'. She starts in the cinema in 1994, with 'Días contados' by Imanol Uribe. Five years later she established herself with 'Todo sobre mi madre' by Pedro Almodóvar. She has won two Goya awards; in 2003 with "Te doy mis ojos" and in 2005 with 'Princesas'. At the present she prepares another short film titled 'La comida'.



Distribución

Mónica Gallego, Freak. C/ Gil Cordero, 17-entrepanta. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 261 075. Teléfono Móvil: +34 608 261 328. Correo electrónico: elisabet@agenciafreak.com



A LA SIERRA DE ARMENIA

To Armenia's mountains

España. 2008. Color. 12 min. Ficción. Vídeo. 16:9

Dirección / Guión: Juan Rodríguez. **Productor:** Juan Rodríguez. **Producción:** Tajo abajo, 100 ojos. **Fotografía:** Martín Sampedro. **Montaje:** Paco Cózar. **Música:** Popular española y rumana interpretada por Juan Moneo Lara. **Sonido:** Jaime Barros. **Intérpretes:** Eusebio Muñoz, Josif Jurg, Timoteo González, Juan Moneo. **Lugar de Rodaje:** Madrid y Las Rozas.

Josif Jurg vive en el barrio de Tetuán, en la ciudad de Madrid. A Josif le gusta bajar a la calle y cantar. Una mañana, mientras Josif canta, una gallina se escapa de una granja cercana.

Josif Jurg lives in the district of Tetuán, Madrid. Josif likes going down to the street and sing. One morning, while Josif is singing, a hen escapes from a nearby farm.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Licenciado en Historia, Juan trabaja como maestro de escuela, archivero y editor. Es fundador y editor de "Vera. Revista de poesía". En 2006 coproduce "El viaje de Said", corto de animación dirigido por Coke Rioboo (Premio Goya 2007). "A la sierra de Armenia", es su primer trabajo como director.

Graduated in History, Juan has worked as a school teacher, archivist and publisher. Founder and publisher of 'Vera. Revista de poesía'. In 2006 coproduced 'El viaje de Said', an animation short film directed by Coke Rioboo (Premio Goya 2007). 'A la sierra de Armenia' is his first film as a director.



Distribución

Juan Rodríguez de la Cámara. Tajo abajo. C/ Pablo Sorozábal, 16. 28290. Las Matas. Madrid. España. Teléfono: +34 916 300 687. Teléfono Móvil: +34 671 440 120. Correo electrónico: jrodriguez@gmail.com



ALMA

España. 2009. Color. 5 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Rodrigo Blaas. **Productor:** Cecile Hokes. **Fotografía:** Jonatan Catalan. **Montaje:** Rodrigo Blaas. **Dirección Artística:** Alfonso Blaas. **Música:** Mastretta. **Sonido:** Tom Myers, Dave Hughes. **Lugar de Rodaje:** España.

Mejor Animación, Palm Springs Shortsfest, 2009 / Mención Honorable del Jurado, SIGGRAPH / Mención Honorable del Jurado, Austin Fantastic Fest

Una niña, Alma, corre por las calles de una ciudad nevada, cuando una muñeca en el escaparate de una tienda atrae su atención. Fascinada, Alma decide entrar...

Alma, a little girl, skips through the snow covered streets of a small town. Her attention is caught by a strange doll in an antique toy shop window. Fascinated, Alma decides to enter...

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Rodrigo Blaas trabaja en animación desde hace más de 10 años. Lleva 7 años en Pixar como animador, y trabaja en películas como "Buscando a Nemo" (2003), "Los Increíbles" (2004), "Cars" (2006), "Ratatouille" (2007), "WALL E" (2008) y "Up" (2009).

Rodrigo Blaas has worked in animation for more than ten years. He has been an Animator at Pixar for six years, and has worked on projects like 'Finding Nemo' (2003), 'The Incredibles' (2004), 'Cars' (2006), 'Ratatouille' (2007) and 'WALL E' (2008) and "Up" (2009).



Distribución

Cecile Hokes. 35 Woodland Avenue. CA 94117. San Francisco. Estados Unidos. Teléfono: +1 415 731 2241. Correo electrónico: cecilehokes@mac.com



ASESINADO POR EL CIELO

Heaven Murdered

España. 2008. Color - blanco/negro. 54 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Marc Benería. **Productor:** Marc Benería. **Producción:** Atclan Productions, Turkana Films, Duende Pictures. **Fotografía:** Miguel Nazario. **Montaje:** Bernat Aragonés. **Dirección Artística:** María Benjumeda. **Música:** Pedro Cortés, María Benjumeda, Sabicas, Camarón. **Intérpretes:** Pedro Cortés, María Benjumeda.

En el submundo flamenco de Nueva York, las vidas de dos españoles - un guitarrista legendario y una joven actriz en crisis - se cruzan en esta historia de exilio y sueños rotos.

In the flamenco underworld of New York City, the lives of two Spaniards - a legendary Gypsy guitarist and a young actress in crisis - cross by chance in this tale of exile and broken dreams.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Marc se cría entre la ciudad de Nueva York y un pueblo del pirineo catalán. Estudia un máster en Dirección en el American Film Institute donde realiza el premiado cortometraje, "King Returns". En 2008 completa el mediometraje dramático, "Asesinado por el cielo" que obtiene el premio por Mejor Actor en el festival Internacional de Berdyansk, Ucrania. Actualmente dirige dos documentales: "El ciclo vital" que retrata la vida rural de los pirineos, y "La pasión de Andrei" sobre la vida del cineasta Ruso Andrei Tarkovski.

Marc grew up between New York and a village in the Catalan Pyrenees. He studied a master in Direction in the American Film Institute where he realized the awarded short film 'King Returns'. In 2008 he finished the documentary 'Kill by the Sky' which won the award Best Actor in the International Festival of Berdyansk, Ukania. Nowadays he directs two documentaries: 'El ciclo vital' which speaks about the rural life in The Pyrenees, and 'La pasión de Andrei' about the life of the Russian ilm director Andrei Tarkovski.



Distribución

Marc Benería. ATCLAN Productions. C/ Casp 44, 1-1A. 08010. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 041 188. Teléfono Móvil: +34 678 079 661. Correo electrónico: marc_beneria@hotmail.com.



CASUAL

España. 2008. Color. 9 min. Experimental. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Aitor Echeverría. **Productor:** Roger Amigó. **Producción:** La movie. **Fotografía:** Pau Castejón. **Montaje:** Sergi Dies. **Música:** Chalart58. **Sonido:** Agost Alustiza. **Intérpretes:** Carolina Carron, Walter Garibotto, Bouba Diaby, Fátima Fuentes. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Mejor Sonido, 22 Semana del Cine de Medina del Campo, 2009 / Premio al Mejor Cortometraje Experimental en Baumann, 2009

En el despertar del barrio, la música de las acciones cotidianas nos acerca a personas que conviven y se desconocen. Vidas que une la casualidad o que separa la rutina.

In the awakening of the district, the music of the daily actions brings us over to people who coexist and don't know each other. Life that the coincidence joins or that the routine separates.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Nace en Barcelona en 1977, se forma en la Escuela de Cine y Audiovisuales de Catalunya (ESCAC). En 2007 dirige su primer cortometraje, "Aprop", reconocido con varias menciones especiales y veinte premios. La buena acogida de este trabajo le anima a repetir en la dirección con "Casual" (2008).

Aitor who was born in Barcelona in 1977 studied at the Escuela de Cine y Audiovisuales de Catalunya (ESCAC). In 2007 he directed his first short, 'Aprop', awarded with special mentions and twenty awards. The good reception of this work encouraged him to direct 'Casual' (2008).



Distribución

Natalia Piñuel. Playtime Audiovisuales. C/ Blasco de Garay, 47-1 Centro. 28015. Madrid. España. Teléfono: +34 915 444 888. Teléfono Móvil: +34 687 095 212. Correo electrónico: natalia@playtimeaudiovisuales.com



DANIEL'S JOURNEY

El viaje de Daniel

España. 2009. Color - blanco/negro. 14 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Luis Zamora Pueyo. **Productor:** Luis Zamora Pueyo. **Montaje:** Luis Zamora Pueyo. **Música:** Juanjo Javierre. **Sonido:** Luis Zamora Pueyo. **Intérpretes:** George Sanderson, Tony Gardner.

Mejor Cortometraje Español, Animadrid, 2009 / Mejor Cortometraje de Animación, Festival Calahorra, 2009 / Mejor Guión, Festival El Sector, 2009

Daniel, un niño de 13 años, siempre ha pensado que su padre no le quiere. De hecho sabe que su padre tiene la culpa de que su madre y su hermana se hayan ido de casa y no hayan vuelto.

Daniel, a 13 year-old boy, has always thought his dad doesn't love him. In fact, when his mum and sister leave home and don't come back, he knows that his dad is the one to blame.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Daniel's Journey es su tercer cortometraje. Sus anteriores cortometrajes incluyen About Sofia (2005) and My Grandmother (2004), ambos realizados durante sus estudios en el Royal College of Art de Londres, seleccionados en más de 100 festivales por todo el mundo y con 12 premios internacionales. Luis ha trabajado como Animador de Referencia & Storyboard Artist en la serie de televisión, POCOYO (Season 2), y BBC TWO & BBC WORLD.

Daniel's Journey is his third animated shortfilm. Past works include About Sofia (2005) and My Grandmother (2004), made during his MA degree course in animation at the Royal College of Art in London, screened at more than 100 festivals throughout the world and awarded with 12 international prizes. Luis has worked as Reference Animator & Storyboard Artist at POCOYO (Season 2), and BBC TWO & BBC WORLD.



Distribución

Mónica Gallego. Freak. C/ Gil Cordero, 17-entrepanta. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 261 075. Teléfono Móvil: +34 608 261 328. Correo electrónico: elisabet@agenciafreak.com



DIE ARCHIVES VON C.G.JUNG

Los archivos de C.G. Jung / The Jung Files

España. 2009. Blanco/negro. 16 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.33

Dirección / Guión: Gemma Ventura. **Productor:** Miguel Puertas. **Producción:** Yakima Films. **Fotografía:** Carlos Catalan. **Montaje:** Adrian de la Cruz. **Dirección Artística:** Isaac P. Racine. **Música:** Mat Davidson. **Sonido:** Gernot Furhmann. **Intérpretes:** María Pau Pigem, Lydia Zimmermann, Miquel Folch. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

"Piezas.30" del Concurso de Cortometrajes EN., Piezas de Cajamadrid, 2009

Una mujer cuenta la increíble historia de sus padres a un periodista que está investigando las trágicas consecuencias de las prácticas que C.G.Jung realizó en torno a la hipnosis regresiva.

A woman tells the incredible story of her parents to a journalist who is investigating the tragic consequences of C.G. Jung's regressive hypnosis practices.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Como directora Gemma ha dirigido el documental "Broken. Un documento sobre la esquizofrenia" (2000), y tres cortometrajes: "Olimpia Celeste", "No matarás" y "Die Archives Von C.G. Jung". Como guionista destaca el guión del cortometraje "Paria" y el guión del largometraje "53 Días de Invierno", dirigido por Judith Colell, incluido en la Sección Zabaltegi del Festival Internacional de San Sebastián de 2006.

As a director Gemma directed the documentary "Broken. A documentary on schizophrenia" (2000) and three short films: 'Olimpia Celeste' (1999), 'No matarás' and 'Die Archives Von C.G. Jung'. As a scriptwriter she has written a few feature film scripts and many short film scripts of which I stand out 'Paria', the feature film '53 días de invierno', directed by Judith Colell, included in Zabaltegi Section, 2006.



Distribución

Gemma Ventura González. Yakima Films. C/ Mozart, 8-2-1ª. 08012. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 629 318 046. Correo electrónico: jemmaven@yahoo.es



DIRTY MARTINI

España. 2009. Color. 24 min. Documental. Vídeo. 16:9

Dirección / Guión: Iban del Campo. **Productor:** Cayetano Aníbal González Ramírez. **Producción:** Iban del Campo. **Fotografía:** Iban del Campo. **Montaje:** Iban del Campo. **Dirección Artística:** Iban del Campo. **Sonido:** Iban del Campo. **Lugar de Rodaje:** Nueva York.

El burlesque es el nuevo punk-rock, según Dirty Martini, quien nos hará descubrir algunos de los secretos de su arte en night-clubs y cabarets del off-off Broadway de Nueva York, desde donde la revitalización del burlesque como forma de entretenimiento popular de masas se exporta al resto del mundo.

Burlesque is the new punk rock according to Dirty Martini, who reveals some of the secrets of his art in night clubs and cabarets in New York's Off-Off Broadway, where the revival of burlesque as a form of mass popular entertainment is exported to the rest of the world.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Iban nace en Mondragón, 1971. En 2001 se inscribe en el Máster de Documental de Creación de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona, donde dirige "The Gas Man". En Barcelona trabaja como realizador para Canal Plus, Cuatro. En 2007 vuelve a Donostia para dirigir una serie de documentales para Euskal Telebista. Tras la experiencia televisiva dirige el corto "Lo bakarrik", y crea la productora Limbusfilmak junto con Harkaitz Cano. Al mismo tiempo imparte clases de documental en Mondragon Unibertsitatea. En verano de 2008 se inscribe en un curso de documental en la Universidad de Nueva York (NYU).

Iban was born in Mondragón, 1971. In 2001 he enrolled on the Artistic Documentary Master's Course at the Pompeu Fabra University in Barcelona, where he directed 'The Gas Man'. In Barcelona he worked as a producer for Canal Plus, Cuatro... In 2007 he returned to San Sebastián to direct a documentary series for Euskal Telebista. Following his television experience, he directed the short film 'Lo bakarrik', and created the production company Limbusfilmak with Harkaitz Cano. He simultaneously teaches documentary at Mondragon Unibertsitatea. In the summer of 2008 he enrolled on a documentary course at New York University.



Distribución

Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104 / 653 733 412. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com



EL AMOR/2

Love/2
España. 2008. Blanco/negro. 6 min. Ficción. Vídeo. 16:9

Dirección / Guión: Santiago Tabernero. **Productor:** Pedro Aunió. **Fotografía:** Pablo Mangiarotti. **Montaje:** Adolfo Sánchez. **Sonido:** Miguel Polo. **Intérpretes:** Pedro Aunió, Antonio Cantos. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Two men, a hotel room, a telephone which rings, a woman.

Two men, a hotel room, a telephone which rings, a woman.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR
Santiago nació en Logroño en 1971. Trabaja como crítico cinematográfico para programas de TVE creando Versión Española en 1998 y Carta Blanca en el año 2000. En 2004 debuta como director de cine con “Vida y Color”. Ha dirigido los cortometrajes “Tiempo muerto” (1998), “Expendedora” (2000), “El Amor” (2007), y “El Amor 2” (2008). Actualmente prepara su nuevo proyecto como director, “Capitán!”

Santiago who was born in Logroño in 1971 worked as a film critic for TVE programs creating Version Española in 1998 and Carta Blanca in 2000. In 2004 he directed his first film, ‘Vida y Color’. He’s directed the short films ‘Tiempo muerto’ (1998), ‘Expendedora’ (2000), ‘El Amor’ (2007), and ‘El Amor 2’ (2008). At the present he prepares his new project as director, ‘Capitán!’



Distribución
Mónica Gallego. Freak. C/ Gil Cordero, 17-entrepanta. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 261 075. Teléfono Móvil: +34 608 261 328. Correo electrónico: elisabet@agenciafreak.com



EL GLOBO ROJO

The Red Balloon
España. 2008. Color. 5 min. Ficción. Vídeo. 16:9

Dirección / Guión: Chiara Marañón Canal. **Productor:** Argenis Mills Kévin Sánchez, Arturo Arango. **Fotografía:** César Zayas. **Montaje:** Orisel Castro. **Sonido:** Denis Godoy.

Los ojos de un niño capturan y atesoran el segundo que un globo rojo dura en el cielo. Si él ha podido verlo por qué su padre no y por qué sigue llenando hojas blancas con globos rojos.

The eyes of a child treasure the second a red balloon lasts in the sky. If he has seen it, why his father hasn’t and why he continues filling white sheets with red balloons.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR
Chiara Marañón estudia guión en la Escuela Internacional y Cine y Televisión San Antonio de los Baños (Cuba).



Distribución
Chiara Marañón Canal. C/ Manuel Girona, 86-2º 1ª. 08034. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 654 056 356. Correo electrónico: chiara.maranon@gmail.com



EL MUEBLE DE LAS FOTOS

The Piece of Furniture
España. 2008. Color. 2 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.33

Dirección: Giovanni Maccelli. **Guión:** Susana López. **Productor:** Giovanni Maccelli. **Producción:** Carlota Coronado, Giovanni Maccelli. **Fotografía:** Giovanni Maccelli. **Montaje:** Giovanni Maccelli. **Dirección Artística:** Beatriz Martínez. **Música:** Eric Foinquinos. **Sonido:** Giovanni Maccelli. **Intérpretes:** Fernando Núñez, Juan Beiro. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Mejor Corto, Festival del Mar, 2009 / Premio Especial Diversidad, 17 Festival de Cortos de Madrid de la PNR, 2008 / Mención Especial al Mejor Corto de Ficción, Notodofilmfest, 2008

El mueble de las fotos del salón es el escaparate de mi familia. Estamos todos, menos...

The piece of furniture in the living room is my family’s shop window.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR
Giovanni nació en Italia en 1977. Licenciado en Teoría y Técnica del Lenguaje Cinematográfico en la Universidad de Florencia. Realiza nueve cortometrajes como director.

“Ilusiones” (2002) / “El puesto de los sueños” (2002) / “Despierta Cachito” (2005) / “Gaia” (2006) / “El misterio del pez” (2008)

Giovanni was born in Italy in 1977. Graduated in Theory and Technical Cinematographic language by the University of Florence. He directs nine short films.

‘Ilusiones’ (2002) / ‘El puesto de los sueños’ (2002) / ‘Despierta Cachito’ (2005) / ‘Gaia’ (2006) / ‘El misterio del pez’ (2008)



Distribución
Carlota Coronado. Zampanò. C/ Olivar, 12-2º dcha. 28012. Madrid. España. Teléfono: +34 915 286 522. Teléfono Móvil: +34 678 657 880. Correo electrónico: carmenfilms@yahoo.it



EL SOL EN EL SOL DEL MEMBRILLO

The Sun in the Quince Tree of the Sun
España. 2008. Color. 12 min. Experimental. Vídeo. 16:9

Dirección: Los Hijos Colectivo Audiovisual. **Guión:** Natalia Marín, Luis López, Javier Fernández. **Productor:** Jaime Cruz Florez. **Producción:** Natalia Marín, Luis López, Javier Fernández. **Fotografía:** Natalia Marín, Luis López, Javier Fernández. **Montaje:** Natalia Marín, Luis López, Javier Fernández. **Dirección Artística:** Natalia Marín, Luis López, Javier Fernández. **Sonido:** Natalia Marín, Luis López, Javier Fernández. **Lugar de Rodaje:** Valdeolmos-Alalpardo (Madrid).

Un lienzo inacabado resiste las inclemencias del tiempo y el clima durante una semana. Una semana mostrada cuatro veces desde cuatro propuestas diferentes.

A non-finished canvas withstands the weather harshness during a week. A week showed four times from four different proposals.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR
“Los hijos” es un colectivo audiovisual que nace con la intención de investigar en la forma fílmica y ahondar en el estudio del “discurso” de la no-narración. Compuesto por Javier Fernández, Luis López y Natalia Marín, acaban de concluir su primer largometraje experimental “Los materiales”.

“Los hijos” is an audiovisual group with the aim of investigate in the film form and go into the study of the no-narration speech in depth. Composed by Javier Fernández, Luis López and Natalia Marín, have just finished their first experimental feature film ‘Los materiales’.



Distribución
Natalia Marín Sancho. C/ Valverde, 41-4A. 28004. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 679 728 427. Correo electrónico: nataliamsancho@gmail.com



EL TRANSITO

The Commute
España. 2009. Color. 13 min. Documental. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Elías León Siminiani. **Productor:** Elías León Siminiani. **Fotografía:** Elías León Siminiani. **Montaje:** Elías León Siminiani. **Sonido:** Nacho Royo. **Intérpretes:** Voz: Charity Bustamante.

Versión no oficial y clasificada de la hora punta y sus consecuencias en la vida del hombre moderno.

The unofficial version of the rush hour, and its effects on the life of the modern world citizen.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Elías estudia Dirección en la Universidad de Columbia, Nueva York. En su trabajo de ficción para cine destaca “Dos más”, “Archipiélago” y “Ludoterapia”. En no ficción destaca la serie de microdocumentales “Conceptos Clave del Mundo Moderno” cuyas tres primeras entregas (“La oficina”, “El permiso” y “Digital”) se han alzado con más de 50 premios internacionales.

Elías studied Direction at the Columbia University, New York. We can distinguish among his fiction films ‘Dos más’, ‘Archipiélago’ and ‘Ludoterapia’. In no-fiction, his micro-documentarie serie ‘Concepto Clave del Mundo Moderno’ has won more than 50 international awards with the first three releases (‘La oficina’, ‘El permiso’ and ‘Digital’).



Distribución
Mónica Gallego. Agencia Audiovisual Freak. España.
Teléfono: +34 927 248 248. Teléfono Móvil: +34 647 409 187.
Fax: +34 927 770 067.
Correo electrónico: festivales@agenciafreak.com



ENCUENTRO

Encounter
España. 2009. Color. 21 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Nick Igea. **Productor:** Nick Igea. **Producción:** Adicta Films. **Fotografía:** Adolfo Morales (Fofi). **Montaje:** Azucena Baños. **Dirección Artística:** Susana Gómez. **Música:** Nick Igea. **Sonido:** Carlos Culebras. **Intérpretes:** Álex García, Mar del Hoyo. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Un chico y una chica se encuentran por la calle, tres años después de haber roto su relación sentimental.

A boy meets a girl meet, three years after she broke up with him.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

“Corderos de Dios” (1996) / “Eduardo Peláez” (2001) / “Melodías Tóxicas” (2002)

‘Corderos de Dios’ (1996) / ‘Eduardo Peláez’ (2001) / ‘Melodías Tóxicas’ (2002)



Distribución
Nick Igea. ADICTA FILMS. C/ Monserrat ,22-1A. 28015. Madrid. España.
Teléfono: +34 607 469 724. Correo electrónico: nickigea@gmail.com



(EN)TERRADOS

(Buried) Over the Roofs
España. 2009. Color. 11 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Alex Lora. **Productor:** Alex Lora. **Producción:** Alkimia Facultat de Comunicació Blanquerna. **Fotografía:** Víctor Casasola. **Montaje:** Alex Lora. **Dirección Artística:** Lena Daniilidi. **Música:** David Jacome. **Sonido:** Aitor Guidet. **Intérpretes:** Panos Aroukatos, Rosa García, Jorge Sanz, Dani Louzao. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Primer Premio, XXXI Festival Internacional de Cine de Elche, 2009 / Premio del Público, VIII Festival de Tres Cantos

En una ciudad... Encontrar piso ya no es posible. Tres personajes buscan una alternativa donde caer muertos.

In a city... There's no chance to find a flat on the entirely town. Three characters will try to find a place to rest in peace.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Nace en 1979 en Barcelona. Realizó sus primeros descubrimientos con una cámara de Súper8 rota y una cámara vídeo8. Estudió Comunicación Audiovisual. En Febrero 2007 participó en el Berlinale Talent Campus. En 2008 cursó un Máster de Dirección Cinematográfica en el que escribe su primer guión de largometraje (“Sin13”), realizó también varios cortos (“Mirada Robada”, “Nómadas”)y gesta la que es su última obra hasta la fecha: “(En)Terrados”.

Alex was born in 1979 in Barcelona. He realized his first discoveries with a Super 8mm camera and a video8 camera. He studied Audiovisual Communication. In February 2007 he participated in Berlinale Talent Campus. In 2008 Alex did a Master in Filmmaking in which writes his first feature screenplay (‘Sin13’), realizes also several shorts (‘Nomads’ 2007, ‘Stolen sight’ 2008) and origin his last work until the date: ‘(Buried) Over the roofs’.



Distribución
Alex Lora Cercós. Facultad de Comunicación Blanquerna. C/ Condesa de Sobradriel, 1-2º-1º. 08002. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 189 814. Teléfono Móvil: +34 629 966 130. Correo electrónico: al@alexlora.es



EPÍLOGO

Epilogue
España. 2009. Color. 7 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Zoe Berriatúa. **Producción:** Producciones Invisibles. **Fotografía:** Jorge Yoyi Molina, Mark Saez, Zoe Berriatúa. **Montaje:** Zoe Berriatúa. **Música:** Charles Ives. **Intérpretes:** Macarena Gómez.

Es la historia de una relación narrada a través de los recuerdos.

It is a story told through the souvenirs.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Zoe Berriatúa actor desde la infancia, protagoniza África de Alfonso Ungría en 1997, y continúa trabajando en diversas películas (Volaverunt, El ángel de la guarda, School killer) y series de tv. Comienza a dirigir cortometrajes con “Moebio”, continuados por “El despropósito” (Primer premio del jurado en Medina del Campo 2004), “Monstruo”, y “Epílogo”.

Zoe Berriatúa actor since he is a child, plays in films such as Africa by Alfonso Ungría, Volaverunt, El ángel de la guarda, and School Killer and tv series. He starts to direct short films with ‘Moebio’, followed by ‘El despropósito’ (First Jury Award in Medina del Campo, 2004). ‘Monstruo’ and ‘Epílogo’.



Distribución
Franc Planas. PROMOFEST. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España.
Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org



HISTORIA Nº 52785/614-18 (HISTORIAS DE UNA HISTORIA)

Medical History Nº 52785/614-18 (Stories of a Story)
España. 2008. Color. 12 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Javier Garmar, Gonzalo de Pedro. **Productor:** Samuel Martínez. **Producción:** Pantalla Partida, VIO-Cajaconcosasdentro. **Fotografía:** Javier Cerdá. **Montaje:** Fernando Franco. **Dirección Artística:** Angie Corral. **Sonido:** Marcos Salso. **Intérpretes:** Modesto Caballero, Rosa Mari López, Ricardo Pérez, Geraldine Leloutre, María Mesa, Álvaro Doñate. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Un pasillo. Una camilla. Los pasos de un enfermero. Y una mano que roza otra mano.

A corridor. A stretcher. The steps of a nurse. And a hand brushes another hand.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Gonzalo nace en Pamplona en 1978. Es crítico y miembro del comité editorial de Cahiers du Cinema España y del comité de selección del Festival Punto de Vista. Trabaja como analista de guiones y es profesor asociado de la Universidad de Navarra. Dirige junto a Jorge Curioca el cortometraje "Insomnes" y, en solitario, "Muybridge 2.0" y "Tabla aeróbica nº 4", programados en el Festival Internacional de Cine de Gijón.

Javier nace en Madrid en 1974, trabaja como periodista en El País y en su edición digital, es analista de guiones y desarrollo de historias, y crítico en Cahiers du Cinema, España. En la actualidad prepara su segundo cortometraje, "Emetreinta".

Gonzalo was born in Pamplona in 1978. He's a film critic and member of Cahiers du Cinema España editorial board, as well as member of Punto de Vista Festival's selection committee. He's worked as film script analyst and profesor at Navarra university. He's directed together with Jorge Curioca the short film 'Insomnes' and, alone, 'Muybridge 2.0' and 'Tabla aeróbica nº4', all of them in the programme of Festival Internacional de Cine de Gijón.

Javier Garmar who was born in Madrid in 1974 has worked as journalist in El País and in its digital edition, he's a film script analyst, critic in Cahiers du Cinema, Spain. At the present he prepares his second short film, 'Emetreinta'.



Distribución

Gonzalo de Pedro Amatria. C/ Francisca Conde, 3-3A. 28029. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 676 203 273. Correo electrónico: gdepedro@gmail.com



LA HISTORIA DE SIEMPRE

The Same Old Story
España. 2009. Color. 11 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: José Luis Montesinos Bernabé. **Productor:** Arturo Méndiz Noguero. **Producción:** Bastian Films. **Fotografía:** Marc Zumbach. **Montaje:** José Luis Montesinos Bernabé. **Dirección Artística:** Jordi Ydalga. **Música:** Marc Martín. **Sonido:** Marc Martín-Marc Teixidor. **Intérpretes:** Miguel Ángel Jenner. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Un hombre hace todo lo que está en su mano por recuperar a su mujer y así arreglar su crisis.

A man does everything in his power to get his wife back and put an end to his crisis.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

José Luis dirige diversos cortometrajes en cine ("Físico" -2002, "Final" -2003 y "Fest" -2007). A su vez trabaja como realizador para Televisió de Catalunya, como freelance en el mundo audiovisual y como guionista para varias productoras en tv movies y largometrajes.

José Luis has directed some short films ('Físico'-2002, 'Final'-2003 and 'Fest'-2007). Moreover, he works as a director in the Catalonia Television, as freelance in audiovisuals and as a script in different production companies of TV movies and films.



Distribución

José Luis Montesinos Bernabé. Bastian Films. C/ Bertrán, 73-75 esc.izda-1º-4ª. 08023. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 627 311 325. Correo electrónico: lahistoriadesiempre@gmail.com



LA SESION DE MAQUILLAJE

The Make-up Session
España. 2009. Color. 11 min. Documental. Vídeo. Pantalla 1:1.33

Dirección: Covadonga Jiménez Icaza. **Productor:** Covadonga Jiménez Icaza. **Fotografía:** Covadonga Jiménez Icaza. **Montaje:** Covadonga Jiménez Icaza. **Sonido:** Yago montero santos. **Lugar de Rodaje:** Camboya.

Estas niñas recogidas en el centro Arrupe en Camboya nos relatan entre risas durante una sesión de maquillaje cómo sufrieron los accidentes y enfermedades que las dejaron discapacitadas.

Some girls from the Arrupe center in Camboya tell us to the camera, during a make-up session, the accident and diseases that turned them into disabled children.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Tras una formación multidisciplinar en Arte Dramático, Ciencias de la información y Cine se dedica a producir y dirigir cortometrajes de ficción compaginando su trabajo en televisión. Actualmente se dedica plenamente al género documental.

After studying Drama, Audiovisual Communication and Cinema she produces and directs fiction short films at the time she works in television. At the present she works mainly in the documentary field.



Distribución

Covadonga Jiménez Icaza. C/ Trascastro, 3. 39527. Pando Ruiloba. Cantabria. España. Teléfono Móvil: +34 686 704 259. Correo electrónico: latrapeicista2002@hotmail.com



LE QUIERO Y ESPERO

I Love Him, I Wait Him
España. 2008. Color. 27 min. Ficción. Vídeo. 16:9

Dirección: Valeria Sartori. **Guión:** Assumpta Serna. **Productor:** Juan Cruz Valera. **Producción:** First Team, Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica. **Fotografía:** Leticia Bobbioni. **Montaje:** Scott Cleverdon. **Dirección Artística:** Amelio Cardozo, Estela Cacéres. **Sonido:** Nacho Zabaletta, Leticia Villegas. **Intérpretes:** María Milesi, Martín Gross, Lucas Crespi.

Dos amigos íntimos, un barman y una revelación que cambiará el rumbo de la historia. El amor no correspondido y el miedo al rechazo centran esta conversación en la barra de un bar cualquiera en mitad de la noche.

Two friends, a barman and a revelation that will change the course of the history. The unrequited and unspeakable love focused this conversation in a whichever bar in the middle of the night.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Valeria es diseñadora gráfica licenciada en la Universidad de Buenos Aires y estudiante de tercer año en la ENERC (Escuela Nacional de Realización y Experimentación Cinematográfica). Dirige "Dice que no sabe" (2008), "Le quiero y espero" (2008), "Metamorfosis" (2008), "El corte final" (2007).

Valeria is a graphic designer titulated in Buenos Aires University and a third year student at the ENERC (Escuela Nacional de Realización y Experimentación Cinematográfica). She directed 'Dice que no sabe' (2008), 'Le quiero y espero' (2008), 'Metamorfosis' (2008), 'El corte final' (2007).



Distribución

Minerva Gomis Canos. Fundación First Team. Ronda de Toledo, 1. 28005. Madrid. España. Teléfono: +34 913 668 800. Teléfono Móvil: +34 690 698 734. Correo electrónico: produccion@fundacionfirstteam.org



LÍMITES: 1ª PERSONA

Limits: 1st Person
España. 2009. Color. 8 min. Documental. Vídeo. Pantalla 1:1.66

Dirección / Guión: Elías León Siminiani. **Productor:** Samuel Martínez Martín, Mario Madueño. **Producción:** Pantalla Partida, Te Querré Siempre. **Música:** Claude Debussy. **Intérpretes:** Ainoha Ramírez, Luis Callejo.

De quién una vez amó a una mujer en un desierto con una cámara.

About someone who once loved a woman in a desert with a camera.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR
Elías estudia Dirección en la Universidad de Columbia, Nueva York. En su trabajo de ficción para cine destaca “Dos más”, “Archipiélago” y “Ludoterapia”. En no ficción destaca la serie de microdocumentales “Conceptos Clave del Mundo Moderno” cuyas tres primeras entregas (“La oficina”, “El permiso” y “Digital”) se han alzado con más de 50 premios internacionales.

Elías studied Direction at the Columbia University, New York. We can distinguish among his fiction films ‘Dos más’, ‘Archipiélago’ and ‘Ludoterapia’. In no-fiction, his micro-documentarie serie ‘Concepto Clave del Mundo Moderno’ has won more than 50 international awards with the first three releases (‘La oficina’, ‘El permiso’ and ‘Digital’).



Distribución
Samuel Martínez Martín. Pantalla Partida SL. C/ Mochuelo, 7-local. 28019. Madrid. España. Teléfono: +34 914 614 151. Fax: +34 914 614 151. Correo electrónico: info@pantallapartida.es



LOS QUE LLORAN SOLOS

Those who Cry Alone
España. 2009. Color. 6 min. Ficción. Vídeo. 16:9

Dirección / Guión: David González Rudiez. **Productor:** David González Rudiez. **Producción:** David González. **Fotografía:** David González. **Montaje:** David González. **Dirección Artística:** Bárbara Rasso, David González. **Sonido:** Xanti Salvador. **Intérpretes:** Asier Vázquez, Amancay Gaztañaga, Mikel Martín, Mercedes Prada, Ernesto Barrutia. **Lugar de Rodaje:** Azpeitia, Munitibar, Durango, monte Oiz.

Cada noche, en su habitación, la abuela inventaba historias para los dos hermanos...

Every night in her room, Grandma invented stories for the brother and sister...

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR
David nace en Bilbao en 1980. Lleva dedicado a la realización audiovisual desde los 18 años. Después de dos trabajos en 35 mm premiados a nivel nacional e internacional (“El relevo” y “El tiempo prestado”) y mientras ultima la preproducción de su siguiente cortometraje y el guión del que espera sea su primer largo, se toma un respiro y graba, con una cámara prestada y entre amigos, esta pequeña historia de corte fantástico.

David was born in Bilbao in 1980. David has been involved in audiovisual production since he was 18. Having made two 35mm films to national and international acclaim (“El relevo” and “El tiempo prestado”), and while putting the finishing touches to the pre-production of his next short film and the screenplay of what he hopes will be his first full-length feature, he took a short break, borrowed a camera, gathered a group of friends and filmed this short fantasy film.



Distribución
Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104 / 653 733 412. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com



METRÓPOLIS FERRY

Ferry Metrópolis
España. 2009. Color. 16 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección: Juan Gautier. **Guión:** Juan Gautier, Pablo Caballero. **Productor:** José Ángel Jiménez. **Producción:** Smiz and pixel. **Fotografía:** Roberto Montero. **Montaje:** Antonio Frutos. **Dirección Artística:** Carmen Martín. **Música:** Jorge Magaz. **Sonido:** Roberto Fernández. **Intérpretes:** Sergio Pérez-Mencheta, Olaya Martín, Pepe Morente, Ahmed Younoussi, Xabier Martínez Murua, Pedro Martínez Beitia, Javier Mejía.

David está volviendo junto a sus hermanos tras un viaje por Marruecos. En la frontera con España ocurre un incidente y decide intervenir.

David returns from a trip to Morocco with his brothers. In the border with Spain an incident occurs and he decides to take part.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR
Juan, licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid, nace en esta ciudad en 1976. Comienza trabajando en cine como auxiliar de dirección a los dieciocho años. Desde entonces trabaja en televisión, videoclips, publicidad, cortometrajes y documentales como realizador, actividad que compagina con la docencia y la música.

Juan, born in 1976, has a BA in Audiovisual Communication from the Complutense University in Madrid. When Juan was 18 years old, he started out as a directing assistant for films. He then worked in tv, videoclips, spots, short films and documentaries as a film maker.



Distribución
Ismael Martín. ECAM/Madrid en corto. C/Juan de Orduña, 3-Ciudad de la Imagen. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: promocion@ecam.es



MY NAME IS MARIA

Me llamo María
España. 2009. Color - blanco/negro. 4 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Elio Quiroga. **Productor:** Elio Quiroga. **Producción:** Eqlipse Producciones Cinematográficas, Sopa de Sobre Dibujos Animados. **Fotografía:** Régis Barbey. **Montaje:** Santiago Verdugo, Elio Quiroga. **Dirección Artística:** Santiago Verdugo, Elio Quiroga. **Música:** Alfons Conde. **Sonido:** Gabriel Gutiérrez. **Intérpretes:** Miranda Espinoza (Voz). **Lugar de Rodaje:** Madrid, Las Palmas de Gran Canaria.

María tiene 6 años y está preparando su primera redacción para el colegio.

Maria is 6 years old and she is working on her first school composition.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR
Elio nace en Las Palmas de Gran Canaria. Su corto “El Último Minutero” fue nominado al Goya Mejor Corto Documental en 2005.

“Fotos” (1997, Lm) / “El Último Minutero” (2004) / “Home Delivery” (2005) / “La Hora Fría” (2007, Lm) / “No-Do” (2009, Lm) / “Me llamo María” (2009)

Elio was born in Las Palmas de Gran Canaria. His short film ‘El Último Minutero’ was nominated as Best Documentary Short Goya Awards in 2005.

‘Fotos’ (1997, Lm) / ‘El Último Minutero’ (2004) / ‘Home Delivery’ (2005) / ‘La Hora Fría’ (2007,Lm) / ‘No-Do’ (2009, Lm) / ‘Me llamo María’ (2009)



Distribución
Elio Quiroga Rodríguez. Eqlipse. Marqués de Cubas, 6-1º dcha. 28014. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 609 535 442. Fax: +34 915 222 622. Correo electrónico: eqlipse@gmail.com



INO ES FÁCIL MI'JA!

It's not Easy, Mi'ja!
España. 2008. Color. 28 min. Documental. Vídeo. 16:9

Dirección / **Guión**: Eva Ariño Alexandre, Roger Caubet. **Productor**: Eva Ariño Alexandre. **Producción**: Eva Ariño, Roger Caubet. **Fotografía**: Miquel Abril. **Montaje**: Roger Caubet, Miquel Abril. **Dirección Artística**: Miquel Abril. **Música**: Lucas Vallejos, Ángel Berbiela. **Sonido**: Lucas Vallejos, Ángel Berbiela. **Intérpretes**: Sandra, Alexis, Carlos, Saily, Ariel, Mayrelis, Luis, Lisay, Liliana, Ahmed. **Lugar de Rodaje**: La Habana, Cuba.

Sandra prepara los ingredientes para cocinar un arroz congrí. Mientras tanto, Alexis construye uno de sus inventos. Ellos son de Guanabacoa, un barrio de La Habana donde viven cubanos de moneda nacional y bicicleta. No trabajan en ninguna empresa extranjera, no tienen contacto con el turismo ni tienen familiares en EEUU. Así que tendrán que utilizar su ingenio para poder conseguir todo lo que necesiten. ¿Cómo encontrarán el ingrediente que les falta? ¿Con quién tendrán que hablar? ¿Cómo resolverán? Para poder dar respuesta a estas preguntas, tenemos que entender porqué son claves los verbos: inventar y resolver en Cuba.

Sandra is preparing the ingredients she needs to cook conger-eel rice. In the meantime, Alexis is making one of his inventions. They are from Guanabacoa, a neighbourhood in Havana resided by Cubans who use national currency and ride bicycles. They do not work for a foreign enterprise, they do not have any contact with tourists or any relatives in the USA, so they will have to rack their brains to get what they need. How will they find the ingredient they lack? Who will they have to talk to? How will it be solved? In order to find the answer to these questions, we must understand why 'invent' and 'solve' are vitally important verbs in Cuba.

Eva Ariño “No es fácil mi’ja” (2008) / “Tubos urbanos” (2009)

Rober Caubet “Talitha qum” (2000) / “Arte Conceptual” (2008)

Eva Ariño ‘No es fácil mi’ja’ (2008) / ‘Tubos urbanos’ (2009)

Rober Caubet ‘Talitha qum’ (2000) / ‘Arte Conceptual’ (2008)



Distribución

Eva Ariño Alexandre. C/ Lepanto, 302-3-1ª. 08025. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 504 901. Teléfono Móvil: +34 630 668 081. Correo electrónico: arinyo.eva@gmail.com



NOTES ON THE OTHER

Apuntes sobre el otro
España. 2009. Color. 13 min. Documental. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección: Sergio Oksman. **Guión**: Carlos Muguiro, Sergio Oksman. **Productor**: Sergio Oksman. **Producción**: Documenta Films, Pantalla Partida. **Fotografía**: Daniel Sosa. **Montaje**: Sergio Oksman. **Música**: Manuel Campos. **Sonido**: Carlos Bonmatí. **Lugar de Rodaje**: Pamplona, Key West, Ketchum.

Premio Caracola Alcances, Cádiz, 2009

Siete días al año, en julio, una multitud de señores barbudos se reúne en Florida para elegir al auténtico doble de Ernest Hemingway tras la muerte del escritor. Hubo un día en 1924, sin embargo, en que el verdadero Ernest Hemingway también quiso ser otro. La película es la historia de esta hipótesis.

Each summer, a crowd of Ernest Hemingway doubles meets in Florida to choose the ‘authentic’ Hemingway after Hemingway’s death. One day, back in 1924, the real Ernest Hemingway also wanted to be someone else. The film is the story of this hypothesis.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Sergio nace en Brasil en 1970. Estudia Periodismo en São Paulo y Cine en Nueva York. Entre los títulos que ha dirigido están “Restos de Noche” (2001), “Gaudí en la Favela” (2002), “La Esteticién” (2004) y “Goodbye, America” (2007).

Sergio was born in Brazil, in 1970. He studied Journalism in Sao Paulo and Film in New York. Among his films he’s directed ‘Restos de Noche’ (2001), ‘Gaudí en la Favela’ (2002), ‘La Esteticién’ (2004) and ‘Goodbye, America’ (2007).



Distribución

Sergio Oksman. Documenta Films. C/ Fuencarral, 105. 28004. Madrid. España. Teléfono: +34 915 917 657. Teléfono Móvil: +34 606 582 843. Correo electrónico: soksman@gmail.com



ONA

España. 2009. Blanco/negro. 10 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / **Guión**: Pau Camarasa. **Producción**: Tinglado Film SL, Inicia Film SL. **Fotografía**: Hermes Marco. **Montaje**: Alex Lora, Pau Camarasa. **Intérpretes**: Silvia Moreno, Vicente Ayala.

Dos extraños hacen el amor sin conocerse ni intercambiar una palabra. El encuentro se produce en una plataforma flotante que se encuentra alejada de la orilla de una playa.

Two strangers make love without the knowledge and exchanging a word. The meeting comes at a floating platform that is located away from the shore of a beach.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Pau nace en Barcelona en 1975. Licenciado en Comunicación Audiovisual en la Universidad Ramon Llull, sigue sus estudios en el Centro de Estudios Cinematográficos de Catalunya (CECC) y en la Escuela Internacional de San Antonio de los Baños, Cuba donde rueda su cortometraje más premiado “En 60 segundos”.

Pau was born in Barcelona in 1975. He takes a degree in Audiovisual Communication at the Ramon Llull University, continuing his studies at the Centre for Cinematographic Studies in Catalonia (CECC) and at the International School in San Antonio de los Baños, Cuba where he shot his award-winning short ‘60 seconds’.



Distribución

Pabla Muñoz. Avalon P:C:. Pza. Cordón, 2-Bajo izda. 28005. Madrid. España. Teléfono: +34 927 261 075. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com



PICHIS

España. 2009. Color. 14 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección: Marta Aledo. **Guión**: Natalia Mateo. **Productor**: María Zamora. **Producción**: Tatiana Chav. **Fotografía**: Joaquín Manchado. **Montaje**: Iván Aledo. **Dirección Artística**: Montse Sanz. **Sonido**: Juan Ferro. **Intérpretes**: Natalia Mateo, Luis Callejo, Raúl Arévalo, María Morales. **Lugar de Rodaje**: Cuenca.

Madrugada del viernes. Cuenca. Puerta trasera del “Cave Canem”. Bar de toda la vida de una pandilla de amigos. Hoy es la despedida de soltera de una de ellas, María Victoria. Se casa con un francés. Barra libre hasta las dos. Golpetazos del pasado. Héctor sale fuera a fumar...

Friday night. Cuenca. Back door of “Cave Canem”. Local of a group of friends that have always met there. Today is María Victoria’s bachelorette party. She is marrying a French guy. Open bar until 2 a.m. Hits from the past. Héctor goes outside to smoke...

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Marta estuda Imagen y Sonido en la Universidad Complutense de Madrid y se forma como actriz con William Layton y John Strassberg, además de participar en un curso de teatro en la London Academy of Music and Dramatic Arts. Recibe clases de Ballet Clásico y Danza de Alicia Ivars y Arnold Taraborrelli, respectivamente. Trabaja como actriz en cine, teatro y televisión, recibiendo importantes premios por su interpretación en los cortos “Ponys” y “Carisma”, ambos dirigidos por David Planell. Este es su primer cortometraje como directora.

Marta studied Image and Sound at the Universidad Complutense de Madrid and studied acting with William Layton and John Strassberg. Beyond that, she attended a theater course at the London Academy of Music and Dramatic Arts. Took classical ballet and dance classes with Alicia Ivars and Arnold Taraborrelli, respectively. Has worked as actress in cinema, theater and TV. Received important awards for her interpretation in the short films ‘Ponys’ and ‘Carisma’, both directed by David Planell. This is her first short film as director.



Distribución

Pablo Muñoz. Avalon P:C:. Pza. Cordón, 2-Bajo izda. 28005. Madrid. España. Teléfono: +34 913 664 364. Fax: +34 913 659 301. Correo electrónico: info@avalonproductions.es



PRIMER DOMINGO DE MAYO

First Sunday of May
España. 2008. Color. 14 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección: Martín Román, Iñaki Antuñano. **Guión:** Martín Román. **Fotografía:** Edu Bonilla. **Montaje:** Iñaki Antuñano, Juan Tormo, Josep Toledo. **Dirección Artística:** José Luis Company (Toro). **Sonido:** Carlos Lidón. **Intérpretes:** Pilar Matas, Pep Ricart, Daniela García.

Premio Sonofilm al Mejor Director de Cortometraje de Producción Española, 23 Festival Internacional Cinema Jove, 2008 / Premio al Mejor Cortometraje en 35 mm, 29 Mostra de Valencia, Cinema del Mediterrani, 2008

La mayor ilusión de María desde niña fue ser madre. Ahora tiene un bebé del que desconoce el sexo, y aunque no sabe cómo se comportan las madres se aplicará para conseguirlo. A María le hace falta de verdad para sentirse madre recuperar a Sebas, su amor perdido.

Thirty-year-old low-class María has always wished to become a mother. Suddenly she finds a chance to show herself to own the skill to do that. So that, she'll feel able to get her man back and to take charge of her life again. But things are not so easy as she thinks.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Martin se inicia en 2006 como guionista de cortometrajes, telefilms y largos. Es coguionista y codirector junto a Iñaki Antuñano del cortometraje “Humildad”. Es director, productor y guionista de “Trozos de soledad”, cortometraje en fase de postproducción.

Iñaki estudia Comunicación Audiovisual en la Universidad de Valencia e inicia su carrera profesional como realizador en diversos programas de Radio Televisión Valenciana. En publicidad realiza trabajos para Pamesa Valencia, Grefusa y Nokia. Desde 2006 trabaja en programas de televisión de ámbito nacional. “Humildad” fue su primera incursión en el cortometraje documental co-dirigido con Martín Román.

Martin started in 2006 as script writer of short films, TVfilms and feature films. He’s cowriter and codirector together with Iñaki Antuñano of the short film ‘Humildad’. He is the director, producer and writer of ‘Trozos de soledad’, short film in postproduction.

Iñaki studied Audiovisual Communication in Valencia University and started his professional career as director in several radio programmes in Radio Televisión Valenciana. In advertising he realized pieces for Pamesa Valencia, Grefusa and Nokia. Since 2006 he works in TV national programs. ‘Humildad’ was his first short film experience co-directed with Martín Román.



Distribución
Mónica Gallego. Freak. C/ Gil Cordero, 17-entrepanta. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 261 075. Teléfono Móvil: +34 608 261 328. Correo electrónico: elisabet@agenciafreak.com



PULSIONES

Drives
España. 2009. Color. 11 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: José Manuel Carrasco. **Productor:** María del Puy Alvarado Landa. **Producción:** Malvalanda, Penélope Cristóbal PC. **Fotografía:** Patricia Prat. **Montaje:** Víctor Somoza. **Dirección Artística:** David Reguero. **Música:** Christophe Slaski. **Sonido:** Eduardo Burgos. **Intérpretes:** Nacho Casalvaque, Marko Mihailovic. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Mejor Guión y Mejor Actor, Premio de la Juventud, 22 Semana de Cine de Medina del Campo, 2009 / Premio Sonofilm al Mejor Director, Cinema Jove, 2009 / Primer Premio, Festival Internacional de Cine de Calasparra, 2009 / Mejor Interpretación Masculina, 32 Festival Internacional de Cine Independiente de Elche, 2009.

Carlos tiene un problema...

Carlos has a problem...

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Titulado Superior en Interpretación textual por la ESAD de Murcia, José Manuel continúa su formación con cursos en Odín Teatre, el Estudio Internacional del actor Juan Carlos Corazza y Antón Valen (Cirque du Soleil). Comienza su labor artística en el terreno teatral como director, actor y ayudante de dirección en diversas compañías teatrales, actuando en escenarios de España, EEUU, México e Italia. Estudió Dirección en la ECAM y realizó varios cortometrajes.

“El fabuloso destino de Rita” (2004) / “Hotel Casanova” (2005) / “Comedia anónima” (2006) / “Padam” (2007) / “Consulta 16” (2007) / “Pulsiones” (2009)

Qualified with a degree in Text Interpretation from ESAD Murcia, José Manuel continued his education with courses in Odín Teatre Estudio Internacional held by the actor Juan Carlos Corazza and Antón Valen (Cirque du Soleil). He started his artistic career at the theatre as director, actor and director assistant in different theatre companies, performing in Spain, EEUU, Mexico and Italy. He studied Direction at the ECAM in Madrid, and made several short movies.

‘El fabuloso destino de Rita’ (2004) / ‘Hotel Casanova’ (2005) / ‘Comedia anónima’ (2006) / ‘Padam’ (2007) / ‘Consulta 16’ (2007) / ‘Pulsiones’ (2009)



Distribución
Marlen Armendáriz. Malvalanda. C/ Preciados, 29-5C. 28013. Madrid. España. Teléfono: +34 915 217 501. Teléfono Móvil: +34 685 180 279. Correo electrónico: marlen@malvalanda.com



RODILLA

Knee
España. 2009. Color. 16 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección: Juanjo Giménez. **Guión:** Pere Altimira, Juanjo Giménez. **Productor:** Xose Zapata, Ignacio Benedeti, Juanjo Giménez. **Producción:** Nadir Films, IBCinema. **Fotografía:** Pere Pueyo. **Montaje:** Rikki Latínez. **Dirección Artística:** Daniel G. Blanco. **Música:** Vincent Barrière. **Sonido:** Dani Fontrodona, Alberto Castaño, Manuel Maneiro. **Intérpretes:** Jacob Torres, Fernando Rodilla. **Lugar de Rodaje:** Barcelona, Vigo.

Premio al Proyecto de Guión, Cinema Jove, 2008

Cromos para ajustar cuentas con la infancia.

Football trading cards to settle old scores with childhood.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Juanjo nace en Barcelona en 1963. Estudia en el Centre d’Estudis Cinematogràfics de Barcelona del 92 al 94. En 1994 realiza su primer corto, “Hora de Cerrar” y cofunda la productora Salto de Eje SL con la que lleva a cabo varios cortometrajes y su primer largometraje “Nos hacemos falta - Tilt”, estrenado en 2003.

“Special (when lit)” (1994) / “Velada” (1995) / “She’s Angry” (1996) / “Indirect Free Kick” (1997) / “Máxima Pena” (2005).

Juanjo was born in Barcelona in 1963 and studied at the Center for Cinematographic Studies of Catalunya (CECC). In 1994 he made his first short film ‘Hora de Cerrar’ and co-founded the production company Salto de Eje SL. With which he produced several shorts and his first feature film ‘Nos hace falta - Tilt’.

‘Special (when lit)’ (1994) / ‘Velada’ (1995) / ‘She’s Angry’ (1996) / ‘Indirect Free Kick’ (1997) / ‘Máxima Pena’ (2005).



Distribución
Pablo Menéndez. Nadir Films. C/ Pedrell, 138. 08032. Barcelona. España. Teléfono: +34 932 174 100. Teléfono Móvil: +34 620 482 938. Fax: +34 932 174 100. Correo electrónico: info@nadirfilms.com



RUMBO A PEOR

Worstward Ho
España. 2009. Color. 12 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Alex Brendemühl. **Productor:** Albert Brasó, Txell Sabar-tés. **Producción:** Voodoo Productions. **Fotografía:** Albert Brasó. **Montaje:** Frank Gutiérrez. **Dirección Artística:** Alex Brendemühl. **Sonido:** Fernando de Izuzquiza. **Intérpretes:** Alfonso Bayard, Toni González, Laura Vallinoto. **Lugar de Rodaje:** Sant Jordi Desvalls (Girona).

Dos hombres vestidos de futbolista deambulan por la naturaleza. En su extravío, se encuentran con una mujer en la carretera. Abrumados por su belleza, insisten para que se vaya con ellos. El principio de algo o de nada, tal vez. Pocas palabras, poca cosa más.

Two men dressed in football-tricot, wander through nature. As they go astray, they meet a woman on the road. Overwhelmed by her beauty, they persist in her joining them. The beginning of something or nothing, perhaps. Few words, not much else.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Nace en Barcelona en 1972 y estudia Interpretación en el Institut del Teatre de Barcelona y pronto empieza su carrera en teatro y televisión. “Die Liebe der Zinder” (2008), de Franz Müller, “Las dos vidas de Andrés Rabadán” (2008), de Ventura Durall y “Rabia” (2009), de Sebastián Cordero son sus papeles protagonistas más recientes. Es co-guionista con Rafa Cortés de “Yo” (Premio Fipresci Rotterdam 2007 y Premio Revelación del Año en la Semaine de la Critique, Cannes 2007), largometraje del que es además protagonista. “Rumbo a Peor” es su primer cortometraje como director y guionista y fue seleccionado a Competición Oficial en la última edición del Festival de Cannes.

Alex was born in Barcelona in 1972 and studied Interpretation in the Institut del Teatre in Barcelona and soon started his profession in theatre and television. ‘Die Liebe der Kinder’ (2008) by Franz Müller, ‘Las dos vidas de Andrés Rabadán’ (2008) by Ventura Durall and ‘Rabia’ (2009) by Sebastián Cordero are his more recent character roles. He is co-script writer with Rafa Cortés of ‘Yo’ (Fipresci Rotterdam Award 2007 and Revelation Year Award in la Semaine de la Critique, Cannes 2007), feature film where he is the main character as well. ‘Worstward Ho’ is his first short film and it was selected in the Official competition in the last edition of Cannes Festival.



Distribución
Albert Brasó. Voodoo Productions. C/ Alegre de Dalt, 55-2C. 08024. Barcelona. España. Teléfono: +34 932 850 229. Fax: +34 932 105 866. Correo electrónico: albert@voodoo productions.net



THE LADY AND THE REAPER

La dama y la muerte
España. 2009. Color. 8 min. Animación. 35mm. Cinemascope

Dirección / Guión: Javier Recio Gracia. **Productor:** Juan Molina Corpas. **Producción:** Kandor Graphics, Green Moon. **Fotografía:** Pepe Cazorla, Javier Fernández. **Montaje:** Claudio Hernández Fornieles. **Dirección Artística:** Javier Recio Gracia, Oscar J. Vargas. **Música:** Sergio de la Fuente. **Sonido:** Federico Pájaro. **Intérpretes:** Miguel Ángel Pérez, Eva Molina.

Una tierna anciana espera la llegada de la muerte para reencontrarse con su difunto marido. Pero cuando está a punto de hacerlo, despierta en la sala de urgencias de un hospital: un arrogante doctor la ha traído de vuelta a la vida y librará una frenética pelea para recuperar su vida a toda costa.

A sweet old lady is waiting for the arrival of death to meet her beloved husband again. But when she is about to do so, the old lady wakes up in a hospital's ward: an arrogant doctor will fight hard to recover the old lady's life at any cost.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Javier nace en Madrid en 1981 y cursa bachillerato artístico en la Escuela de Artes y Oficios de Granada y la Bellas Artes hasta 3º curso. Tras varios premios como autor y dibujante de cómic, en 2006 entra a formar parte del departamento artístico del estudio de animación Kandor Graphics. Participa desde el comienzo en “El lince perdido”, Mejor Largometraje de Animación en Animadrid 2008 y Premio Goya 2009 a la Mejor Película de Animación Española. El cortometraje “La dama y la muerte” es su primera obra como realizador y guionista.

Javier was born in Madrid in 1981 and studied Art at Escuela de Artes y Oficios in Granada and Fine Arts until 3rd course. After several awards as author and cartoonist of comic, in 2006 he went to Kandor Graphics art department. He participated since the beginning in ‘The Missing Lynx’, Best Animation Feature Film in Animadrid 2008 and Best Spanish Animation Goya Award 2009. The short film ‘The Lady and The Reaper’ is his first piece as director and script writer.



Distribución

Maria Luisa Molina Guisado. Kandor Graphics, S.L. C/ Palencia, 30. 18008. Granada. España. Teléfono: +34 958 125 837. Teléfono Móvil: +34 670 234 161. Fax: +34 958 993 653. Correo electrónico: mlu@kandorgraphics.com



THE WAY TO MACONDO

El camino a Macondo
España. 2009. Color. 18 min. Ficción. Vídeo. 16:9

Dirección / Guión: Chico Pereira. **Productor:** Natalia Caballero. **Producción:** Pitching Chaos, Opa Films. **Fotografía:** Julian Schwanitz. **Montaje:** Nick Gibbon. **Dirección Artística:** Nina Topp. **Música:** Jean-David Caillouet, Jerzy Petersburski, Leopold Szmargd. **Sonido:** Mark Deas. **Intérpretes:** Pearson Brodie, Tomek Bork, Anna Frackiewicz, Marek Pietrzykowski, Malgorzata Scislowicz, Dayle Teegarden, Aleksandra Kocela, Remigius Rachuba. **Lugar de Rodaje:** Edimburgo, Oxtón (Escocia).

Willy Lander es un actor muy metódico. Con Mild Weekend le ha llegado su gran oportunidad y está decidido a aprovecharla.

Willy Lander is a meticulous actor. Mild Weekend is his great chance to success and he is determined to make it happen.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

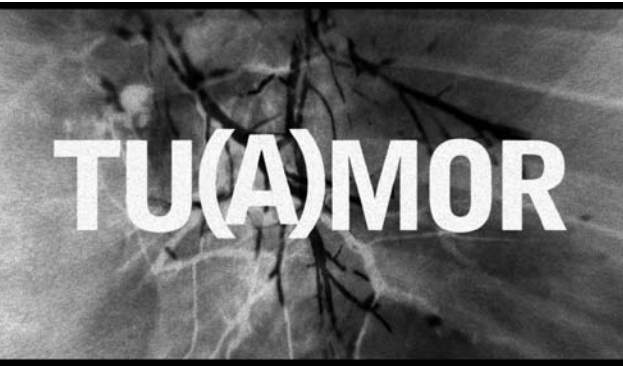
El primer cortometraje de Chico “Oh Big Man!” fue premiado con el 1er Premio Jóvenes Artistas de Castilla la Mancha, 2008. Con “6:05pm” recibió el Premio al Mejor Cortometraje en Visual09 Majadahonda y el Premio al Mejor Guión en el 13 Festival La Fila de Valladolid. “The Way To Macondo” es su tercer cortometraje.

The first short film of Chico ‘Oh Big Man!’ was awarded with the 1st Castilla la Mancha Young Artist Award, 2008. With ‘6:05pm’, he received the Best Fiction Short Film Award in Visual09 Majadahonda as well as the Best Screenplay in the 13th Festival La Fila, Valladolid. ‘The Way to Macondo’ is his third shortfilm.



Distribución

Arturo Delgado. C/ Mayor, 85. 13400. Almadén. Ciudad Real. España. Teléfono: +34 926 710 822. Teléfono Móvil: +34 687 537 853. Correo electrónico: chicopereira55@hotmail.com



TU(A)MOR

Your (L)ove
España. 2009. Color. 13 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Fernando Franco. **Productor:** Mario Madueño, Samuel Martínez, Damián París. **Producción:** Pantalla Partida S.L., Lolita Films. **Fotografía:** Daniel Sosa. **Montaje:** Ana Rubio. **Dirección Artística:** Javier Tapia. **Música:** Manuel Campos. **Sonido:** Nacho R. Arenas. **Intérpretes:** Andrés Gertrudix, Sarah-Laure Estragnat. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

La relación sentimental de Andrés y Sara es un organismo vivo.

The sentimental relationship between Andrés and Sara is a living organism.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Fernando se licencia en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Sevilla en el año 1999. En 2002 se titula en la especialidad de Montaje en la Escuela de Cinematografía y Audiovisual de la Comunidad de Madrid. Actualmente trabaja como montador, con una decena títulos en su haber, como “15 días contigo”, “Cargo”, “Polígono Sur”, etc... Y colabora con productoras como Elías Querejeta PC o Morena Films, entre otras.

Fernando graduated in Audiovisual Communication at Universidad de Sevilla in 1999. In 2002 he specialized in Editing at the Escuela de Cinematografía y Audiovisual de la Comunidad de Madrid. At the moment, he works as editor for more than ten titles, among them ‘15 días contigo’, ‘Cargo’, ‘Polígono Sur’, etc... He collaborates with production companies like Elías Querejeta PC and Morena Films.



Distribución

Ismael Martín. ECAM/Madrid en corto. C/Juan de Orduña, 3-Ciudad de la Imagen. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: promocion@ecam.es



YANINDARA

España. 2009. Color. 20 min. Ficción. 35mm. Cinemascope

Dirección: Lluís Quílez. **Guión:** Pau Obiol, Lluís Quílez. **Productor:** M.A. Faura, Isaac Torras. **Producción:** Roxbury. **Fotografía:** Isaac Vila. **Montaje:** Jorge Macaya. **Dirección Artística:** Iñigo Navaro. **Música:** David Crespo. **Sonido:** Oriol Tarragó, Dani Fontrodona. **Intérpretes:** Camelia Paun, Bulgar Turncanu, Tinica Chiscaru. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Un poblado gitano. Inmigrantes rumanos que han acampado sus caravanas y tiendas en las afueras de una ciudad cualquiera. Huele a sudor, animales y polvo. Un coche llega. De su interior baja un extraño. Va en busca de un milagro. Va en busca de Yanindara...

A gipsy village. Immigrants who have camped their caravans and tents on the outskirts of a city. A car arrives. A stranger gets out. He is in search of a miracle. He is looking for Yanindara...

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Lluís se gradúa en la especialidad de Dirección, Realización en la ESCAC. Realiza 4 cortometrajes en 16 mm, colabora en los vídeo clips de Escándalo Films S.L y los comerciales de Liquid Reality Prod. Trabaja para Ventura Pons en “El gran gato” y “Amor Idiota”. Actualmente compagina su carrera de realizador publicitario con la escritura de su primer largometraje, “Cuarentena”.

Lluís graduated in Direction from the ESCAC. He directed 4 short 16 mm movies. He collaborated in video clips for Escándalo Films S.L and commercials for Liquid Reality Prod. He worked for Ventura Pons in ‘El gran gato’ and ‘Amor Idiota’. His career is also currently focused on directing commercials along with writing his first feature film, ‘Cuarentena’.



Distribución

Lluís Quílez. C/ Llança, 58-4º-1ª. 08015. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 690 002 713. Correo electrónico: lluis_quilez@hotmail.com



ZEITRISS

Alemania. 2009. Color - blanco/negro. 11 min. Experimental. Vídeo. 16:9

Dirección / Guión: Quimu Casalprim i Suárez. **Productor:** Quimu Casalprim i Suárez. **Producción:** Kunsthochschule für Medien Köln. **Fotografía:** Rasmus Sievers. **Montaje:** Quimu Casalprim i Suárez. **Música:** Marcus Silz, Oliver Salzik, Quimu Casalprim i Suárez. **Sonido:** Quimu Casalprim i Suárez. **Intérpretes:** Heike Trinker, Klaus Nierhoff. **Lugar de Rodaje:** Alemania.

En el salón la mujer se sienta al lado del hombre y calla. Es el final, y al mismo tiempo el principio de una transformación en la lógica de los acontecimientos y las emociones.

In the living room the woman sits down next to the man and says nothing. That is the end, and at the same time it is the beginning of a transformation in the logic of events and emotions.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Quimu nace en Blanes, Girona, en 1977. Estudia Audiovisuales y trabaja como músico y artista visual en directos. Después estudia filosofía, en Barcelona. Es entonces cuando realiza sus primeros cortometrajes. Desde 2007 forma parte del postgrado en cine y media art de la Kunsthochschule für Medien - KHM, en Colonia.

Quimu was born in Blanes, Girona in 1977. At first he studied Sound and Audiovisual Media and worked as music and visual artist for performances. Later he studied philosophy, in Barcelona as well. And then he made his first short films. Since 2007 he has been taking part in a postgraduate program for film and media art at the Kunsthochschule für Medien - KHM, in Cologne.



Distribución

Quimu Casalprim i Suárez. Mauritiussteinweg 84. 50676. Köln. Alemania. Teléfono Móvil: +49 176 6756 7757. Correo electrónico: quimu.c.s@gmail.com

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION



AFTER TOMORROW

Pasado mañana / After Tomorrow
Reino Unido. 2009. Color. 16 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión: Emma Sullivan. **Productor:** Annalise Davis. **Producción:** Wilder Films. **Fotografía:** Eduard Grau. **Montaje:** Agnieszka Liggett. **Dirección Artística:** John Dempsey. **Música:** Christian Henson. **Sonido:** Rachael Horner. **Intérpretes:** Kika Markham, Joseph Mawle, Claire Hackett. **Lugar de Rodaje:** Inglaterra.

Nominación a la Palma de Oro, Cannes Film Festival, 2009 / Mejor Corto Británico, Edinburgh International Film Festival, 2009

De vuelta al pueblo de su mujer, James se preocupa cada vez más cuando la dueña del hostel donde se aloja no le deja marchar al encuentro de su esposa. Un thriller psicológico con un giro emocional inesperado.

Returning to the village of his estranged wife, James grows increasingly concerned when the sinister owner of the guest house refuses to let him leave. A psychological suspense with a surprising yet moving denouement.

EMMA SULLIVAN

Escritora y directora. Estudia Artes Visuales en la Central St Martins y en el Royal College of Art, y Dirección de Ficción en la National Film and Television School. Actualmente trabaja en su primera película de suspense psicológico, con Screen East.

Writer and director. She studies Visual Arts at Central St Martins and the Royal College of Art, then Fiction Direction at the National Film and Television School. She is currently developing her first feature, a psychological thriller, with Screen East.



Distribución

Annalise Davis. Wilder Films. 37C Lynette Avenue. SW4 9HE. Londres. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 773 468 2852. Correo electrónico: annalise@wilder-films.co.uk



ARCA D'ÁGUA

Arca de agua / Water Ark
Portugal. 2009. Color. 23 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección / Guión: André Gil Mata. **Productor:** Rodrigo Areias. **Pro-ducción:** Periferia Filmes, Cinemate. **Fotografía:** Jorge Quintela. **Montaje:** Karen Akerman. **Música:** Alfredo Teixeira. **Sonido:** Pedro Pestana. **Intérpretes:** Valdemar Santos, Larissa Salgado, Miguel Cardoso. **Lugar de Rodaje:** Portugal.

En un lago rodeado de edificios, un hombre construye un barco. El sueño de un viaje imposible en busca de la paz de los recuerdos del pasado eter-no. Una reflexión sobre el efecto de la metamorfosis de tiempo y espacio en la vida de un hombre y en su muerte feliz.

In a lake surrounded by buildings, a man builds a boat. The dream of an impossible journey, in freedom's search of the memories from an eternal past. A reflection on the effect of time and space's metamorphoses in a man's life and in his happy death.

ANDRÉ GIL MATA
Nace en 1978. Estudia Matemáticas. Trabaja en fotografía y teatro. Funda el Laboratorio de Fotografía y Cine Átomo47. Es uno de los miembros de "Bando à Parte". "Arca d'Água" es su primera película como director.

André was born in 1978. He studied Mathematics. He worked in photogra-phy and theatre. André founded the Photography and Cinema Laboratory Átomo47. He is one of the members of 'Bando à Parte'. 'Arca d'Água' is his first film as a director.



Distribución
Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467. Fax: +351 252 638 027. Correo electr: agencia@curtas.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia



ATLANTIC

Atlántico / Atlantic
Irlanda. 2008. Color. 4 min. Ficción. 35mm. 16:9.

Dirección / Guión: Conor Ferguson. **Productor:** AnneMarie Naughton. **Producción:** Park Films. **Fotografía:** Cedric Culliton. **Montaje:** Paul Giles. **Música:** Peter Broderick. **Intérpretes:** Liam Cunningham, Marian Quinn.

Matt pasa sus días trabajando la tierra devastada por el viento, atendiendo a sus ovejas y pensando en Molly, la mujer que le amó y dejó hace muchos años. Pero hay una carta en su camino al Atlántico. Una carta de Molly que podría cambiar su vida. ¿Pero y si el viento está contra él?...

Matt spends his days working the wind-ravaged land, tending his sheep and thinking of Molly, the woman who loved and left him many years ago. But there's a letter on its way across the Atlantic. A letter from Molly that could change his life. But what if the wind is against him?...

CONOR FERGUSON
Trabaja actualmente como redactor de anuncios en Dublín, Irlanda. En el pasado era DJ y itocó una vez en una fiesta para Madonna en Roma! Su primera película, "The Wednesdays" (2007) gana varios premios. "Atlantic" es su segunda película. Fue seleccionado para la Berlinale Talent Campus 2009, y su último guión, "The End", ha sido preseleccionado para el Berlin Today Award.

Conor currently works as an advertising copywriter in Dublin, Ireland. In the past he was a DJ and once played at a party for Madonna in Rome! His first film, 'The Wednesdays' (2007) has won several awards. 'Atlantic' is his second film. He has been selected for the Berlinale Talent Campus 2009, and his latest script, 'The End', has been shortlisted for the Berlin Today Award.



Distribución
Orla Tobin. Parkfilms. 9 Barnhill Rd, Dalkey. N/A. Co. Dublin. Irlanda. Teléfono Móvil: +353 879 340 173. Correo electrónico: orla@parkfilms.ie



CASUAL

España. 2008. Color. 9 min. Experimental. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Aitor Echeverría. **Productor:** Roger Amigó. **Pro-ducción:** La movie. **Fotografía:** Pau Castejón. **Montaje:** Sergi Díes. **Música:** Chalart58. **Sonido:** Agost Alustiza. **Intérpretes:** Carolina Carron, Walter Garibotto, Bouba Diaby, Fátima Fuentes. **Lugar de Rodaje:** Barce-lona.

Mejor Sonido, 22 Semana del Cine de Medina del Campo, 2009 / Premio al Mejor Cortometraje Experimental en Baumann, 2009

En el despertar del barrio, la música de las acciones cotidianas nos acerca a personas que conviven y se desconocen. Vidas que une la casualidad o que separa la rutina.

In the awakening of the district, the music of the daily actions brings us over to people who coexist and don't know each other. Lifes that the coincidence joins or that the routine separates.

AITOR ECHEVERRÍA
Aitor Echeverría (Barcelona, 1977) se forma en la Escuela de Cine y Audiovisuales de Catalunya (ESCAC). En 2007 dirige su primer cortome-traje, Aprop, reconocido con varias menciones especiales y veinte premios. La buena acogida de este trabajo le anima a repetir en la dirección con Casual. "Aprop" (2007) / "Casual" (2008)

Aitor Echeverría (Barcelona, 1977) study at Escuela de Cine y Audiovis-uales de Catalunya (ESCAC). In 2007 he directed his first short, Aprop, awarded with special mentions and twenty awards. The good reception of this work encouraged him to direct Casual. 'Aprop' (2007) / 'Casual' (2008)



Distribución
Natalia Piñuel. Playtime Audiovisuales. C/ Blasco de Garay, 47-1 Centro. 28015. Madrid. España. Teléfono: +34 915 444 888. Teléfono Móvil: +34 687 095 212. Correo electrónico: natalia@playtimeaudiovisuales.com



CELLULOIDIVA

Alemania. 2008. Color. 12 min. Experimental. 35mm. 16:9.

Dirección / Guión: Harald Schleicher. **Productor:** Harald Schleicher. **Pro-ducción:** Harald Schleicher. **Montaje:** Harald Schleicher. **Música:** Richard Kristen. **Sonido:** Holger Jung.

"Besonders wertvoll", Corto del Mes, German Film Assesment Board, 2008

¿Qué hace falta para hacerse mujer, ser una mujer, seguir siendo mujer? Preguntas difíciles que no todas las mujeres saben. Pero la ayuda está muy cerca: las divas del cine nos muestran el camino. Iconos de las películas hablan claramente de los deseos y miedo, amor y odio, y de la búsqueda de la identidad femenina.

What does it take to become a woman, to be a woman, to stay a woman? Difficult questions not every women know. But help is at hand: Divas of the silver screen show us the way. Icons of the movies speak out on longings and fear, love and hate, and the search for female identity.

HARALD SCHLEICHER
Nace en 1951 en Alemania. Estudia Bellas Artes y Arte Fílmico y desde 1993, es profesor de Arte Fílmico en la Universidad Johannes Gutenberg, en Mainz, Alemania. Desde 1980, ha dirigido numerosos documentales, cortometrajes y videos.

He was born in 1951 in Germany. He studied Fine Arts and Cinematic Art and since 1993, he is professor in the Johannes Gutenberg-University, in Mainz, Germany for Cinematic Art. Since 1980, he directed various docu-mentaries, short films and videos.



Distribución
Harald Schleicher. Wasserrolle 7. 65201. Wiesbaden. Alemania. Teléfono: +49 611 925 9220. Correo electrónico: haraldschleicher@uni-mainz.de



CLASSES VERTES

Clases de naturaleza / Nature Classes
Bélgica. 2008. Color. 17 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Alexis Van Stratum, Marie Enthoven. **Productor:** Isabelle Truc. **Producción:** Iota Production. **Fotografía:** Frédéric Noirhomme. **Montaje:** Susana Rossberg. **Dirección Artística:** Florin Dima. **Música:** Frédéric Hahn. **Sonido:** Pascal Haass. **Intérpretes:** Catherine Salée, Martin De Myttenaere, Marceau Hendar, Marie Enthoven.

Mejor Interpretación Femenina, Le court en dit long de Centre Wallonie Bruxelles de Paris 2009, Bruxelles 2009

Jonathan, de 7 años, está haciendo su maleta. Mañana irá con su escuela a clases de naturaleza. Pero su madre no quiere que vaya, y el amor de una madre puede ser devastador...

Jonathan, 7 years old, is packing. Tomorrow, he leaves for nature classes with his school. But his mom doesn't want him to leave. And the love of a mom, everybody knows it, can be ravaging...

ALEXIS VAN STRATUM
Nace en 1976 en Bélgica. Estudia Arte Dramático en el Conservatorio de Anvers y Dirección en el INSAS de Bruselas además de varias prácticas de teatro y cine. Trabaja como director, guionista, actor e imparte clases de teatro, cine y holandés.

He was born in 1976 in Belgium. He studied Drama in the Conservatoire of Anvers and Direction in the INSAS of Brussels. He works as director, screenplayer, actor and imparts theatre, cinema and Dutch tuitions.



Distribución
Anthony Trihan. La Luna Productions. 28 rue de la Chapelle. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 148 075 600. Fax: +33 148 171 188. Correo electrónico: festival@lunaprod.fr. Distribución

Katarzyna Wilk. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 294 694 5. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl



CROSSING

Altamar / Crossing
Reino Unido. 2009. Color. 13 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Silvana Aguirre Zegarra. **Productor:** Gavin Humphries. **Producción:** Quark Films. **Fotografía:** Liam Iandoli. **Montaje:** Fiona DeSouza. **Música:** Chris White. **Sonido:** Chris Wilson. **Intérpretes:** Rhys St Romaine, Edyta Budnik. **Lugar de Rodaje:** Italia.

Mejor Director, Premio del Público, Filmocorto, Perú, 2009

Chico encuentra a chica en una historia de percepción.

Boy meets girl in a story about perception.

SILVANA AGUIRRE ZEGARRA
Nace en Perú, donde recibe el grado BA en estudios audiovisuales. Durante estos estudios, trabaja como miembro del equipo de escritura de guiones para una cadena de televisión nacional. Tras graduarse, realiza su primer cortometraje, "Esperanza". Trabaja en cine, televisión y teatro como escritora, ayudante de dirección y profesora de teatro de improvisación. Más tarde viaja a Londres para asistir a un curso de Dirección de Cine en la National Film and Television School, donde escribe, dirige y produce "Resonance". Es entonces cuando tiene la oportunidad de dirigir uno de los cortometrajes para su graduación: "Ela"

She was born in Peru where she received her BA degree in Visual Studies. While she was still studying, she started working as a member of the scriptwriting team for a national TV broadcasting channel and after graduating, she directed her first short film 'Esperanza'. She also worked in Film, Television and Theatre as a writer, assistant director and improvisation theatre teacher. It was her interest in directing what brought her to London, to attend the One Year Fiction Direction Diploma Course at the National Film and Television School where she wrote, directed, produced 'Resonance'. While studying there, she got the opportunity to direct one of the fiction graduation films for the MA, 'Ela'.



Distribución
Gavin Humphries. Quark Films. 10 Denmark Street. WC2H 8LS. Londres. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 790 447 7620. Correo electrónico: gavin@quarkfilms.com. Web: www.quarkfilms.com



DANIEL'S JOURNEY

El viaje de Daniel. España. 2009. Color - blanco/negro. 14 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Luis Zamora Pueyo. **Productor:** Luis Zamora Pueyo. **Montaje:** Luis Zamora Pueyo. **Música:** Juanjo Javierre. **Sonido:** Luis Zamora Pueyo. **Intérpretes:** George Sanderson, Tony Gardner.

Mejor Cortometraje Español, Animadrid, 2009 / Mejor Cortometraje de Animación, Festival Calahorra, 2009 / Mejor Guión, Festival El Sector, 2009

Daniel, un niño de 13 años, siempre ha pensado que su padre no le quiere. De hecho sabe que su padre tiene la culpa de que su madre y su hermana se hayan ido de casa y no hayan vuelto.

Daniel, a 13 year-old boy, has always thought his dad doesn't love him. In fact, when his mum and sister leave home and don't come back, he knows that his dad is the one to blame.

LUIS ZAMORA PUEYO
Daniel's Journey es su tercer cortometraje realizado. Sus anteriores cortometrajes incluyen "About Sofia" (2005) and "My Grandmother" (2004), ambos realizados durante sus estudios en el Royal College of Art de Londres, seleccionados en más de 100 festivales por todo el mundo y con 12 premios internacionales. Luis ha trabajado como Animador de Referencia & Storyboard Artist en la serie de televisión, "POCOYO" (Season 2), y BBC TWO & BBC WORLD.

Daniel's Journey is his third animated shortfilm. Past works include "About Sofia" (2005) and "My Grandmother" (2004), made during his MA degree course in animation at the Royal College of Art in London, screened at more than 100 festivals throughout the world and awarded with 12 international prizes. Luis has worked as Reference Animator & Storyboard Artist at "POCOYO" (Season 2), and BBC TWO & BBC WORLD.



Distribución
Mónica Gallego. Freak. C/ Gil Cordero, 17-entrepanta. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 261 075 . Teléfono Móvil: +34 608 261 328 . Correo electrónico: elisabet@agenciafreak.com



ECHO

Eco / Echo
Polonia. 2009. Color. 14 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión: Magnus Von Horn. **Productor:** Andrzej Bednarek. **Producción:** Polish National Film, Television and Theatre School. **Fotografía:** Malgorzata Szylak. **Montaje:** Boguslawa Furga. **Dirección Artística:** Karolina Fanderjewska-Ochnio. **Sonido:** Michal Robaczewski. **Intérpretes:** Radomir Rospondek, Marek Kossakowski, Piotr Skiba, Dorota Segda. **Lugar de Rodaje:** Polonia.

Premio Especial, Turek Festiwal Filmowy, 2009 / Hobby-horse de plata para Mejor Corto de Ficción, 49th Krakow Film Festival, 2009 / Premio Onda Curta, 17th Curtas Vila do Conde IFF, 2009 / Premio Revelación Internacional, Rhode Island International Film Festival, 2009

Dos chicos han matado a una joven. A través de la reconstrucción del crimen y del encuentro con la familia de la víctima, tienen que vivir de nuevo el asesinato brutal que cometieron y enfrentarse con los sentimientos que sintieron y que siguen sintiendo.

Two boys have murdered a young girl. Through crime reconstruction and meeting the family of the victim they now have to relive the brutal crime they committed and confront the feelings they felt and still feel.

MAGNUS VON HORN
Comienza sus estudios en la Polish National Film School (PWSFTvIT) en 2004 y en la actualidad cursa el quinto año en la especialidad de Dirección.

He started his studies at the Polish National Film School (PWSFTvIT) in 2004 and is currently attending his fifth year at the Directing department.



Distribución
Magnus Von Horn. ul. Piotrkowska 101 m27. 90-425. Lodz. Polonia. Teléfono: +48 607 713 759. Correo electrónico: magnusvonhorn@yahoo.se



EL AMOR/2

Love/2. España. 2008. Blanco/negro. 6 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Santiago Tabernero. **Productor:** Pedro Aunió. **Fotografía:** Pablo Mangiarotti. **Montaje:** Adolfo Sánchez. **Sonido:** Miguel Polo. **Intérpretes:** Pedro Aunió, Antonio Cantos. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Dois homens, um quarto de hotel, um telefone que toca, uma mulher.

Two men, a hotel room, a telephone which rings, a woman.

SANTIAGO TABERNERO
(Logroño, 1971) trabaja como crítico cinematográfico para programas de TVE creando “Versión Española” en 1998 y “Carta Blanca” en el año 2000. En 2004 debuta como director de cine con “Vida y color”. Dirige los cortometrajes “Tiempo muerto” (1998), “Expendedora” (2000), “El amor” (2007), y “El amor 2” (2008). Actualmente prepara su nuevo proyecto como director, “Capitán!”.

Santiago Tabernero (Logroño, 1971) worked as a film critic for TVE programs creating “Version Española” in 1998 and “Carta Blanca” in 2000. In 2004 he directed his first film, “Vida y color”. He’s directed the short films “Tiempo muerto” (1998), “Expendedora” (2000), “El amor” (2007), and “El amor 2” (2008). At the present he prepares his new project as director, “Capitán!”.



Distribución
Mónica Gallego. Freak. C/ Gil Cordero, 17-entrepanta. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 261 075. Teléfono Móvil: +34 608 261 328. Correo electrónico: elisabet@agenciafreak.com.



FARD

Francia. 2009. Color. 13 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: David Alapont, Luis Briceno. **Productor:** Luis Briceno. **Producción:** Metronomic. **Fotografía:** Martin de Chabaneix. **Montaje:** Florence Jacquet. **Dirección Artística:** David Alapont. **Música:** Martin Gretschnan. **Sonido:** Luis Briceno, Olivier Mortier. **Intérpretes:** Michel Aymard, Jean-François Gallotte, Julie Durand, Lison Riess, Rémi Bichet, Elise Bertero. **Lugar de Rodaje:** Francia.

En un futuro cercano, el mundo parece funcionar de manera eficaz y controlada...

In a near future, the world seems to work in an effective and controlled way...

DAVID ALAPONT
Nace en Francia, David llegó a París en 1997. En 1998, fue a l’École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs, del que se titula en 2002 dirigiendo “L’Aiguille”. Desde entonces, trabaja como animador, ilustrador y guionista gráfico en diferentes campos como películas, series de televisión, publicidad y vídeos musicales. Siendo papá desde el 15 de enero del 2008, es el hombre más feliz del mundo.

Born in Chile, Luis arrived in France in 1992 to study Civil Engineering, following on with studies in Film and Sound for cartoons. He then continued as an acoustics designer for animation films, film director and singer with cumbia band Panamericana. Apart from some twenty-odd music videos, he has made a number of short films combining animation, puppets, live action and experimental techniques: ‘Wilde Kartoffel’, ‘Billy the Killy’, etc.

LUIS BRICENO
Nace en Chile, Luis llegó a Francia en 1992 para estudiar Ingeniería Civil, siguiendo con estudios de Cine y Sonido en animación. Sigue como diseñador acústico para animaciones, director y cantante con cumbia band Panamericana. A parte de alrededor de veinte vídeos musicales, hizo cortos mezclando animación, marionetas, ficción y técnicas experimentales: “Wilde Kartoffel”, “Billy the Killy”, etc.

Born in France, David arrived in Paris in 1997. In 1998, he attended the École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs, of which he graduated in 2002 by directing ‘L’Aiguille’. Since then, he worked as an animator, illustrator and storyboarder in several fields such as films, TV series, advertising and music videos. As a dad since January, 15th 2008, he is the happiest man in the world.



Distribución
Claire Vatan. Metronomic. 8, passage de la Bonne Graine. 75011. París. Francia. Teléfono: +33 148 057 881. Fax: +33 148 057 883. Correo electrónico: festivalcoordinator@metronomic.fr



GERMANIA WURST

Germania Wurst - La historia de Alemania en un mordisco / Germania Wurst - German History in a Bite
Alemania. 2008. Color. 11 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Volker Schlecht. **Productor:** Kathyna Ternes. **Producción:** University of Film and Television (HFF). **Música:** Matthias Petsche. **Sonido:** Johannes Varga.

Friedrich Wilhelm Shortfilm Award, 2009 / Mejor Animación, Filmfest Dresden, 2009 / Shortfilm Award of the Association for Film Communication, Film Art Festival Mecklenburg-Pomerania Schwerin, 2009

Un repaso rápido por la “historia nacional” alemana, o mejor dicho germánica, empezando por el imperio romano y terminando por la reunificación de los dos Alemanias en los días de hoy. Una salchicha en este caso es más bien una especie de línea de tiempo, un elemento que conecta elementos entre las escenas como un símbolo irónico nacional.

A rapid rundown of German or rather Germanic ‘national history’ - starting with the ancient Roman empire and ending with the German ‘reunification’ and the present day. A sausage hereby is a kind of time line, a connecting element between the scenes and also an ironic national symbol.

VOLKER SCHLECHT
Nace en 1968 en Alemania. Después de haber estudiado Diseño de Comunicación en la Universidad de Arte y Diseño Burg Giebichenstein, trabaja varios años como diseñador gráfico en Praga, Halle on Saale y Berlín. En 2002, funda Drushba Pankow, una colaboración con la artista Alexandra Kardinar, trabajando como ilustradores y diseñadores gráficos. A partir de 2007, da clases de ilustración en el Berlin Technical Art College (BTK-FH) y talleres de animación en la Academy of Fine Arts Dresden (HfBK).

Volker was born in 1968 in Germany. After having studied Communication Design in the Burg Giebichenstein-University of Art and Design Halle, Volker worked various years as graphic designer in Prague, Halle on Saale and Berlin. In 2002, he founded Drushba Pankow, a collaboration with the artist Alexandra Kardinar, working as illustrators and graphic designers. Since 2007, he taught illustration at the Berlin Technical Art College (BTK-FH) and animation workshops at the Academy of Fine Arts Dresden (HfBK).



Distribución
Cristina Marx. University of Film and Television (HFF). Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564. Fax: +49 331 620 2569. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de



HANASAARI A

Finlandia. 2009. Color - blanco/negro. 15 min. Documental. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen. **Productor:** Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen. **Producción:** Pohjankonna Oy. **Fotografía:** Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen. **Montaje:** Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen. **Música:** Joonatan Portaankorva.

Premio a la Mejor Fotografía, Premio Risto Jarva, Tampere International Film Festival, 2009

Hanasaari A es un documental experimental sobre el paisaje cambiante de Helsinki, y los últimos momentos de una planta de quema de carbón. El viejo entorno industrial está siendo destruido para dejar espacio a los nuevos complejos urbanísticos.

Hanasaari A is an experimental documentary about the changing cityscape of Helsinki, and the final moments of a coal-fired power plant. The old industrial milieu is being destroyed to make space for modern housing units.

HANNES VARTIAINEN
Nace en 1980 y se titula como director en la Helsinki Polytechnic en 2004. “Hanasaari A” es su segundo documental.

He was born in 1980 and graduated as a film director from the Helsinki Polytechnic in 2004. ‘Hanasaari A’ is his second documentary.

PEKKA VEIKKOLAINEN
Nace en 1982 y estudia Diseño Gráfico en la Universidad de Arte y Diseño de Helsinki. Desde 2000, trabaja en los campos de animación e ilustración. ‘Hanasaari A’ es su debut como director.

He was born in 1982 and studies Graphic Design in the University of Art and Design Helsinki. He has worked in the fields of animation and illustration since 2000. ‘Hanasaari A’ is his directorial debut.



Distribución
Hannes Vartiainen. Pohjankonna Oy. Nielsinkatu, 10-14 B. 00510. Helsinki. Finlandia. Teléfono: +358 503 209 050. Correo electrónico: hannes@pohjankonna.fi



JADE

Reino Unido. 2009. Color. 16 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Daniel Elliott. **Productor:** Samm Haillay, Duane Hopkins. **Fotografía:** Lol Crawley. **Montaje:** Edd Maggs. **Sonido:** Susan Pennington. **Intérpretes:** Aisling Loftus, Jonny Phillips, Michael Socha.

Jade, puesta en un dilema de su propia creación, duda para elegir el buen camino. Se hace patente, sin embargo, que quizás no tiene ninguna opción.

Jade, caught in a dilemma of her own making, struggles to choose the right path. It becomes apparent to her, though, that she may have no choice at all.

DANIEL ELLIOTT

Daniel nace en el noreste de Inglaterra. Sus películas anteriores “Fender Bender” y “The Making of Parts” fueron proyectadas en muchos festivales internacionales y recibieron varios premios incluyendo el Premio UIP en el Tampere International Film Festival en 2004 y un Premio UIP en el 63 Venice International Film Festival en 2006. Sus cortos le han permitido explorar lo que le parece interesante cinematográfica y temáticamente. Está trabajando actualmente en su primer largometraje “Frontier”.

Daniel was born in the North East of England. His previous films ‘Fender Bender’ and ‘The Making of Parts’ have been screened at many international film festivals and received many awards, including Prix UIP Best European Short Film Award at Tampere International Film Festival in 2004 and a Prix UIP Best European Short Film at 63. Venice International Film Festival in 2006. His short films have allowed him to explore what he finds cinematically and thematically interesting. He is currently developing his debut feature film, ‘Frontier’.



Distribución

Daniel Elliott. 20 Miller street. NE8 4RA. Gatehead. Tyne and Wear. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 794 051 5544. Correo electrónico: danelliott500@yahoo.co.uk



KISHALAK...NAGYHALAK...

Pequeño pez... gran pez... / Little Fish...Big Fish...
Hungria. 2008. Color. 29 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección: Livia Gyarmathy. **Guión:** Livia Gyarmathy, Kai Salminen. **Productor:** Dorottya Szörényi. **Producción:** BGB Film. **Fotografía:** Árpád Reitmeyer, Péter Vékás. **Montaje:** Beáta Eslári. **Música:** Ferenc Darvas.

Es un cuento saludable de cazadores de peces y de protectores de peces. Esta película intenta retratar el universo húngaro y no sugiere que los “peces grandes” comen “peces pequeños” sino que los “peces grandes” desobedecen la ley y esquivan la red mientras que los “peces pequeños” siempre son pescados.

This is a salutary tale of fish poachers and fish protectors. This film attempts to portray a Hungarian universe and not suggest that the ‘big fishes’ eat the ‘little fishes’ but that ‘big fishes’ flout the law and slip through the net while the ‘little fishes’ get hooked every time.

LÍVIA GYARMATHY

Nace en 1932 en Budapest. Se titula en 1964 en la Academy of Theatre and Film Art. Livia dirige ocho películas y hace un gran número de documentales. Sus películas son proyectadas en festivales del mundo entero y recibe más de treinta premios nacionales e internacionales.

She was born in Budapest in 1932. She graduated in 1964 at the Academy of Theatre and Film Art. Livia directed eight feature films and also made significant documentary films. Her films have been screened world-wide at festivals and she was awarded some more than thirty national and international prizes.



Distribución

Dorottya Szörényi. Magyar Filmunió. Városligeti fasor 38. 1068. Budapest. Hungria. Teléfono: +36 135 177 60 / +36 135 177 61. Teléfono Móvil: +36 304 247 389. Fax: +36 135 267 34. Correo electrónico: dorotea.szorenyi@filmunio.hu. Web: www.filmunio.hu



L'AMERTUME DU CHOCOLAT

El sabor amargo del chocolate / The Bitter Taste of Chocolate
Francia. 2008. Blanco/negro. 12 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección / Guión: Lucile Chaufour. **Productor:** Lucile Chaufour. **Producción:** Supersonicglide. **Fotografía:** Anne Mustelier. **Montaje:** Lucile Chaufour. **Dirección Artística:** Lucile Chaufour. **Música:** Lucile Chaufour. **Sonido:** Raoul Fruhauf. **Intérpretes:** Marie Luhner, Thibault Leturcq, Louise Charpentier. **Lugar de Rodaje:** Afueras de París.

Una madre joven, dos niños, y los fragmentos de un día en un suburbio parisino.

A young mother, two children, and the fragments of a day in a Parisian suburb.

LUCILE CHAUFOUR

“L’amertume du chocolat” (2008, 16mm) / “Violent Days” (2004, 35 mm, Lm) / “Dernier ave et mort de l’épouse” (1988, vídeo) / “Léonne, mère et fils” (1988, vídeo) / “T’34” (1985, super8).

‘L’amertume du chocolat’ (2008, 16mm) / ‘Violent Days’ (2004, 35 mm, Lm) / ‘Dernier ave et mort de l’épouse’ (1988, vídeo) / ‘Léonne, mère et fils’ (1988, vídeo) / ‘T’34’ (1985, super8).



Distribución

Christophe Clavert. Supersonicglide. 26, rue de Ménilmontant. 75020. Paris. Francia. Teléfono: +33 975 178 305. Teléfono Móvil: +33 628 320 091. Fax: + 33 959 567 138. Correo electrónico: christophe@supersonicglide.com



L'ÉTÉ

El verano / A Summer
Bélgica. 2009. Color. 15 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Vania Leturcq. **Productor:** Anthony Rey. **Producción:** Hélicotronc. **Fotografía:** Juan Cristobal Fontes Salinas. **Montaje:** Pierre-Yves Jouette. **Dirección Artística:** Alice Stexhe. **Sonido:** Sarah Gouret. **Intérpretes:** Chloé Rosier, Gwen Dupuis, Delphine Bibet, Olindo Bolzan.

Premio “La deux”, Brussels Short Film Festival, 2009

Un verano. Anaïs y Damien, dos adolescentes, están de vacaciones con sus padres en el sur de Francia. Hermano y hermana, se pasan los días al ritmo de los baños, de las comidas al sol. Con una mayor libertad, crecen estando cada más juntos. Al límite entre juegos y provocaciones, su deseo se despierta.

One summer. Two teenagers, Anaïs and Damien, are on holiday with their parents in the south of France. Brother and sister drift through the days swimming, eating outdoors and squabbling endlessly. Given a freer rein than usual, they grow closer. In the grey area between play and provocation, their desire is awakened.

VANIA LETURCQ

Nace en Bélgica en 1983, Vania estudia Cine en el Institut des Arts de Diffusion (IAD) de 2001 a 2004. Dirige dos documentales (“Eautre” en 2004 - Premio al Mejor Documental, Festival Media 10-10, 2004 y “Deuilleuses” en 2007) y dos cortos de ficción (“L.” en 2006 - diferentes premios en festivales - y “L’été” en 2009). Está actualmente escribiendo su primer largo, “L’Année Prochaine”.

Born in Belgium in 1983, Vania studied Cinema at the Institut des Arts de Diffusion (IAD) from 2001 to 2004. She directed two documentaries (‘Eautre’ in 2004 - Best Documentary Award at the Festival Media 10-10, 2004 - and ‘Deuilleuses’ in 2007) and two fictional short films (‘L.’ in 2006 - several prizes in festivals - and ‘L’été’ in 2009). She’s now writing her first feature film, ‘L’Année Prochaine’.



Distribución

Julie Esparbes. Hélicotronc. 23 avenue Jef Lambeaux. 1060. Bruselas. Bélgica. Teléfono: +32 253 923 57. Correo electrónico: julie@helicotronc.com.



LE GENOU BLESSÉ ET L'HOMME DEBOUT

La rodilla herida y el hombre de pie / The Wounded Knee and the Standing Man
Francia. 2009. Color. 16 min. Ficción. 35mm. 16:9.

Dirección / Guión: Yann Chayia. **Productor:** Jean Des Forêts. **Produc-
ción:** Les films du requin. **Fotografía:** Yohann Charrin. **Montaje:** Serge
Turquier. **Dirección Artística:** Prudence Richard. **Música:** Gabriel des
Forêts. **Sonido:** Eddy Laurent. **Intérpretes:** Miossec, Anthony Coisnard,
Catherine Viguier, Myriam Lotton. **Lugar de Rodaje:** Francia.

Una mañana, Jonás, de 14 años descubre a su madre muerta. Decide ir a
buscar a su padre al que no ve desde hace varios años, pero cuando lo
encuentra, no tiene la fuerza para decirle la noticia.

One morning, 14 year-old Jonas discovers his mother dead. Left to himself,
he goes to find his father whom he hasn't seen for several years but he
can't find the strength to tell him the news.

YANN CHAYIA

Nace en 1972 y estudia Derecho antes de entrar en la ESRA (Escuela Supe-
rior de Realización Audiovisual) en París pero su paso decisivo se hizo en
la ECPA (Institución del Ejército Francés de Comunicación y Producción).
En el año 2000, dirige su primer corto "Mom's Cooking". En 2004, hizo
"Men From Older Space", una comedia en homenaje a la ciencia-ficción
de los años setenta. En 2005, dirige "Monsieur Etienne", su primer corto
hecho en su patria, la isla de Martinique. En 2007, completa "My mother's
swimming pool", una película experimental oscura que grabó en 2002.
Trabaja actualmente en el largo "Caribbean Chronicles".

He was born in 1972 and studied Law before entering the ESRA (Ecole
Supérieure de Réalisation Audiovisuelle) in Paris but his decisive step was
made through the ECPA (French Army's Communication and Broadcast-
ing Production institution). In 2000, he directed his first movie 'Mom's
Cooking'. In 2004, he shot 'Men From Older Space', a comedy that pays
tribute to the science fiction movies of the seventies. In 2005, he directed
'Monsieur Etienne', his first short film to be shot in his Mother-country, the
Island of Martinique. In 2007, he completes 'My mother's swimming pool',
a very dark and near-experimental film that he had shot in 2002. He's cur-
rently working on the feature film Caribbean Chronicles.



Distribución

Nini Castaneda. Les films du requin. 7 rue Ganneron. 75018. París. Francia.
Teléfono: +33 143 871 562. Fax: +33 143 873 472.
Correo electrónico: nini@lesfilmsdurequin.com



LÖGNER

Mentiras / Lies
Suecia. 2008. Color. 13 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección / Guión: Jonas Odell. **Productor:** Linda Hambäck. **Produc-
ción:** FilmTecknarna F. Animation AB en colaboración con Sveriges
Television AB, YLE, Swedish Film Institute, Nordic Film & TV Fund.
Fotografía: Per Helin. **Música:** Martin Landquist. **Sonido:** Anders Larsson.
Intérpretes: Lisa Norström, Rebecca Holmbert, Yasmin Rahmani, Sven
Segelsson, Tommy Hansson, Christer Fredriksson.

Tres perfectas historias verdaderas sobre mentiras. En tres episodios basa-
dos sobre entrevistas documentales conocemos al ladrón que, cuando es
encontrado, reivindica ser un contable pluriempleado, al chico que está
mintiendo confesando un crimen que no hizo y a la mujer cuya vida entera
ha sido una cadena de mentiras.

Three perfectly true stories about lying. In three episodes based on doc.
interviews we meet the burglar who, when found out, claims to be a
moonlighting accountant, the boy who finds himself lying and confessing to
a crime he didn't commit and the woman whose whole life has been a
chain of lies.

JONAS ODELL

Nace en 1962 y es uno de los fundadores de Filmtecknarna. Se especializa
en hacer películas que mezclan ficción y varias técnicas de animación
mezcladas. Aparte de numerosos cortos, series de televisión y anuncios
publicitarios, los vídeos musicales de Jonás fueron aclamados. Su corto
"Aldrig som första gången!" gana el Oso de Oro en Berlín (2006) y es
proyectado en más de 80 festivales, recibiendo más de 20 premios.

He was born in 1962 and is one of the founders of Filmtecknarna. He
specialized in making films mixing live action and various mixed media
animation techniques. Besides from a number of short films, TV series and
commercials Jonas' music videos have won serious acclaim. His short film
'Aldrig som första gången!' won the Golden Bear in Berlin (2006) and has
so far been to more than 80 festivals, receiving around 20 awards.



Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute. P.O. Box 27126. 102 52. Estocolmo.
Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00.
Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98.
Correo electr: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se / www.swedishfilm.org



MÉMOIRE FOSSILE

Memoria fósil / Fossil Memory
Francia. 2009. Blanco/negro. 10 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Arnaud Demuyneck, Anne-Laure Totaro. **Guión:** Arnaud Demu-
ynck. **Productor:** Arnaud Demuyneck. **Producción:** Les Films du Nord, Digit
Anima, La Boîte...Productions, Suivez mon regard, CRRAV, ASBL Hainaut
Cinéma. **Fotografía:** Anne-Laure Totaro. **Montaje:** Nicolas Liguori. **Músi-
ca:** Falter Bramnk. **Sonido:** Patrick Hubart.

Un chico descubre la vida de su abuelo a través de un estetoscopio. Desde
la casa donde el antiguo minero se está muriendo de silicosis, el niño
empieza un viaje audiovisual regresando en el tiempo. Esta experiencia de
iniciación permitirá al chico ser consciente de la historia y del deseo para
que la memoria se mantenga viva.

A boy discovers his grandfather's life through a stethoscope. From the
house where the old coal miner is dying of silicosis, the child begins an
audiovisual journey going back in time. This initiatory experience will
bring the boy the consciousness of History and the desire of maintaining
memory alive.

ARNAUD DEMUYNCK

Después de haber escrito varios guiones para películas de ficción y de
animación, con "L'Écluse" en 2000 dirige una "ficción coreográfica". En
2001 dirige su "trilogía coreográfica". En 2006 funda www.toondra.com,
la primera página internet enteramente dedicada a la venta de cortos de
animación en línea. En 2008, co-escribe su primer largo, "Le Vilain Petit
Chartreux", con Fabrice Luang-Vija.

After having written various screenplays for fiction and animated films,
in 2000 with 'L'Écluse' Arnaud set out to direct a 'choreographic fiction'.
In 2001 he directed his 'choreographic trilogy'. In 2006, he set up www.
toondra.com, the first website entirely devoted to selling short animated
films on line. In 2008, he co-writes his first full length film 'Le Vilain Petit
Chartreux' with Fabrice Luang-Vija.

ANNE-LAURE TOTARO

Se titula en la escuela de animación ESAAT y en La poudrière, y más tarde
trabaja como intervalista en las películas de Jacques Rémy Girerd "La
prophétie des grenouilles" y "Mia et le Migou". En 2005, dirige su primer
corto "Le bouillon".

Anne-Laure se graduated from ESAAT animation school and La Poudrière,
and worked as intervalist on the Jacques Rémy's Girerd's features 'La
prophétie des grenouilles' and 'Mia et le Migou'. She directs her first short
'Le bouillon' in 2005.



Distribución

Catherine Detry. Les Films du Nord. 27 avenue Jean Lebas.
59100. Roubaix. Francia.
Teléfono: +33 320 111 130. Fax: +33 320 111 131.
Correo electrónico: info@euroanima.net



MENTAL TRAFFIC

Tráfico mental / Mental Traffic
Polonia. 2008. Color. 6 min. Experimental. Vídeo. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Marcin Wojciechowski. **Productor:** Marcin Wojciechowski. **Pro-
ducción:** Moving Pictures Laboratory. **Música:** Elektryny. **Sonido:** Elektryny.

Segundo Premio "Silver Line", Ofafa Festival Krakow, 2008

Visión subjetiva de los sentimientos humanos. Camino extraño entre
bloques de ladrillo y los propios miedos, emociones, cuando el sol está
poniéndose. Escuchando voces propias, soñando con huir de la realidad y
estar libre de miedos morbosos y pesadillas.

Subjective vision of human feelings. Strange walk between concrete
blockhouses and one's own fears, emotions, when the sun is going down.
Listening to own voices, dreaming about the escape from reality and being
free from morbid fears and nightmares.

MARCIN WOJCIECHOWSKI

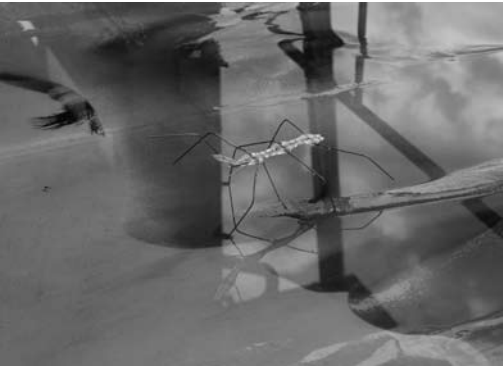
Nace en 1972. Se titula en 1999 en la Academia de Bellas Artes en
Cracovia en la Universidad Gráfica. Trabaja como director de animación
independiente, artista gráfico, profesor de animación y colabora como
diseñador gráfico independiente e ilustrador con agencias de prensa y
publicitarios.

He was born in 1972. He graduated in 1999 from the Academy of Fine
Arts in Cracow at the Faculty of Graphic. He works as an independent
animation filmmaker, graphic artist, animation teacher and he cooperates
as a freelance graphic designer and illustrator with advertising and press
agencies.



Distribución

Marcin Wojciechowski. Moving Pictures Laboratory. Ul. Sabaly 48.
31-479. Cracovia. Polonia.
Teléfono: +48 691 058 288.
Correo electrónico: freeco@o2.pl



N.N.

Tba. Alemania. 2009. Color. 11 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección: Michel Klöfkorn. **Productor:** Michel Klöfkorn, Anna Berger. **Montaje:** Michel Klöfkorn. **Lugar de Rodaje:** Islandia, Italia, Alemania, Kazajistán.

Premio ex aequo para la Mejor Contribución al Certamen Alemán, International Short Film Festival Oberhausen, 2009

Puntas para detener pájaros, las llamadas antipalomas (objetos de alambre que protegen los edificios y monumentos de las palomas en muchas ciudades) cobran vida mediante la técnica de stop-motion. En alféizares y carteleros, se transforman en enjambres de insectos hechos de acero y plástico. Este enjambre gigantesco de insectos viaja por paisajes y reduce a pedazos la civilización tal como la conocemos.

Spikes to deter birds, so-called pigeon stoppers (wire devices that protect buildings and memorials from pigeons in many cities) are brought to life by stop motion technique. On window ledges and billboards, they metamorphose into swarms of technoid insects made of stainless steel and plastic. This gigantic swarm of insects treks through landscapes and decimates civilization as we know it into fragments.

MICHEL KLÖFKORN

Michel es un artista con habilidades en el dibujo, conocimientos de la historia del cine y formación en estética. Dirigió con Oliver Husain una compañía de producción de videos musicales entre 1995 y 2003 produciendo más de 30 videos. Entre 2003 y 2006 trabaja como ilustrador y animador en la cadena cultural Arte de Paris. Sus producciones van de películas en 35mm con grandes equipos de trabajo a películas caseras. Desde proyectos de ficción hasta documentales y animaciones. Está especialmente interesado en encontrar nuevas maneras originales de ilustrar música. Desde 2000 graba sonidos de fondo para documentales de todo el mundo.

Michel is an artist, with pretty good drawing skills, film history knowledge and a background in aesthetics. With Oliver Husain he ran a music video production company from 1995 to 2003 producing more than 30 music videos. Between 2003 and 2006 Michel worked as an illustrator and animator for the cultural channel Arte in Paris. His productions have ranged from 35mm films with big crews, to handshot dvd-films. From feature film-like projects to documentary and animated films. He is especially interested in finding new and unusual ways to illustrate music. Since 2000 he has been recording field sound for documentary films all over the world.



Distr ibución

Michel Klöfkorn. Rohrbachstr. 62. 60386. Frankfurt. Alemania. Teléfono: +49 694 898 1643. Fax: +49 694 898 1643. Correo electrónico: korn19@gmx.net



NEVER DRIVE A CAR WHEN YOU´RE DEAD

Nunca conduzcas cuando estés muerto / Never Drive a Car when you´re Dead Alemania. 2009. Color - blanco/negro. 10 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Gregor Dashuber. **Productor:** Julie Lamarre. **Producción:** Hochschule für Film und Fernsehen (HFF). **Fotografía:** Gregor Dashuber. **Montaje:** Martin Reimers. **Dirección Artística:** Gregor Dashuber. **Música:** Marian Mentrup. **Sonido:** Marian Mentrup. **Intérpretes:** Sebastain Becker, Nora Abdel Rim Maksoud, Volkram Zschiesche. **Lugar de Rodaje:** Berlín.

Premio Promoción del Ministerio de Bellas Artes, International Short Film Festival Dresden, 2009 / Mención de Honor en la categoría de Joven Animación, Festival of Animated Film Stuttgart, 2009 / Mención Especial del Jurado, International Student Filmfestival Sehsüchte Potsdam, 2009

El héroe torpe tropieza con un piano olvidado desde hace tiempo. La música lo lleva de su baja existencia hacia fuera, hacia la vida de la ciudad. Allí toca una última marcha fúnebre a todas las abatidas figuras en la acera.

The awkward hero stumbles over a long forgotten piano. Music leads him from his runder existence out into the city life. There he plays a last funeral march to all the deadbeat figures on the sidewalk.

GREGOR DASHUBER

Nace en 1980 en Alemania. Después de hacer prácticas en la Agency for Design of Artbooks en Munich y en Rosendahl Graffik (Berlín), se titula en Animación en la Universidad HFF Potsdam Babelsberg en 2008. Actualmente trabaja como animador, ilustrador y director autónomo.

Gregor was born in 1980 in Germany. After having done some internships in the Agency for Design of Artbooks in Munich and in Rosendahl Graffik (Berlin), he graduated in Animation from the University HFF Posdam Babelsberg in 2008. Currently he works in freelance as animator, illustrator and director.



Distribución

Cristina Marx. University of Film and Television (HFF). Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564. Fax: +49 331 620 2569. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de



ODIGIES CHRISEOS

Instrucciones / Instructions Chipre. 2008. Color. 27 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección: Costas Yiallourides. **Guión:** Andrew Yerlett. **Productor:** Giorgos Tsokopoulos. **Producción:** Cyprus Ministry of Education & Culture, Greek Film Center. **Fotografía:** Zita Karath. **Montaje:** Dimitris Tolios. **Dirección Artística:** Olga Leondiadou. **Música:** Giorgos Christianakis. **Sonido:** Dimitris Rallis. **Intérpretes:** Alexandros Logothetis, Stefania Goulioti, Stefanos Laopodis. **Lugar de Rodaje:** Atenas.

Premio Hellenic Film Critics, Premio New Talent-Fnac, Drama International Short Film Festival, 2008 / Premio de Oro al Mejor Corto, Damascus International Film Festival, 2008 / Segundo Premio al Mejor Corto Greco, Thessaloniki Film Festival, 2008

Una cama nueva hecha pedazos es la oportunidad para un encuentro entre dos personas muy diferentes. Un chico que vive en una caja cuadrada invisible y una chica que vive en un cuarto diseñado por ella en el centro de la ciudad. La muchacha utiliza su talento artístico e imaginación para comunicarse con él.

A new bed that comes in pieces is the occasion for a meeting of two very different people. A man who lives in an invisible squared box and a girl that lives in a handmade room in the centre of a city. The girl uses her artistic flair and imagination to communicate with him.

COSTAS YIALLOURIDES

Estudia Cine en la Northern School of Film & TV en Reino Unido. Se titula con su corto surrealista "Ink Control" que fue proyectado en numerosos festivales internacionales. "Instrucciones" es su tercer corto. En 2009 Costas fue invitado al Berlinale Talent Campus.

Studied Cinema at the Northern School of Film & TV in the UK. He graduated with his surrealist short film 'Ink Control' which was screened in numerous international film festivals. 'Instructions' is his third short film. In 2009 Costas was invited to the Berlinale Talent Campus.



Distribución

Costas Yiallourides. Herodou Attikou 27. 152 33. Atenas. Grecia. Teléfono: +30 210 683 0774. Teléfono Móvil: +30 697 845 4060. Correo electrónico: costa100fps@hotmail.com



OUR WONDERFUL NATURE

Nuestra naturaleza maravillosa / Our Wonderful Nature Alemania. 2008. Color. 5 min. Animación. 35mm. 16:9.

Dirección / Guión: Tomer Eshed. **Productor:** HFF Potsdam. **Producción:** HFF Potsdam. **Fotografía:** Tomer Eshed. **Montaje:** Tomer Eshed. **Dirección Artística:** Tomer Eshed. **Música:** Stefan Maria Schneider. **Sonido:** David Ziegler.

Mejor Animación, Kerry Film Festival, 2009 / Mejor Animación Alemana, Leipzig Dok Festival, 2008 / Hermína Týrlová Award, Zlín International Film Festival for Children and Youth, 2008

Los hábitos de apareamiento de la musaraña de agua como nunca antes se habían visto...

The mating habits of the water shrew like never seen before...

TOMER ESHED

Acude a la Escuela de Arte en Jerusalén hasta 1995. De 1996 a 1999 cumple su servicio militar y desde 2004 estudia Animación en la Film and Television Academy (HFF) "Konrad Wolf". "Our Wonderful Nature" (2008) es su primer cortometraje.

Attended Art School in Jerusalem until 1995. From 1996 to 1999 he completed his military service and since 2004 has been studying Animation at the Film and Television Academy (HFF) 'Konrad Wolf'. 'Our Wonderful Nature' (2008) is his first short film.



Distribución

Tomer Eshed. HFF. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564. Correo electrónico: cschwarzmann@gmx.de



PASJON

Pasión / Passion
Noruega. 2008. Color. 13 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Marius Ektvedt, Gunhild Enger. **Productor:** Guro Saetereie. **Producción:** Neaco Media AS. **Fotografía:** Jon Gaute Espevold. **Montaje:** Marius Ektvedt, Gunhild Enger. **Dirección Artística:** Cecilie de Lange. **Música:** Gunnar Mathiason. **Sonido:** Rune van Deurs. **Intérpretes:** Unni Rygh, Arild Svensgam.

Pasión es una película sobre una pareja casada de media edad en su búsqueda de lo que fueron.

Passion is a film about a middle-aged, married couple and their search for what used to be.

MARIUS EKTVEDT
Nace en 1980 y se titula en la London Film School. Trabaja actualmente en la Quisten Animasjon en Oslo.

Marius was born in 1980 and graduated from the London Film School. He is currently working at Quisten Animasjon in Oslo.

GUNHILD ENGER
Nace en 1980 y fue titulada en el Edinburgh College of Art. Trabaja actualmente en la Quisten Animasjon en Oslo.

Gunhild was born in 1980 and graduated from the Edinburgh College of Art. She is currently working at Quisten Animasjon in Oslo.



Distribución
Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega.
Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 97.
Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no



POLAR

Alemania. 2008. Color. 29 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Michael Koch. **Guión:** Juliane Grossheim, Michael Koch. **Productor:** Elena Von Saucken. **Producción:** Academy of Media Arts Cologne and Kinomaton München. **Fotografía:** Bernhard Keller. **Montaje:** Stefan Stabenow. **Dirección Artística:** Valerie Hess. **Música:** Huck Finn. **Sonido:** Knut Jensen. **Intérpretes:** Maximilian Brauer, André Hennicke, Maria Kwiatkowsky. **Lugar de Rodaje:** Elm (Suiza).

Mejor Corto Suizo, Int. Kurzfilmtage Winterthur / Mención Especial, 59. Int. Filmfestspiele Berlin, Perspektive Deutsches Kino / Gran Premio, Festival du court-métrage d'Altkirch / Mejor Película Alemana, Goldener Reiter, Filmfest Dresden / Deutscher Kamerapreis 2009, Kategorie Kurzfilm, 2009

Luis viaja por las montañas para ver a su padre a quien no ha visto desde hace años. En una casa de verano aislada, desconocida para él, está a punto de conocer a la nueva familia que su padre le había ocultado.

Luis travels up into the mountains to see his father again for the first time in years. In an isolated holiday house, unbeknownst to him, he is to meet the new family his father has been keeping from him.

MICHAEL KOCH
Nace en 1982 en Lucerne. Entre 1998 y 2006, es en varias obras de teatro y películas. De 2003 a 2008, entra en la KHM (Kunsthochschule für Medien), departamento de Películas y Televisión, en Cologne. En 2008, se titula en la KHM.

Was born in 1982 in Lucerne. Between 1999 and 2006, Michael was actor in various theatre performances and films. From 2003 to 2008 he attended the KHM (Kunsthochschule für Medien), Film and Television department, in Cologne. In 2008 he received the degree from KHM.



Distribución
Michael Koch, Sorauer Str.19, 10997. Berlin. Alemania.
Teléfono: +49 178 423 6866.
Correo electrónico: michaelkoch@f-mk.de



SIGNALIS

Señales / Signalis
Suiza. 2008. Color. 5 min. Animación. 35mm. 16:9.

Dirección / Guión: Adrian Flückiger. **Productor:** Gerd Gockell, Jochen Ehmann, Otto Alder. **Producción:** Hochschule Luzern D & K. **Fotografía:** Adrian Flückiger. **Montaje:** Marina Rosset. **Dirección Artística:** Adrian Flückiger. **Música:** Andy Iona. **Sonido:** Joern Poezl, Philipp Sellier. **Intérpretes:** Adrian Flückiger.

Mejor Corto de Animación, VGIK, 2008 / Premio Revelación Animación, Solothurner Filmtage, 2009 / Premio del Público, Tercer Premio, Zürcher Jugendfilmtage, 2009 / Mejor Animación, Early Melons, 2009 / Premio del Público, IAAF ReAnimacja, 2009

Un corto sobre Erwin la comadreja y su dura vida diaria.

A Film about Erwin the weasel and its hard everyday life.

ADRIAN FLÜCKIGER
Nace en 1982 en Suiza. Desde 2005, asiste al departamento de Animación de la HSLU (Hochschule Luzern, Design and Kunst).

Was born in 1982 in Switzerland. From 2005, he attends HSLU (Hochschule Luzern, Design and Kunst), Animation department.



Distribución
Adrian Flückiger, Gotthardstrasse 17. 6467. Schattdorf. Uri. Suiza.
Teléfono Móvil: +41 788 415 682.
Correo electrónico: floyk@umaer.ch



STIG

Suecia. 2008. Color. 17 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Tomas Norström, Henrik Gyllenskiöld. **Guión:** Tomas Norström. **Productor:** Tomas Norström, Henrik Gyllenskiöld, Martin Österdahl. **Producción:** Norström & Österdahl Filmproduktion en colaboración con Swedish Film Institute. **Fotografía:** Henrik Gyllenskiöld. **Montaje:** Henning Mark. **Música:** Nico Röhlcke. **Sonido:** Owe Svensson, Quint Starkie. **Intérpretes:** Tomas Norström.

Stig es un hombre con cuarenta y tantos años. Probablemente de clase media, tiene jornada intensiva, una nómina decente y conduce un nuevo coche de una famosa marca japonesa. Está casado y viste bien sin tampoco ser pijo. Sin embargo sigue teniendo lo que la gente llamaría acciones totalmente irracionales. ¿Por qué?

Stig is a man in his forties. Probably middle-class, works full-time, gets a decent paycheck and drives a nice new car from a well-known Japanese brand. He is married and dresses well without being a snob. Still he performs what most people would consider totally irrational actions. Why?

TOMAS NORSTRÖM
Nace en 1956. Desde 1976 actúa en muchas películas populares, dentro de las que se encuentra "Psalmerna från Kökshuset". Dirige e interpreta también para teatros y hasta 2001 es el director artístico del teatro Nya Pistoletatern de Estocolmo. En cuanto al cine, el corto "Stig" es su debut en dirección.

Tomas was born in 1956. Since 1976 he has been acting in many popular feature films, among them 'Psalmerna från Kökshuset'. He has also been directing - and acting - for theatres and until 2001 he was the Artistic director for the theatre Nya Pistoletatern in Stockholm. When it comes to film, the short film 'Stig' is Tomas's directorial debut.

HENRIK GYLLENSKIÖLD
Nace en 1962 en Estocolmo. Trabaja como director de fotografía y dirige también tres cortos.

Henrik was born in 1962 in Stockholm He works as a film photographer and has also directed three short films.



Distribución
Andreas Fock. Swedish Film Institute. P.O. Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98.
Correo electr: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se / www.swedishfilm.org



STORSTAD

Gran ciudad / Big City
Suecia. 2009. Color. 12 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección: Rafael Deugenio. **Guión:** Rafael Deugenio, China Åhlander. **Pro-ductor:** China Åhlander. **Producción:** FilmCentrum Syd. **Fotografía:** Martin Chab. **Montaje:** Rafael Deugenio. **Sonido:** Martin Hennel. **Intérpretes:** Laban Jakhammer-Dybeck. **Lugar de Rodaje:** Malmoe.

Premio de Oro John Muir, Yosemite Film Festival, 2009 / Tercer Premio, 4th International Filmdays Schwaebissch Hall - Formula Mundi, 2009

En un apartamento, un niño de cuatro años juega, mira una tele perma-
nentemente encendida, pinta o escucha las voces de la gente que pasa por
las escaleras del edificio. Los días pasan y en repetidas ocasiones, el niño
va hasta una puerta cerrada, la abre con cuidado y mira dentro.

A four-year-old child is watching a constantly nagging TV, drawing with his
colored markers. Several days go by and his only company is a teddy bear.
The child often goes to a closed door, opens it carefully and looks in.

RAFAEL DEUGENIO

Nace en Montevideo y se traslada a Suecia en 1979 tras haber trabajado
como fotógrafo independiente en Uruguay. Organiza eventos de música,
teatro y arte en Noruega, Suecia y Dinamarca y realiza cursos de Foto-
grafía para cine, Producción de televisión y Escritura de guiones todos en
Suecia. Es presidente de Filmcentrum desde 2004.

Rafael was born in Montevideo and moved to Sweden 1979 after having
worked as independent photographer in Uruguay. He has organized
performances of music, theatre and art exhibitions in Norway, Sweden
and Denmark as well as studied courses in Photography for film and Film
Production, TV production, and Screenplay writing all of them in Sweden.
He is president at the Filmcentrum syd since 2004.



Distribución

Rafael Deugenio. FilmCentrum Syd. S:t Gertrudsgatan 4.
211 25. Malmoe. Suecia.
Teléfono: +46 407 9579. Teléfono Móvil: +46 736 703 099.
Correo electrónico: rafael@filmcentrumsyd.org.se



SZCZESCIARZE

Los afortunados / The Lucky Ones
Polonia. 2009. Color. 27 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Tomasz Wolski. **Productor:** Anna Gawlita. **Producción:**
Kijora. **Fotografía:** Tomasz Wolski. **Montaje:** Tomasz Wolski. **Sonido:** Grze-
gorz Rozwadowski.

Premio del Público, Krakow Film Festival, Polonia, 2009

El campo de observación está limitado a la oficina de registro mientras
está abierta y, más específicamente, en tres de sus salas. Una de ellas
sirve para registrar los nacimientos, la segunda para los fallecimientos
y la tercera para las bodas.

The field of observation is limited to the seat of the Registry Office its
hours of operations, or more specifically to its three rooms. One of them
is used to register births, the second one - deaths and the third one - wed-
dings.

TOMASZ WOLSKI

Es un director de documentales polaco. Se titula en la Andrzej Wajda Mas-
ter School en Dirección de Cine. Dirige "Silence", "The Clinic", "Goldfish",
"The Actors" y "The Lucky Ones". Participa dos veces en la Berlinale Talent
Campus y recibe una beca del ministerio de Cultura y de Patrimonio (de
Polonia) llamada "Joven Polonia" y una del Ministerio de Cultura llamada
"Beca creativa de la ciudad de Cracovia".

Tomasz is a Polish documentary director. He graduated at the Andrzej
Wajda Master School of Film Directing. He directed 'Silence', 'The Clinic',
'Goldfish', 'The Actors' and 'The Lucky Ones'. He's taken part in Berlinale
Talent Campus twice and received a scholarship from Ministry of Culture
and Natural Heritage (of the Republic of Poland), 'Young Poland' - Minister
of Culture's Scholarship and 'Creative Grant of the City of Krakow'.



Distribución

Tomasz Wolski. Kijora. Mlynska Boczna 7/8. 31-470. Cracovia. Polonia.
Teléfono: +48 605 100 041.
Correo electrónico: kijora@gmail.com.
Web: www.tomaszwolski.com



TAM GDZIE SŁONCE SIE NIE SPIESZY

Donde el sol no tiene prisa / Where the Sun doesn't Rush
Polonia. 2009. Color. 18 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Matej Bobrik. **Productor:** Andrzej Bednarek. **Pro-
ducción:** The Polish National Film School - PWSFTviT. **Fotografía:** Artur
Sienicki. **Montaje:** Barbara Snarska. **Música:** Michal Marecki. **Sonido:**
Lucyna Wielopolska. **Lugar de Rodaje:** Un pueblo eslovaquo.

Primer Premio, Student Film Festival "Lodzka po Wisle" Warsaw - Polonia,
2009 / Mejor Director, Wegiel Film Festival - Katowice - Polonia, 2009 /
KANewka de plata, Festival KAN Polonia, 2009 / Premio Maciej Szumowski,
Krakow Film Festival - Polonia, 2009

Un pueblo en la mitad de la nada donde la gente normal vive sus vidas día
sí y día no. El tiempo parece no moverse y la vida está suspendida entre
naturaleza, amor y, finalmente muerte.

A small village in the middle of nowhere where ordinary people live their
lives day in day out. Time seems to stay still and life is suspended some-
where between nature, love, and eventually death.

MATEJ BOBRIK

Nace en 1982 en Praga, Checoslovaquia. Después de su escisión, se muda
con su familia a Bratislava, Eslovaquia. Por el trabajo de su padre, vive
muchos años en Egipto, Italia y Australia. Desde 2006, es estudiante en
el departamento de Dirección de la National Film, Television and Theater
School en Lodz, Polonia.

Was born in 1982 in Prague, in Czechoslovakia. After its split he moved
with his family to Bratislava, Slovakia. Because of the work of his father he
used to live for many years in Egypt, Italy and Australia. Since 2006 he is
student of the Direction department at the National Film, Television and
Theater School in Lodz, Poland.



Distribución

Maria Gawinek. The Polish National Film School. 61/63 Targowa Str. 90-323.
Lodz. Polonia.
Teléfono: +48 426 345 820. Fax: +48 426 345 928.
Correo electrónico: mg@filmschool.lodz.pl



TIC TAC TOE

Francia. 2008. Color. 11 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Romain Raynaldy. **Productor:** Mélodie Gleizes. **Pro-
ducción:** La Fémis. **Fotografía:** Yoann de Montgrand. **Montaje:** Nicolas
Desmaisons. **Sonido:** Claire Cahu. **Intérpretes:** Ambroise Revault, Eva
Mazauric, Jean-Christophe Husson, Claire Danoffre.

Antoine tiene cinco años. Su hermana Lucie se ha ido de casa. Al menos
es eso lo que le han contado sus padres. Antoine vive solo con su madre,
que ha estado triste desde que su hermana se fue. Su padre viene de vez
en cuando de visita pero nunca se queda por las noches. Solo con sus
pensamientos, Antoine espera a Lucie, convencido de que tiene la fórmula
mágica para traerla de vuelta: un poco de suerte, unas naranjas y tres
impulsos...

Antoine is five years old. His sister Lucie has left home. At least, it's what
his parents told him. At home, Antoine lives alone with his Mum, who has
been joyless since his sister left. His Dad come and visits them from time
to time but never stays overnight. Alone with his thoughts, Antoine waits
for Lucie, convinced that he holds magic formula to get her back: a little
bit of luck, a few oranges and three lifts...

ROMAIN RAYNALDY

Nace en París en 1974. Después de estudiar Historia y Periodismo, se
incorpora en la Agencia France-Presse (AFP), donde trabaja como perio-
dista durante cinco años, en la sede parisiense. En 2003, decide tomar una
excedencia para estudiar Guión y Cine en La Fémis. En 2007, tras titularse,
regresa a la AFP. En el verano de 2009, crea Osito Productions, y se ins-
tala en Los Ángeles, como corresponsal para la AFP. Comparte su tiempo
entre el periodismo, la escritura y la dirección.

Romain was born in Paris in 1974. After studies of History and Journal-
ism, he integrated the French Press Agency (AFP), where he worked as a
journalist during five years, in the Parisian head office. In 2003, he took
a leave of absence to study screenplays and cinema in La Fémis. In 2007,
after he graduated, he went back to the AFP. In summer 2009, he founded
Osito Productions and moved to Los Angeles as a correspondent for the
AFP. He dedicates his time between journalism, writing, and directing.



Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia.
Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280.
Correo electrónico: festival@femis.fr



TOUS LES ENFANTS S'APPELLENT DOMINIQUE

Todos los niños se llaman Dominique / My Name is Dominic
Francia, 2009. Color. 20 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Nicolas Silhol. **Productor:** Jean-Christophe Reymond. **Producción:** Kazak Productions. **Fotografía:** Claudine Natkin. **Montaje:** Juliette Kempf. **Música:** Alexandre Saada. **Sonido:** Antoine Corbin. **Intérpretes:** Lou Buslot, Violaine Fumeau, Yves Verhoeven.

Gran Premio para la Mejor Película, CFC Worldwide Short Film Festival de Toronto, 2009

En respuesta a una prueba psicológica pasada en la escuela, Carole descubre que su hijo Quentin padece de “trastornos de conducta”. El modo en que ella lo ve, está progresivamente contaminado por este diagnóstico inquietante...

Carole learns that her son, Quentin, suffers from “behavioral disorders” after he takes a psychological test at school. The way she sees him is progressively contaminated by this worrying diagnostic...

NICOLAS SILHOL

Titulado en La Fémis. Después de haber animado talleres de escritura y dirección en el medio escolar, hospitalario y carcelario, y dirigido películas para firmas como Yves Saint Laurent, hace, en 2008, su primer cortometraje de ficción: “Tous les enfants s'appellent Dominique”. Escribe varios guiones como el del largo “Juillet” de Guillaume Brac, que está en desarrollo.

Nicolas graduated from La Fémis. After having animated writing and directing workshops in the school, hospital and prison environment, and directed features for companies such as Yves Saint Laurent, Nicolas directs, in 2008, his first fiction short film: ‘Tous les enfants s'appellent Dominique’. He wrote several screenplays like the one of the feature film ‘Juillet’ by Guillaume Brac, which is in development.



TU(A)MOR

Your (L)ove
España, 2009. Color. 13 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Fernando Franco. **Guión:** Fernando Franco. **Productor:** Mario Madueño, Samuel Martínez, Damián París. **Producción:** Pantalla Partida S.L., Lolita Films. **Fotografía:** Daniel Sosa. **Montaje:** Ana Rubio. **Dirección Artística:** Javier Tapia. **Música:** Manuel Campos. **Sonido:** Nacho R. Arenas. **Intérpretes:** Andrés Gertrudix, Sarah-Laure Estragnat. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

La relación sentimental de Andrés y Sara es un organismo vivo.

The sentimental relationship between Andrés and Sara is a living organism.

FERNANDO FRANCO

Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Sevilla en el año 1999. En 2002 se titula en la especialidad de montaje de la Escuela de Cinematografía y Audiovisual de la Comunidad de Madrid. Actualmente trabaja como montador, con una decena títulos en su haber, como “15 días contigo”, “Cargo” y “Polígono Sur”, colabora con productoras como Elías Querejeta PC o Morena Films, entre otras.

Graduated in audiovisual communication at Universidad de Sevilla in 1999. In 2002 he specializes in editing at Escuela de Cinematografía y Audiovisual de la Comunidad de Madrid. At the moment, he works as editor for more than ten titles, among them ‘15 días contigo’, ‘Cargo’, ‘Polígono Sur’, etc... Collaborates with production companies like Elías Querejeta PC and Morena Films.



Distribución

Ismael Martín. ECAM/Madrid en corto. C/Juan de Orduña, 3-Ciudad de la Imagen. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España.
Teléfono: +34 915 121 060. Fax: +34 915 121 070.
Correo electrónico: promocion@ecam.es.



UM DIA FRIO

Un día frío / Cold Day
Portugal, 2009. Color. 27 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección: Cláudia Varejão. **Guión:** Cláudia Varejão, Graça Castanheira . **Productor:** Cláudia Varejão. **Producción:** Fundação Calouste Gulbenkian, RTP , Filmes do Tejo II. **Fotografía:** Rui Xavier. **Montaje:** Cláudia Varejão, Pedro Marques. **Dirección Artística:** Cláudia Varejão, Pedro Marques. **Música:** Bernardo Sassetti. **Sonido:** Adriana Bolito. **Intérpretes:** Adriano Luz, Ágata Pinho, Ana Rodrigues, Isabel Ruth, Maria d'Aíres, Vicente Carneiro. **Lugar de Rodaje:** Portugal.

El corto es un retrato de una primera relación, previa al mundo externo, la relación de la familia. Durante un invierno en Lisboa, padre, madre, hijo e hija construyen un camino de un día entre ellos.

The short film is a portrait of a first relationship, previous to the external world, the one of the family. In a winter in Lisbon, father, mother, son and daughter, trace the path of a day by themselves.

CLÁUDIA VAREJÃO

Nace en Oporto en 1980. Estudia Imagen en Restart, Lisboa y dirige el documental “Falta-me”. Estudia Dirección de Cine en la International Cinema Academy de Sao Paulo, Brasil. Trabaja como directora de fotografía en varios documentales de Graça Castanheira.

Claudia was born in Porto in 1980. She studied Image at Restart, in Lisbon and directed the documentary ‘Falta-me’. She studied Fictional Cinema Direction at the International Cinema Academy of Sao Paulo, Brazil. She worked as photography director in several Graça Castanheira’s documentaries.



Distribución

Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467. Fax: +351 252 638 027.
Correo electr: agencia@curtas.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

OPEN SCREEN FOR NEW DIRECTORS



APARECIDOS

The Appeared
España. 2009. Ficción. 35mm.

Dirección / Guión: Paco Cabezas. **Productor:** Miguel Ángel Rocca, Daniel Pensa. **Producción:** Morena Films, Jaleo Films, Oberón Cinematográfica. **Fotografía:** Andreu Rebés. **Montaje:** Fernando Franco. **Dirección Artística:** María Eugenia Sureiro. **Intérpretes:** Javier Pereira, Ruth Díaz, Isabella Ritto, Pablo Cedrón.

Malena y Pablo, dos hermanos que recorren Argentina, descubren una noche un diario que relata unos crímenes cometidos veinte años atrás.

Malena and Pablo, two siblings who cross Argentina with their car, discover a night a diary which tells some crimes committed twenty years before.

PACO CABEZAS
Estudia Dirección de Actores y Dramaturgia Teatral en el Centro Andaluz de Teatro y Comunicación Audiovisual en la Universidad de Sevilla. Es guionista y director. Entre sus obras destaca el corto "Carne de neón", título de su segundo largometraje.

He studies Actors Direction and in the Centro Andaluz de Teatro and Audiovisual Communication in Seville University. He's script writer and director. Among his pieces stands out the short film 'Carne de neon', title of his second feature film as well.



Distribución
Pascale Dillemann. Morena Films. C/ Fernando VI, 17 - 2 Dcha. 28004. Madrid. España.
Teléfono: +34 917 002 788. Fax: +34 913 194 432.
Correo electrónico: pdillemann@morenafilms.com. Web: www.morenafilms.com



EL TRUCO DEL MANCO

Handless Trick
España. 2008. Color. 91 min. Ficción.

Dirección: Santiago A. Zannou. **Guión:** Santiago A. Zannou, Iván Morales. **Productor:** Luis del Val. **Producción:** Media Films. **Fotografía:** Albert Pascual. **Montaje:** Jaume Martí. **Dirección Artística:** Llorenç Miguel. **Música:** Woulfrank Zannou. **Intérpretes:** Juan Manuel Montilla.

Enrique Heredia, alias Cuajo, es un joven de 28 años con parálisis física que sobrevive de sus trapicheos en un suburbio a las afueras de la ciudad. Cuajo convence a su amigo Adolfo, un mulato que lleva años coqueteando con las drogas, de que juntos pueden lograr un objetivo común: montar un estudio musical con el que conseguir convertir la pasión que les une, el hip hop, en un medio de vida.

Enrique Heredia, alias Cuajo, aged 28 has cerebral palsy and has difficulty walking. Cuajo makes a proposition to Adolfo, a downbeat 30-year-old who lives with an alcoholic father: to open a studio where they can earn a living with the talent and the passion that brings them together...Music.

SANTIAGO A. ZANNOU
“El truco del manco” supone el debut de Zannou en el campo del largometraje, aunque tiene una amplia experiencia como director de video clips y cortometrajes. “Cara sucia” es su cortometraje más sonado, nominado al Goya al mejor cortometraje en 2004. En el terreno del videoclip ha rodado piezas para Marlango, Paula Domínguez, y Frank T, entre otros.

‘El truco del manco’ supposes the debut of Zannou in the feature film field, though he has a great experience as video clips director and short films. ‘Cara sucia’ is his more famous short film, nominated as Goya best short film in 2004. In the video clip field he has done pieces for Marlango, Paula Domínguez and Frank T, among others.



Distribución
Aitana del Val. Av/ Diagonal, 550-4º 2ª. 08021. Barcelona. España.
Teléfono: +34 93 240 02 44. Fax: +34 93 200 46 40.
Correo electrónico: aitanadelval@mediafilms.es



LA VERGÜENZA

The Shame
España. 2009. Color. 97 min. Ficción.

Dirección: David Planell. **Producción:** Avalon Productions. **Fotografía:** Charly Planell. **Montaje:** David Pinillos. **Dirección Artística:** Mónica Bernuy. **Música:** Christopher Slaski. **Sonido:** Juanjo Martínez San Mateo. **Intérpretes:** Natalia Mateo, Alberto San Juan, Norma Martínez, Marta Aledo, Esther Ortega, Brandon Lastra Cobos.

Pepe y Lucía no pueden con Manu. Lo han intentado todo, pero es inútil: El niño que adoptaron hace apenas un año les viene grande, no se hacen con él, y han decidido devolverlo. Sin embargo pronto se dan cuenta del precio que deberán pagar si quieren seguir adelante con su plan.

Pepe and Lucia cannot handle Manu. They have tried everything, but there´s no point: the boy they adopted one year ago is too much for them, they don´t get anywhere with him. They soon realize the price they must pay if they want to go ahead with their brazen plan.

DAVID PLANELL
Trabaja como guionista en exitosas series de televisión. Realiza cuatro cortometrajes antes de su saltó al largo con “La Vergüenza”: “Carisma”, “Ponys”, “Banal” y “Subir y bajar”, con los que ha conseguido más de 60 premios en festivales y el reconocimiento del público y de la industria. Destaca también su labor de coguionista junto a Gracia Querejeta en “Siete mesas de billar francés”.

He works as script writer in successful TV series. He directs four short films before his first feature film ‘La vergüenza’: ‘Carisma’, ‘Ponys’, ‘Banal’ and ‘Subir y bajar’, whom with he has got more than 60 awards in festivals and the appreciation of the audience and industry. It stands out his work as cowriter together with Gracia Querejeta in “Siete mesas de billar francés”.



Distribución
Pablo Muñoz. Avalon P.C.Pza. Cordón, 2-Bajo izq. 28005. Madrid. España.
Teléfono: +34 913 664 364. Fax: +34 913 659 301.
Correo electrónico: info@avalonproductions.es



PAGAFANTAS

Friend Zone
España. 2009. 88 min. Ficción. 35mm.

Dirección: Borja Cobeaga. **Guión:** Borja Cobeaga, Diego San José. **Produc-
ción:** Telespan 2000. **Fotografía:** Alfonso Postigo. **Montaje:** Raúl de Torres
Música: Aránzazu Calleja. **Intérpretes:** Gorka Otxoa, Julián López González,
Óscar Ladoire, Sabrina Garcarena.

Pagafantas (del latín pagar-fantas) 1. adj. Dícese del chico que queda constan-
temente en ridículo porque cree tener una relación sentimental con alguien
que sólo le considera su amigo y le utiliza para que le pague las fantas.
Chema no es consciente de ello pero va a convertirse en el mayor pagafantas
de la historia.

Pagafantas (from Latin pag-fantas paying fantas) 1. Adjective describing the
male subject who is constantly ridiculed because he believes he is having a
relationship with a female subject who only considers him a friend and uses
him to pay the drinks. Chema is not aware of this but he is about to become
the biggest Pagafantas in history.

BORJA COBEAGA
Nace en Donostia - San Sebastián en 1977. Desde
pequeño realiza películas caseras en vídeo. Licencia-
do en comunicación audiovisual, trabaja en televisión
como realizador y director. He dirigido los cortometra-
jes “La primera vez” (2001) y “Éramos pocos” (2005).

He was born in Donostia - San Sebastian in 1977.
He made a lot of home-made movies. Graduated in
audiovisual communication, he worked as a director
in television. He directed “La primera vez” (2001) and
“Éramos pocos” (2005).



Distribución
Sandra Peña. C/ Alcalá, 516. 28027. Madrid. España.
Teléfono: +34 917 548 300. Teléfono Móvil: +34 628 323 770.
Correo electrónico: sandra@telespan2000.com



TRES DIES AMB LA FAMILIA

Tres días con la familia / Three Days With the Family
España. 2009. Color. 86 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Mar Coll. **Guión:** Mar Coll Sansalvador, Valentina Viso Rojas. **Pro-
ductor:** Sergi Casamitjana, Aintza Serra, Lita Roig. **Producción:** Escándalo
Films, Televisión de Catalunya. **Fotografía:** Neus Oller Soronelles. **Monta-
je:** Elena Ruiz. **Dirección Artística:** Xènia Besora. **Música:** Jens Neumaier,
Miguel Ángel Alemany. **Sonido:** Jordi Ribas. **Intérpretes:** Artur Busquets,
Cristina Gamiz, Eduard Fernández Serrano, Nausicaa Bonnín.

Mejor dirección, mejor actriz y mejor actor de reparto, XII Festival de Málaga-
Cine Español, 2009

Tres días con la familia transcurre en tres días, los que van desde la muerte
del patriarca de la familia Vich i Carbó hasta su encierro. Son tres días en los
que se observa, como a través de una mirilla, el juego de apariencias de una
burguesía conservadora.

Three days with the family takes place during the three days between the
death of the patriarch of the Vich i Carbó family and his funeral. During these
three days the show of appearances of a conservative and bourgeoisie family
are observed as through a peehole.

Distribución
Lita Roig. EscándaloFilms S.L. C/ Dels Salvadors, 4-3ª planta. 08001. Barcelona. España.
Teléfono: +34 933 248 880. Teléfono Móvil: +34 678 602 254.
Correo electrónico: lita.roig@escac.es

MAR COLL
Nace en Barcelona en 1981. A los 18 años entra en
la ESCAC donde se gradúa en la especialidad de
dirección. Como proyecto de fin de carrera realiza
el cortometraje “La última polaroid” seleccionado
en múltiples festivales españoles e internacionales
y valedor de diversos premios, entre estos el tercer
premio del certamen de televisión “Versión española”.
Tres dies amb la familia es su primer largometraje.

Mar Coll was born in Barcelona in 1981. At 18 years old
goes into ESCAC where she is graduated in direction.
As project of final degree he does the short film La
‘última polaroid’ selected in many international and
national festivals, winning several awards, among
them the thirs award in Version española competition.
Tres dies amb la familia is her first feature film.





YATZY

Noruega. 2009. Color. 80 min. Ficción. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Katja Eyde Jacobsen. **Guión:** Harald Rosenløw Eeg. **Productor:** Karin Julsrud. **Producción:** Spillefilmkompagniet 4 1/2. **Fotografía:** Øystein Mamen. **Intérpretes:** Kastriot Kastrati, Hannah Maria Khalid, Fredrik Thorjussen.

Nuevo en el pueblo más pequeño del mundo. Enamorado de la chica equivocada. Perseguido por el pasado. No importa cómo de rápido corres, nunca te quedarás atrás. Es una película sobre tener 15 años y poder con todo menos contigo mismo.

New at the smallest place in the world. In love with the wrong girl. Hunted by the past. No matter how fast you run, you'll never outrun yourself. It is a movie about being 15 years old and coping with everything - but yourself.

KATJA EYDE JACOBSEN
Nace en 1978 y se titula en la National Norwegian Film School en 2006. Estudia también cine en Dinamarca y en la República Checa. Su película de fin de carrera, "To the Moon" es nominada para el National Film Award Amanda en 2007. Dirige varios cortometrajes, entre los cuales están "Frost" (2005) y "Subviendo" (2003).

Born in 1978 was graduated from the National Norwegian Film School in 2006. She has also studied film in Denmark and the Czech Republic. Her graduation film, "To the Moon" was nominated for the National Film Award Amanda in 2007. She has directed several short films, among these "Frost" (2005) and "Subviendo" (2003).



Distribución
Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no



YO, TAMBIÉN

España. 2009. Color. 103 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Álvaro Pastor, Antonio Naharro. **Productor:** Koldo Zuazua. **Producción:** Alicia Produce, Promico Imagen. **Montaje:** Nino Martínez Sosa. **Dirección Artística:** Inés Aparicio. **Música:** Guille Milkyway. **Sonido:** Eva Valiño. **Intérpretes:** Lola Dueñas, Pablo Pineda. **Lugar de Rodaje:** Sevilla, Huelva, Madrid.

Daniel, un joven sevillano de 34 años, es el primer europeo con síndrome de Down que ha obtenido un título universitario. Comienza su vida laboral en la administración pública donde conoce a Laura, una compañera de trabajo. Él se enamora de ella.

Daniel, a young 34-year-old from Seville, is the first European man with Down syndrome to have obtained an university diploma. He starts his working life with the public administration where he meets Laura, a workmate with no apparent disability. And he falls in love with her.

Distribución
Koldo Zuazua. Common Films. C/ Preciados, 29. 28013. Madrid. España. Teléfono: +34 917 010 152. Teléfono Móvil: +34 699 651 397. Fax: +34 917 010 153. Correo electrónico: commonfilms@gmail.com

ÁLVARO PASTOR, ANTONIO NAHARRO
En 2002, Álvaro Pastor y Antonio Naharro dirigen "Uno más, uno menos", cortometraje semidocumental. Tres años después, Álvaro Pastor dirige "Invulnerable", historia de un enfermo de VIH que protagonza Antonio Naharro. "Yo, también" es el primer largometraje escrito y dirigido por ambos. Ha competido en la sección oficial del Festival de San Sebastián.

In 2002, Álvaro Pastor and Antonio Naharro made the semi-documentary short film "Uno más, uno menos". Three years later, Álvaro Pastor directed "Invulnerable", the story of a man ill from HIV, stared by Antonio Naharro. "Yo, también" is their first feature film, written and directed by both of them. It has competed in the official section of the San Sebastián Film Festival.



La aritmética de la creación

Productores contemporáneos del cine español

Con la colaboración de:



La figura del productor de cine es, probablemente, una de las más desconocidas y, al mismo tiempo, apasionantes, de las que conforman el complejo engranaje que conlleva la realización de un film. En su viaje de los últimos años por los distintos aspectos y profesiones del sector cinematográfico, ALCINE recalca la presente edición en la producción, para tratar de arrojar algo de luz sobre un colectivo muchas veces obviado. Con la publicación del libro **La aritmética de la creación. Entrevistas con productores del cine español contemporáneo**, de Jara Yáñez, con la colaboración de Luis López Carrasco, se ha tratado de indagar en las raíces de esta profesión “en la sombra” para ofrecer, a través de las declaraciones de los productores entrevistados, un variado y heterogéneo mapa de actuación sobre el que ésta se desempeña en nuestra siempre cambiante e inestable industria cinematográfica española actual. Como en años anteriores, el libro está acompañado por un ciclo de películas que sirven de muestra del oficio de cada una de las personalidades elegidas.

Tomando como base la naturaleza híbrida del cine, dividida entre los elementos puramente industriales y económicos (la aritmética) y los que se relacionan prioritariamente con la base artística (la faceta de la creación), el oficio del productor se ha enfocado aquí como mediador, dividido siempre entre una y otra faceta y situado en la confluencia de ambas, que debe saber conciliar una base económica lo suficientemente firme y estable como para propiciar una respuesta creativa lo más libre y autónoma posible. Según inclinen su actividad hacia un terreno u otro, estarán definiendo, de hecho, no sólo el modus operandi de su empresa, sino también un tipo de cine u otro. Por eso, los productores que conforman este libro y ciclo de películas, todos en activo en la actualidad, han sido seleccionados tratando de cubrir un abanico lo más amplio y variado posible de entre los diferentes modelos que definen y configuran nuestra poliédrica y rica realidad fílmica. Pertenecientes a diversas generaciones, gustos, intereses y aproximaciones, de un extremo a otro, están los que acumulan una larga trayectoria, pero también los recién llegados, los que se concentran en un cine que busca esencialmente el gusto del público y la recaudación en taquilla, y los más solitarios, arriesgados y outsiders. En las decisiones, las ideas, el instinto o incluso el gusto personal de los protagonistas de esta sección se define, en definitiva, gran parte del cine español más reciente y el del futuro próximo. Y, en mayor o menor medida, todos ellos comparten algo: una gran pasión por el cine.

The job of film producer is probably one of the least known and, at the same time, most fascinating of all the cogs in the intricate machine responsible for the manufacture of films. A few years ago ALCINE set off on a journey around the different aspects and professions involved in the film industry. This year is the turn of production; the aim being to shine a light on a much ignored collective. The idea of the publication of the book; **The arithmetic of creation; Interviews with contemporary Spanish film producers**, coordinated by Jara Yáñez, was to investigate the roots of this profession “in the shadows” through the declarations made by the producers interviewed, to provide a varied and heterogeneous view of the field of activities in which they work in the ever-changing and highly unstable modern Spanish film industry. As in previous years, the book will be presented in association with a season of films to afford an overall vision of the profession of each of those interviewed.

The hybrid nature of cinema, divided between purely industrial and economic elements (the arithmetic) and those prioritizing the artistic base (the creative side), means the profession of producer focuses here on its role as a mediator, sitting as it does on the fence between the two sides and at the confluence of both. Producers must be able to dispose of a sufficiently robust and stable economic base to foster the freest and most autonomous creative responses possible. By leaning towards one area of activity or another, not only are they defining the modus operandi of the venture, they are also defining the type of cinema being created. That is why the producers involved in this book and season of films, all of whom are currently active, have been selected to cover the widest and most varied range possible from different models that define and comprise the multi-faceted and sumptuous realities of Spanish cinema. They belong to different generations, and have different tastes, interests and approaches, from one end of the spectrum to the other, including those with long careers and newcomers, those aiming to create crowd-pleasing box-office hits and those who are more solitary; the risk-takers and outsiders. In short, a large part of what defines recent Spanish cinema and its near future resides in the decisions, ideas, instinct and even the personal tastes of the protagonists of this section. And, to a greater or lesser extent, they all have something in common; their passion for cinema.

APARECIDOS

The Appeared
España. 2009. Ficción. 35mm

Dirección / Guión: Paco Cabezas. **Productor:** Miguel Ángel Rocca, Daniel Pensa. **Producción:** Morena Films, Jaleo Films, Oberón Cinematográfica. **Fotografía:** Andreu Rebés. **Montaje:** Fernando Franco. **Dirección Artística:** María Eugenia Sureiro. **Intérpretes:** Javier Pereira, Ruth Díaz, Isabella Ritto, Pablo Cedrón.

Malena y Pablo, dos hermanos que recorren Argentina, descubren una noche un diario que relata unos crímenes cometidos veinte años atrás.

Malena and Pablo, two siblings who cross Argentina with their car, discover a night a diary which tells some crimes committed twenty years before.



Distribución
Pascale Dillemann. Morena Films. C/ Fernando VI, 17 - 2 Dcha. 28004. Madrid. Madrid. España. Teléfono: +34 917 002 788 .
Fax: +34 913 194 432. Correo electrónico: pdillemann@morenafilms.com
Web: www.morenafilms.com

ASÍ EN EL CIELO COMO EN LA TIERRA

On Earth as It Is in Heaven
España. 1995. Color. 102 min. Ficción. 35mm. Cinemascope

Dirección / Guión: José Luis Cuerda. **Productor:** Enrique Cerezo, Carlos Vasallo. **Producción:** Atrium Productions. **Fotografía:** Javier Salmones. **Montaje:** María Elena Sainz de Rozas. **Dirección Artística:** Wolfgang Burmann. **Música:** Francisco Ibañez Irribarría. **Sonido:** Gilles Ortion. **Intérpretes:** Fernando Fernán Gómez, Francisco Rabal, Jesús Bonilla, Luis Ciges, Agustín González, Mónica Molina, Juan Luis Galiardo, Enrique San Francisco. **Lugar de Rodaje:** Madrid, Segovia.

Premio mejor actor de reparto, Goya ,1996 / Premio al mejor guión, Festival de Cine de Comedia de Peñíscola, 1996

Dios ha decidido tener otro hijo, pero se encuentra con un pequeño problema: no hay mujer virgen que se deje convencer por el arcángel San Gabriel. Jesucristo se deprime al enterarse de que va a dejar de ser hijo único. Entonces intenta convencer a su padre para que, con un Apocalipsis en toda regla, termine de una vez con los problemas del Mundo.

God has decided to have another son, but he meets a little problem: there is no virgin woman who is left to convince by the archangel Saint Gabriel. Jesus Christ gets depressed when he found out is going to stop being the only child. Then he tries to convince his father in order that, with an Apocalypse rule, he ends of once with the problems of the World.



AZUL OSCURO CASI NEGRO

Dark Blue Almost Black
España. 2006. 106 min. Ficción

Dirección / Guión: Daniel Sánchez Arévalo. **Productor:** José Antonio Félez. **Producción:** Tesela Producciones Cinematográficas, S.R.L. **Fotografía:** Juan Carlos Gómez A.E.C. **Montaje:** Nacho Ruiz Capillas. **Dirección Artística:** Federico García Cambero. **Música:** Pascal Gaigne. **Intérpretes:** Quim Gutiérrez, Marta Etura, Antonio de la Torre, Héctor Colomé, Raúl Arévalo, Eva Pallarés.

Mejor Dirección novel, Mejor Actor Revelación, Mejor Actor de Reparto, Premios Goya, 2007 / Biznaga de Plata Premio Especial del Jurado, Biznaga de Plata al Premio de la Crítica, Biznaga de Plata al Mejor Guión "Premio Egeda", 9 Festival de Málaga, 2006

AzulOscuroCasiNegro es un estado de ánimo, un futuro incierto, un color. Un color que a veces no reconocemos, que dependiendo bajo qué luz, qué prisma y qué actitud se mire, cambia. Un color que nos recuerda que muchas veces nos equivocamos y, a veces, las cosas no son del color que las vemos. Jorge ha heredado el trabajo de su padre después de que éste sufriera un infarto cerebral.

DarkBlueAlmostBlack is a state of mind, an uncertain future, a colour: a colour that we don't always recognize and which varies depending on the light, the medium and the mood. A colour reminds us sometimes the things aren't the colour we see. After his father suffers a stroke, Jorge is forced to take over his job.



Distribución
José María Jiménez. Alta Films. Cuesta de San Vicente, 4. 28008. Madrid. Madrid. España. Teléfono: +34 915 422 702. Fax: +34 915 428 777.
Correo electrónico: jmjimenez@altafilms.es. Web: www.altafilms.com

EL LABERINTO DEL FAUNO

Pan's Labyrinth
España. 2006. Color. 121 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Guillermo del Toro. **Productor:** Guillermo del Toro, Bertha Navarro, Alfonso Cuarón, Frida Torresblanco, Álvaro Augustín. **Producción:** Estudios Picasso Fábrica de Ficción, S.A. Tequila Gang, Esperanto Filmoj S.A. DE C.V. **Intérpretes:** Sergi López, Maribel Verdú, Ivana Baquero, Doug Jones, Ariadna Gil, Álex Angulo, Eusebio Lázaro, Paco Vidal. **Lugar de Rodaje:** El Espinar (Segovia), Madrid.

Mejor Fotografía, Mejor Dirección Artística, Mejor Maquillaje, 79 Edición Oscar de Hollywood, 2007 / Mejor Guión Original, Mejor Fotografía, Mejor Actriz Revelación, Mejor Montaje, Mejor Sonido, Mejor Maquillaje-peluquería, Mejores Efectos Especiales, Premios Goya, 2007

1944, quinto año de paz. Ofelia, una niña de 13 años se traslada junto a su madre hasta un pequeño pueblo en el que se encuentra destacado Vidal, un cruel capitán del ejército franquista, nuevo marido de Carmen y por el que Ofelia no siente ningún afecto.

In 1944, the third year of peace a thirteen-year-old girl, Ofelia moves to a small village with her mother Vidal, a cruel captain of the Francoist army and Carmen's new husband is stationed in this village but Ofelia feels no affection what so ever for this man.



Distribución
Marta Tranchez. Warner Bros. Entertainment Inc. Madrid. España. Teléfono: +34 912 160 307.
Correo electrónico: marta.tranchez@warnerbros.com

EN LA CIUDAD DE SYLVIA

In the City of Sylvia
España. 2007. Color. 85 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: José Luis Guerín . **Productor:** Luis Miñarro, Gaëlle Jones. **Producción:** Eddie Saeta S.A., Château Rouge Production. **Fotografía:** Natasha Braier. **Montaje:** Núria Esquerra. **Dirección Artística:** Maite Sánchez. **Sonido:** Amanda de Villavieja. **Intérpretes:** Xavier Latiffe, Pilar López de Ayala, Tanja Czichi, Laurence Cordier, Eric Dietrich, Charlotte Dupont. **Lugar de Rodaje:** Barcelona, Estrasburgo.

Un chico en una ciudad, mira a una chica. Después mira a otra.

A boy in a city looks at a girl. Then he looks at another one.



Distribución
Emilio Oliete. Avda. Europa, 16-chalet 1 y 2. 28224. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 913 517 283.
Correo electrónico: programacion@wanda.es

HONGOS

España. 1999. 20 min. Ficción

Dirección / Guión: Ramón Salazar. **Productor:** Koldo Zuazua. **Intérpretes:** Mónica Cervera, Antonia San Juan, Enrique Alcides.

Marisa Martínez, después de dos años de haber roto con su ex, vuelve a acostarse con él. Como consecuencia se desencadenará toda una serie de situaciones que harán que la ciudad, y su vida, se le vengán encima.

Marisa Martínez, after having left her boyfriend two years ago, sleeps with him again. As a result a group of situations will take place and will make the city and her life crack her up.



Distribución
Koldo Zuazua. Common Films. C/ Preciados, 29. 28013. Madrid. Madrid. España. Teléfono: +34 917 010 152. Teléfono Móvil: +34 699 651 397.
Fax: +34 917 010 153. Correo electrónico: commonfilms@gmail.com

LA GUERRA

The War
España. 2005. Color. 10 min. Ficción. 35mm

Dirección: Luiso Berdejo / Jorge Dorado. **Productor:** Koldo Zuazua. **Producción:** Common Films, Koldo Zuazua P.C. **Fotografía:** David Tudela. **Montaje:** Pepe Tito. **Dirección Artística:** Vicent Díaz. **Intérpretes:** Pau Poch, Roland Raimjanov. **Lugar de Rodaje:** Alcoy, Alicante, Comunidad Valenciana, España.

Segunda Guerra Mundial. Hay un niño en un armario...

Second World War. There's a child inside a wardrobe...

"... Ya no puede caminar" (2001) / "La guerra" (2005) / "For(r)est in the des(s)ert(2006)" / "Limoncello! (2007) / "The New Daughter" (2009)

"Líneas de fuego" (2002) / "La guerra" (2005) / "Gracias" (2007) / "Limoncello" (2007)



Distribución
Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104 / 653 733 412. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com

LA NOCHE DE LOS GIRASOLES

The Night of the Sunflowers
España. 2005. Color. 123 min. Ficción. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Jorge Sánchez-Cabezudo. **Productor:** Enrique González Macho. **Producción:** Alta Films Producción, Fado Filmes, Televisión Española, Canal+ España, Canal Arte. **Fotografía:** Ángel Lugacel. **Montaje:** Pedro Ribeiro. **Dirección Artística:** Diego Modino, Alberto Sánchez-Cabezudo. **Música:** Krishna Levy. **Sonido:** Nicolas de Poulpiquet, Vasco Pedroso. **Intérpretes:** Carmelo Gómez, Judith Diakhate, Celso Bugallo, Manuel Morón, Mariano Alameda, Vicente Romero.

Pedro y Esteban son dos espeleólogos que llegan a una zona montañosa para estudiar el hallazgo de una cueva y determinar si tiene interés científico. Les acompaña Gabi, la novia de Esteban, que les espera al pie de la montaña. Pero cuando los espeleólogos salen de la cueva, encuentran a Gabi aterrorizada...

Pedro and Esteban are two cave experts who arrive in a mountainous area to investigate the discovery of a cave and see if it is of scientific interest. Gabi, Esteban's girlfriend, waits for them at the foot of the mountain. But when the experts come out of the cave, they find Gabi in a state of terror...



Distribución
Enrique González Macho. ALTA FILMS, S.A. Cuesta de San Vicente, 4-2º. 28008. Madrid. Madrid. España. Teléfono: +34 915 422 702/03. Correo electrónico: altafilms@altafilms.es. Web: www.altafilms.com

LOS AMANTES DEL CIRCULO POLAR

The Lovers of the Arctic Circle
España. 1998. Color. 112 min. Ficción. 35mm

Dirección / Guión: Julio Medem. **Productor:** Fernando Bovaira. **Producción:** Sogetel, Alicia produce. **Fotografía:** Gonzalo Fernández Berridi. **Montaje:** Iván Aledo. **Música:** Alberto Iglesias. **Sonido:** Iván Marín, Polo Aledo. **Intérpretes:** Najwa Nimri, Fele Martínez, Nancho Novo

Mejor Montaje y Mejor Música Original ,Premios Goya, 1999 / Mejor Película por el Jurado Universitario Festival de Toulouse Cinespaña , 1998

Ana y Otto se han amado desde los tiempos del colegio, cuando tenían ocho años. Sus vidas se trenzarán en un círculo que se cerrará en Finlandia, en el mismo borde del Círculo Polar, a la edad de veinticinco años.

Ana and Otto love each other since they went at school, when they were eight-
een. Their lifes will cross in a circle which will be closed in Finland, in the same
edge of the Arctic Pole, at twenty five years old.



Distribución
José María Jiménez. Alta Films. Cuesta de San Vicente, 4. 28008. Madrid. Madrid. España. Teléfono: +34 915 422 702. Fax: +34 915 428 777. Correo electrónico: jmjimenez@altafilms.es. Web: www.altafilms.com

MARTIN HACHE

España. 1997. Color. 134 min. Ficción

Dirección / Guión: Adolfo Aristarain, Kathy Saavedra. **Productor:** Gerardo Herro-
ro. **Producción:** Tornasol Films. **Fotografía:** Porfirio Enríquez. **Montaje:** Fernando Pardo. **Dirección Artística:** Abel Facello. **Música:** Fito Páez. **Sonido:** Goldstein & Steinberg. **Intérpretes:** Federico Luppi, Juan Diego Botto, Eusebio Poncela, Cecilia Roth, Ana María Picchio, Sancho Gracia, José María Sacristán, Joaquín A. Colme-
nares. **Lugar de Rodaje:** Alcalá de Henares, Madrid, Mojacar, Buenos Aires.

Martín es un director de cine argentino afincado en España que lleva cinco años sin ver a su hijo Hache. Anna, la ex-mujer de Martín, ha rehecho su vida. Hache vivirá ahora con Martín. Padre e hijo regresan a España. Allí les esperan Alicia, la amante de Martín, y Dante, actor y mejor amigo de Martín.

Martin is a film director from Buenos Aires living in Spain and it's five years since he doesn't see his son Hache. Anna, his ex wife has rebuilt her life. Hache will live now with Marin. Father and son come back to Spain. There Alicia is waiting for them, Martín's, lover and Dante, and Martin's best friend.



Distribución
José María Jiménez. Alta Films. Cuesta de San Vicente, 4. 28008. Madrid. Madrid. España. Teléfono: +34 915 422 702. Fax: +34 915 428 777. Correo electrónico: jmjimenez@altafilms.es. Web: www.altafilms.com

REC

España. 2007. Color. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección: Paco Plaza, Jaume Balagueró. **Guión:** Paco Plaza, Jaume Balagueró, Luis Bermejo. **Productor:** Julio Fernández **Producción:** Castelao Productions. **Fotografía:** Pablo Rosso. **Montaje:** David Gallart. **Dirección Artística:** Gemma Fau-
ría. **Intérpretes:** Manuela Velasco, Ferrán Terraza, Jorge Yaman Serrano, Carlos Lasarte, Pablo Rosso. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Una reportera y su cámara están haciendo un reportaje en una estación de bomberos. Lo que parecía una intervención rutinaria de rescate se va a convertir en un auténtico infierno. Atrapados en el interior de un edificio, tendrán que enfrentarse a un horror desconocido y letal. Algo siniestro y maligno que se está extendiendo sin control.

Angela is a young reporter for a local TV channel who goes around with her cam-
eraman in search of different collectives of people. Tonight they'll be covering
the local firemen. The building has been quarantined. Apparently, a strange virus
has spread inside the building.



Distribución
Jesús Rubio. España. Teléfono: +34 917 152 010. Correo electrónico: jesusrubio@newworldfilms.net

SALVADOR PUIG ANTICH

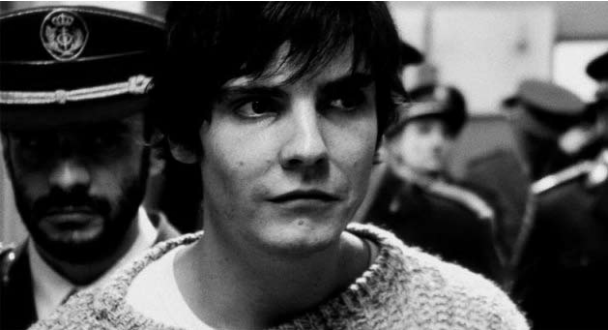
España. 2006. Color. 137 min. Ficción. 35mm

Dirección: Manuel Huerca. **Guión:** Lluís Arcarazo. **Productor:** Jaume Roures. **Producción:** Mediaproducción S.L., Future Films Limited. **Fotografía:** David Ome-
des A.E.C. **Montaje:** Aixalá,Santy Borricón. **Dirección Artística:** Antxón Gómez. **Música:** Lluís Llach. **Intérpretes:** Daniel Brühl, Tristán Ulloa, Leonor Watling, Joel Joan, Ingrid Rubio, Leonardo Sbaraglia. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Mejor Guión Adaptado, Premios Goya 2007

El 2 de Marzo de 1974, el joven militante del Movimiento Ibérico de Liberación, Salvador Puig Antich, se convirtió en el último preso político ejecutado en España mediante garrote vil. Ésta es su historia y la de los intentos desesperados de su familia, compañeros y abogados por evitar su ejecución.

On the 2nd of March 1974, the young militant of the Movimiento Ibérico de Liberación (Iberian Liberation Movement), Salvador Puig Antich, became the last political prisoner to be executed in Spain by the garrote. This is his story and that of the desperate attempts of his family, colleagues and lawyers to avoid his execution.



Distribución
Marta Tranchez. Warner Bros. Entertainment Inc. Madrid. España. Teléfono: +34 912 160 307. Correo electrónico: marta.tranchez@warnerbros.com

TAXIDERMIA (V.O.S.)

España. 2000. Color - blanco/negro. Documental. 35mm

Dirección: Luis Cervero. **Productor:** Koldo Zuazua. **Producción:** ECAM. **Fotografía:** Cristina Rodríguez. **Montaje:** Laura Montesinos. **Dirección Artística:** Carlos Zaragoza. **Música:** Jorge Corral, Alfredo Díaz. **Sonido:** Jorge Corral. **Lugar de Rodaje:** Madrid, Barcelona.

Biopic del prestigioso mago ilusionista Mandrake, desde el punto de vista de uno de los niños que hipnotizó en Teruel en 1978.

Biopic on prestigious Mandrake magician, from the point of view one of the children he hypnotized in Teruel in 1978.



Distribución

Ismael Martín. ECAM/Madrid en corto. C/Juan de Orduña, 3-Ciudad de la Imagen. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Correo electrónico: promocion@ecam.es

TIRO EN LA CABEZA

Bullet in the Head
España. 2008. 90 min. Ficción

Dirección: Jaime Rosales. **Guión:** Jaime Rosales. **Productor:** Miguel Morales, Jaime Rosales. **Producción:** Fresdeval Films S.L., Wanda Visión S.A. **Fotografía:** Óscar Durán Barcena. **Montaje:** Nino Martínez Sosa. **Dirección Artística:** Ion Arretxe. **Intérpretes:** Ion Arretxe, Iñigo Royo, Jaione Otxoa, Ana Vila, Asun Arretxe, Nerea Cobreros. **Lugar de Rodaje:** San Sebastián, Sur de Francia.

Premio FIPRESCI, 56 Festival Internacional de Cine de San Sebastián, 2008

Ion es un tipo aparentemente normal. Se levanta por la mañana, desayuna, arregla sus cosas, se reúne con unos abogados. Una noche en una fiesta conoce a una chica. Pasan la noche juntos en el apartamento de ella. Su vida transcurre sin sobresaltos. Una llamada en una cabina de teléfonos; un encuentro con un amigo; pequeñas situaciones cotidianas sin importancia.

Ion is apparently a normal guy. He gets up in the morning, has breakfast, sorts his things, meets his lawyers. One night he meets a girl at a party. They spend the night together at her flat. His life follows its course uneventfully. A phone call in a phone box; a meeting with a friend; small, unimportant everyday situations.



Distribución

Emilio Oliete. Avda. Europa, 16-chalet 1 y 2. 28224. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 913 517 283. Correo electrónico: programacion@wanda.es

TRAUMALOGÍA

Traumalogy
España. 2007. Color. 22 min. Ficción. 35mm. Cinemascope

Dirección / Guión: Daniel Sánchez Arévalo. **Productor:** Koldo Zuazua. **Producción:** Common Films. **Fotografía:** Juan Carlos Gámez. **Montaje:** Nacho Ruiz Capillas. **Dirección Artística:** Montse Sanz, Vicent Díaz. **Música:** Pascal Gaingne. **Sonido:** Sounders Creación Sonora, Pecera Estudio. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Hoy es un gran día. Antonio se va a casar. Y allí están para ser testigos de excepción su padre y sus cuatro hermanos, vestidos de chaqué, impecables. Pero la delicada salud del patriarca no soporta tanta emoción y en mitad de la ceremonia sufre un infarto. La boda se interrumpe y la familia al completo se traslada al hospital, donde a lo largo de una larga y tensa noche de espera, empiezan a salir todos los traumas y miserias.

Today is a big day. Antonio is going to get married. His father and four brothers, dressed in morning coats, are going to be the witnesses. But his father's health cannot cope with such an emotion and he has a heart attack. The wedding is interrupted and the family goes to the hospital, where all the traumas and miseries appear.



Distribución

Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104 / 653 733 412. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com

...YA NO PUEDE CAMINAR

...He Can't Walk Anymore
España. 2001. Color. 13 min. Ficción

Dirección / Guión: Luiso Berdejo. **Productor:** Koldo Zuazua. **Producción:** Koldo Zuazua, Mónica Blas. **Fotografía:** David Tudela. **Montaje:** Pepe Tito. **Dirección Artística:** Vicent Díaz. **Música:** Marta Sánchez, M^a Isabel García. **Intérpretes:** Junio Valverde, Miriam Giovanelli, Pepo Oliva, Concha García, José Agustín Vigil.

Pacheco es instruido por su padre para superar el asco que siente por los bichos.

Pacheco's father teaches him to overcome the repulsion he feels for bugs.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

"... Ya no puede caminar" (2001) / "La guerra" (2005) / "For(r)est in the des(s)ert(2006)" / "Limoncello! (2007) / "The New Daughter" (2009)



Distribución

Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104 / 653 733 412. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com

24 HORAS NÓRDICAS

24 NORDIC HOURS

Con la colaboración de:



Si hay una cinematografía europea que haya dejado por momentos de ser invisible en nuestro país, es sin duda la nórdica. El furor desatado por las adaptaciones fílmicas de la “saga Millennium” de Stieg Larsson, a cargo de los directores Niels Arden Oplev y Daniel Alfredson, sumado a la revelación que supuso en el género de terror la magnífica Déjame entrar, han causado que, al menos, las salas comerciales se dignen a programar estos títulos. Sin embargo, son sólo un par de fresas salvajes dentro de la obra completa de no uno, sino varios países. Desde luego, estamos muy lejos de conocer todo lo que el cine nórdico puede dar de sí. Y, sin embargo, en apenas un par de ediciones del Certamen Europeo de ALCINE estos países ya han conseguido un brillante currículum, y si algo nos han demostrado sus cortometrajes es que sería imperdonable no tratar de conocer su obra. Directores de la talla de Katja Eyde Jacobsen, que obtuvo el segundo premio en nuestro certamen europeo dos ediciones atrás, y que presenta en esta ocasión, además de un nuevo corto, su primer largometraje, son buena prueba de ello.

Hemos tenido relatos emotivos, tristes, esperanzadores, complejos, alegres, audaces y llenos de pasión... Una colección de dramas y comedias, luz y oscuridad, gritos y susurros... En el fondo, los mismos temas, las mismas historias que interesan a cada persona. Un abanico, en suma, de opciones para todos los gustos, bajo el prisma de una cultura tan distinta a la nuestra pero, al mismo tiempo, tan igual. Una contradicción de la que surgen algunos de los cortometrajes más fascinantes de los últimos tiempos, y donde nos podemos reconocer a nosotros mismos tan nítidamente como en un espejo. Y por eso, con las mejores intenciones, este año nos ponemos el abrigo, la bufanda y los guantes y nos disponemos a descubrir la calidez del cine de la Europa más fría.

There is no doubt that the cinema from one area of Europe has only on very rare occasions come onto the radar screens in our country. That area is Scandinavia. There was the passion surrounding the adaptations to film of the “Millennium Saga” by Stieg Larsson, made by the directors Niels Arden Oplev and Daniel Alfredson, and there was the sensation caused in the horror film genre by the excellent Let the Right One In. These were widely distributed commercial successes. They are however just a couple of wild strawberries of a large body of work not from one, but from a group of countries. We are of course a long way from understanding everything Nordic cinema has to offer. Nevertheless, over just two years of ALCINE's European Competition, these countries have built up an amazing curriculum. And what these short films have undeniably shown us is that it would be inexcusable for us not to learn more about their work. Renowned directors such as Katja Eyde Jacobsen, who won the second prize in our European competition two years ago, and who has come back this year to present her first feature film as well as a new short, are proof of this.

We have enjoyed emotive, sad, hopeful, cheering, audacious and passionate stories... A collection of dramas and comedies, light and darkness, cries and whispers, which in the end tackle the same topics, the same stories, which are of interest to all. In sum, a wide range of options, something for everyone, through the prism of a culture very different to ours, but at the same time, very similar. A contradiction giving rise to some of the most fascinating short films in recent times, in which we can clearly identify ourselves as if looking through a glass darkly. And that is why we are putting on an overcoat, scarf and gloves this year to discover the quality of Europe's coldest cinema.

ALVA

Suecia. 2007. Color. 29 min. Ficción

Dirección / Guión: Marius Dybwad Brandrud. **Productor:** Marius Dybwad Brandrud. **Producción:** Skogen. **Fotografía:** Marius Dybwad Brandrud. **Montaje:** Marius Dybwad Brandrud. **Sonido:** Marius Dybwad Brandrud. **Intérpretes:** Lotta Karlge, Johan Ehn.

Mejor Película de Ficción Nórdica, AFIA Film Festival, Dinamarca, 2008

Una joven pareja espera su primer hijo, pero de repente todo se vuelve del revés. Un corto sobre la búsqueda de un camino para salir del estado paralizante de pena.

A young couple is expecting their first child, but suddenly everything turns around. A film about finding a way out of the paralyzing states of sorrow.



Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute. P.O. Box 27126, 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se / www.swedishfilm.org

ARET GJENNOM BØRFJORD

Un año en la carretera abandonada / A Year along the Abandoned Road
Noruega. 1991. Color. 12 min. Experimental

Dirección / Guión: Morten Skallerud. **Productor:** Morten Skallerud. **Producción:** Camera Magica AS. **Fotografía:** Morten Skallerud. **Montaje:** Jan Garbarek. **Sonido:** Jan Lindvik.

La mayor parte del año, el pueblo de Børfjord se queda vacío, pero los ciclos de la naturaleza siguen como siempre, totalmente independientes de lo que pueda hacer la gente.

Most of the year, the village of Børfjord lies empty, but the cycles of nature go on as they have always done, totally independent of what people might do.



Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no

ARIA

Noruega. 2001. Color. 10 min. Animación. Pantalla 1:1.85

Dirección: Pjotr Sapegin. **Guión:** Berit Reiss-Andersen. **Productor:** David Reiss-Andersen. **Producción:** Pravda AS, National Film Board Canada. **Fotografía:** Janne Hansen. **Montaje:** Pål Gengenbach. **Música:** Normand Roger. **Sonido:** Normand Roger.

Gran Premio, Festival Tous Court, Aix-en-Provence, 2002 / Gran Premio, Odense International Short Film Festival, 2002 / Tercer Premio del Jurado para Mejor Corto, Anima Mundi, Brasil, 2002

Madame Butterfly vive sola en una isla hasta que el joven Pinkerton llega.

Madame Butterfly lives alone on an island until the handsome young sailor Pinkerton arrives.



Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no

BARE EN KVIST

Solo una ramita / Simply a Twig
Noruega. 2004. Color. 4 min. Ficción. Pantalla 1:1.66

Dirección / Guión: Øyvind Sandberg. **Productor:** Øyvind Sandberg. **Producción:** Øy-Film. **Fotografía:** Dag Harald Kvammen Andersen. **Música:** Ole Hamre. **Sonido:** Gunnar Meidell. **Intérpretes:** Nicolas Holme Gundersen, Cato Jensen, Andreas Friis Jørgensen, Eirik Nome.

Una ramita se puede utilizar para un montón de cosas.

A twig can be used for all sorts of things.



Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no

BAWKE

Noruega. 2005. Color. 15 min. Ficción. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Hisham Zaman. **Productor:** Gudny Hummelvoll. **Producción:** Spillefilmkompaniet 4 1/2 as. **Fotografía:** Marius Matzow Gulbrandsen. **Montaje:** Arild Tryggestad. **Música:** Øistein Boassen. **Sonido:** Carl Svensson. **Intérpretes:** Broa Rasol, Serdar Ahmad Saleh.

Premio de la Juventud, Clermont-Ferrand International Short Film, 2006 / Premio del Jurado Joven para la Mejor Película, San Sebastian Human Rights Film Festival, 2006 / Premio de la Perla Negra para el Mejor Corto, Middle East International Film Festival, 2007

Un hombre se ve forzado a elegir entre dos males para asegurarse el futuro de su hijo.

The father is forced to make a choice between two evils to provide for his son's



Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no

BLODSØSTRE

Hermanas de sangre / Blood Sisters
Dinamarca. 2006. Color. 29 min. Ficción

Dirección: Louise N.D. Friedberg. **Guión:** Rikke de Fine Licht. **Productor:** Lottie Terp Jakobsen, Jesper Morthorst. **Producción:** Nimbus Film Productions ApS. **Fotografía:** Magnus Nordenhof Jønck. **Montaje:** Martin Schade. **Música:** Nicklas Schmidt. **Sonido:** Morten Groth Brandt, Morten Groth Brandt. **Intérpretes:** Clara Bruun Sandbye, Angela Bundalovic, Malou Zeuthen-Bruun, Liv Corfixen.

Dea, la chica que celebra su cumpleaños, es popular y su fiel amiga, Sidsel, se siente amenazada por la nueva chica que acaba de mudarse a su edificio.

Dea, the birthday girl, is popular and her faithful friend Sidsel feels threatened by a new girl who has moved into their building.



Distribución

Louise Voss Bendixen. Danish Film Institute. Gothersgade 55. 1123. Copenhagen. Dinamarca. Teléfono: + 45 337 435 73. Correo electrónico: festivalprintmanager@dfi.dk

BURST

Estallido
Islandia. 2003. Color. 5 min. Experimental

Dirección / Guión: Reynir Lyngdal. **Productor:** Vibeke Vogel, Anna Dís Ólafsdóttir, Jón Thór Hannesson. **Producción:** Saga Film Productions, Barok Film & TV A/S. **Fotografía:** G. Magni Ágústsson. **Montaje:** Gunni Palli. **Música:** Bix, Daníel Ágúst. **Sonido:** Nick Cathcart-Jones. **Intérpretes:** Gudmundur Elías Knudsen, Katrín Johnson.

Una pareja comparte un momento íntimo en su habitación. Pero cuando el esfuerzo de él por excitarla va muy mal, el resultado se convierte en una serie de explosiones emocionales, físicas e hidrológicas.

A couple shares an intimate moment in their bedroom. But when his attempt to arouse her goes seriously wrong, the result is a series of emotional, physical, and hydrological explosions.



Distribución

Christof Wehmeier. Icelandic Film Centre. Túngata 14. 101. Reykjavic. Islandia. Teléfono: +354 562 3580. Teléfono Móvil: +354 662 6066. Fax: + 354 562 7171. Correo electrónico: christof@icelandicfilmcenter.is Web: www.icelandicfilmcenter.is

DEN GAMLE MANNEN

El anciano / The Old Man
Noruega. 2008. Color. 10 min. Animación

Dirección / Guión: Gustav Kvaal. **Productor:** Hans Petter Kvaal. **Producción:** Kvaal Productions ANS. **Montaje:** Tom Chr. Lilletvedt. **Música:** Dag Øyvind Rebnord. **Sonido:** Dag Øyvind Rebnord.

Mención de honor, Bergen International Film Festival, 2008

Un anciano, incapaz de dormir, se da un baño y se deja caer con el agua caliente. Entonces, algo empieza a ocurrir por debajo de él.

An old man, unable to sleep, runs a bath and lets himself sink down in the warm bath water. Then, something starts happening underneath him.



Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no

DET PERFEKTE MENNESKE

El hombre perfecto / The Perfect Human
Dinamarca. Blanco/negro. 13 min. Experimental. Pantalla 1:1.66

Dirección: Jorgen Leth. **Guión:** Ole John, Jorgen Leth. **Producción:** Laterna Film A/S. **Fotografía:** Ole John, Henning Camre. **Música:** Henning Christiansen. **Intérpretes:** Jorgen Leth, Claus Nissen, Maiken Algren.

Segundo Premio, Westdeutsche Kurzfilmtage, Oberhausen, 1968

El corto hace hincapié en El hombre perfecto, un modelo del danés moderno, creado por nuestras ilusiones.

The film throws the spotlight on The Perfect Human, a model of the modern Dane, created by our wishful thinking.



Distribución

Louise Voss Bendixen. Danish Film Institute. Gothersgade 55. 1123. Copenhagen. Dinamarca. Teléfono: + 45 337 435 73. Correo electrónico: festivalprintmanager@dfi.dk

ELUKKA

Animal / Animal
Finlandia. 2005. Color. 29 min. Animación. 35mm

Dirección / Guión: Tatu Pohjavirta. **Productor:** Jyrki Kaipainen. **Producción:** Elokuvaosuuskunta Camero Cagliostro. **Fotografía:** Anu Keränen. **Montaje:** Tatu Pohjavirta. **Música:** Alamaailman Vasarat. **Lugar de Rodaje:** Finlandia.

Animal es la historia sobre un padre soltero que se convierte en hombre lobo, su hijo, cuyo cuerpo sufrió una mezcla con un cordero en un accidente, y una mujer médico, que el padre desea.

Animal is a story about a single parent father who is turning into a werewolf, his son who has mixed his body with a lamb in an accident, and a female doctor -the subject of the father's desire.



Distribución

Otto Suuronen. The Finnish Film Foundation. Kanavakatu 12. 00160. Helsinki. Uusimaa. Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi

FAST ELLER FLYTANDE

Flujo / Flow
Suecia. 2006. Color. 13 min. Documental. Pantalla 1:1.66

Dirección / Guión: Ewa Cederstam, Åsa Maria Bengtsson. **Productor:** Ewa Ceders-tam, Åsa Maria Bengtsson. **Producción:** Lisbet Gabrielsson Film AB. **Fotografía:** Ewa Cederstam. **Montaje:** Kajsa Grandell. **Música:** Pelle Ossler. **Sonido:** Torsten Rundkvist.

Un corto sobre el agua donde el documental está mezclado con ficción y animación. Viajamos a Nueva Zelanda y a Groenlandia, dos lugares situados en los dos lados opuestos exactos de la tierra.

A film about water where documentary footage is interwoven with fiction and animation. We travel to New Zealand and Greenland, between two places situated on exact opposite sides of the earth.



Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute. P.O. Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 96 . Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org

HABITAT

Suecia. 2006. Color. 9 min. Animación

Dirección / Guión: Lars Arrhenius, Johannes Müntzing. **Productor:** Lars Arrhe-nius, Johannes Müntzing. **Producción:** Arrhenius / Müntzing. **Montaje:** Johannes Müntzing.

Mejor Guión en la sección de Animación, CyBorg Film Festival, Italia, 2007 / Primer Premio del Público para Cortos, Valladolid International Film Festival, España, 2006

En Habitat, seguimos a nueve personas y a un perro en un inmueble de tres pisos.

In Habitat we follow nine people and a dog in a three-story apartment building.



Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute. P.O. Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org

HIIHTAJÄT

Los esquiadores / The Skiers
Finlandia. 2006. Color. 11 min. Documental

Dirección / Guión: John Webster. **Productor:** John Webster. **Producción:** J.W. Documentaries Oy. **Fotografía:** Tuomo Hutri. **Montaje:** Mervi Junkkonen. **Música:** Maria Kalaniemi. **Sonido:** Anne Tolkkinen.

Un grupo de hombres, veteranos soldados y esquiadores de la guerra de invierno, participan hoy en una competición anual de esquí. El resultado es una celebración de la vejez, de la alegría de la vida y de la resistencia del espíritu finlandés.

Several men, veteran soldiers-skiers of the Winter War, today take part in an annual skiing competition. The result is a celebration of old age, the joy of life, and the tough endurance of the Finnish spirit.



Distribución
Otto Suuronen. The Finnish Film Foundation. Kanavakatu 12. 00160. Helsinki. Uusimaa. Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi

INTERLUDE

Interludio
Noruega. 2007. Color. 11 min. Ficción. Pantalla 1:1.85

Dirección: Katja Eyde Jacobsen. **Guión:** Stian Angel Eriksen. **Productor:** Karin Julsrud. **Fotografía:** Øystein Mamen. **Montaje:** Ida Kolstø. **Música:** Ola Fløttum. **Sonido:** Carl Svensson, The Sound Factory. **Intérpretes:** Sofia M. Andersson, Sven Andreas Faye Lindstad, Anneke von der Lippe, Eindride Eidsvoll, Mari Korsnes Mossing.

Mejor Corto International, Cittadella del Corto, Trevignano, Italia, 2008

Interludio - “un acontecimiento no importante en el camino entre un estado y el otro”. O un corto sobre el hecho de vivir en Noruega y desear algo intangible.

Interlude - ‘an unimportant event on the way from one state to another’. Or a small film about living in Norway and longing for something intangible.



Distribución
Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no

KAFFEPAUSEN

La pausa del café / The Coffee Break
Dinamarca. 2007. Color. 10 min. Ficción. 16:9

Dirección: Johannes Pico. **Guión:** Lars Bang. **Productor:** Jens Christian Abildtrup. **Producción:** Zentropa Productions2 APS. **Fotografía:** Tue Bengtsson. **Montaje:** Julie Abrahamson. **Sonido:** Rune Sand. **Intérpretes:** Søren Malling, Mads Koudal, Charlotte Rathnov.

Una pausa para el café resulta fatal en este corto sobre dos policías llamados Christian y Erik. Masculinidad, luchas de poderes, rumores y vergüenza.

A harmless coffee break takes a fatal turn in this film about two police officers Christian and Erik. A film about masculinity, power struggles, rumors and shame.



Distribución
Louise Voss Bendixen. Danish Film Institute. Gothersgade 55. 1123. Copenhagen. Dinamarca. Teléfono: + 45 337 435 73. Correo electrónico: festivalprintmanager@dfi.dk



METAMORPHOSIS

Metamorfosis
Noruega. 2007. Color. 4 min. Experimental. 16:9

Dirección / Guión: Geir Hansteen Jörgensen. **Productor:** Therese Jacobsen. **Fotografía:** Johan Fredrik Bødker. **Montaje:** Geir Hansteen Jörgensen. **Sonido:** Geir Hansteen Jörgensen. **Intérpretes:** Maylen Rusti, John Andre Storebø.

Un amor romántico, idealista y juvenil. Un punto de vista que se mueve de repente y se convierte en otra cosa. Cada momento contiene su contrapunto. ¿Cómo afectará esto al presente?

A youthful, idealistic and romantic love. One’s point of view suddenly shifts and becomes something else. Every moment contains its counterpoint. How will this affect the present?



Distribución
Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no

MIRROR

Espejo
Dinamarca. Blanco/negro. 10 min. Experimental. 16:9

Dirección: Joachim Ladefoged. **Productor:** Helle Faber. **Producción:** Bastard Film A/S. **Fotografía:** Laust Trier Mørk, Kasper Tuxen, Niels Thastum. **Montaje:** Adam Nielsen. **Música:** Morten Green. **Sonido:** Morten Green, Jakob Garfield.

El culturismo es puro narcisismo. Horas de entrenamiento, dietas estrictas, y horas y horas en el gimnasio son los aspectos exteriores de una disciplina extrema y de una lucha eterna por el físico ideal.

Bodybuilding is unadulterated narcissism. Training schedules, strict diets, and hour upon hour in the gym are only the outward aspects of extreme discipline and an eternal struggle for the ideal physique.



Distribución
Louise Voss Bendixen. Danish Film Institute. Gothersgade 55. 1123. Copenhagen. Dinamarca. Teléfono: + 45 337 435 73. Correo electrónico: festivalprintmanager@dfi.dk

MUSIC FOR ONE APARTMENT AND SIX DRUMMERS

Música para un piso y seis bateristas
Suecia. 2001. Color. 10 min. Ficción

Dirección / Guión: Ola Simonsson, Johannes Stjärne Nilsson. **Productor:** Ola Simonsson, Johannes Stjärne Nilsson. **Producción:** Kostr-Film. **Fotografía:** Johannes Stjärne Nilsson, Charlotta Tengroth, Robert Blom. **Montaje:** Ola Simonsson, Johannes Stjärne Nilsson. **Dirección Artística:** Madeleine Stjärne, Cecilia Sterner. **Sonido:** Håkon Garpestad. **Intérpretes:** Magnus Börjeson, Johannes Björk, Marcus Haraldson, Sanna Persson, Anders Vestergård, Fredrik Myhr.

Seis bateristas participan en un ataque musical planificado en un barrio. Un concierto en cuatro movimientos: cocina, habitación, baño y salón.

Six drummers participate in a planned musical attack in a suburb. Concert in four movements: kitchen, bedroom, bathroom and living room.



Distribución
Andreas Fock. Swedish Film Institute. P.O. Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se

OCCUPATIONS

Ocupaciones
Dinamarca. 2007. Color. 3 min. Ficción

Dirección / Guión: Lars Von Trier. **Productor:** Meta Louise Foldager. **Producción:** Zentropa Productions2 APS. **Fotografía:** Anthony Dod Mantle. **Montaje:** Bodil Kjærhauge. **Sonido:** Kristian Eidnes Andersen. **Interpretes:** Jacques Frantz, Lars Von Trier.

Un hombre de negocios y crítico francés no puede callarse en una proyección en el festival de Cannes.

A French film critic and business man can't keep his mouth shut during a screening at the Cannes Film Festival.



Distribución
Louise Voss Bendixen. Danish Film Institute. Gothersgade 55. 1123. Copenhagen. Dinamarca. Teléfono: + 45 337 435 73. Correo electrónico: festivalprintmanager@dfi.dk.

OPTINEN ÄÄNI

Sonido óptico / Optical Sound
Finlandia. 2005. Color - blanco/negro. 6 min. Experimental

Dirección / Guión: Mika Taanila. **Productor:** Cilla Werning. **Producción:** Kinotar Oy. **Fotografía:** Jussi Eerola. **Montaje:** Mika Taanila. **Música:** Emmanuel Madan [The User], Thomas McIntosh. **Sonido:** Olli Huhtanen.

Mejor Premio en el Certamen Finlandés, Tampere International Short Film Festival, 2005

La tecnología de la oficina queda pronto obsoleta. Las viejas herramientas se convierten en instrumentos de música del futuro.

Office technology becomes quickly outdated. Old tools turn into musical instruments of the future.



Distribución
Otto Suuronen. The Finnish Film Foundation. Kanavakatu 12. 00160. Helsinki. Uusimaa. Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi

PUOLUEET - KUNNANJOHTAJA

Las fiestas - Alcalde / The Parties - Town Manager
Finlandia. 2006. Color. 13 min. Ficción

Dirección: Zaida Bergroth. **Guión:** Jan Forsström, Zaida Bergroth. **Productor:** Peter Lindholm. **Producción:** Petfilms Oy. **Fotografía:** Anu Keränen. **Montaje:** Suvi Ryhänen. **Sonido:** Tero Malmberg. **Interpretes:** Sulevi Peltola, Rea Mauranten, Juhani Laitala.

Los habitantes de Juupio envejecen y la situación financiera está muy mal. La consolidación con la ciudad vecina de Pyhäälä parece ser la única opción. Se necesitaría un milagro para salvar Juupio...

The inhabitants of Juupio have grown old and the financial situation is difficult. Consolidation with the neighboring town of Pyhäälä seems to be the only choice. It would take a miracle to save Juupio...



Distribución
Otto Suuronen. The Finnish Film Foundation. Kanavakatu 12. 00160. Helsinki. Uusimaa. Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi

SCHACK

Ajedrez / Chess
Suecia. 2007. Color. 5 min. Animación. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Pernilla Hindsefelt. **Productor:** Lisbet Gabrielsson. **Producción:** Lisbet Gabrielsson Film AB. **Música:** Joakim Jennefors. **Sonido:** Per Boström, Christer Melén.

The County Council of Skåne Shortfilm Award, BUFF, Suecia, 2007

En la antigua biblioteca, las figuras de ajedrez se preparan para la batalla. De repente un peón blanco salta adelante y una batalla frenética sigue. ¿Quién será el ganador - Negro o Blanco?

In the old library the chess pieces are preparing to do battle. Suddenly a white pawn leaps forward and a frantic battle ensues. Who will be the winner - Black or White?



Distribución
Andreas Fock. Swedish Film Institute. P.O. Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org

SÍÐASTI BæRINN

La última granja / The Last Farm
Islandia. 2004. Color. 17 min. Ficción

Dirección / Guión: Runar Runarsson. **Productor:** Thor S. Sigurjonsson, Skuli Fr. Malmquist. **Producción:** Zik Zak Filmworks. **Fotografía:** G. Magni Agustsson. **Montaje:** Sigurbjorg Jonsdottir. **Sonido:** Steingrímur Eyfjörð. **Interpretes:** Jon Sigurbjornsson, Kristjana Vagnsdóttir, Sigurdur Skulason, Olafía Hronn Jonsdóttir.

2005 / Premio del Público, 16th São Paulo International Short Film Festival, 2005 / Premio Danzante, Mejor Corto, Huesca Film festival, 2005

El escenario es un valle aislado donde todas las granjas salvo una están abandonadas.

The stage is a remote valley and all the farms except one have been abandoned.



Distribución
Christof Wehmeier. Icelandic Film Centre. Túngata 14. 101. Reykjavic. Islandia. Teléfono: +354 562 3580. Teléfono Móvil: +354 662 6066. Fax: + 354 562 7171. Correo electrónico: christof@icelandicfilmcenter.is Web: www.icelandicfilmcenter.is

SKRÖLTORMAR

Serpientes de cascabel / Rattlesnakes
Islandia. 2007. Color. 23 min. Ficción. Pantalla 1:1.85

Dirección: Hafsteinn Gunnar Sigurdsson. **Guión:** Huldar Breidfjörð. **Productor:** David Oskar Olafsson, Arni Filippusson, Hreinn Beck. **Montaje:** Kristjan Lomfjörð. **Música:** David Thor Jonsson. **Sonido:** Petur Einarsson. **Interpretes:** Johann Sigursson, Sigurour Skulason, Petur Einarsson, Lija Þorisdóttir.

Inspirado en una estrella de rock, un aburrido hombre de mediana edad, decide cambiar su vida comprándose unas botas de cowboy.

Inspired by seeing an over-the-hill rock star on TV, a husband who's settled into middle-aged boredom decides to shake up his world a bit by buying a pair of cowboy boots.



Distribución
Christof Wehmeier. Icelandic Film Centre. Túngata 14. 101. Reykjavic. Islandia. Teléfono: +354 562 3580. Teléfono Móvil: +354 662 6066. Fax: + 354 562 7171 Correo electrónico: christof@icelandicfilmcenter.is

SLAVAR

Esclavos / Slaves
Suecia. 2008. Color. 15 min. Documental. Pantalla 1:1.85

Dirección: David Aronowitsch, Hannah Heilborn. **Guión:** David Aronowitsch, Hanna Heilbronn. **Productor:** David Aronowitsch, Hanna Heilbronn. **Producción:** Story AB, Swedish Film Institute. **Sonido:** Peter Albrechtsen, Lydrummet.

Cristal de Annecy, Annecy International Animation Film Festival, 2009 / Mención Especial, Generation 14 plus, Berlinale, 2009 / Mejor Corto de Animación, Cinequest, San José, 2009

Abouk, de 9 años, y Machiek, de 15, fueron cogidos por la milicia subvencionada por el gobierno en Sudán y utilizados como esclavos.

Abouk, 9, and Machiek, 15, were taken by the government-sponsored militia in Sudan and used as slaves.



Distribución
Andreas Fock. Swedish Film Institute. P.O. Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se

SLAVEK THE SHIT

Slavek la mierda
Islandia. 2005. Color. 16 min. Ficción

Dirección: Grímur Hákonarson. **Guión:** Grímur Hákonarson. **Productor:** Karla Stojakova. **Fotografía:** Mart Taniel. **Montaje:** Grímur Hákonarson. **Sonido:** Horret Kaas. **Intérpretes:** Vladimir Kulhavy, Zuzana Hodkova, Roman Skoda.

Mención Especial, Manchester Int. Short Film Festival, 2006 / Mejor Corto, Trieste Film Festival, 2005 / Mención Especial, La Cittadella del Corto, 2005

Slavek es un conserje mayor de baños públicos y está orgulloso de su trabajo. Se enamora de una mujer conserje de baños públicos que trabaja al otro lado de la calle.

Slavek is an elderly caretaker of a public lavatory and is proud of his job. He falls in love with a woman toilet caretaker who is working on the other side of the street.



Distribución
Christof Wehmeier. Icelandic Film Centre. Túngata 14. 101. Reykjavic. Islandia. Teléfono: +354 562 3580. Teléfono Móvil: +354 662 6066. Fax: + 354 562 7171. Correo electrónico: christof@icelandicfilmcenter.is Web: www.icelandicfilmcenter.is

SLURPINN & CO

Islandia. 1997. Color. 13 min. Experimental. Pantalla 1:1.66

Dirección / Guión: Katrín Ólavsdóttir. **Productor:** Katrín Ólavsdóttir. **Producción:** Morefilms Ltd., Icelandic Film Corporation. **Fotografía:** Halldór Gunnarson. **Música:** Margrét Örnulfsdóttir. **Intérpretes:** Ingvar E. Sigurðsson, Björn Ingi Hilmarsson.

Gran Premio, Toronto International Film Festival, 1997

Los empleados intentan hacer su trabajo lo mejor que pueden, pero nada parece ser lo suficientemente bueno para el jefe.

His employees try their best to do his bidding, but nothing seems to be good enough for the boss.



Distribución
Christof Wehmeier. Icelandic Film Centre. Túngata 14. 101. Reykjavic. Islandia. Teléfono: +354 562 3580. Teléfono Móvil: +354 662 6066. Fax: + 354 562 7171. Correo electrónico: christof@icelandicfilmcenter.is

SMÁFUGLAR

Dos pájaros / Two Birds
Islandia. 2008. Color. 15 min. Ficción. Vídeo

Dirección / Guión: Rúnar Rúnarsson. **Productor:** Thor Sigurjonsson. **Producción:** Zik Zak Filmworks. **Fotografía:** Sophia Olsson. **Montaje:** Jacob Schul-singer. **Dirección Artística:** Haukur Karlsson. **Música:** Kjartan Sveinsson. **Sonido:** Sylvester Holm. **Intérpretes:** Atli Óskar Fjalarsson, Hera Hilmarsdóttir, Sigurður Jakob Helgason, Þórunn Jakobsdóttir. **Lugar de Rodaje:** Islandia.

El protagonista es un niño tímido, típicamente enamorado de una niña de su edad, que resulta ser amiga de su compañero.

The main character is a timid boy who has a typical schoolboy crush on a girl his age, who happens to be a friend of his mate.



Distribución
Caroline Schlüter. Hverfisgata 9. 101. Reykjavik. Islandia. Teléfono: +45 226 760 37. Teléfono Móvil: +45 226 760 37. Correo electrónico: caroline.schluter@gmail.com

SMAKEN AV EKTESKAP

Un sabor a boda / A Taste of Marriage
Noruega. 2007. Color. 4 min. Animación

Dirección / Guión: Ivar E. Lykke. **Productor:** Knut Inge Solbu, Eirik Kaasa Eliassen. **Producción:** Titanfilm.

Un hombre solitario, sentado en una mesa, a punto de comer. Mira la silla vacía en frente. De repente un sinsonte aparece en la ventana.

A lonely man, sitting by the dinner table, about to eat. He's looking at the empty chair in front of him. Suddenly a little mockingbird appears in the window.



Distribución
Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no

SNIFFER

Noruega. 2006. Color. 10 min. Ficción. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Bobbie Peers. **Productor:** Maria Ekerhovd, Glenn Gardner. **Fotografía:** Jakob Ingimundarson. **Montaje:** Pål Gengenbach. **Música:** Evan Gardner. **Intérpretes:** Danny Schlesinger, Kristin Krogh Sissner.

Palma de Oro - Cortometraje, Cannes Film Festival, 2006

Un hombre decide que ya basta de desafiar el "statu quo". Deja su trabajo, suelta sus ataduras y literalmente despega.

A man decides he has had enough attempt to challenge the status quo. He quits his job, loosens his bindings, and literally takes off.



Distribución
Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no

SYNTYMÄPÄIVÄ

El cumpleaños / The Birthday
Finlandia. 2004. Color. 16 min. Animación

Dirección / Guión: Kari Juusonen. **Productor:** Claes Olsson. **Producción:** Kino-production Oy. **Fotografía:** Jussi Eerola. **Montaje:** PV Lehtinen. **Música:** Markus Lahtinen. **Sonido:** Kirka Sainio.

Premio Especial en el Certamen Finlandés, Tampere International Short Film Festival, 2005

Una vaca testaruda permite a padre e hijo revelar otros aspectos de sí mismos.

A stubborn cow forces Father and Son to reveal new side of themselves.



Distribución
Otto Suuronen. The Finnish Film Foundation. Kanavakatu 12. 00160. Helsinki. Uusimaa. Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi

TANGO FINLANDIA

Finlandia. 2006. Color. 6 min. Animación

Dirección: Hannu Lajunen, Tomi Riionheimo. **Guión:** Hannu Lajunen. **Produc-tor:** Tomi Riionheimo. **Producción:** Indie Films Oy. **Fotografía:** Antti Takkunen. **Montaje:** Ykä Järvinen, Tomi Riionheimo. **Música:** Hannu Lajunen. **Sonido:** Pirkko Tiitinen. **Intérpretes:** Petteri Sopanen, Timo Pesonen, Kaarina Etto.

Segundo Premio, Baltic Short Film Competition, Blue Sea Film Festival, Rauma, Fin-landia, 2007 / Mejor Animación, WT Os International Film Festival, Noruega, 2007

Una noche de baile en un bar en algún sitio de la periferia finlandesa. El ritmo del tango caliente y apasionante les lleva a todos a la pista.

A dance-evening in the local bar somewhere in the Finnish periphery. The hot and passionate tango-rhythms take all to the dance floor.



Distribución
Otto Suuronen. The Finnish Film Foundation. Kanavakatu 12. 00160. Helsinki. Uusimaa. Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi

YNGLINGE

Primer arrebato / First Flush
Dinamarca. 2006. Color. 24 min. Ficción. 16:9

Dirección / Guión: Mikkel Munch-Fals. **Productor:** Meta Louise Foldager. **Producción:** Nimbus Film Productions ApS. **Fotografía:** Ulrik Boel Bentzen. **Montaje:** Carsten Søsted. **Música:** Jomi Massage. **Sonido:** Thomas Jæger. **Intérpretes:** Stefan Pagels Andersen, Luise Skov, Lauritz Lassø Larsen.

Es una historia sensual, cortante de adolescentes que luchan por descubrirse sexualmente en un mundo explícitamente pornográfico.

It is a sensual, biting story of teenagers struggling to find themselves sexually in an explicitly pornographic world.



Distribución
Louise Voss Bendixen. Danish Film Institute. Gothersgade 55. 1123. Copenhagen. Dinamarca. Teléfono: + 45 337 435 73. Correo electrónico: festivalprintmanager@dfi.dk

ZOO

Finlandia. 2006. Color. 13 min. Ficción

Dirección / Guión: Salla Tykkä. **Productor:** Misha Jaari. **Producción:** Five Years Production Oy. **Fotografía:** Samuli Saastamoinen. **Montaje:** Salla Tykkä. **Música:** Max Savikangas. **Sonido:** Janne Jankeri. **Intérpretes:** Terhi Suorlahti.

Premio del Corto ARTE, 22th International Short Film Festival Hamburg, Alema-nia, 2006

Una mujer toma fotos de jaulas en un zoo. Los animales la miran fijamente y la siguen con los ojos...

A woman is taking pictures of cages in a zoo. The animals from within stare back at the woman and follow her with their eyes...



Distribución
Otto Suuronen. The Finnish Film Foundation. Kanavakatu 12. 00160. Helsinki. Uusimaa. Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi

DE POE A LA LUNA

FROM POE TO THE MOON

Con la colaboración de:



“Las lunas giran alrededor de los planetas, los planetas sobre las estrellas, y el instinto poético de la humanidad, su instinto de la simetría, si la simetría no es sino una simetría de la superficie, nos impulsa a imaginar una extensión sin fin de este sistema de ciclos”.

(Edgar Allan Poe, “Eureka”)

De Poe a la Luna. Como si se tratase de uno de los Viajes Extraordinarios de Julio Verne, este año ALCINE llega audazmente donde (casi) ningún ser humano ha llegado antes. Con el redondo aniversario de nacimiento (doscientos años) y muerte (ciento cuarenta) de Edgar Allan Poe, abordamos las adaptaciones en corto de algunas de sus obras más importantes. Este maestro de lo inquietante, creador del insigne Auguste Dupin (odiado por Sherlock Holmes, admirado por Conan Doyle) y procurador de pesadillas y alucinaciones, cultivó en su obra un campo especialmente fértil para la adaptación audiovisual. Infinitamente versionado y parodiado, y doblemente immortalizado a través de figuras como Roger Corman y Vincent Price, Poe vuelve a la vida para intranquilizar las noches de luna menguante de nuestro festival.

Y, mientras la Luna desaparece poco a poco del cielo de Alcalá (tranquilos, volverá a aparecer en unos días), nos despegamos de Edgar Allan y lanzamos un cohete, quizá rojo y blanco, para acertarle a Selene en su ojo derecho y robarle un poco de su misterio. Símbolo de sueños para unos, de muerte para otros, su “alba fingida en las hojas” se mezcla con la luz del proyector para darnos a conocer la visión que el hombre tiene y ha tenido de nuestro satélite. Porque hay que recordar que la magia del cine nace en la Luna en 1902, de la mano de un ilusionista llamado Georges Méliès. Un pequeño paso para el hombre, un gran salto para el séptimo arte. Bienvenidos a esta pequeña muestra de poética lunática.

“Moons have been seen revolving about planets; planets about stars; and the poetical instinct of humanity - its instinct of the symmetrical, even if the symmetry be but a symmetry of surface -, impels us to the fancy of an endless extension of this system of cycles”.

(Edgar Allan Poe, “Eureka”)

From Poe to the Moon. ALCINE boldly goes where (nearly) no man has gone before, as if on one of Jules Verne’s Extraordinary Voyages. The two hundredth anniversary of his birth and the hundred and fortieth of his death birthday are our excuse to take a look at short film adaptations of some of the most important works of Edgar Allan Poe. He was the master of all that disturbs, the creator of the illustrious Auguste Dupin (hated by Sherlock Holmes and admired by Conan Doyle), and a procurer of nightmares and hallucinations. He cultivated work in an area especially fertile for film adaptations. Versions and parodies have been made ad infinitum, and he has been immortalized through the figures of Roger Corman and Vincent Price. Now Poe comes back to life once again to trouble the nights of a waning moon during our festival.

And as the moon gradually disappears from the sky of Alcalá (don’t worry, it’ll be back a few days later), we will lift off from Edgar Allan and launch a rocket to hit the man on the moon in his right eye and steal from him a little mystery. A symbol of dreams for some and of death for others, its “false dawn among the leaves” mixes with the beam of the projector to show us the vision man has and has had of our satellite. For we should remember that cinema’s magic was born on the moon in 1902 as directed by the illusionist Georges Méliès. A small step for man, a giant leap for the seventh art. Welcome to this small sample of lunatic poetry.

A GRAND DAY OUT

Un magnífico día fuera / A Grand Day Out
Inglaterra. 1989. Color - blanco/negro. 22 min. Animación. Vídeo

Dirección / Guión: Nick Park, Steve Rushton. **Producción:** Aardman Animations. **Fotografía:** Nick Park. **Montaje:** Rob Copeland. **Música:** Julian Nott. **Sonido:** Adrian Rhodes, Danny Hambrook, Chris Billing.

Premio BAFTA a la Mejor Animación, 1990

Wallace y Gromit se han quedado sin queso y esto proporciona una excusa excelente para que la animada pareja vaya de vacaciones a la luna, donde, como todo el mundo sabe, hay mucho queso.

Wallace and Gromit have run out of cheese and this provides an excellent excuse for the animated duo to take their holiday on the moon, where, as everyone knows, there is ample cheese.



Distribución
Natalie Martin. Correo electrónico: Natalie.Martin@aardman.com

COMMENT J'AI MARCHÉ SUR LA LUNE

Cómo pise la luna / How I Walked on the Moon
Francia. 2002. Color - blanco/negro. 12 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Samuel Dupuy. **Producción:** Butterfly Productions. **Fotografía:** Jean-Marc Selva. **Montaje:** Jérémy Luc. **Música:** Fabrice Migliori. **Sonido:** Mélissa Petitjean, Grégoire de Nussac. **Intérpretes:** Moussa N'Daye, Hacène Nini.

La mirada de un niño de diez años, Moussa, sobre la conquista del espacio y la guerra económica, la injusticia en Francia y los medios de comunicación transforma las tensiones locales y las rivalidades internacionales en un conjunto de fuerzas infantiles.

The look of a ten years old boy, Moussa, about the space conquest, the economic war, the medias and the injustice in France convert the local tensions and the international rivalries in a whole of children force.



Distribución
Fabrice Marquat. L'Agence du court métrage. 74 rue du Rocher. 75008. Paris. Francia. Teléfono: +33 144 692 660. Teléfono Móvil: +33 680 426 971. Fax: +33 144 692 629. Correo electrónico: f.marquat@agencecm.com. Web: www.agencecm.com

COUP DE LUNE

Golpe de luna / Moon's Knock
Francia. 2000. Color. 7 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Yann Piquer. **Productor:** Gulliver Productions. **Fotografía:** Bernard Cavalie. **Montaje:** Emmanuel Noyon. **Música:** Jean Holtzman, Eric Daubresse. **Intérpretes:** Brigitte Bemol, Pascal Perbost.

Una pareja se enfrenta a la caída del sol y de la luna.

A couple is confronted to the sun's and moon's fall.



Distribución
Fabrice Marquat. L'Agence du court métrage. 74 rue du Rocher. 75008. Paris. Francia. Teléfono: +33 144 692 660. Teléfono Móvil: +33 680 426 971. Fax: +33 144 692 629. Correo electrónico: f.marquat@agencecm.com. Web: www.agencecm.com

DARK SIDE

El lado oscuro / Dark Side
Reino Unido. 2007. Color. 14 min. Ficción. Pantalla 1:1.85

Dirección: Michael Wright. **Producción:** Hibiki films. **Intérpretes:** Roger Barclay, Robert Whitelock.

En su primera misión como comandante, el astronauta Dave Palmer se queda perplejo ante el comportamiento extraño de su compañero astronauta Frank Adams...

On his first mission as commander, astronaut Dave Palmer is perplexed by the strange behaviour of his fellow astronaut Frank Adams...



Distribución
Michael Wright. Hibiki films. Correo electrónico: Michael@hibikifilms.com. Web: www.hibikifilms.com

DER RABE

El cuervo / The Raven
Alemania. 1994. Color. 8 min. Animación. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Hannes Rall. **Producción:** Meier & Rall Animation. **Música:** Eckart Gadow.

Es una interpretación visual del poema de Edgar Allan Poe "The Raven".

It is a visual interpretation of Edgar Allan Poe's poem 'The Raven'.



Distribución
Hannes Rall. Illustration & Animation. Sommerhalde 19. 72070. Tübingen. Tübingen. Alemania. Teléfono: +49 656 514 1057. Correo electrónico: mail@hannesrall.com

EL MÉTODO DEL DOCTOR ALCRITÁN Y DEL PROFESOR PLUMA

El método del doctor Alcritán y del profesor Pluma / The System of Doctor Tar and Professor Fether
España. 2009. Color. 6 min. Animación. Vídeo

Dirección / Guión: Luciano Berriatúa. **Productor:** Luciano Berriatúa. **Producción:** Pesadillas digitales. **Música:** Javier Pérez de Azpeitia. **Sonido:** Begartis. **Intérpretes:** Narrador: Paul Naschy.

Un visitante llega a un perdido hospital psiquiátrico ocupado por dementes en libertad.

A visitor comes to a forgotten psychiatric hospital occupied by patients roaming freely.



Distribución
Luciano Berriatúa. Pesadillas Digitales. C/ Juan Bravo, 55-2D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 914 021 151 / +34 628 870 781. Correo electrónico: pesadillasdigitales@gmail.com

GOOD LUCK, MR. GROSKY

Buena suerte, señor Grosky / Good Luck, Mr. Grosky
Francia. 2001. Color. 7 min. Ficción. 35mm. Cinemascope

Dirección / Guión: Félicie Dutertre, François Rabes. **Producción:** Les Productions du Trésor. **Fotografía:** Christophe Paturange. **Montaje:** Brian Schmitt. **Música:** Marie-Jeanne Serero. **Sonido:** Xavier Pirouelle. **Intérpretes:** Samuel Jessula, Robert Getter, Paula Jo Chitty, André Chazel, Clément Sibony.

Al regresar a la Tierra, Neil Armstrong, el primer hombre que llegó a la luna, dijo esta misteriosa frase: “Good luck, Mr. Grosky”. Treinta años después, el famoso astronauta cuenta su historia a un joven periodista francés...

When he went back to earth, Neil Armstrong, the first man who touched the moon, said this mysterious phrase: ‘Good luck, Mr. Grosky’. Thirty years later, the famous astronaut tells his story to a young french journalist...



Distribución
Fabrice Marquat. L'Agence du court métrage. 74 rue du Rocher. 75008. Paris. Francia. Teléfono: +33 144 692 660. Teléfono Móvil: +33 680 426 971. Fax: +33 144 692 629. Correo electrónico: f.marquat@agencecm.com. Web: www.agencecm.com

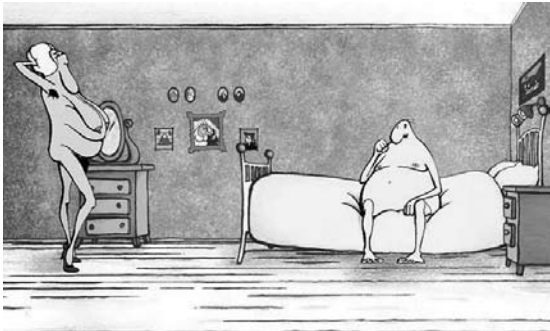
HELL OG LYKKE, HERR GROSKY!

Buena suerte, señor Grosky! / Good Luck, Mr. Grosky
Noruega. 2002. Color. 5 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.66

Dirección / Guión: Astrid A. Aakra. **Productor:** Astrid A. Aakra. **Producción:** Aakra Film. **Fotografía:** Astrid A. Aakra. **Montaje:** Kirsti Marie Hougen. **Sonido:** Starholm og Nilsen. **Intérpretes:** Narrador: Harald Heide-Steen Jr.

Hay una mujer detrás de cada acontecimiento importante, y también detrás de uno de los más importantes de la historia: el primer alunizaje.

There's a woman behind every important event, even one of the greatest in human history: the first lunar landing.



Distribución
Toril Simonsen. Norwegian Film Institute. Filmen Hus, Dronningens gt 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 00 / +47 224 745 74. Teléfono Móvil: +47 900 380 86. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: Toril.Simonsen@nfi.no

LE PATIENT

El paciente / The Patient
Bélgica. 1985. Color. 11 min. Ficción. 35mm

Dirección: Manuel Gómez.

Mikeldi de Plata en Bilbao

Una adaptación fantástica, absurda e insólita de la obra de Edgar Allan Poe.

A fantastic, absurd and unusual adaptation of Edgar Allan Poe's work.



Distribución
Manuel Gómez. 68 avenue Renan . 1030 . Bruselas. Bélgica. Correo electrónico: mgv_manugomez@hotmail.com

KYVADLO, JÁMA, NADEJE

El péndulo, pozo y esperanza / The Pendulum, Pit and Hope
República Checa. 1983. Blanco/negro. 16 min. Ficción. 35mm

Dirección / Guión: Jan Svankmajer. **Producción:** KF a.s. - Jiri Trnka Studio.

Premio del Jurado, Montreal, 1984 / Premio FICC, Cracovia, 1984 / Gran Premio, Oberhausen, 1985 / Premio del Jurado y de la Crítica, Porto, 1985

La película combina escenas de vida real con marionetas y describe de manera sugerente el sufrimiento humano y la esperanza del alivio. La historia mezcla sabiamente el contenido de dos historias, “The pit and the pendulum” de Edgar Allan Poe, y “The hope” de A. Villiers de l’Isle Adam.

The film combines real-life settings with puppets and it describes in a suggestive manner human suffering and the hope for relief. Dramatically speaking, it expertly combines the contents of the stories ‘The pit and the Pendulum’ by Edgar Allen Poe and ‘The Hope’ by A. Villiers de l’Isle Adam.



Distribución
Barbora Wohlova. Kratky Film Praha. Krizeneckeho nam 1079/ 5b. 15253. Praga. República Checa. Teléfono: +420 267 091 110. Fax: + 420 267 091 500. Correo electrónico: wohlinoval@kratkyfilm.eu Web: www.kratkyfilm.com

L’HOMME AUX BRAS BALLANTS

El hombre de los brazos colgando / The Man with the Dangling Arms
Francia. 1997. Blanco/negro. 4 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.66

Dirección / Guión: Laurent Gorgiard. **Producción:** Lazennec Bretagne. **Fotografía:** Olivier Gillon. **Montaje:** Anne Rennesson. **Música:** Yann Tiersen. **Sonido:** Patrick Le Goff.

Una noche sin luna, en una ciudad que duerme, un personaje con brazos desmesurados anda. Precedido por su sombra, está yendo a un lugar para realizar un ritual.

During a moon-less night, in a sleepy city, a man walks, with exorbitant arms. Preceded by his shadow, he is going to an arena in order to do a ritual.



Distribución
Lazennec Bretagne. 14 rue Quineleu. 35000. Rennes. Francia. Teléfono: +33 299 650 074. Correo electrónico: vivement-lundi@wanadoo.fr

L’HOMME DE LA LUNE

El hombre de la luna / The Man of the Moon
Francia. 2006. Color. 18 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección: Serge Elissalde. **Guión:** Serge Elissalde, Oscar Panizza. **Productor:** Les films de l’Arlequin. **Producción:** Les films de l’Arlequin. **Música:** Olivier Daviaud. **Sonido:** Bruno Seznec. **Intérpretes:** Danielle Rezzi, Cindy Tempez, Laurie Martin.

Leyde, Holanda, siglo XIX. Un joven estudiante de medicina descubre las extrañas actividades de un hombre venido del cielo en una escalera de mano. Le sigue hasta la luna, que es una bola gorda de madera, donde vive una familia singular.

Leyde, Holland, nineteenth century. A young medicine student discovers the strange activities of a man who came from the sky by a ladder. He follows him till the moon, a big wood ball where a singular family is living.



Distribución
Fabrice Marquat. L'Agence du court métrage. 74 rue du Rocher. 75008. Paris. Francia. Teléfono: +33 144 692 660. Fax: +33 144 692 629. Correo electrónico: f.marquat@agencecm.com. Web: www.agencecm.com

LE VOYAGE DANS LA LUNE

El viaje a la luna / A Trip to the Moon
Francia. 1902. Blanco/negro. 14 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.33

Dirección / Guión: Georges Méliès. **Productor:** Georges Méliès. **Producción:** Star films. **Fotografía:** Michaut, Lucien Tainguy. **Dirección Artística:** Claudel. **Intérpretes:** Georges Méliès, Bleurette Bernon, Victor André, Jeanne d'Alcy, Henry Delannoy.

El profesor Barbenfouillis y otros seis científicos organizan una expedición a la luna. “Le voyage dans la lune” está libremente inspirado en la obra de Jules Verne “De la terre à la lune” y es la primera película importante de la historia del cine de ciencia ficción.

Profesor Barbenfouillis and six others scientists organize an expedition to the moon. ‘Le voyage dans la lune’ is freely inspired by the Jules Verne’s work ‘De la terre à la lune’ and it is the first important movie of the history of science fiction.



Distribución

Cristina Bernáldez. Filmoteca Española. C/ Magdalena, 10. 28012. Madrid. España. Teléfono: +34 914 672 600. Fax: +34 914 672 611. Correo electrónico: cristina.bernaldez@mcu.es

MANN IM MOND

El hombre en la luna / Man in the Moon
Alemania. 1999. Color. 7 min. Animación. Vídeo. Pantalla 1:1.33

Dirección / Guión: Chris Stenner, Arvid Uibel. **Fotografía:** Chris Stenner, Arvid Uibel. **Montaje:** Chris Stenner, Arvid Uibel. **Música:** Friedemann von Rechenberg.

Student Animation Festival Ottawa SAFO, 1999 / Brussels Cartoon & Animated Film Festival, 2000 / Category Student film, Annecy Int. Animated Film Festival, 2000 / Primer Premio, 5th Int. Short Film Festival of IYSC, Irán, 2000

El hombre en la luna se siente solo y echa de menos tener compañía. Cuando, en 1969, tiene lugar el primer alunizaje, cree que su sueño se está haciendo realidad...



Distribución

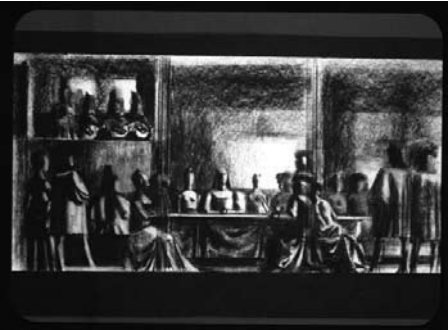
Eva Steegmayer. Filmakademie Baden-Württemberg. Mathildenstr. 20. 71638. Ludwigsburg. Alemania. Teléfono: +49 714 196 90. Correo electrónico: eva.steegmayer@filmakademie.de

MASKA CRVENE SMRTI

La máscara de la muerte roja / Mask of the Red Death
Croacia. 1969. 10 min. Animación

Dirección: Pavao Stalter, Branko Ranitović. **Guión:** Zdenko Gasparovic, Branko Ranitovic. **Producción:** Zagreb film.

El Conde Próspero se ha encerrado a sí mismo y a su decadente corte dentro de su castillo como protección contra la plaga que está devastando el campo. Un baile de máscaras es interrumpido por una seductora mujer...



Distribución

Andrijana Vidacek. Zagreb film. Vlaska 70. 10000. Zagreb. Croacia. Teléfono: +385 146 136 89. Fax: +385 145 570 68. Correo electrónico: andrijana.vidacek@zagrebfilm.hr

MONDMANN

El hombre de la luna / Moonman
Alemania. 2006. Color. 29 min. Ficción. 35mm. Cinemascope

Dirección / Guión: Fritz Böhm. **Productor:** Sven Nuri, Christoph Strunck, Fritz Böhm. **Producción:** Toccata film. **Fotografía:** Michael Praun. **Montaje:** Horst Reiter. **Dirección Artística:** Susanne Prieschl, Monika Nüchtern. **Música:** Martina Eisenreich. **Sonido:** Achim Hofmann. **Intérpretes:** Jana Andjelkovic, Michael Tregor, Piet Klocke, Ralf Richter, Stefan Rutz.

Érase una vez un hombre que vivía en la luna plateada. Su sueño más grande era irse a visitar a los humanos, por lo menos una vez en su vida. Una noche su sueño se hizo realidad, y logró viajar hasta la tierra en un cometa. Pero nadie entendió a la pobre criatura. Nadie, excepto uno...

Once upon a time there lived a man up in the silvery moon. His greatest wish was to visit us humans, just once in his life. One night his dream fulfilled and he managed to voyage down to earth on a buzzing comet. But nobody understood the poor creature. Nobody - except one...



Distribución

Fritz Böhm. Toccata Film F. Böhm & S. Nuri. Bauerstrasse 34. 80796. Munich. Alemania. Teléfono: +49 894 522 2230. Correo electrónico: boehm@toccata-film.com

MOON SEEK

La búsqueda de la luna / Moon Seek
Israel. 2007. Color. 4 min. Animación. Vídeo

Dirección: Dafna Cohen, Elad Dabush. **Productor:** Dafna Cohen, Elad Dabush. **Producción:** Bezalel Academy of Art and Design.

En el año 1969, un meteorito destruye la nave del cosmonauta Yuri y la deja abandonada en la luna. Afortunadamente, llega el Apollo 11, y Yuri aprovecha la oportunidad.

In 1969, cosmonaut Yuri is left stranded on the moon after a meteorite destroys his ship. Luckily Apollo 11 arrives, and Yuri seizes the opportunity.



Distribución

Paz Drimer. Bezalel Academy of Art and Design. Swig Building - 7th floor - Mount Scopus - PO Box 24046. 91240. Jerusalén. Israel. Teléfono: +972 258 933 04. Fax: +972 258 932 15. Correo electrónico: festivals-liaison@bezalel.ac.il. Web: www.bezalel.ac.il

OPSESIJA

Obsesión / Obsession
Croacia. 1983. Color. 8 min. Animación

Dirección: Aleksandar Marks, Vladimir Jutrisa. **Guión:** Aleksandar Marks. **Producción:** Zagreb film.

Historia animada sobre las fatídicas consecuencias que le esperan a un hombre normal por su obsesión con su gato doméstico negro.

Animated short about the fatal consequences attendant upon an ordinary man's obsession with his black domestic cat.



Distribución

Andrijana Vidacek. Zagreb film - Vlaska 70. 10000 . Zagreb. Croacia. Teléfono: +385 146 136 89. Fax: +385 145 570 68. Correo electrónico: andrijana.vidacek@zagrebfilm.hr

SCHIJN VAN DE MAAN

El brillo de la luna / Moon Glow
Bélgica. 2004. Color. 15 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85

Dirección: Peter Ghesquiere. **Productor:** Rits - Bo De Group. **Fotografía:** Filip Vandewal, Davy Deschepper. **Montaje:** Bert Deruyk. **Sonido:** Bavo Vervis.

Cannes 2005

Un niño de ocho años vive con sus padres bajo un régimen dictatorial. Bajo el brillo de la luna, ocurren cosas extrañas. Cuando su madre ve a su marido asesinado, sabe que el mundo de su niño se derrumbará. Decide esconder la muerte del marido y decir que se ha ido de vacaciones a la luna.

An eight-year old boy lives with his parents in a dictatorial regime. Under the moon glow, obscure things happen. When his mother watches her husband being killed, she sees her little boy's world is collapsing. She decides to hide the death of her husband and tells her son that his father went on holiday to the moon.



Distribución
Olivier Robyns. La Big Family. rue Dethy, 42. 1050. Bruselas. Bélgica.
Teléfono: +32 253 831 58. Teléfono Móvil: +32 475 200 675.
Fax: +32 253 231 58. Correo electrónico: olivier.robyns@labigfamily.com

SPACE PIGS

Cerdos del espacio / Space Pigs
Finlandia. 2000. Color. 26 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Christian Lindblad. **Productor:** Kinoproduction Oy, LR Film Productions Oy. **Fotografía:** Christian Lindblad. **Montaje:** Christian Lindblad.

1969. Apolo 11 está a punto de aterrizar sobre la luna. Stanley Doughnut, un periodista de Nueva York, consigue una pista que le conduce a un asilo para enfermos mentales apartado para entrevistar al misterioso Sr. Pig. Poco a poco, el escritor descubre que hay más en la historia de lo que parece.

1969. Apollo 11 is about to land on the moon. Stanley Doughnut, a New York Post journalist, gets a hot tip that leads him to an out-of-the-way mental asylum where he is supposed to meet the mysterious Mr Pig. Slowly, the writer discovers that there's more to the story than meets the eye.



Distribución
Otto Suuronen. The Finnish Film Foundation. Kanavakatu 12. 00160. Helsinki. Uusimaa. Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019.
Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050.
Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi

THE BLACK CAT

El gato negro / The Black Cat
Reino Unido. 1993. Color. 18 min. Ficción

Dirección: Rob Green. **Guión:** Clive Perrott. **Producción:** Black Cat Films. **Fotografía:** Simon Margetts. **Montaje:** Tina Hetherington. **Dirección Artística:** Richard Campling. **Música:** Russell Currie. **Sonido:** Michael A. Carter. **Intérpretes:** David Kincaid, Alison Morrow, Clive Perrott, Mark Webb.

La historia tiene lugar en una prisión donde un prisionero cuenta cómo mató a su mujer. Dice que fue obligado a cometer el crimen por la presencia de su maléfico, satánico gato negro...

The story takes place in a prison where a prisoner tells the tale of how he killed his wife to an inquisitor. He claims that he was driven to do the crime by the presence of her evil, satanic black cat...



Distribución
Nick Matthew. Sayle Screen Limited. 11 Jubilee Place. SW3 3TD. Londres. Reino Unido. Teléfono: +44 207 823 3883. Fax: +44 207 823 3363.
Correo electrónico: nick@saylescreen.com.

THE CASK OF AMONTADILLO

El barril de Amontadillo / The Cask of Amontadillo
Reino Unido. 1998. Color. 15 min. Ficción

Dirección: Mario Cavalli. **Guión:** Richard Deakin. **Productor:** Mario Cavalli. **Producción:** a.k.a.. **Fotografía:** Simon Carter. **Montaje:** Quin Williams. **Música:** Edmund Butt. **Sonido:** Terry Brown. **Intérpretes:** Anton Blake, Allisyn Ashley Arm, Patrick Monckton.

Una adaptación del oscuro cuento psicológico de Edgar Allan Poe, ambientado en Italia en los tiempos de Caravaggio.

An adaptation of Edgar Allen Poe's dark psychological tale of revenge, set in Italy about the time of Caravaggio.



Distribución
Mario Cavalli. Colony Media Limited. Reino Unido. Teléfono: +44 208 677 7971.
Correo electrónico: mario@colonymedia.co.uk
Web: www.colonymedia.co.uk

THE PIT AND THE PENDULUM

El pozo y el péndulo / The Pit and the Pendulum
Canadá. 2007. Color. 7 min. Animación. Pantalla 1:1.85

Dirección: Marc Lougee. **Guión:** Matt Taylor. **Productor:** Susan Ma. **Producción:** Handmade Heroes. **Fotografía:** Dean Holmes. **Montaje:** Paul Hunter. **Música:** Philip Stanger. **Intérpretes:** Narrador: Pete Cugno.

Mejor Cortometraje de Animación, Miami Shorts Film Festival / Mejor Adaptación, International Horror and Sci-fi Film Festival / Mejor Cortometraje de Animación, Dragon Con Film Festival

Un hombre condenado a la pena de muerte por la Inquisición española. Una fosa oscura. El tiempo que pasa. La muerte personificada paseando por la celda, sin prisa por llevarse el nuevo preso.

A man condemned to death by the Spanish Inquisition. A dark pit. Time passes. The grim reaper strolling through the cell, in no hurry to carry off the new inmate.



Distribución
Marc Lougee. Correo electrónico: marcclougee@yahoo.com

THE RAVEN... NEVERMORE

El cuervo...nunca más / The Raven...Nevermore
España. 1999. Color. 16 min. Ficción. 35mm

Dirección: Tinieblas González. **Guión:** Tinieblas González, Karra Elejalde. **Productor:** Tinieblas González, Melchor Villarrubia, Leslie Calvo. **Producción:** Tinieblas Films. **Fotografía:** Unax Mendía. **Música:** Kike Suárez Alba. **Intérpretes:** Gary Piquer, Savitri Ceballos.

En una lúgubre medianoche, el escritor Edgar Allan Poe intenta vanamente distraerse mientras lee libros de ocultismo. De repente, un majestuoso cuervo entra por la ventana...

In a mournful midnight, the writer Edgar Allan Poe tries in vain to entertain himself reading occultism books. Suddenly, a majestic raven enters the room...



Distribución
Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio, 17-trase-ra. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 115 511.
Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com

THE TELL TALE HEART

El corazón delator / The Tell Tale Heart
España. 2005. Color. 9 min. Ficción

Dirección / Guión: Raúl García. **Productor:** María Luisa Molina Guisado. **Producción:** Kandor Graphics. **Montaje:** Raúl García. **Dirección Artística:** Manuel Sicilia. **Música:** Javier López de Guereña, Erik Matro. **Sonido:** Mike Butcher.

Un hombre solitario convive con un llamativo y molesto defecto físico. Su columna vertebral se encuentra torcida en ángulo recto por lo que siempre mira al suelo. La solución a su tristeza podría encontrarse más cerca de lo que cree.

A lonely man lives with an embarrassing physical defect. His vertebral spine is like a right angle, so he is always looking at the ground. The solution of his sadness could be nearest than he thinks.



Distribución
Maria Luisa Molina Guisado. Kandor Graphics, S.L., C/ Palencia, 30. 18008. Granada. España. Teléfono: +34 958 125 837. Teléfono Móvil: +34 670 234 161. Fax: +34 958 993 653. Correo electrónico: mlu@kandorgraphics.com

WILLIAM WILSON

España. 1999. Color. 10 min. Animación. Vídeo. Cinemascope

Dirección: Jorge Dayas. **Guión:** Jorge Dayas, Lidia Paniego. **Producción:** Mª Carmen Dayas. **Fotografía:** Santiago Gómez. **Música:** Alejandro Caamaño. **Sonido:** Jesús García.

Premio al Mejor Corto Español de Animación de la Década, Animadrid, 2000 / Tatu de Oro al Mejor Corto de Animación, Jornada de Cinema de Bahia, Brasil / Mención Especial del Jurado de la Semana de Cine Español de Málaga / Nominación a los Premios Goya

A comienzos del siglo XIX, el joven y corrupto aristócrata William Wilson vive acosado por un misterioso personaje con el que guarda un gran parecido físico. Además, el enigmático individuo se llama también William Wilson.



Distribución
Jorge Dayas. C/ Feria, 134-2º. 41002. Sevilla. España. Teléfono: +34 954 900 941. Teléfono Móvil: +34 686 318 411. Correo electrónico: jorgedayas@hotmail.com

ZÁNIK DOMU USHERØ

La caída de la casa Usher / Fall of the House of Usher
República Checa. 1980. Blanco/negro. 15 min. Animación. 35mm

Dirección: Jan Svankmajer. **Productor:** Barbora Wohlova. **Producción:** KF a.s. - Jiri Trnka Studio.

Gran Premio “Golden Dragon”, Premio FICC, Cracovia, 1982 / Mención Especial, Jurado del público, Porto, 1982

Una clásica historia de horror de Edgar Allan Poe, representada a través de animación en escenarios reales. Nos habla de la maldita casa que se hunde en el páramo para expurgar la culpa de la familia que vive allí. El cortometraje utiliza la animación de piedras, paredes, árboles, muebles y otros objetos y es un ejemplo único de arte táctil en animación.



Distribución
Barbora Wohlova. Krátky Film Praha. Krizeneckeho nam 1079/ 5b. 15253. Praga. República Checa. Teléfono: +420 267 091 110. Fax: + 420 267 091 500. Correo electrónico: wohlinova@kratkyfilm.eu

EL DEDO EN LA LLAGA

CUTTING CLOSE TO THE BONE

Con la colaboración de:



Que el cine es (entre otras cosas) reflejo del mundo en que vivimos es algo innegable. Ninguna obra cinematográfica, ya sea un drama social, un thriller o una historia de ciencia-ficción, puede despegarse de ese modelo maravilloso y terrible que es la realidad. Con El dedo en la llaga, ALCINE, en colaboración con Casa Árabe, se hace eco, un año más, de los rincones más complejos de dicha realidad, dedicando una mirada (y qué es el cine, sino una mirada) a las heridas de nuestro planeta.

Y no cabe duda de que, en el panorama actual, una de las heridas más dolorosas es la guerra de Irak. Un conflicto largo, complicado y sangriento que puede verse, a su vez, como un reflejo de realidades aún más intrincadas. Y en este juego de espejos entre el mundo y sus escaparates, cómo no, se ve involucrado el cortometraje. Las historias que nos proponen este año los cortometrajistas viajan por el paisaje de la contienda para ofrecernos distintas aproximaciones a unas hostilidades que han levantado ampollas en todo el Globo. De hogares familiares a campos de expatriados, pasando por cafés de Bagdad, el corto, incapaz quizá de cerrar heridas, opta por abrir pequeñas ventanas; porque tal vez, para que deje de salir la sangre, primero deba entrar un resquicio de luz.

One of the things cinema undeniably provides us with is a reflection of the world in which we live. Works of film, whether they are social dramas, thrillers, or science fiction stories are all inextricably linked to one wonderful and terrible model; reality. Once again this year, ALCINE's section, Cutting Close to the Bone, reflects some of the most complex corners of this reality by casting its gaze (What does cinema do, but gaze?) over the wounds of our planet.

And in the world as it stands today, there is surely no greater wound than the war in Iraq. A long, complicated and bloody conflict that can also be seen as a reflection of even more intricate realities. And short films are of course unavoidably involved in this game of mirrors between the world and its reflections. The stories told by the short filmmakers this year journey through the landscape of the conflict to provide us with a range of approaches to these hostilities that have riled people around the world. From family homes to refugee camps, and around the cafes of Baghdad. It is perhaps impossible to heal wounds, but small windows can be opened, and just maybe, we can begin to stop the bleeding by first shining a little light on the subject.

A STRANGER IN HIS OWN COUNTRY

Un extranjero en su propio país / A Stranger in his Own Country
Iraq. 2007. Color. 10 min. Documental. Vídeo

Dirección / Guión: Hassanain al Hani. **Producción:** Independent Film & Television College. **Fotografía:** Hassanain al Hani, Ahmed Kamal. **Montaje:** Nadher Al Rawi. **Sonido:** Ather Ahmed, Jaafar Abdullah.

Abu Ali, un refugiado de Kirkuk que vive en un campo de expatriados en las afueras de Kerbala, intenta encontrar una manera de sobrevivir y sostener a su familia en las duras circunstancias en las que se encuentran.

Abu Ali, a refugee from Kirkuk, living in a field of expatriates in Kerbala's suburbs, tries to find a way of surviving and supporting his family in the hard circumstances in those they are.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Hassanain nace y vive en Kerbala, Iraq. Se titula en la Academia de Bellas Artes y Cine Independiente y Televisión (Bagdad). Actualmente trabaja para un canal de televisión por satélite en Kerbala.

Hassanain was born and lives in Kerbala, Iraq. He graduated of the Academy of Fine Arts and Independent Film & Television College (Baghdad). He currently works for a satellite TV station in Kerbala.

CANDLE FOR SHABANDAR CAFÉ

Una vela para el café Shabandar / Candle for Shabandar Café
Iraq. 2007. Color. 23 min. Documental. Vídeo

Dirección / Guión: Emad Ali. **Producción:** Independent Film & Television College. **Fotografía:** Haider Harrag. **Montaje:** Nadher Al Rawi. **Sonido:** Haider Harrag.

El café Shabandar era un lugar famoso donde los iraquíes se acercaban a conversar y debatir sobre literatura y política. Emad había rodado la mayor parte de su película en 2006, pero en marzo de 2007, un coche bomba destruyó el café Shabandar, las librerías vecinas y mucha gente.

The Coffee Shabandar was a famous place where the Iraqis were approaching to converse and debate on literature and politics. Emad had rolled most of his movie in 2006, but in March, 2007, a car bomb destroyed the Coffee Shabandar, the neighboring bookshops and many people.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Emad nace y vive en Bagdad. Se titula en la Academia de Bellas Artes y Cine Independiente y Televisión de Bagdad. Trabaja como cineasta independiente.

Emad was born and lives in Baghdad. He graduated of the Academy of Fine Arts and Independent Film & Television College, Baghdad. He currently works as a freelance filmmaker.

DIÁLOGO

Dialogue
Iraq. 2006. Color. 12 min. Documental. Vídeo

Dirección / Guión: Kefayah Salih Kathim. **Producción:** Independent Film & Television College.

“Hiwar” - Diálogo, es el nombre de un centro de encuentro de poetas, artistas y escritores iraquíes que regenta el también artista Qasem Sebti.

‘Hiwar’ - Dialogue, is the name of a centre of meeting of poets, artists and Iraqi writers that artist Qasem Sebti holds also.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Kefayah Salih Kathim nace en Bagdad en 1971. Graduada en artes audiovisuales por la Academia de Bellas Artes de Bagdad, realiza asimismo numerosos cursos de teoría cinematográfica, dirección, interpretación y documental. Sus trabajos han sido seleccionados en festivales de todo el mundo.

Kefayah Salih Kathim was born in Baghdad in 1971. B.A. in audiovisual arts from the Fine Arts Academy of Baghdad, she has also attended several courses of film theory and directing, acting and documentary. Her works have been selected in festivals all over the world.



Distribución

Rafael Moreno. Casa Árabe. C/ Alcalá, 62. 28009. Madrid. España.
Teléfono: +34 915 630 571.
Correo electrónico: rmoreno@casaarabe-ieam.es



Distribución

Rafael Moreno. Casa Árabe. C/ Alcalá, 62. 28009. Madrid. España.
Teléfono: +34 915 630 571.
Correo electrónico: rmoreno@casaarabe-ieam.es



Distribución

Rafael Moreno. Casa Árabe. C/ Alcalá, 62. 28009. Madrid. España.
Teléfono: +34 915 630 571.
Correo electrónico: rmoreno@casaarabe-ieam.es

LEAVING

La despedida / Leaving
Iraq. 2007. Color. 27 min. Documental. Vídeo

Dirección / Guión: Bahram al Zuhairi. **Producción:** Independent Film & Television College. **Fotografía:** Bahram al Zuhairi. **Montaje:** Mohammed Khalil, Nasher al Rawi. **Sonido:** Waleed Sherif.

Ante la amenaza de ser secuestrada y enfrentándose a la violencia creciente del barrio, una familia de Bagdad toma la dura decisión de abandonar su casa en la que viven desde hace más de 30 años e irse a vivir a Damasco.

Threatened of being kidnapped and facing the increasing violence of the neighborhood, a family of Baghdad takes the hard decision to leave their house in which they live for more than 30 years and to go to live in Damascus.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Bahram nace en Kerbala, pero se traslada con su familia a Damasco, Siria. Se titula en la Academia de Bellas Artes y Cine Independiente y Televisión (Bagdad) y trabaja como fotógrafo.

Born in Baghdad, but he moved with his family to Damascus, Syria. He graduated of the Academy of Fine Arts and Independent Film & Television College (Baghdad) and has worked as a photographer.

NIGHTS OF GYPSY’S DESCENT

La noche en la que cayeron los gitanos / Nights of Gypsy's Descent
Iraq. 2007. Color. 26 min. Ficción. Vídeo

Dirección: Hadi Mahood. **Producción:** Mahood4ArtsProductions. **Fotografía:** Hadi Mahood. **Montaje:** Hashim Alelifari. **Música:** Hashim Alelifari. **Sonido:** Hadi Mahood.

Halcón de Plata, Rotterdam Arabic Film Festival, 2007

Muestra el momento en que unas milicias locales, con ayuda de la policía, pretenden destruir una zona habitada por gitanos, con el pretexto de que se trata de un terreno para el pastoreo.

It shows the moment in which a few local militias with the help of the police try to destroy an area where gypsies live, under the pretext that it is an area for the shepherding.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Dirige largometrajes y documentales premiados en un gran número de festivales de cine de todo el mundo.

Hadi directed a lot of feature and documentary films that participated in many film festivals around the world receiving various awards.

THE SONG OF A MISSING MEN

La canción de los hombres ausentes / The Song of a Missing Men
Iraq. 2005. Color. 54 min. Documental. Vídeo

Dirección / Guión: Layth Abdulamir. **Montaje:** Lysiane Lomercier. **Música:** Muhammed Gumar. **Sonido:** Jean Christophe Caron.

Premio para la Mejor Película árabe, The Ismailia International Film Festival, 2006

La cámara captura la herencia cultural, social e histórica de los hombres y mujeres iraquíes. Kurdos, Árabes, Turcomanos, Chiíes, Sunníes, Cristianos...

The camera captures the cultural social and historical heredity of Iraqi men and women. Kurds, Arabs, Turcomanos, Shiíes, Sunníes, Christians...

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Estudia Cine en la Sorbona y un Master de Bellas Artes en el Instituto de Kiev. Dirige “Yemen” y “A Time for the Sacred and the Cradle”. Trabaja como director de programación en distintos canales de televisión.

He studied Cinema at the Université de la Sorbonne and a Master of Fine Arts at Kiev Institute. He directed ‘Yemen’ and ‘A Time for the Sacred and the Cradle’, both documentaries. He has worked as director of programmes in several TV channels.



DISTRIBUCIÓN

Rafael Moreno. Casa Árabe. C/ Alcalá, 62. 28009. Madrid. España.
Teléfono: +34 915 630 571.
Correo electrónico: rmoreno@casaarabe-ieam.es



DISTRIBUCIÓN

Rafael Moreno. Casa Árabe. C/ Alcalá, 62. 28009. Madrid. España.
Teléfono: +34 915 630 571.
Correo electrónico: rmoreno@casaarabe-ieam.es



Distribución

Rafael Moreno. Casa Árabe. C/ Alcalá, 62. 28009. Madrid. España.
Teléfono: +34 915 630 571.
Correo electrónico: rmoreno@casaarabe-ieam.es

PRIX UIP DE LA EUROPEAN FILM ACADEMY

PRIX UIP EUROPEAN FILM ACADEMY SHORT FILM AWARD

Con la colaboración de:



presentan

And the UIP goes to...
Nominados y ganadores del European Film Academy
Short Film - Prix UIP en gira

El Premio UIP de Cortometraje de la Academia Europea de Cine alcanza este año su octava edición. Cada año, este galardón nos brinda la oportunidad de descubrir grandes películas y conocer a fantásticos creadores: más de 90 películas de 20 países distintos han recibido un premio UIP, incrementando así la atención internacional.

Todos sabemos que el corto es un medio fascinante, y que nada tiene que envidiar en nivel artístico y creatividad a su hermano mayor. Si no fuera así, probablemente no estaríamos aquí, ni tú, lector, ni nosotros. Pero el mundo de las películas de corta duración sí tiene, respecto al largometraje, una carencia importante en otro aspecto: su visibilidad.

Todo lo que el corto ofrece de libertad, de campo para la experimentación, de investigación del lenguaje cinematográfico, lo pierde en visibilidad. Cuántas “breves obras maestras” del cine son totalmente desconocidas para el gran público, que sin embargo es capaz de recitar decenas de títulos de malos largometrajes.

Por eso, iniciativas como el Premio UIP de la Academia de Cine Europeo son especialmente importantes: no sólo premian lo mejor de nuestro panorama cortometrajístico, sino que otorgan a estas películas una difusión que de otro modo no conseguirían. Por supuesto, con la garantía de que aquí se encuentran algunas de las mejores obras europeas del último año. ¿Hacen falta más motivos para pasearnos por la “alfombra roja” de los Premios UIP?

present

And the UIP goes to...
European Film Academy Short Film Nominees -
Prix UIP Winners on Tour

The UIP Short Film Prizes from the European Film Academy are being awarded for the eighth time this year. Every year the awards provide an opportunity to discover wonderful films and to learn about fantastic filmmakers: more than 90 films from 20 countries have received a UIP award, and have thereby garnered international attention.

We all know short film is a fascinating medium, and from the artistic and creative point of view has no reason to be jealous of its bigger brother. If this were not the case, we would probably not be here. The world of short films does however have one major deficiency in comparison with feature films, its lack of visibility.

Everything short films have to offer in terms of freedom, experimentation, research into cinematographic language, is lost in terms of its visibility. There must be innumerable “short masterpieces”, which are completely unknown to the public at large, who can in contrast recite the names of dozens of mediocre feature films.

That is why initiatives such as the UIP Short Film Prizes from the European Film Academy are especially important: not only do they award prizes for the best films in the short film world, they also provide the films with the publicity they would not otherwise receive. And of course here you are guaranteed to find some of the best European work of the year. Do you really need any other reason to take a stroll down the ‘red carpet’ of the UIP Awards?

DE ONBAATZUCHTIGEN

El altruista / The Altruists
Bélgica. 2008. Blanco/negro. 14 min. Ficción. Vídeo

Dirección: Koen Dejaegher. **Guión:** Koen Dejaegher. **Productor:** Rits Brussel. **Producción:** Rits Brussel. **Fotografía:** Jonathan Wannyn. **Montaje:** Stijn Deco-ninck. **Sonido:** Nicolaas Cottenie. **Intérpretes:** Valentijn Dhaenens, François Beukelaers, Maaïke Neuville, Steve Aernouts.

Premio UIP, Venice International Film Festival, 2008

En un mundo donde la felicidad de la gente se basa en su derecho de vender y comprar a sus parientes libremente, Franz vende a su hermano y usa el dinero para comprarse una novia.

In a world where people's happiness is based on their right to freely sell and buy relatives, Franz sells his brother and uses the money to buy himself a girlfriend.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Nace en 1980, y se gradúa en el RITS, Erasmus Hogeschool Brussels. "The altruist" es su película de graduación.

Born in 1980, Koen Dejaegher recently graduated from the RITS, Erasmus Hogeschool Brussels. "The altruists" was his graduation film.

FRANKIE

Irlanda. 2007. Color. 12 min. Ficción. 35mm

Dirección: Darren Thornton. **Guión:** Darren Thornton. **Productor:** Collette Farrell. **Producción:** Calipo Pictures. **Fotografía:** Ivan McCullough. **Montaje:** Anna Maria O'Flanagan. **Dirección Artística:** Kieran McNulty. **Música:** Ray Harmon. **Sonido:** Daniel Birch. **Intérpretes:** Ryan Andrews. **Lugar de Rodaje:** Ireland.

Premio UIP, Berlin Film Festival, 2008

Frankie tiene 15 años y se prepara para la paternidad. Está decidido a ser el mejor padre del mundo.

Frankie is 15 and preparing for fatherhood. He is determined to be the best dad ever.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Darren funda Calipo Theatre Picture Company en 1994. Su "Love is the Drug" para RTE recibe un IFTA como mejor serie de drama en 2005.

Darren founded Calipo Theatre and Picture Company in 1994. His "Love is the Drug" for RTE wins IFTA for Best Drama Series in 2005.

JOY

Alegría
Inglaterra. 2008. Color. 10 min. Ficción. Vídeo

Dirección: Joseph Lawlor / Christine Molloy. **Guión:** Joseph Lawlor, Christine Molloy. **Productor:** Joseph Lawlor. **Producción:** Desperate Optimists. **Fotografía:** Ole Birkeland. **Montaje:** Christine Molloy. **Sonido:** Dennis McNulty. **Intérpretes:** Sonia Saville, Annie Townsend, Charlene James.

Pemio UIP, Rotterdam International Film Festival, 2008

Una muchacha de 17 años ha desaparecido. La película es una reconstrucción de la policía de los últimos movimientos de Joy en un parque del barrio.

A 17-year-old girl has gone missing. The film is a police reconstruction of Joy's last known movements in a local park.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Lawlor y Molloy trabajan juntos en "Civic Life", un proyecto que involucra a grupos locales en la producción de cortometrajes.

Lawlor and Molloy work together in "Civic Life" which involved local community groups in the production of short films.



Distribución

Koen Dejaegher. Kortrijkstraat 43. 8580. Avelgem, Bélgica.
Teléfono: +32 486 237 270. Correo electrónico: dejaegher@gmail.com



Distribución

Collette Farrell. Barlow House, West St. Drogheda, County Louth. Irlanda.
Teléfono: +353 419 837 455. Fax: +353 419 843 109.
Correo electrónico: collette@calipo.ie



Distribución

Joseph Lawlor. Desperate Optimists. Flat 20, 2 Martello Street. E83PF. Londres. Inglaterra. Teléfono: +44 787 0431 722. Fax: +44 207 247 5103.
Correo electrónico: info@desperateoptimists.com

LOVE YOU MORE

Quiérelolo más
Inglaterra. 2007. Color. 15 min. Ficción. Vídeo

Dirección: Sam Taylor-Wood. **Guión:** Patrick Marber. **Productor:** Adrian Sturges. **Producción:** Love You More Films Ltd. **Fotografía:** Seamus McGarvey. **Montaje:** Lisa Gunning. **Música:** Buzzcocks. **Sonido:** Eddy Joseph. **Intérpretes:** Harry Treadaway, Andrea Riseborough.

Premio UIP, Curtas Vila do Conde, International Film Festival, 2008

Después de la escuela Peter va a la tienda de música a comprar el nuevo single de Buzzcocks, "Love You More". Georgia entra. Va detrás del mismo disco...

After school Peter goes to the local record shop to buy the new Buzzcocks single, "Love You More". Georgia comes in. She is after the same record...

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Sam Taylor-Wood (Londres, 1967) estudia bellas artes en Hastings y en Goldsmiths College, Londres. "Love you more" se estrenó en Cannes en 2008.

Sam Taylor-Wood (London, 1967). She has studied in an art school in Hastings, and Goldsmiths College in London. "Love you more" had its world premiere at the Cannes Film Festival 2008.

PROCRASTINATION

Procrastinación
Inglaterra. 2007. Color. 4 min. Animación. Vídeo

Dirección / Guión: Johnny Kelly. **Productor:** Jane Colling. **Producción:** Royal College of Art. **Dirección Artística:** Sue Harding. **Sonido:** Mike Wyeld.

Premio UIP, Festival Angers Premier Plans, 2008 / Mención Especial, Prix de Médiathèques, Festival du Court Métrage de Clermont-Ferrand, Francia, 2008

Un estudio investigador y exploratorio sobre el terreno en la práctica de aplazar cosas.

An investigative and exploratory hands-on gloves-off study into the practice of putting things "off".

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Johnny Kelly (Dublín, 1980) estudia diseño gráfico y animación. Johnny trabaja en Nexus Productions.

Johnny Kelly (Dublin, 1980) studied graphic design and animation. He works at Nexus Productions in London.



Distribución

Adrian Sturges. 19 Fleet Road. NW3 2QR. Londres. Inglaterra.
Teléfono: +44 207 284 5582. Fax: +44 207 284 5599.
Correo electrónico: adrian@picture-farm.com



Distribución

Jane Colling. Royal College of Art, Animation Department, Kensington Gore. SW7 9EU. Londres. Inglaterra. Teléfono: +44 207 590 4512.
Fax: +44 207 590 4510. Correo electrónico: animation@rca.ac.uk

CONTACT

Contacto
Países Bajos. 2007. Color. 9 min. Ficción. Vídeo

Dirección: Hanro Smitsman. **Guión:** Philip Delmaar, Anjet Daanje, Hanro Smitsman. **Productor:** Ijswater Films . **Producción:** Ijswater Films. **Fotografía:** Joost Rietdijk. **Música:** Fons Merkies. **Intérpretes:** Nino van der Lee, Camilla Siegerts, Juda Goslinga, Jelka van Houten, Leon Voorberg.

Golden Berlin Bear, Best Short Film, 2006 / Prix UIP, Ghent International Film Festival, 2008

Cómo un comentario ofensivo rebota como un bumerán sobre el que lo lanza.

How an offensive remark rebounds like a boomerang on the one who launches

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Titulado en dirección de Cine. Sus cortos premiados "Dajo" (2004), "Engel en Broer" (2005) y "Raak" (2006) atrajeron la atención de la crítica internacional.

Master in Film directing. His awards-winning short films "Dajo" (2004), "Engel en Broer" (2005) and "Raak" (2006) have attracted the attention of the international critique.



Distribución

Ijswater Films. Ijswater Films. Kromme Midrechtstraat, 110/4. 1079 LD. Amsterdam. Países Bajos. Teléfono: +31 204 421 760.
Fax: +31 204 421 725. Correo electrónico: films@ijswater.nl

SMÁFUGLAR

Dos pájaros / Two Birds
Islandia. 2008. Color. 15 min. Ficción. Vídeo

Dirección / Guión: Rúnar Rúnarsson. **Productor:** Thor Sigurjonsson. **Producción:** Zik Zak Filmworks. **Fotografía:** Sophia Olsson. **Montaje:** Jacob Schulsinger. **Dirección Artística:** Haukur Karlsson. **Música:** Kjartan Sveinsson. **Sonido:** Sylvester Holm. **Intérpretes:** Atli Óskar Fjalarsson , Hera Hilmarsdóttir, Sigurður Jakob Helgason. **Lugar de Rodaje:** Islandia.

Durante una brillante noche de verano, acompañamos a un grupo de adolescentes en su viaje desde la inocencia a la edad adulta.

Two Birds takes place during one bright summer night and follows a group of young teenagers on a journey from innocence to adulthood.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Rat race (1997, 1min) / Oiko-logos, (2000, 10min) / Bragur (2003, 20min) / The Last Farm, (2004, 15min) / Svipmynd (2006, 1min) / 2 Birds (15min).

Rat race (1997, 1min) / Oiko-logos, (2000, 10min) / Bragur (2003, 20min) / The Last Farm, (2004, 15min) / Svipmynd (2006, 1min) / 2 Birds (15min).



Distribución

Caroline Schlüter. Hverfisgata 9. 101. Reykjavik. Islandia.
Teléfono: +45 226 760 37. Teléfono Móvil: +45 226 760 37.
Correo electrónico: caroline.schluter@gmail.com

THE APOLOGY LINE

La línea de apología
Inglaterra. 2007. Color. 10 min. Documental. Vídeo

Dirección: James Lees. **Guión:** James Lees, William Bridges. **Producción:** James Lees. **Fotografía:** Mattias Nyberg. **Montaje:** Tony Norton. **Dirección Artística:** Heather Burt. **Música:** Craig Butters. **Intérpretes:** Jevon Canhigh, Vicky O'Dell, Sheryl Green, Peter Carrow, Ivor Giles, Andrea Wilson.

Prix IUP Corona Cork Film festival, 2008 / Clermont-Ferrand Film Festival, Mención especial del jurado competición Labo

James Lees y William Bridges crean un teléfono gratis para que el público pueda pedir perdón por cualquier cosa que pese sobre su conciencia.

James Lees and William Bridges set up a free telephone number for the public to call and apologise for whatever may be weighing on their conscience.



Distribución

Nicolas Provost. Diksmuidelaan 30A. 1000. Bruselas. Bélgica.
Teléfono: +32 497 555 115. Correo electrónico: provost@online.no

THE PEARCE SISTERS

Las Hermanas Pearce
Inglaterra. 2007. Color. 10 min. Animación. Vídeo

Dirección / Guión: Luis Cook. **Productor:** Kieran Argo. **Producción:** Aardman Animations. **Montaje:** Dan Williamson. **Dirección Artística:** Bram Ttweam. **Música:** Bram Ttweam. **Sonido:** Will Norie, Richard Hinton, Brian Moseley.

Premio, Annecy Animation Festival, 2007 / Premio UIP, Tampere Film Festival, 2008

Un divertido y sombrío cuento de dos viejas solteras golpeadas por el tiempo.

An amusingly bleak hearted tale of two weather lashed old spinsters.



Distribución

Natalie Martin. Correo electrónico: natalie.martin@aardman.com

He joined Aardman Animations in 1994. His creative work has been awarded D&AD, British Animation Awards, Royal Television Awards and a BAFTA.

TIME IS RUNNING OUT

El tiempo se agota
Inglaterra. 2007. Blanco/negro. 7 min. Animación. Vídeo

Dirección / Guión: Marc Reisbig. **Productor:** Jane Colling. **Música:** Marc Reisbig, Jim Matthews. **Sonido:** Jim Matthews.

Premio Mejor Cortometraje Inglés, London International Animation festival, 2007 / Premio UIP, Krakow Film Festival, 2008

Un mundo pequeño está en problemas. La película explora la reacción de los habitantes ante el destino inminente. Un hombre trata de parar lo inevitable.

A little world is in trouble. The film explores the inhabitants's reaction to the impending doom. One man tries to stop the inevitable.



Distribución

Jane Colling. Royal College of Art, Animation Department, Kensington Gore. SW7 9EU. Londres. Inglaterra. Teléfono: +44 207 590 4512. Fax: +44 207 590 4510. Correo electrónico: animation@rca.ac.uk

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Educado en Noruega y Londres. Estudia diseño gráfico y animación. En el futuro espera seguir viviendo en Londres, trabajar en la animación, y hacer más películas.

Educated in Norway and London. He studied graphic design and animation. In the future he hopes to continue living in London, work with animation, and make more films.

TOLERANCIA

Tolerance
Bosnia Herzegovina. 2008. Color. 6 min. Animación. Vídeo

Dirección / Guión: Ivan Ramadan. **Productor:** Ivan Ramadan. **Montaje:** Ivan Ramadan. **Música:** Mostar Sevdan Reunion. **Sonido:** Ivan Ramadan.

Premio UIP, Sarajevo Film festival, 2008

Después de un largo sueño, el héroe de esta historia, un bosnio, despierta y comienza a construir un deseo.

After a long sleep, the hero of this story, a Bosnian, awakes and starts building a wonder.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Ivan Ramadan (Croacia, 1985). Su experiencia en la animación en 3D viene de proyectos anteriores como la publicidad y secuencias para programas de televisión. "Tolerancia" es su primer corto independiente.

Ivan Ramadan (Croatia, 1985). He has experience in 3-D animation from previous projects like advertisements and intro sequences for TV shows. "Tolerancia" is his first independent short film.



Distribución

Ivan Ramadan. Sulejmana Filipovica 16. 71000. Sarajevo. Bosnia Herzegovia. Teléfono: +387 615 708 84. Correo electrónico: ivan.ramadan@gmail.com

TÜRELEM

Con un poco de paciencia / With a Little Patience
Hungría. 2007. Color. 13 min. Ficción. Vídeo

Dirección: Laszlo Nemes. **Guión:** Laszlo Nemes. **Productor:** András Muhi. **Producción:** Inforg Studio. **Fotografía:** Mátyás Erdély. **Montaje:** Péter Politzer. **Sonido:** Tamás Zányi. **Intérpretes:** Virág Marjai.

Gran Premio, Angers Premiers Plans, 2008 / Mejor cortometraje, Budapest Hungarian Film Week, 2007

Una oficinista repite meticulosamente su rutina. Pequeñas vibraciones en su rostro y un hombre esperándola al otro lado de la ventana.

An office clerk meticulously going through her routine. All the little vibrations of her face. And a man, waiting for her beyond the windows.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Después de rodar su primer cortometraje, "With a little patience" (2007), se muda a Nueva York para estudiar dirección.

Budapest, 1977. After directing his first 35-mm short film, With a Little Patience (2007), he moved to New York to study film directing.



Distribución

Dorottya Szörényi. Magyar Filmunió. Városligeti fasor 38. 1068. Budapest. Hungría. Teléfono: +36 135 177 60. Teléfono Móvil: +36 304 247 389. Correo electrónico: dorotea.szorenyi@filmunio.hu

UGUNS

Fuego / Fire
Letonia. 2007. Color. 12 min. Ficción. Vídeo

Dirección / Guión: Laila Pakalnina. **Productor:** Laila Pakalnina. **Fotografía:** Gints BĢrziĢš. **Montaje:** Kaspars Kallas. **Sonido:** Anrijs Krenbergs. **Intérpretes:** Una AdamoviĢa, Guna ZariĢa, Emils Elnionis, Gundars Abolins.

Premio UIP, Grimstad Norwegian Film Festival Rotterdam, 2008

Los años 70. Ya antes de que Marija naciese estaba claro que se iba a meter en líos todo el tiempo. Cuando Marija tuvo cinco años, Papá Noel le trajo una muñe-ca que no le gustó.

1970s. Already before Marija is born it is clear that she will be a person getting into trouble all the time. When Marija turns five, Santa Claus brings her a doll she doesn't like.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Nacida en Liepaja, Letonia, y graduada en Periodismo y en Dirección de Cine. Sus obras han recibido varios premios.

Born in Liepaja, Latvia, and graduated in TV Journalism and in Film Direction. Her works have received several awards.

UN BISOU POUR LE MONDE

Un beso para el mundo / A Kiss to the World
Francia. 2007. Color. 9 min. Ficción. Vídeo

Dirección: Cyril Paris. **Guión:** Cyril Paris, Frédéric Hazan. **Productor:** Eric Marti. **Producción:** U + Me. **Fotografía:** Nicolas Loir. **Montaje:** Céline Kelekipsis. **Música:** Elsa Fourlon. **Sonido:** Aurelien Pasquet, Etienne de Nanteuil. **Intérpretes:** Chloé Lambert, Enora Fonant, Sami Ahedda, Jean-Tis Plisson.

Premio UIP, Valladolid International Festival 2008 / European Film Awards, Premio a la mejor película, 2007

Leo rasga de repente “Le Monde” en pedazos. El profesor le ordena rehacer el periódico. Leo junta los pedazos y lee los titulares de su mundo recién rearmado.

Leo tears “Le Monde” into pieces. The teacher orders him to put the paper back together again. Leo tapes the pieces together and read the headlines of his newly assembled world.

BIOFILMOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Cyril Paris desarrolla un interés por la experimentación musical desde temprana edad. Su primer corto es una versión moderna de “Hänsel y Gretel”.

Cyril Paris developed an interest in musical experimentation since he´s a child. His first short is a modern version of “Hänsel and Gretel”.



Distribución

Laila Pakalnina. Hargla Company, Valtaiķu 19. LV 1029. Riga. Letonia.
Teléfono: +371 292 356 18. Fax: +371 675 776 86.
Correo electrónico: laila.pakalnina@inbox.lv



Distribución

Eric Marti. U + ME. 71 bvd Gouvion St Cyr. 75017. Paris. Francia.
Teléfono: +33 156 338 060. Fax: +33 156 338 088.
Correo electrónico: info@unbisoupourlemonde.com

IDIOMAS EN CORTO

LANGUAGE IN SHORT FILM

Con la colaboración de:



¡Presentamos con orgullo las aerolíneas ALCINE!

Todos tenemos nuestra lengua materna, que usamos y dominamos sin necesidad de haberla estudiado primero. Nuestros estudios de lengua (morfología, sintaxis, etc.) llegan en el colegio, cuando ya sabemos hablar perfecta-mente. Parece claro, entonces, que el mejor aprendizaje posible de un idioma se da escuchándolo, viviendo inmerso en él. Por ello, estamos convencidos de que el cine es un inmejorable vehículo de apoyo en el estudio de idiomas. Por un lado porque ver cine es sumergirse en una trama, en un entorno y en unos diálogos: en suma, rodearse de la lengua hablada por sus protagonistas. Pero también porque la magia del celuloide nos atrapa, nos hace querer saber cómo acabará la historia, nos vuel-ve ávidos de aprendizaje sin darnos apenas cuenta.

Por eso, este año ALCINE se vuelve a convertir en una compañía aérea. Con tres destinos a elegir, ponemos a disposición del estudiante una selección de cortometra-jes en francés, inglés y alemán, separados en distintos programas según el idioma, y ofrecemos así la oportu-nidad de profundizar en sus conocimientos del habla elegida, escuchando y leyendo subtítulos en ese idioma. Así, los asistentes pasarán un rato divertido, emocionante, interesante, y vivirán, por unas horas, en Irlanda, Francia o Alemania, sin necesidad de moverse de la butaca.

Abróchense los cinturones, volaremos a una velocidad de 24 imágenes por segundo... ¡Despegamos!

We are proud to present ALCINE airlines!

We all have a mother tongue, which we use and com-mand without any need for prior study. We study language formally (morphology, syntax, etc.) when we go to school, when we can already talk perfectly. It seems clear therefore that the best way of learning a language is by listening to it, by immersing oneself in it. That is why we are convinced cinema is an unbeat-able vehicle for supporting the study of languages. Firstly because cinema gets you involved in a plot, a setting and dialogues; in short, it surrounds you with the spoken word of the protagonists. But also because the magic of celluloid makes us hungry to learn how the stories end, it turns us into avid language learners without us even noticing.

That is why ALCINE has become an airline once again this year. And there are three destinations to choose from. A selection of short films is available to students in French, English and German separated into a range of programmes in each of the languages, and we provide the opportunity to increase your knowledge of the chosen language by listening and reading the sub-titles in the same language. Audiences will therefore have a fun, exciting and interesting time by spending a few hours in Ireland, France or Germany without even having to leave their seats.

So fasten your seatbelts, and get ready for takeoff and speeds of up to 24 images per second... Chocks away!

35 A-SIDE

35 a cada lado
Irlanda. 1996. Color. 26 min. Ficción. Vídeo

Dirección / Guión: Damien O'Donnell. **Productor:** Paul Fitzgerald, Petra Conroy. **Producción:** Clingfilm Production. **Fotografía:** Harry Purdue, John Moore. **Montaje:** Damien O'Donnell, Alan Duffy. **Dirección Artística:** June Connon. **Música:** Stephen McKeon. **Sonido:** Jack Armstrong. **Intérpretes:** James Mahon, Maria Hayden, Moira Hoey, Ciara Burke, Eamonn Hunt, Alan Stanford.

Mejor corto, Stuttgart Film Winter 1996 / Gran Premio del Jurado, Premio del Público, Premio del Público Joven, Festival de Premiers Plans, Angers, 1996 / Premio Grand Prix du Jury, Premio del Público, Premio Canal Plus, Clermont Ferrand Festival du Court Metrage, 1996 / Premio del Público al mejor Corto, Montreal Festival du Court Metrage, 1996

Philip está pasando un mal momento en su nueva escuela. Es el único al que no han cogido para el equipo de fútbol, y está sufriendo además acoso. Al estar su padre en la cárcel, le toca a su madre ocuparse de sus malos compañeros de clase, algo que hace de manera estupenda.

Philip is having a hard time in his new school. He is the only one left out of the football team, and he is also being bullied. As his father is in prison, it falls to his mother to sort out his nasty classmates, which she does with stunning aplomb.



Distribución

Derry O'Brien. Network Ireland Television. 23 south Frederick st. Dublin 2. Dublin. Irlanda. Teléfono: +35 316 797 309. Fax: +35 316 708 493. Correo electrónico: derry@network-irl-tv.com

GRANNY O'GRIMMS SLEEPING BEAUTY

La bella durmiente de la abuela O'Grimm
Irlanda. 2008. Color. 5 min. Animación. Vídeo

Dirección: Nicky Phelan. **Guión:** Kathleen O'Rourke. **Productor:** Darragh O'Connell. **Producción:** Brown Bag Films. **Montaje:** Alan Morgan. **Música:** Gregory Magee. **Intérpretes:** Kathleen O'Rourke.

Primer Premio, Nueva Animación Irlandesa, Galway Film Fleadh, 2008 / Segundo Premio del Público, Palm Springs International Film Festival, 2008

La abuela O'Grimm, una aparentemente encantadora anciana, ha perdido los papeles contando su propia versión de la "Bella Durmiente" a su aterrorizada nieta.

Granny O'Grimm, a seemingly sweet old lady, loses the plot as she tells her version of "Sleeping Beauty" to her terrified grand-daughter.



Distribución

Derry O'Brien. Network Ireland Television. 23 south Frederick st. Dublin 2. Dublin. Irlanda. Teléfono: +35 316 797 309. Fax: +35 316 708 493. Correo electrónico: derry@network-irl-tv.com

GUY'S DOG

El perro de Guy
Irlanda. 1998. Color. 11 min. Animación. Vídeo

Dirección: Rory Bresnihan. **Productor:** Rory Bresnihan. **Producción:** Fat Lisa Productions. **Montaje:** Loopline. **Música:** John McPhillips.

Es la historia de un perro alcohólico que está insatisfecho con la vida y sueña con convertirse en un humano, consiguiendo la ayuda del lagarto de Guy. Pero Guy, su dueño, no es un buen modelo humano.

The story of an alcoholic dog who is completely dissatisfied with life and dreams of becoming human, enlisting the help of Guy's pet lizard. But Guy, his owner, is hardly a model human being.



Distribución

Derry O'Brien. Network Ireland Television. 23 south Frederick st. Dublin 2. Dublin. Irlanda. Teléfono: +35 316 797 309. Fax: +35 316 708 493. Correo electrónico: derry@network-irl-tv.com

HOOR

Irlanda. 2008. Blanco/negro. 4 min. Ficción. Vídeo

Dirección: John Kennedy / Ruairi O'Brien. **Guión:** John Kennedy, Ruairi O'Brien. **Productor:** Mary McCarthy. **Producción:** Redjam Productions. **Fotografía:** Ruairi O'Brien. **Montaje:** Lee Hickey. **Dirección Artística:** Deborah Davis. **Música:** Giles Packham. **Intérpretes:** Fionn O'Shea, Craig Connelly, Paul Donnelly, Floriano Mancuso, Cian Donaille. **Lugar de Rodaje:** Dublín.

Es una cómica lección sobre hacerse adulto para tres chicos que planean perder su virginidad visitando el prostíbulo del barrio. Con una mezcla de lujuria, presión de grupo y el deseo de salvar las apariencias, dejan su inocencia intacta pero sus bolsillos un poco más ligeros.

It is a comedic coming of age lesson in life for three boys who plan to lose their virginity by visiting the local prostitute. Through a combination of lust, peer pressure and the desire to save face, they leave with their innocence intact but their pockets a little lighter.



Distribución

Derry O'Brien. Network Ireland Television. 23 south Frederick st. Dublin 2. Dublin. Irlanda. Teléfono: +35 316 797 309. Fax: +35 316 708 493. Correo electrónico: derry@network-irl-tv.com

OF BEST INTENTIONS

Con las mejores intenciones
Irlanda. 2008. Color. 14 min. Ficción. 35mm. Cinemascope

Dirección: Brian Durnin. **Guión:** Brian Durnin. **Productor:** Paul Holmes. **Producción:** Red Rage Films. **Fotografía:** Ivan McCullough. **Montaje:** Lee Hickey. **Intérpretes:** Stuart graham, Fiona O'Shaugnessy, Prasad Jadhav, Rita Davies, Delrick Vinu, Deva Naidu, Ian McElhinney.

Mejor Película, Mejor Director, Kerry International Film Festival, 2008

La película sigue la historia de cinco individuos que salieron con las mejores intenciones y se encuentran con que han causado confusión en la vida de los demás. La película usa la historia del inventor Thomas Midgley como base para examinar la relación entre lo que pretendíamos hacer y a dónde nos llevan nuestras acciones.

The film follows the story of five individuals who set out with noble intentions only to find themselves reeking havoc in the lives of others. The film uses inventor Thomas Midgley's story as a basis to examine the relationship between what we set out to do and where our actions lead us.



Distribución

Derry O'Brien. Network Ireland Television. 23 south Frederick st. Dublin 2. Dublin. Irlanda. Teléfono: +35 316 797 309. Fax: +35 316 708 493. Correo electrónico: derry@network-irl-tv.com

WHATEVER TURNS YOU ON

Lo que te guste
Irlanda. 2008. Color. 4 min. Ficción. Vídeo

Dirección: Declan Cassidy. **Productor:** Bill Tyson. **Producción:** Timesnap. **Fotografía:** Shane Tobin. **Música:** Ken Burke. **Intérpretes:** Luke Cameron, Caoimhe O'Malley, Richard Wall.

Mejor Corto, Aspen Shortsfest, EEUU, 2009 / Mejor Película, Florence International Film Festival, 2008 / Mejor Corto Irlandés, Kerry Int'l Film Festival, 2008 / Premio del Público, Filmstock International Film Festival, Reino Unido, 2008

El buen funcionamiento de una tienda de electrónica es interrumpido cuando un sin techo llega para hacer una compra. Una historia de humor, conmovedora, sobre la necesidad de formar parte de algo.

The well ordered running of an electronics store is disrupted when a homeless man arrives to make a purchase. A humorous but poignant story of the need to belong.



Distribución

Derry O'Brien. Network Ireland Television. 23 south Frederick st. Dublin 2. Dublin. Irlanda. Teléfono: +35 316 797 309. Fax: +35 316 708 493. Correo electrónico: derry@network-irl-tv.com

A L'ÉPOQUE...

En aquella época... / At That Time...
Irlanda. 2006. Blanco/negro. 2 min. Ficción. Vídeo

Dirección: Nadine Buss. **Guión:** Nadine Buss. **Productor:** Nadine Buss.
Producción: Strapontin. **Fotografía:** Nadine Buss. **Montaje:** Gwen Mallauran.
Música: Stéphane Delicq. **Sonido:** Loïc Burkhardt, Bernard Ory, Valérie Réty.

Mejor Animación, Festival Internacional de Clermont-Ferrand, 2006

Muy pocos alemanes se refugiaron en Francia tras la liberación...mi padre era uno de ellos. Su pesadilla: que alguien supiera su nacionalidad.

Very few Germans found refuge in France after the liberation...my father was one of them. His nightmare: that someone could discover his nationality .



Distribución
Laurie Ades. Embajada de Francia. C/ Marqués de la Ensenada 10. 28004. Madrid. España. Teléfono: +34 917 007 740.
Fax: +34 917 007 702. Correo electrónico: laurie.ades@diplomatie.gouv.fr
Web: www.vivelacultura.com

A QUOI ÇA SERT L'AMOUR?

¿Para qué sirve el amor? / What is the Use of Love?
Francia. 2003. Blanco/negro. 4 min. Animación. Vídeo

Dirección: Louis Clichy. **Producción:** Cube Creative Computer Company.

Encuentro, pelea, separación: reencuentro de una pareja parisina con música de Edith Piaf.

Meeting, arguments, separation: reconciliation of a Parisian couple on Edith Piaf's music.



Distribución
Laurie Ades. Embajada de Francia. C/ Marqués de la Ensenada 10. 28004. Madrid. España. Teléfono: 917 007 740. Fax: 917 007 702.
Correo electrónico: laurie.ades@diplomatie.gouv.fr
Web: www.vivelacultura.com

JAMES MONDE

James Mundo / James World
Francia. 2005. Color. 2 min. Animación. Vídeo

Dirección: Sophie Deiss y Jean Christophe Saurel.

Aprendamos todos juntos a respetar el medio ambiente.

Let's learn together to respect our environnement.



Distribución
Laurie Ades. Embajada de Francia. C/ Marqués de la Ensenada 10. 28004. Madrid. España. Teléfono: +34 917 007 740. Fax: +34 917 007 702.
Correo electrónico: laurie.ades@diplomatie.gouv.fr

LA BELLE AU BOIS D'OR

La bella de oro / The Golden Beauty
Francia. 2001. Color. 13 min. Animación. Vídeo

Dirección: Bernard Palacios. **Producción:** La Fabrique. **Montaje:** Christine Renaud.
Música: Joël Nauroy. **Sonido:** Christophe Heral.

Una princesa duerme desde hace mucho tiempo en un castillo abandonado. Es despertada por un guardia.

A princess has been sleeping for a long time in an abandoned castle. She is woken up by a guard.



Distribución
Laurie Ades. Embajada de Francia. C/ Marqués de la Ensenada 10. 28004. Madrid. España. Teléfono: +34 917 007 740. Fax: +34 917 007 702.
Correo electrónico: laurie.ades@diplomatie.gouv.fr
Web: www.vivelacultura.com

LE PROGRAMME DU JOUR

El programa del día / The Program of the Day
Francia. 2006. Color. 8 min. Animación. Vídeo

Dirección: Loïc Tari / Samantha Duris. **Guión:** Loïc Tari, Samantha Duris.
Productor: ESMA. **Producción:** ESMA - Ecole supérieure des métiers artistiques.
Fotografía: Loïc Tari, Samantha Duris. **Montaje:** Loïc Tari, Samantha Duris.
Música: AdCalm.

La cabina de vida controla a los pequeños hombres y sus dudas. El programa de hoy indica una jornada social. Hombrecito 42.347 la efectúa como si nada hasta que llega el momento del encuentro...

The cabin of life controls to little men and their doubts. The today's program indicates a social day. Little men 42.347 do it as if nothing until the moment of the meeting comes...



Distribución
Laurie Ades. Embajada de Francia. C/ Marqués de la Ensenada 10. 28004. Madrid. España. Teléfono: +34 917 007 740. Fax: +34 917 007 702.
Correo electrónico: laurie.ades@diplomatie.gouv.fr
Web: www.vivelacultura.com

MÊME LES PIGEONS VONT AU PARADIS

Hasta las palomas van al paraíso / Even Pigeons go to Heaven
Francia. 2005. Color - blanco/negro. 4 min. DVD. Animación

Dirección: Samuel Tournoux. **Guión:** Karine Binaux, Olivier Gilbert. **Productor:** Pierre Buffin, Vanesse Simon. **Producción:** BUF Compagnie. **Música:** Régis Santaniello.
Sonido: Grégoire Couzinier, Steven Ghouti.

Festival Internacional de Cine Fantástico y Terror de San Sebastián, Premio del público, 2007 / Festival de Animación de Annecy, Premio joven al mejor cortometraje, 2007

Un sacerdote realiza una carrera desesperada para salvar un alma en peligro.

A priest conducts a frenzied chase to save a soul in peril.



Distribución
Laurie Ades. Embajada de Francia. C/ Marqués de la Ensenada 10. 28004. Madrid. España. Teléfono: +34 917 007 740. Fax: +34 917 007 702.
Correo electrónico: laurie.ades@diplomatie.gouv.fr

MIGRATION ASSISTÉE

Migración asistida / Assisted Migration
Francia. 2006. Color. 4 min. Animación. Vídeo

Dirección: Pauline Pinson. **Guión:** Pauline Pinson. **Productor:** Annick Teninge. **Producción:** La Poudrière, Ecole du Film d'Animation. **Fotografía:** Pauline Pinson. **Montaje:** Myriam Copier. **Dirección Artística:** Pauline Pinson. **Sonido:** Christophe Héral.

Sttugart International Animation Festival, Premio del público, 2007

Por fin llega la migración tan esperada por Sureau, el gran viaje, la época de reproducción.

Finally there comes the migration so waited by Sureau, the great trip, the mating season.



Distribución

Laurie Ades. Embajada de Francia. C/ Marqués de la Ensenada 10. 28004. Madrid. España. Teléfono: 917 007 740. Fax: 917 007 702. Correo electrónico: laurie.ades@diplomatie.gouv.fr Web: www.vivelacultura.com

PAMPLEMOUSSE

Pomelo
Francia. 2003. Color. 7 min. Animación. Vídeo

Dirección: Coralie Van Rietschoten. **Guión:** Coralie Van Rietschoten, Frédéric Chansel, Alexandra Pasco. **Productor:** Géraldine Amgar. **Producción:** La Femis. **Fotografía:** Émile Monier. Montaje: Grégoire Sivan. **Música:** Emmanuel Debarros, Vincent Ravat, Valérie Cavet. **Sonido:** Laure Allary, Sébastien Pierre.

Esa mañana papá no se encuentra muy bien y no puede ocuparse de la vida de su hija. Como ésta se impacienta él empieza a guiarla con la voz por toda la casa fingiendo que se ha escondido...

That morning dad was not feeling well enough to look after his life daughter. As she loses her patience, he starts to guide her by his voice through the house making her thinking he is hiding...



Distribución

Laurie Ades. Embajada de Francia. C/ Marqués de la Ensenada 10. 28004. Madrid. España. Teléfono: 917 007 740. Fax: 917 007 702. Correo electrónico: laurie.ades@diplomatie.gouv.fr Web: www.vivelacultura.com

FRAGILE

Frágil
Alemania. 2003. Color. 20 min. Ficción. Vídeo

Dirección: Sikander Goldau. **Guión:** Sikander Goldau. **Productor:** Hamid Baroua. **Producción:** Scarmur Film, Cerative Pictures GbR, Escuela Superior de Televisión y Cine de Munich. **Fotografía:** Franz Lustig. **Montaje:** Mike Marzuk. **Música:** Egon Riedel. **Intérpretes:** Annette Uhlen, Joachim Nimtz.

Mejor película alemana, Festival Internacional de las Escuelas Superiores de Cine de Munich, 2003 / Premio del público, AFI Festival Internacional de Cine de Los Ángeles, 2003 / Mención del Jurado del Instituto de Clasificación Cinematográfica (FBW)

El largo viaje de una muchacha comienza un día de septiembre. Visita a sus seres queridos para despedirse de ellos, sin decir que tardarán mucho en volver a verse.

One day in September a woman starts a long journey. She visits the people she loves to say goodbye. Without mentioning that it could be a very long time before they see one another again.



Distribución

Francisco Jiménez. Instituto Goethe. C/ Zurbarán, 21. 28010. Madrid. España. Teléfono: +34 913 913 972 / 913 913 944. Fax: +34 913 913 945. Correo electrónico: jimenez@madrid.goethe.org Web: www.goethe.de/madrid

ICH MUSS GEHEN

Tengo que irme / I Have to Go
Alemania. 2001. Color. 11 min. Ficción. Vídeo

Dirección: Florian Mischa Böder. **Guión:** Florian Mischa Böder. **Producción:** Escuela Superior de Artes Mediáticas de Colonia. **Fotografía:** Ergun Cankaja. **Montaje:** Florian Mischa Böder. **Música:** Tobias Ellenberg. **Intérpretes:** Jakob Hüfner, Jens Münchow, Sven Mann, Markus Mischkowski.

Mención Especial del Jurado del Instituto de Clasificación Cinematográfica (FBW) / Mejor Corto, Premio Max-Ophüls Saarbrücken, 2001 / Premio Alemán de Escuela Cinematográfica (plata), Festival Internacional de las Escuelas Superiores de Cine de Munich, 2001

Pequeños timos nocturnos, paseos en coche por la noche, sin olvidar nuestras canciones. O la mujer que espera en casa y la hija que necesita a un padre. Un musical tipo road movie sobre un hombre que debe seguir su camino, sobre la fuerza de la despedida y sobre lo más bello de todo: la música.

Small night cheats, night road-trips, without forgetting our songs. Or the woman who waits at home and the daughter who needs her dad. A musical as road-film about a man who have to keep on his path, about the farewell's strength y overalls about the most beautiful thing: the music.



Distribución

Francisco Jiménez. Instituto Goethe. C/ Zurbarán, 21. 28010. Madrid. España. Teléfono: +34 913 913 972 / 913 913 944. Fax: +34 913 913 945. Correo electrónico: jimenez@madrid.goethe.org Web: www.goethe.de/madrid

STARK! ADRIAN TANZT

iGuau! Adrián baila / Wow! Adrian Dances
Alemania. 2003. Color. 15 min. Documental. Vídeo

Dirección: Manuel Fenn. **Guión:** Manuel Fenn. **Producción:** Filmbüro-Süd.
Fotografía: Manuel Fenn, Michael Weihrauch. **Montaje:** Antonia Bergmiller.

Adrián, de diez años, tiene un talento poco común. Desde hace tres años, suele ir a una clase de ballet en el Friedrichstadtpalast en Berlín. Su padre tuvo que aceptar la pasión de su hijo por bailar: en su opinión, es más una cosa de chicas. Hace un año, Adrián se presentó a las pruebas para la State Ballet School en Berlín, donde los niños de familias desfavorecidas son también aceptados. Adrián aprobó el examen de entrada - está muy emocionado y sus padres muy orgullosos.

Ten-year-old Adrian has an unusual talent. For three years now, he has been going to a ballet course at the Freidrichstadtpalast in Berlin. His father had to get used to his son's love of dancing: in his opinion, it is something more suitable for girls. A year ago, Adrian applied to the State Ballet School in Berlin, where children from socially disadvantaged families are also accepted. Adrian passed the entrance exam - he is really thrilled, and his parents are very proud.



Distribución
Francisco Jiménez. Instituto Goethe. C/ Zurbarán, 21. 28010. Madrid.
España. Teléfono: +34 913 913 972 / 913 913 944. Fax: +34 913 913 945.
Correo electrónico: jimenez@madrid.goethe.org
Web: www.goethe.de/madrid

STARK! VANESSA - DER GROSSE STUNT

iGuau! Vanessa - El gran salto / Wow! Vanessa - The Big Jump
Alemania. 2004. Color. 15 min. Documental. Vídeo.

Dirección: Georg Bussek. **Guión:** Georg Bussek. **Producción:** E+U TV. **Fotografía:** Sven Lützenkirchen. **Montaje:** Simone Gorges.

Vanessa salta delante de unos coches que se aproximan y se tira de unos caballos. Tiene peleas con sus amigos y sus padres están encantados y muy orgullosos de ella: ¡Vanessa tiene 11 años y es una especialista! Pronto se tirará de seis metros de altura. Ha practicado mucho para hacer este salto en una escuela de escenas de riesgo. Sin embargo, necesita mucho ánimo para hacerlo.

Vanessa leaps in front of approaching cars and throws herself off horses. She has fights with her friends and her parents are delighted and very proud of her: Vanessa is 11 years old and stunt girl! Soon she's going to jump from a height of six meters. She has been training hard for this jump at a stunt school. Nevertheless, she needs a lot of courage to do it.



Distribución
Francisco Jiménez. Instituto Goethe. C/ Zurbarán, 21. 28010. Madrid.
España. Teléfono: +34 913 913 972 / 913 913 944. Fax: +34 913 913 945.
Correo electrónico: jimenez@madrid.goethe.org
Web: www.goethe.de/madrid

TALKS

Conversaciones / Talks
Alemania. 2002. Color. 18 min. Ficción. Vídeo

Dirección: Mickel Rentsch. **Guión:** Mickel Rentsch. **Producción:** Mickel-Rentsch-Film.
Fotografía: Ralf Leisl. **Montaje:** Andreas Aigner. **Intérpretes:** Robert Giggenbach, Horst Sachtleben, Heidy Forster, Jonathan Meisse, Sven Koller, Jürgen Tonkel.

Premio del Público, Sueño de una Noche de Cine de Verano Seefeld/Herrsching, 2003 / Premio del Público, Kinofest Lünen, 2003 / Premio del Público, Festival Europeo de Cine Alpinal de Vorarlberg, 2003, Mención del Jurado del Instituto de Clasificación Cinematográfica (FBW)

Muestra tres historias cortas que se desarrollan en las paradas del autobús. Se trata de conversaciones sencillas que no son tales, que se mueven en círculo o que acaban en el absurdo.

It recounts three short stories that take place at bus stops. They are told in the form of simple dialogues that are not a dialogue at all in one case, go round in circles in another, or one that goes off on absurd tangents.



Distribución
Francisco Jiménez. Instituto Goethe. C/ Zurbarán, 21. 28010. Madrid.
España. Teléfono: +34 913 913 972 / 913 913 944. Fax: +34 913 913 945.
Correo electrónico: jimenez@madrid.goethe.org
Web: www.goethe.de/madrid

COSAS DE NIÑOS

SHORTS FOR SHORTIES

La mirada ilusionada

Este año renovamos ilusiones en esta sección dedicada a los cortometrajes pensados para los niños. Obras que los acerquen al lenguaje cinematográfico a la vez que los entretengan y les saquen una sonrisa. Porque aprender puede ser divertido y una formación audiovisual es fundamental hoy en día. Educar la mirada viendo cortometrajes protagonizados por niños, o que por su concepción están dirigidos a ellos es un privilegio ya que, como esponjas, retienen una gran cantidad de información y están en el momento ideal para aprender a decodificar los códigos de lenguajes como el cinematográfico. Y no hay que perder de vista que probablemente lo harán mejor que nosotros en un periodo más corto de aprendizaje.

Renovamos ilusiones porque precisamente lo que distingue la mirada de un niño de la de un adulto es la ilusión: el estímulo audiovisual es tan potente para un niño que es capaz de pasar la noche en vela, rememorando lo que ha visto o el día entero inventando sus propias historias. En esta etapa tan importante del desarrollo de nuestros peques, que son nuestro futuro, es primordial contar con historias pensadas para ellos.

¿Quién no ha disfrutado alguna vez viendo cómo un niño busca a sus semejantes en la pantalla, en una revista, en un catálogo? Los niños buscan su reflejo también en el cine, se identifican con la alegría o el dolor de sus semejantes virtuales y así se establecen vínculos de empatía que les hacen comprender sus propias emociones y ponerse en el lugar de los otros. Es un juego constante con lo que podría ser, el coqueteo con la fantasía, tan necesario para el desarrollo de la imaginación y de la inteligencia emocional.

Todos recordamos cómo nos identificábamos de niños con algún personaje de ficción: D'artacan, la Sirenita, Willy Fog... La ficción formaba parte de nuestra vida, éramos espadachines, espías, viajeros, pitufos y sirenas y eso nos dotaba de una entidad, de unos principios, de unas capacidades y destrezas que nos permitían crecer jugando y jugar creciendo, casi sin darnos cuenta.

Sí, renovamos ilusiones puesto que ¿qué es el cine sino una gran ilusión? Y ¿acaso hemos dejado de ser niños?

Gazing in Wonder

Wonder is still the basic ingredient of the section devoted to short films for children with entertaining and fun films to introduce them to the language of cinema. Because learning can be fun and understanding audiovisual formats is an intrinsic part of the modern world. They have a privileged opportunity to learn by watching short films about children, or short films made with them in mind. Like sponges they soak up large quantities of information and quickly learn to decode the language of films. In fact in no time at all they will be better equipped than us to truly appreciate film, and having learnt in a much shorter period of time.

Wonder because that is precisely what distinguishes a child's viewpoint from that of an adult. Audiovisual stimuli are powerful for children who are capable of staying up all night remembering what they have seen, or of spending the whole day inventing their own stories. During such an important stage in the development of our children, who are also our future, story telling plays a vital role.

We have all enjoyed watching how a child finds identification in their counterparts on the screen, in magazines or catalogues. Children search for their reflection in the cinema, they identify with the happiness or pain of their virtual friends and forge links that help them understand their own emotions and empathize with the feelings of others. This continual game of flirting with fantasy is undeniably essential to the development of imagination and emotional intelligence.

We can all remember how we saw ourselves reflected in one fictional character or another when we were children: D'Artagnon, the Little Mermaid, Willy Fog... Fiction was part of our lives, we were swordsmen, spies, travellers, smurfs and mermaids; we were independent and principled, with special skills and powers; we grew through play and played as we grew without even realizing it.

So here we are again recreating a sense of wonder. That is surely what films are all about, and we are surely all still children at heart.

BARE EN KVIST

Sólo una ramita / Simply a Twig
Noruega. 2004. Color. 4 min. Ficción. Pantalla 1:1.66

Dirección / Guión: Øyvind Sandberg. **Productor:** Øyvind Sandberg. **Producción:** Øy-Film. **Fotografía:** Dag Harald Kvammen Andersen. **Música:** Ole Hamre. **Sonido:** Gunnar Meidell. **Intérpretes:** Nicolas Holme Gundersen, Cato Jensen, Andreas Friis Jørgensen, Eirik Nome.

Una ramita se puede utilizar para un montón de cosas.

A twig can be used for all sorts of things.



Distribución
Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega.
Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 97.
Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no

DIE KINDER IM MOND

El niño de la luna / Moon Children
Suiza. 2008. Color. 5 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.66

Dirección: Ursula Ulmi. **Productor:** Jochen Ehmann, Gerd Gockell, Otto Alder. **Producción:** Lucerne University of Applied Sciences and Arts. **Música:** Manuel Gerber.

Dos niños duermen tranquilos en la luna. Una noche se despiertan...

A couple of children sleep cozy inside the moon. One night they awake...



Distribución
Ursula Ulmi. HSLU - Lucerne University of Applied Science and Arts. Winkelriedstrasse 53. 6003. Lucerne. Suiza.
Teléfono Móvil: +41 764 038 355.
Correo electrónico: sivarainamona@gmail.com

GROSSE PLÄNE

Planes grandes / Big Plans
Suiza. 2008. Color. 4 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Irmgard Walthert. **Productor:** Jochen Ehmann, Gerd Gockell, Otto Alder. **Producción:** Lucerne University of Applied Sciences and Arts. **Montaje:** Irmgard Walthert. **Música:** Reimar Walthert. **Sonido:** Wolf-Ingo Römer.

A pesar de tener unos planos bien desarrollados, aparecen algunos obstáculos para construir una máquina eficaz. Pero entonces surge una gran idea...

In spite of a distinct inventive genius, the construction of an apple automat proves to be particularly challenging. But then suddenly the idea emerges...



Distribución
Irmgard Walthert. Industriestrasse 16. 6005. Lucerne. Suiza.
Teléfono: +41 763 347 166. Correo electrónico: irmgi@gmx.ch

ISFISKE

Pescando con Sam / Fishing with Sam
Noruega. 2009. Color. 6 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Atle S. Blakseth. **Productor:** Atle S. Blakseth. **Producción:** Spooking the Horses. **Música:** Gaute Storaas. **Sonido:** Bent Holm. **Intérpretes:** Atle S. Blakseth, Erik Watland.

Mejor Corto en la Sección Elements+6, Giffoni International Film Festival, 2009 / Premio Stromboli para el Mejor Corto, Bergen Animasjonsfestival, 2009

Pescar en el Polo Norte puede ser un reto. Algunos tienen más suerte que otros. Los desafortunados puede que necesiten un enfoque distinto.

Fishing on the North Pole can be challenging. Some have more luck than others. The unfortunate ones may totally need a different fishing approach.



Distribución
Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega.
Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 97.
Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no

O SOLDADIÑO DE CHUMBO

El soldadito de plomo / The Brave Tin Soldier
España. 2008. Color. 12 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección: Virginia Curiá, Tomás Conde. **Productor:** Pancho Casal . **Producción:** Continental Animación. **Música:** Emilio Aragón. **Sonido:** Cinemarfilms. **Voces:** Luís Piedrahíta, Manuel Manquíña.

El soldadito de plomo llega al museo de juguetes y se enamora de una elegante bailarina. El cigarrón de trapo, que también está enamorado de ésta, intentará evitar que los protagonistas terminen juntos. Es una reflexión acerca de la búsqueda del amor deseado y del compromiso...

The tin soldier falls immediately in love with the box of music's ballerina and from then on, his only aim will be to reach out for her, which will turn out to be a complicated task since he meets a clear opponent: the cigarrón, another museum inhabitant who will try to get rid of his adversary.



Distribución
Iria Castro Pereira. Continental Producciones. Carretera de Circunvalación, 3-Bajo. 15002. A Coruña. España.
Teléfono: +34 981 213 637. Fax: +34 981 213 499.
Correo electrónico: iria@continental-producciones.es

SCHACK

Ajedrez / Chess
Suecia. 2007. Color. 5 min. Animación. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Pernilla Hindsefelt. **Productor:** Lisbet Gabrielsson. **Producción:** Lisbet Gabrielsson Film AB. **Música:** Joakim Jennefors. **Sonido:** Per Boström, Christer Melén.

The County Council of Skåne Shortfilm Award, BUFF, Suecia, 2007

En la antigua biblioteca, las figuras de ajedrez se preparan para la batalla. Se miran y calculan quién es el más grande y fuerte, aparte de algunos que prefieren huir y esconderse. De repente un peón blanco salta adelante y una batalla frenética sigue. ¿Quién será el ganador, Negro o Blanco?

In the old library the chess pieces are preparing to do battle. They look at one another and gauge who is biggest and strongest, with the exception of a few who would prefer running off and hiding. Suddenly a white pawn leaps forward and a frantic battle ensues. Who will be the winner - Black or White?



Distribución
Andreas Fock. Swedish Film Institute. P.O. Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36. Fax: +46 866 636 98.
Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org

SYNTYMÄPÄIVÄ

El cumpleaños / The Birthday
Finlandia. 2004. Color. 16 min. Animación

Dirección / Guión: Kari Juusonen. **Productor:** Claes Olsson. **Producción:** Kino-production Oy. **Fotografía:** Jussi Eerola. **Montaje:** PV Lehtinen. **Música:** Markus Lahtinen. **Sonido:** Kirka Sainio.

Premio Especial en el Certamen Finlandés, Tampere International Short Film Festival, 2005

Una vaca testaruda permite a padre e hijo descubrir otros aspectos de sí mismos.

A stubborn cow forces Father and Son to reveal a new side of themselves.



Distribución
Otto Suuronen. The Finnish Film Foundation. Kanavakatu 12. 00160. Helsinki. Uusimaa. Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi

EL CINE Y LOS JÓVENES

CINEMA AND YOUTH

El cine motiva, fascina, informa, emociona, incita, sensibiliza; nos atrapa, remueve nuestras conciencias o despierta nuestros puntos más sensibles. La magia de la palabra, la luz y el sonido ha contribuido a la educación sentimental de varias generaciones, la nuestra, la de nuestros abuelos y la de nuestros hijos.

Precisamente para estos últimos está pensada esta sección. Pretendemos usar el cine como vehículo para la educación en valores, tanto humanos como estético-artísticos, de los jóvenes que se forman en los centros de educación secundaria. El cortometraje, por su corta duración y concreción temática, se nos antoja un material pedagógico idóneo que bien trabajado puede resultar muy útil para una educación crítica y reflexiva.

Será el educador el que con su intención y habilidad transforme las películas en toda una estrategia para acercar a los espectadores jóvenes al lenguaje audiovisual y ayudar a formar ciudadanos críticos capaces de discernir los valores y contravalores a través del trabajo en equipo y el aprendizaje en colaboración, donde el respeto a las opiniones ajenas y la suma de ellas conduzcan al enriquecimiento personal y colectivo.

Las características de los cortos seleccionados los hacen idóneos para trabajar, en la Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato, programas de Garantía Social y módulos formativos, los contenidos relacionados con la educación para la paz y la convivencia, la solidaridad, la interculturalidad, la educación moral y cívica, la transición a la vida adulta y, cómo no, todo aquello que tenga relación con la comunicación y los medios audiovisuales, el lenguaje cinematográfico,...

Para facilitar la tarea ofrecemos al profesorado: una guía didáctica abierta, modificable, adaptable al personal estilo de enseñanza de cada educador; la posibilidad del visionado previo de los cortometrajes para que el profesorado pueda realizar el necesario trabajo preparatorio con sus alumnos; la asistencia con estos a la proyección en formato cinematográfico y la entrega a cada centro participante de una copia de trabajo en DVD con las películas para la posterior explotación didáctica en el aula.

Si conseguimos, aunque sea mínimamente, abrir un hueco para el cine dentro de las aulas y propiciar el debate y la reflexión conjunta entre profesores y alumnos, estaremos más que satisfechos al haber contribuido, aunque sea de forma modesta y claramente insuficiente, a paliar el déficit que nuestro sistema educativo tiene en cuanto a la formación audiovisual.

Cinema motivates, fascinates, informs, moves, provokes, and makes us more sensible; it catches us, stirs our conscience and appeals to our most sensitive regions. The magic of the word, the lighting and the sound have contributed to the sentimental education of various generations - ours, the one of our grandparents and the one of our children.

This section is especially dedicated to the last group. We want to use cinema as a means to convey important values to the youth - humanistic as well as aesthetic-artistically ones, especially for centres of secondary education. The short film - because of its briefness and concreteness - seems to be the right pedagogical medium which could be, used in the right way, very useful and important for a critical and reflective education.

It will be the teacher who - with his intention and ability - transforms the medium film into a complete strategy to introduce young viewers to the audiovisual language and to help forming critical citizens who are capable of distinguishing between right and wrong values. Team-work - the process of learning in collaboration where the respect towards the opinions of others are more than the sum of it all - seems to be the best way to achieve personal and collective enrichment.

The characteristics of the selected short films are perfect for working in the secondary education, high schools, social programs and formative modules. The contents of the films aim at an heightened awareness of the importance of peace, of solidarity; intercultural, moral and civic education, the transition into the adult life and, why not, everything that is related to communication and audiovisual media, the cinematographic language...

In order to facilitate this task we offer the teaching staff a didactic guide - open, modifiable, adaptable to every educator's personal style of teaching; the possibility to see the films before the official screening which allows the professor to prepare the necessary work with his pupils; and the possibility for the pupils to assist the actual screening in cinematographic format. Beyond that, we offer every participating centre a copy of the work on DVD with the films for posterior didactical exploration in the classroom.

If we achieve to provide at least a minimal place for the cinema in the classroom and to support the debate and the reflection between teacher and pupils, we are more than satisfied to have contributed - even when it's only in a modest form and clearly insufficient - to the attempt to solve the deficit under which our educational system suffers concerning audiovisual education.

LA CLASE

The Class
España. 2008. Color. 20 min. Documental. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Beatriz M. Sanchís. **Productor:** María Zamora. **Producción:** Avalon Productions S.L.. **Fotografía:** Raúl Bartolomé, Nacho López. **Montaje:** Beatriz M. Sanchís. **Música:** Juan Manuel del Saso, Juan Pastor Martín. **Sonido:** David Rodríguez. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Documental que recoge la magia de una primera experiencia: el primer contacto con la interpretación de unos niños de 4º de primaria.

This documentary explores the magic of a first time experience. The pupils of a 4th grade primary class take their first drama lessons.

BEATRIZ M. SANCHÍS
Realizadora del corto “El espacio” y la cortinilla para la colección Filmoteca Fnac. Compagina sus trabajos como realizadora con otros como directora artística, tanto en cine como en publicidad.

Director of the short film “El espacio” and the trailer for Filmoteca Fnac collection. She combines her work as director with others like art director in both films and advertising.



Distribución
Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: promocion@ecam.es

LE CORPS DE MOUHAMADOU

El cuerpo de Mouhamadou / Mouhamadou's Body
España. 2008. Color. 16 min. Documental. Vídeo. 4:3.

Dirección / Guión: Florencia Pietrapertosa Marano. **Productor:** Florencia Pietrapertosa Marano. **Producción:** Alphonse Sagna. **Fotografía:** Alfonso Moral. **Montaje:** Florencia Pietrapertosa Marano. **Sonido:** Demba Thiam. **Lugar de Rodaje:** Senegal.

Cómo se vive desde Senegal el fenómeno migratorio hacia España.

How the migratory phenomenon towards Spain is lived from Senegal.

FLORENCIA PIETRAPERTOSA MARANO
Nace en Madrid, pero vive 20 años en Argentina donde estudia Bellas Artes y Realización de Cine. En 2007 gana el Premio de Arte Generaciones de Obra Social Caja Madrid con Le Corps de Mouhamadou, estrenado en Arco 2008.

Born in Madrid, she has been living in Argentina for 20 years, studying Arts and Filmmaking. In 2007 she gets the Award Premio de Arte Generaciones de Obra Social Caja Madrid with Le Corps de Mouhamadou.



Distribución
Florencia Pietrapertosa Marano. Bertrellans 5, 4º 2ª. 08002. Barcelona. España. Teléfono: +34 600 754 345. Teléfono Móvil: +34 600 754 345. Correo electrónico: florenciamarano@yahoo.com

ONE GOAL

Un gol
España. 2008. Color - blanco/negro. 24 min. Documental. Vídeo. 4:3.

Dirección / Guión: Sergi Agustí. **Productor:** Sergi Agustí. **Producción:** Sergi Agustí Films. **Fotografía:** Pep Bonet. **Montaje:** Aurora Reinlein. **Música:** Fermín Dorado. **Lugar de Rodaje:** Sierra Leona.

El documental nos adentra en el camino hacia la Paz de un grupo de jóvenes amputados de Sierra Leona a través de la potencia de su juego.

The documentary takes us towards peace, in the way a group of amputated young people of Sierra Leone started years ago through the power of their game.

SERGI AGUSTÍ
Realizador y productor desde 2003, desarrolla sus proyectos principalmente en África. De sus años como fotógrafo ha heredado los encuadres agresivos y la búsqueda de una buena luz.

Director and producer since 2003, he has developed his projects mainly in Africa. From his long experience as a photographer he has inherited the aggressive settings and the search for excellent brightness.



Distribución
Sergi Agustí. C/Aragón, 178 1-4. 08011. Barcelona. España. Teléfono: +34 677 732 769. Teléfono Móvil: +34 677 732 769. Correo electrónico: sergiagusti@msn.com

SOFT

Blando
Reino Unido. 2006. Color. 14 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección y guión: Simon Ellis. **Producción:** Bub, Perfume Films. **Productor:** Jane Hooks. **Fotografía:** Chris Ross. **Montaje:** Simon Ellis. **Dirección Artística:** Prue Howard. **Música:** Tom Bailey. **Sonido:** Susan Pennington. **Intérpretes:** Jonny Phillips, Matthew O'Shea, Michael Socha. **Lugar de Rodaje:** Nottingham.

Un padre vuelve a descubrir su miedo ante los enfrentamientos en el peor momento.

A father rediscovers his fear of confrontation, at the worst possible time.

SIMON ELLIS
Se gradúa en 1995 en la especialidad de fotografía. Desde entonces ha escrito y dirigido muchos cortometrajes y vídeos musicales. Actualmente está trabajando en la post-producción de su primer largometraje.

He graduates in 1995, specialising in stills photography. He has written and directed many short films and music videos since then. He is working currently in the post-production on his first feature film.



Distribución
Simon Ellis. 35 Ravensmore Road. NG5 2AH. Nottingham. Inglaterra. Teléfono: +44 115 841 125 8. Correo electrónico: simonellis@bubtowers.com

VIAJE A BANGKOK

Trip to Bangkok
España. 2008. Color. 7 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Dionisio Pérez Galindo. **Productor:** Rafael Álvarez, Nacho Monge. **Producción:** Enigma Films. **Fotografía:** Alvaro Gutiérrez, Miguel Nieto. **Montaje:** Goyo Villasevil, Eloy González. **Dirección Artística:** Alberto García. **Música:** Fernando Pocostales. **Sonido:** David Rodríguez. **Intérpretes:** Víctor Clavijo. **Lugar de Rodaje:** Bangkok.

Hoy he cumplido 12 años. Voy con mi padre a Bangkok a comprarme unos zapatos. Mi prima dice que es muy bonito, que tiene casas gigantes que casi tocan las nubes.

Today is my birthday, I'm 12 years old. I am going to Bangkok with my father to buy shoes. My cousin says that it's very nice and that it has big houses that almost touch the clouds.

DIONISIO PÉREZ GALINDO
Dirige dos largometrajes, 'El regalo de Silvia' y 'Amanecer en Asia' (2008). Anteriormente realiza dos cortometrajes, 'Pecados Capitales' y 'Corto Oriental', obteniendo un gran número de premios.

He has directed two feature films, 'El regalo de Silvia' and 'Amanecer en Asia' (2008). And two short films, 'Pecados capitales' and 'Corto oriental', awarded with many prizes.



Distribución
Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: promocion@ecam.es

NOCHES GOLFAS

CRAZY NIGHTS

El cine también es ocio, y el ocio es, al fin y al cabo, hedonismo. Así que, ¿por qué no darnos un pequeño capricho y hacer una escapada nocturna a los rincones más desvergonzados del corto? Con la luna y la oscuridad como cómplices, queremos coger al espectador y sumergirnos con él en otro tipo de cine.

Se trata de permitir que el cine nos envuelva en una capa de pura evasión, olvidándonos de las consideraciones sesudas o de las valoraciones artísticas. Recuperar el sentido exclusivamente lúdico del séptimo arte, ése que introdujo Méliés cuando, como buen mago, dejó al espectador con la boca abierta al acertar de un balazo en el mismísimo ojo de la Luna. Se trata, en una palabra, de disfrutar.

Aquí no hay que guardar las formas, no se exige etiqueta, no se respeta el protocolo. Como al subir en una montaña rusa, el truco consiste en dejarse llevar. Habrá subidas y bajadas, curvas y velocidad, gritos, risas y caída libre. Un salto al vacío sin red, que aconsejamos llevar a cabo con la confianza del funambulista que sabe que no caerá, pero que disfruta de la emoción y sensación de libertad de estar subido en el alambre.

Porque, ya lo dice el dicho, de noche todos los cortos son golfos.

Cinema is also leisure, and when all is said and done, leisure means hedonism. So why not indulge a whim and escape one night to the most shameless side of short film? With the moon and shadows as accomplices, we are inviting the audience to immerse itself in a different kind of cinema.

It is all about allowing the films to wrap us in blanket of pure escapism. Forget intellectuality and artistic valuations. Let's get back to the exclusively entertainment side of the seventh art, as invented by the Cinemagician, Georges Méliés, who famously left his audience dumbfounded by having a spaceship hit the eye of the man on the moon. It's about one thing and one thing only, enjoyment.

No need for polite formalities here, or labels or respect for the norms. It's just a question of going with the flow; get on the roller-coaster and let yourself go! Climbs and falls, bends and speed, shouts and screams, hysterical laughter and free fall. Step into the void and forget the safety net; we recommend you move with the confidence of a tightrope walker who knows they won't fall, and soak up the emotion and feeling of freedom up there on the high wire.

Because as everyone knows, when night falls, all the shorts are crazy.

3X3

Portugal. 2009. Color. 6 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Nuno Rocha. **Productor:** Nuno Rocha. **Fotografía:** Nuno Rocha. **Montaje:** Nuno Rocha. **Sonido:** Pedro Santos. **Intérpretes:** João Marçal, Ricardo Azevedo.

Gran Premio “Zon Creativity in Multimedia”

Un vigilante nocturno pasa el tiempo tirando una pelota de baloncesto en la cesta. Se ha convertido en un experto. Su autoestima crece cuando muestra sus habilidades a alguien del personal de la limpieza, quién, como él, está ahí todas las noches.

A night watchman spends the time in a basketball court throwing a ball into the basket. He has become an expert. His ego rises when he shows his abilities to a simple cleaning employee, who also like him, is there all night.



Distribución
Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal.
Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467.
Fax: +351 252 638 027. Correo electrónico: agencia@curtas.pt.

CÓMO CONOCÍ A TU PADRE

Cómo conocí a tu padre / How I Met your Father
España. 2009. Color. 9 min. Ficción. 35mm. Cinemascope

Dirección / Guión: Álex Montoya. **Productor:** Álex Montoya. **Producción:** Morituri SL. **Fotografía:** Jon D. Domínguez. **Montaje:** Álex Montoya. **Sonido:** David Rodríguez. **Intérpretes:** Irene Anula, Iñaki Ardanaz.

Mejor Corto Ficción, Fascurt'09, 2009 / Mejor Cortometraje Español, Cinema Jove, 2009 / Segundo Premio, FIBCortos, 2009 / Premio del Público, Cortogenia, 2009 / Premio al Mejor Director, Contraplano, 2009 / Mejor Actriz, X Concurso de Cortometrajes Versión Española-SGAE, 2009

Tras cada pareja hay una historia.

Every couple has its story.



Distribución
Mónica Gallego. Freak. C/ Gil Cordero, 17-entrepanta. Cáceres. España.
Teléfono: +34 927 261 075. Teléfono Móvil: +34 608 261 328.
Correo electrónico: elisabet@agenciafreak.com

EPISODIO VII

Episodio VII / Episode VII
España. 2008. Color. 13 min. Ficción. Vídeo. 16:9

Dirección / Guión: Oliver García. **Productor:** Thais Marset, Miquel Julián. **Producción:** Divinoconcepto. **Fotografía:** Ramón Tort. **Montaje:** Ramón Tort. **Dirección Artística:** Foix Cervera, María Barrena. **Sonido:** Daniel Janer, Florenci Mas. **Intérpretes:** Álex Cano, Claudia Marset, Rosa Guasch, Joan Baqués.

Es un falso documental que repasa la vida actual en decadencia, de una peluda estrella de cine; humanizando enternecedoramente al menos humano de los personajes de la saga galáctica más popular.

A mockumentary that looks at the increasingly desperate existence of a hirsute movie star. A humanisingly sensitive look at the least human of characters from everyone's favorite intergalactic saga.



Distribución
Oliver García Mancebo. Divinoconcepto. Ronda General Mitre, 214-5º-2A. 08006. Barcelona. España. Teléfono: +34 932 373 479.
Correo electrónico: elbanyomaria@gmail.com

OH, MY GOD!

iOh Dios mío! / Oh, My God!
Noruega. 2008. Color. 9 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85

Dirección: Anne Sewitsky. **Guión:** Kathinka Nicolaysen. **Productor:** Synnøve Hørsdal. **Producción:** Maipo AS. **Fotografía:** Anna Myking. **Montaje:** Ida Kolstø. **Dirección Artística:** Sunniva Rostad. **Sonido:** Gunn Tove Grønsberg. **Intérpretes:** Ebba Tangen, Julie Solberg, Ella Victorie Henriksen Haagenesen.

Mención Especial del Jurado Joven, Generation KPlus, Berlin International Film Festival, 2009 / Premio Especial del Deutsches Kinderhilfswerk, Generation KPlus, Berlin International Film Festival, 2009 / Premio Canal+, Festival International de Films de Femmes de Créteil, 2009 / Premio Especial del Jurado para Corto, Cinema Jove, Valencia, 2009

Una mirada de humor a las interpretaciones y experiencias sexuales de los niños.

It is a humorous observation of children's interpretations and experiences of sexuality.



Distribución
Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 00.
Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no

OVERSLEPT

Demasiado dormido / Overslept
Reino Unido. 2008. Color. 7 min. Ficción. Vídeo. 16:9

Dirección / Guión: Jeremy Gee. **Productor:** Aimee Bowen. **Producción:** Silly Rabbit Productions Limited. **Fotografía:** Nick Everett. **Montaje:** Ricky Kershaw. **Música:** Gareth Davies. **Sonido:** Adam Steel. **Intérpretes:** Mark Fountain, Keith Dickinson, Emma Tugman, Ben Killer, Amber Boulton, Amy Brown.

Es la historia de un hombre joven, llamado Dan, que se despierta en una habitación desconocida y tiene que irse de esta casa donde todo no parece tal cual.

It is the story of Dan, a young man, who wakes up in an unfamiliar room and has to make his way out of a house where everything is not as it seems.



Distribución
Aimee Bowen. Silly Rabbit Productions Limited. 2 Lumley Grove - Burley Parks. LS4 2NJ. Leeds. West Yorkshire. Reino Unido.
Teléfono: +44 113 274 3236. Teléfono Móvil: +44 774 509 5838.
Correo electrónico: aimee_xx@tiscali.co.uk

RIPPLE

Onda / Ripple
Reino Unido. 2008. Color. 18 min. Ficción. 16mm. 16:9

Dirección: Mollie Halford. **Guión:** Jim North, Paul Gowers. **Productor:** Richard Batty. **Producción:** Wilder films. **Fotografía:** Brett Turnbull. **Montaje:** Russ Clapham. **Dirección Artística:** Matt Street. **Música:** Michael Conn. **Sonido:** Andy Coles. **Intérpretes:** Ben Crompton, Bill Thomas, Lucy Holt, Glenn Doherty, Tony Bluto, Sandy Walsh, Abbie Hirst. **Lugar de Rodaje:** Reino Unido.

Mejor Comedia, LA Shorts Fest, 2008 / Segundo Premio, TCM Classic Shorts Competition, 52nd London Film Festival, 2008 / Premio del Público, 9th Films-tock International Film Festival, 2008 / Premio del Público, 14th International Short Film Festival, Leuven, 2008 / Tercer Premio, Sección de Cortometrajes, 8th Anchorage International Film Festival, 2008

Martin está conduciendo para visitar a su novia cuando un huevo tirado desde un puente choca con su parabrisas.

Martin is driving to visit his girlfriend when an egg thrown from a bridge hits his windscreen.



Distribución
Mollie Halford. Wilder Films. 21 Little Portland Street. W1W 8BT. Londres. Reino Unido. Teléfono: +44 207 631 3417.
Correo electrónico: molliehalford@wilderfilms.co.uk

SUNDAY MORNINGS

Mañanas de domingo / Sunday Mornings
Noruega. 2008. Color. 9 min. Ficción. Vídeo. 16:9

Dirección / Guión: Jannicke Låker. **Productor:** Jannicke Låker. **Fotografía:** Per Teljer, Jannicke Låker. **Montaje:** Jannicke Låker. **Dirección Artística:** Jan Dietrich. **Sonido:** Anita di Bianco. **Intérpretes:** Marika Enstad.

Premio Terje Vigen, Norwegian Short Film Festival, Grimstad, 2008

Es un vídeo sobre una mujer que vuelve a su piso después de una larga sesión de beber en la ciudad.

It is a video about a woman who returns to her flat after an extended drinking session in town.



Distribución
Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus, Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 00. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no

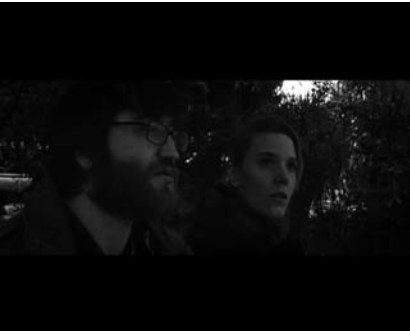
UNA SEGUNDA POSGUERRA

Una segunda posguerra / A Second Post-War
España. 2009. Color. 5 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85

Dirección / Guión: Fran Araújo, Manuel Burque. **Producción:** Altube Filmeak. **Fotografía:** Ernesto de Nova. **Sonido:** Hombre Millonario y Hermano. **Intérpretes:** Manuel Burque, Eva Redondo.

Cuando llega la crisis hay que tomar decisiones complicadas. De eso no se salva ni su padre.

When the crisis arrives you have to make hard decisions. No father is free of that.



Distribución
Oihana Olea Suinaga. Altube Filmeak. C/ Príncipe de Anglona, 7-2A. 28005. Madrid. España. Teléfono: +34 913 652 368. Teléfono Móvil: +34 626 484 540. Fax: +34 913 652 368. Correo electrónico: altube@telefonica.net

YULIA

Francia. 2009. Color - blanco/negro. 6 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.66.

Dirección / Guión: Antoine Arditti. **Productor:** Jérémy Rochigneux. **Producción:** Metronomic. **Montaje:** Antoine Arditti. **Música:** Stéphanie Cabdevila. **Sonido:** Antoine Arditti. **Intérpretes:** Voces: Valentine Gressel, Damien Laquet, Antoine Arditti.

Yulia se encuentra proyectada en cuarto cerrado que contiene 5 palancas. Una serie de sucesos le va a conducir a encontrar su media naranja...

Yulia lands in a closed room with five levers. A series of events will lead her to finding a soul mate...



Distribución
Claire Vatan. Metronomic. 8, passage de la Bonne Graine. 75011. Paris. Francia. Teléfono: +33 148 057 881. Fax: +33 148 057 883. Correo electrónico: festivalcoordinator@metronomic.fr.

ALSONIC

El frente frío que se avecina sobre ALCINE se extiende este año a nuestra parte musical. Los países nórdicos conforman la programación de la nueva edición de ALSONIC, gracias a dos invitados de excepción.

Por un lado, abrimos la presente edición con la actuación de Detektivbyrån, trío formado por Anders Flanders, Jon Nils Emanuel Ekström y Martin Molin. Esta particular agencia de detectives mezcla folk, electrónica, música popular francesa y un sinfín de elementos para conseguir un sonido propio, a caballo entre la seriedad y el juego.

También contaremos, dentro de las 24 Horas Nórdicas, con el concierto de Rockettothesky. Bajo este nombre, Jenny Hval se encarga de poner en órbita su sorprendente fusión de pop y electrónica que ha sido comparada con Julee Cruise y Angelo Badalamenti, responsables de los sonidos más sugerentes de la filmografía de David Lynch: incluso en nuestra sección dedicada a la música, las películas siguen estando a la vuelta de la esquina.

Dos conciertos, por tanto, que nos acercarán un poco más a nuestros “vecinos de arriba”, y que nos sumergirán por momentos en las frías aguas y nevados campos del norte. Es el momento de cerrar los ojos y escuchar. Porque, un año más, ALCINE no es sólo cine.

The cold front closing in on ALCINE will enter into this year’s music section. The Scandinavian countries are to contribute to the programming of this year’s ALSONIC thanks to two very special guests.

This year’s festival will be opened by the performance of Detektivbyrån, a threesome made up of Anders Flanders, Jon Nils Emanuel Ekström and Martin Molin. This rather special detective agency mixes folk, electronic, and popular French music with an endless supply of other elements to create a sound of its very own; half serious, half tongue-in-cheek.

And as part of our 24 Nordic Hours section, Rockettothesky will perform. That is the name of Jenny Hval’s band that aims to send a surprising blend of pop and electronics into orbit. She has been compared to Julee Cruise and Angelo Badalamenti, responsible for some of the more suggestive sounds in the films of David Lynch: films are never that far away, even in our music section.

Two concerts therefore, to bring us a little bit closer to our “upstairs neighbours”, and which will immerse us for a short while in the cold water and snow-covered countryside of the north. It is a moment to close your eyes and listen. Because ALCINE, as always, is more than just cinema.

DETEKTIVBYRAN

Teatro Salón Cervantes.
Viernes 6 de noviembre, 23:00 horas
(entrada gratuita hasta completar aforo)



ROCKETTOTHESKY

Corral de Comedias.
Viernes 13 de noviembre, 21:00 horas
(entrada gratuita hasta completar aforo)



Organizado por:



CONCIERTO ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ

CONCERT ALCALÁ CITY ORCHESTRA

Desde que el haz de luz del proyector baña la pantalla hasta que los protagonistas se funden en un apasionado beso y el telón vuelve a caer sobre esas seis letras: THE END. Es curioso el embrujo de ese cine tan particular en el que los personajes, sin motivo aparente, se lanzan a cantar, a bailar claqué o a realizar una dinámica e inverosímil coreografía para, acto seguido, continuar con sus vidas como si no hubiera pasado nada. Pero, por supuesto, algo ha pasado. Aunque los protagonistas no se hayan dado cuenta, en el transcurso de esa canción, de ese baile, algo ha cambiado dentro de ellos. Y de ahí procede la magia de los musicales.

Porque, en los mejores musicales, la música no es un mero accesorio, un complemento, una pulsera barata que adorna lo más importante. Nada más lejos de la verdad: en un buen musical, la música es lo más importante. Ritmo y melodía se funden con las sensaciones del personaje, que descubrirá su amor por la bella María, o aprenderá a pronunciar un inglés impecable a las órdenes del profesor Higgins mientras enumera las excelencias de la lluvia en la llanura española... Los momentos clave de la historia se producen durante la música, no antes, ni después. Es por eso que recordamos West Side Story antes por su sonido que por su imagen, o que pensamos en My Fair Lady y nos ponemos a tararear sin apenas darnos cuenta.

Y así, la Orquesta Ciudad de Alcalá, con el maestro Vicente Ariño a la batuta y con la colaboración del grupo Delta Hot, nos acerca este año a esas y otras melodías, para disfrutarlas por sí mismas, en estado puro, antes de que la conjunción con la imagen las convierta en algo diferente, pero no menos maravilloso.

From when the first beam of the projector's light touches the screen until the stars of the film embrace in a passionate kiss and the curtain goes down with those eternal six letters: THE END. There is an inexplicable magic to that special kind of cinema in which the characters suddenly and for no apparent reason, break into song, tap dance or launch into an improbable and dynamic choreography, only to return once again to their normal lives as if nothing had happened. But something did of course happen. During the song and dance something about the protagonists changed, even if they don't realise it. And that is where the magic of musicals comes from.

Because in the best musicals, the music is not just an accessory or a complement; a cheap bracelet there to adorn the main event. Far from it, the music is at the heart of a great musical. Rhythm and melody merge into the sensations of a character, who discovers his love for the beautiful Maria, or learns to pronounce English perfectly under the tuition of Professor Higgins by reciting 'the rain in Spain falls mainly on the plain'. The most crucial moments of the story are inseparable from the music, they don't occur before or after it. That is why we remember West Side Story first and foremost for the sound and not the images, and when we think of My Fair Lady we begin to whistle to ourselves without even noticing.

And so this year the Orchestra of the City of Alcalá, conducted by Vicente Ariño and with the collaboration of the group Delta Hot, will enchant us with these and other melodies to be enjoyed in their most pure form before they were attached to images and turned into something different, but no less wonderful.



NOTAS AL PROGRAMA

POR FAVOR LÉAME O NO PODRÁ SEGUIR EL CONCIERTO.

SI NO ME HA LEÍDO PORQUE HA LLEGADO TARDE,

VÁYASE, EL ESPECTÁCULO NO ACEPTA IMPUNTUALES.

Bienvenidos un año más al mayor espectáculo del mundo. Sí, sí... esto no es el circo pero se parece, les aseguro que una orquesta es como un circo... Oirán ustedes la banda sonora de sus vidas gracias, un año más, a la orquesta “Ciudad de Alcalá” y sí, sí... no se extrañen, yo les estoy hablando... Que ¿quién soy? Yo soy las llamadas “notas al programa” que durante años han acompañado las ilustraciones musicales que ofrecemos en este tradicional concierto de clausura de ALCINE. Y es que este año, por fin después de mucho tiempo, he decidido rebelarme contra mi creador... Que ¿quién es mi creador? Pues ese señor vestido de negro, larguillo y palito en mano que todos los años me escribe para que ustedes puedan comprender mejor el concierto.

Pero este año me he rebelado contra mis compañeras las notas del pentagrama y, por algunos instantes, voy a tener voz propia y presencia, porque como eso de leer nos cuesta tanto, mi creador ha decidido darme personalidad jurídica, icasi nada! Así que alguien a su lado, tal vez detrás de usted, le va a estar contando, con declamada y segura voz, aquellos fragmentos musicales que la orquesta va a interpretar, porque este año nada más y nada menos presentamos “Y LA MÚSICA CONQUISTÓ LA PANTALLA... ¡EL MUSICAL!”. Y a mí es que esto de conquistar me mola cantidad, ¿eh? ¿Qué les parece conquistar el espacio? O no..., algo más práctico... conquistar otro país, o como todas esas célebres películas que hicieron que el cine crease un género propio, el de la conquista del Oeste. Esos sí que conquistaban... valles, minas de oro, reservas sioux., vamos que no dejaban títere con cabeza... Porque eso es lo que somos, títeres en manos del séptimo arte que gracias a la música nos conmueve, nos alegra, nos divierte y cambia los ánimos, pero... realmente, la conquista que más me gusta a mí es la de un ser humano a otro, el amor, y para eso quien se las ha pintado mejor que nadie ha sido ¡EL MUSICAL!

Cuando el cine sólo era unas imágenes, la música ya estaba presente de principio a fin; después aparecía yo, es decir, las notas al programa. Aparecía de vez en cuando en ilustres subtítulos (qué mal queda eso de “sub”, parezco el suburbano), pero poco a poco me hice valer y cuando el cine dejó de ser mudo gané la pantalla para

NOTAS AL PROGRAMA

PLEASE READ ME OR YOU WON'T BE ABLE TO FOLLOW THE CONCERT.

IF YOU HAVE NOT READ ME BECAUSE YOU ARE LATE, PLEASE LEAVE

THE SHOW DOES NOT ACCEPT LATECOMERS.

Welcome for another year, to the greatest show on earth. That's right... this isn't a circus, even if it seems that way. And I can assure you a circus and an orchestra have a lot in common... You are going to hear the soundtrack to your lives, for another year, thanks to the 'City of Alcalá Orchestra', and yes you've got it...don't be surprised, it's me who's talking to you... and who am I? I am what's known as the 'programme notes', which have for years now accompanied the musical illustrations provided in this traditional concert to bring the curtain down on ALCINE. And finally this year, I have decided to rebel against my creator... What? Who's my creator? Well, that lanky bloke dressed in black with a stick in his hand who writes me down every year so you can understand the concert better.

But this year I have rebelled against my colleagues, the staff notes, and I shall for an instant at least have my own voice and presence, because reading is such an effort, so my creator has decided to provide me an individual personality. Whatever! So someone at your side, maybe just behind you, is going to be explaining in the confident voice of a recital the musical fragments the orchestra is going to play, because this year we are presenting for better and for worse “AND MUSIC CONQUERED THE SCREEN ... THE MUSICAL!”. And isn't conquering just the coolest thing? What do you reckon to conquering space? Or perhaps something a little more practical, conquering another country, or as in all those famous films that resulted in a new film genre, conquering the West. They really did conquer... valleys, gold mines, Sioux reserves... let's face it, they didn't leave a stone unturned... Because that is what we are, clay in the hands of the seventh art, which thanks to the music moves our emotions, ups our spirits, entertains and changes our mood, but really folks, what I really like on the conquering front is the conquest of one human by another, love, and for that there is nothing better than THE MUSICAL!

When cinema was just a few images, the music was already present from the beginning to the end; then I appeared, I mean of course the programme notes. I

mí... la música siguió presente, creó su propio género y el musical se convirtió en todo un fenómeno. Es más, la primera película hablada fue un musical... Así que este año me he buscado un aliado..., mi mejor representante, un actor, porque la música es muy importante pero, ¿qué sería de ella sin el glamour de los actores que dan vida a las imágenes?

“Pues allá voy”, como decía Baloo (el oso más célebre de la historia del cine) en “El Libro de la selva antes de un número musical. O, como decía Mike, el redondo monstruo verde de Montruos S.A. a su compañero de fatigas Sully en los títulos de crédito, es... ¡UN MUSICAL!

NOTAS AL PROGRAMA

Vicente Ariño

DRAMATIZACIÓN DE LAS NOTAS AL PROGRAMA

José Bernal

SOUL SINFÓNICO con el grupo DELTA HOT: EVERYBODY NEEDS SOMEBODY de la película Blues Brothers.

GEORGIA ON MY MIND de la película Ray. (Arreglos de María Concepción Díaz Leal)

Descanso (con la participación de nuestras “notas al programa” de la mano de José Bernal)

GREASE (Warren Casey) MY FAIR LADY (Frederic Loewe)

Descanso (con la participación de nuestras “notas al programa” de la mano de José Bernal)

MOON RIVER (Henry Mancini) (con la sección infantil de la Orquesta Ciudad de Alcalá)

Descanso (con la participación de nuestras “notas al programa” de la mano de José Bernal)

WEST SIDE STORY (Leonard Bernstein)

appeared from time to time in illustrious subtitles (such an ugly term “sub”, like suburban), but little by little I etched out a place for myself when cinema stopped being silent and I got onto the screen... the music was still there, it set up its own genre and the musical became a phenomenon in its own right. In fact the first talkie was a musical... So this year I have got myself an accomplice... my best representative, an actor, because the music is very important, but what would happen to it without the glamour of actors injecting life into the images?

So “You better believe it”, as Baloo says (the most famous bear in the history of film) in the Jungle book just before a musical number. Or as Mike, the round green monster in Monster Inc. says to his partner in crime, Sully during the credits, it's... A MUSICAL!

PROGRAMME NOTES

Vicente Ariño

DRAMATIZATION OF THE PROGRAMME NOTES

José Bernal

SYMPHONIC SOUL with the group DELTA HOT: EVERYBODY NEEDS SOMEBODY from the film Blues Brothers.

GEORGIA ON MY MIND from the film Ray. (arrangements by María Concepción Díaz Leal)

Interval (with the participation of our “programme notes” by José Bernal)

GREASE (Warren Casey) MY FAIR LADY (Frederic Loewe)

Interval (with the participation of our “programme notes” by José Bernal)

MOON RIVER (Henry Mancini) (with the children's section of the City of Alcalá Orchestra)

Interval (with the participation of our “programme notes” by José Bernal)

WEST SIDE STORY (Leonard Bernstein)

ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ

La Orquesta Sinfónica se presenta ante su ciudad el 28 de junio de 1996 en la Sala Margarita Xirgu donde, a instancias de la Fundación Colegio del Rey y del Excelentísimo Ayuntamiento de Alcalá de Henares, adopta su denominación actual de “Orquesta Ciudad de Alcalá”.

Desde entonces, la creciente motivación de sus jóvenes músicos, unida al esfuerzo de su actual director y fundador, quien ha tutelado el crecimiento y consolidación de la misma, junto al de los profesores colaboradores y al apoyo de la Asociación Cultural Filarmónica “Orquesta Ciudad de Alcalá”, han permitido que la Orquesta cuente con cerca de setenta músicos, haya dado más de cien conciertos en Alcalá y distintos lugares de la geografía española, y se hayan realizado intercambios artístico-culturales con otras agrupaciones musicales españolas y extranjeras: Manheim (Alemania, 1998), Talence (Francia, 2000), Varna (Bulgaria, 2003), Nueva York (EE.UU., 2004), París (Francia, 2005), etc., obteniendo en todas sus apariciones un éxito unánime de crítica y público.

Cuenta, además, con una Orquesta de Cámara que desarrolla anualmente un programa de conciertos didácticos dirigidos a escolares en colaboración con la Concejalía de Educación del Excelentísimo Ayuntamiento de Alcalá de Henares y con la Obra Social de Cajamadrid. Asimismo ha sido la primera agrupación musical de Alcalá que ha actuado en el Corral de Comedias de Alcalá.

Desde Octubre de 2004, cuenta con una Orquesta Infantil integrada por más de cuarenta niños de edades comprendidas entre los 5 y los 10 años, algunos de los cuales, después de una formación intensiva bajo la dirección de su director Rafael Villanueva, han actuado como coro infantil en el Carmina Burana.

CITY OF ALCALÁ ORCHESTRA

The Symphonic Orchestra was presented to the city on the 28th of June 1996 in the Margarita Xirgu hall where, at the behest of the Fundación Colegio del Rey and the Town Hall of Alcalá de Henares, it adopted its current name of “City of Alcalá Orchestra”.

Since then the motivation of its young musicians has gone from strength to strength, backed by the work of the current director and founder, who has guided their growth and consolidation alongside collaborating teachers and with the support of the “City of Alcalá Orchestra” Philharmonic Cultural Association. The orchestra now has close to seventy musicians, has given more than one hundred concerts in Alcalá and a range of places around Spain, and has made artistic-cultural exchanges with other Spanish and foreign musical groups: Manheim (Germany, 1998), Talence (France, 2000), Varna (Bulgaria, 2003), New York (United States 2004), París (France, 2005), etc. and obtained the unanimous applause of the public and critics alike at all its performances.

It also has a chamber music Orchestra, which gives an annual programme of educational concerts for school children in collaboration with the Department of Education of the Town Hall of Alcalá de Henares and the Social Fund of the Cajamadrid Bank. And it is the first musical group from Alcalá to perform at the Corral de Comedias of Alcalá.

And since October 2004, there is a kids Orchestra made up of more than forty children between the ages of 5 and 10, some of whom, after receiving intensive instruction under the direction of Rafael Villanueva, have performed as a kids chorus in Carmina Burana.

DIRECTOR MUSICAL VICENTE ARIÑO PELLICER

El Maestro Ariño es natural de Zaragoza. Comienza los estudios musicales con su padre, licenciándose en las especialidades de dirección de orquesta, música de cámara y piano con Mención de Honor en los conservatorios superiores de Madrid y Valencia. Con una beca del Ministerio de Cultura de España amplía los estudios de dirección de orquesta en Italia con el maestro Gilberto Serembe. Tras continuar ampliando sus estudios con otros destacados maestros, emprende una trayectoria profesional que le ha permitido actuar en Argentina, Chile, Uruguay, Gran Bretaña, Portugal, Francia, Italia, Holanda, Corea del Sur, Japón, EE.UU. y Canadá, en salas tan prestigiosas como el Concert Hall de Shangai o el Mirato Miral Hall de Yokohama, la sala Georges Enescu de Bucarest, invitado por la UNESCO, el Auditorio “Ville Louvigny” de Luxemburgo o la Emmanuel Hall de San Francisco. Ha impartido master classes en las Universidades de Tulune (Nueva Orleans), Clairmont (Los Angeles) y en la Universidad Central de Pekín. Profesor Numerario de Música de Cámara en el Conservatorio Profesional de Alcalá de Henares es, asimismo, director titular de la Orquesta Sinfónica Ciudad de Alcalá y de la Sociedad Lírica Complutense, al frente de la cual ha actuado por España, Londres, Lisboa y París. El pasado 30 de diciembre actuó en el Auditorio Nacional, clausurando en una Gala Extraordinaria los actos conmemorativos del IV Centenario del Quijote.

JOSÉ BERNAL

Se dedica al teatro en su época universitaria y lo retoma después de muchos años estudiando interpretación la Universidad de Alcalá de Henares, en la escuela El Almadén de Madrid, en el taller de interpretación que promovió el grupo Maru-jasp y en el de cuentacuentos de Nelson Calderón.

Fruto de esos encuentros formativos ha sido su participación en Ha llamado un inspector, El tacón jorobado, Maldita pareja y La boda. También realiza un cortometraje dedicado a asesinos históricos del siglo XX y trabajos de publicidad. Integrado en el grupo de teatro Maru-jasp de Alcalá de Henares interpreta, en la actualidad, El burgués gentilhomme de Molière.

MUSICAL DIRECTOR VICENTE ARIÑO PELLICER

Vicente Ariño is from Saragossa. He began his music studies with his father, and graduated in the specialities of orchestral conducting, chamber music and piano with an Honourable Mention from the higher conservatories of Madrid and Valencia. He received a grant from the Spanish Culture Ministry to continue his orchestral conducting studies in Italy with the maestro Gilberto Serembe. After further studies with other maestros of renown, he set off on his professional career during which he has performed in Argentina, Chile, Uruguay, Great Britain, Portugal, France, Italy, Holland, South Korea, Japan, the United States and Canada, in prestigious concert halls such as the Concert Hall in Shanghai, the Mirato Miral Hall in Yokohama, the Georges Enescu Hall in Bucharest, invited by the UNESCO, the “Ville Louvigny” auditorium in Luxembourg and the Emmanuel Hall in San Francisco. He has given master classes in the Universities of Tulane (New Orleans), Clairmont (Los Angeles) and the Central University of Beijing. He is the permanent Teacher of Chamber Music at the Professional Conservatory of Alcalá de Henares, and is also the director of the City of Alcalá Symphony Orchestra and the Complutense Lyric Society. He has conducted around Spain, and in London, Lisbon and Paris. On the 30th of December he performed in the National Auditorium to bring the commemorative acts of the IV centenary of Don Quixote to a close at a Special Gala.

JOSÉ BERNAL

José devoted himself to theatre while he was at university and took it up again several years later studying acting at the University of Alcalá de Henares, in the El Almadén school of Madrid, in the acting workshop promoted by the Maru-jasp group and in the story-telling workshop of Nelson Calderón.

As a result of all this training, he participated in Ha llamado un inspector, El tacón jorobado, Maldita pareja and La boda. He has also made a short film devoted to historical murderers of the twentieth century and worked in advertising. He is a member of the Maru-jasp theatre group in Alcalá de Henares and is currently acting in Moliere’s the Bourgeois Gentleman

MÚSICOS ORQUESTA “CIUDAD DE ALCALÁ”

VIOLINES I

Adela Franco Morón
Ana Pecharromán Muñoz
Bianca Pienaru
Daniel Jiménez Oya
David Bo Lu Sun
Mercedes Gutiérrez
Radu Stan
Roland Bayer
Sara Martínez González

VIOLINES II

Rosa Mª León
Elisa Castaño Andréu
Leticia Fontecha
Luna Alamillo Bravo
Marta Muñoz
Paula Quintanar Pascual

MÚSICOS INFANTIL (VIOLINES II)

Carlos Ortega Guerrero
Clara Ariño García
Lucía Xiu Martín-Lorente
Sabina Bona Gazol
Alejandra Jurado Martínez
Marina López Rodríguez

VIOLAS

César Lázaro-CarRasco
Jorge Jambrina Reyes
Laura Vaquerizo Larriba
Lidia Vilches Hernández
María Cadenas
Miriam Fernández
Noelia Martínez
Serena Villaverde

VIOLONCELLOS

Anna Hirstova Dimitrova
Concepción Díaz Leal
Javier Iglesias
Laura Rodríguez
Marién Ibáñez

CONTRABAJOS

Esther Arribas
Arantxa Múgica
Yaros Kernytsya

SAXO

David Sánchez Blázquez

“CITY OF ALCALÁ” ORCHESTRA MUSICIANS

VIOLINS I

Adela Franco Morón
Ana Pecharromán Muñoz
Bianca Pienaru
Daniel Jiménez Oya
David Bo Lu Sun
Mercedes Gutiérrez
Radu Stan
Roland Bayer
Sara Martínez González

VIOLINS II

Rosa Mª León
Elisa Castaño Andréu
Leticia Fontecha
Luna Alamillo Bravo
Marta Muñoz
Paula Quintanar Pascual

YOUNG MUSICIANS (VIOLINS II)

Carlos Ortega Guerrero
Clara Ariño García
Lucía Xiu Martín-Lorente
Sabina Bona Gazol
Alejandra Jurado Martínez
Marina López Rodríguez

VIOLAS

César Lázaro-CarRasco
Jorge Jambrina Reyes
Laura Vaquerizo Larriba
Lidia Vilches Hernández
María Cadenas
Miriam Fernández
Noelia Martínez
Serena Villaverde

VIOLONCELLOS

Anna Hirstova Dimitrova
Concepción Díaz Leal
Javier Iglesias
Laura Rodríguez
Marién Ibáñez

DOUBLE BASSES

Esther Arribas
Arantxa Múgica
Yaros Kernytsya

SAXOPHONE

David Sánchez Blázquez

ARPA

Ana Mª Reyes Rojas

FLAUTAS

Laura Fernández García
Loreto López Sanchez
Sonia Calamardo
Rocío Romero Jarén

OBOES

Alba Sánchez
Beatriz Martínez

CLARINETES

Andrés Calamardo
BeatriZ Somarro Trancón
Beatriz Urbina
Lorena Martínez Navidad
Raúl Nuevo Paniagua

FAGOTS

Ana Isabel Sánchez González
Héctor Garoz
Víctor López-Dávila

TROMPETAS

Ibai Toribio Onandía
Juan Ramón De Santiago
Jorge Peña Vilanova
Nuria De Los Reyes

TROMPAS

David Higueras Soler
José Francisco López
Leticia León Quismondo
Mª Teresa Muñoz

TUBA

José Miguel Silveira

TROMBONES

Daniel Peña Vilanova
José Francisco Montero
Marta Mediero

PERCUSIÓN

Jorge Lázaro-Carrasco
Mario Casablanca
Irene Muñoz

PIANO

Álvaro Ocaña Arroyo

HARP

Ana Mª Reyes Rojas

FLUTES

Laura Fernández García
Loreto López Sanchez
Sonia Calamardo
Rocío Romero Jarén

OBOES

Alba Sánchez
Beatriz Martínez

CLARINETS

Andrés Calamardo
BeatriZ Somarro Trancón
Beatriz Urbina
Lorena Martínez Navidad
Raúl Nuevo Paniagua

BASSOONS

Ana Isabel Sánchez González
Héctor Garoz
Víctor López-Dávila

TRUMPETS

Ibai Toribio Onandía
Juan Ramón De Santiago
Jorge Peña Vilanova
Nuria De Los Reyes

HORNS

David Higueras Soler
José Francisco López
Leticia León Quismondo
Mª Teresa Muñoz

TUBA

José Miguel Silveira

TROMBONES

Daniel Peña Vilanova
José Francisco Montero
Marta Mediero

PERCUSSION

Jorge Lázaro-Carrasco
Mario Casablanca
Irene Muñoz

PIANO

Álvaro Ocaña Arroyo

V JORNADAS DE CINE DE BAJO COSTE PRESUPUESTO CERO

V LOW-COST CINEMA WORKSHOPS NO-BUDGET FILMS

En su quinta edición, las jornadas “Presupuesto Cero” se consolidan como una de las actividades más refrescantes y esperadas de ALCINE. En esta ocasión, además, celebramos media década de andadura.

Cinco años en los que hemos visto desfilar a cortometrajistas que hoy ya son nombres clave en el panorama cinematográfico español. Los vimos haciendo cortos con un euro y un carro de supermercado, filmando a sus compañeros de piso haciendo café o a sus novias y unas amigas hablando del telediario en un descampado. Los hemos visto desfilar por alfombras rojas y levantar pesadas estatuillas, ya sea en los Goya, los Óscar, Málaga o Alcalá de Henares. Los hemos visto con nervios en las ruedas de prensa de sus óperas primas, con seguridad defendiendo sus nuevos proyectos, algunos incluso traspasando nuestras fronteras. Y lo más interesante, los hemos visto volviendo al corto, incluido al de bajo presupuesto, lo cual nos parece una manera más que interesante de cerrar el círculo para traer de nuevo a algunos de ellos para celebrar los cinco años que llevamos defendiendo que se puede hacer cine sin presupuestos millonarios.

The “No Budget” workshops are back for the fifth time. They have become one of the most refreshing and eagerly awaited events of ALCINE. And this time round we are celebrating half a decade's worth of achievements.

Five years during which we have borne witness to the origins of short filmmakers whose names are now inseparable from the contemporary Spanish film scene. We watched them make short films for just one euro using a supermarket trolley, filming their flatmates making coffee or their girlfriends and friends discussing the news on a piece of wasteland. And we have watched them walk down the red carpet and lift golden statuettes, whether they be Goyas, Oscars, or from Málaga or Alcalá de Henares. We have seen them nervously presiding over press conferences for debut works, and confidently defending later projects; and some have even crossed borders and oceans for their work. And what's even more gratifying, we have watched them return to short film, and even to low budget short film, which is a great way of closing the loop by bringing some of them back to celebrate five years spent defending the idea that film can be made without million-dollar budgets.

PROGRAMA

TALLER DE CINE DE BAJO COSTE

A lo largo de cuatro sesiones y de manera participativa, abordaremos los distintos aspectos necesarios para la elaboración de una pequeña pieza cinematográfica. Guión, planificación, montaje, promoción... Todo para conseguir tener un corto listo en cuatro días y estrenarlo en la tarde del viernes.

La filosofía del taller es simple: “Hazlo tú mismo”, en base a las distintas aportaciones y habilidades de los talleristas crearemos una obra a la medida del grupo y hecha por el propio grupo. No es necesaria experiencia previa, sólo ganas de pasarlo bien y hacer cine.

ÓSCAR MARTÍN Y ELENA MUÑOZ (EL OJO MECÁNICO)

Con una dilatada carrera todoterreno en el mundo del audiovisual que va desde videoclips para grupos como **Mago de Oz**, documentales con la **Orquesta Nacional de Jazz** hasta publicidad, haciendo una parada especial en el mundo del corto. En este campo han participado y sido premiados en numerosos festivales con obras como **Full of Empty**, **Smoking on heaven's Doors** o **El efecto Doppler**, con el que ganaron el Maraton de Video de la Comunidad de Madrid y rodaron su última obra: **Bonsai**.

Ya son fijos en nuestras jornadas, donde han nacido “obras para la posteridad” con títulos como **Clown Killer** o **Se me ha ocurrido... Zombi**. ¡Búscalos en YouTube!

PROGRAMME

LOW COST FILM WORKSHOP

Four participatory sessions will be used to tackle a range of aspects necessary for the production of a short piece of film. Script, planning, editing, promotion... Everything you need to make a short film in four days ready for its premiere on Friday evening.

The workshop's philosophy is simple: “Do it yourself”; depending on the contributions and skills of the participants, we will produce work suited to and made by the group. Previous experience is not required, just a desire to have a good time and make films.

ÓSCAR MARTÍN AND ELENA MUÑOZ (EL OJO MECÁNICO)

They have a wide-ranging and rich career in the audio-visual world, from video-clips for groups such as **Mago de Oz**, through documentaries on the **National Jazz Orchestra** to advertising, with a special emphasis on the world of short film. In this field they have participated and won awards in numerous festivals with films such as **Full of Empty**, **Smoking on heaven's Doors** and **El efecto Doppler**, with which they won the Madrid Province Video Marathon, and their latest film: **Bonsai**.

They have become of a fixture of our workshops, which have given rise to works that will remain “for posterity” such as **Clown Killer** or **Se me ha ocurrido... Zombi**. Check them out on You Tube!

GUIÓN

Siempre se ha dicho que es la pieza fundamental de toda obra, más aún si ésta no cuenta los medios para que una estupenda fotografía, unos efectos despampanantes o algún actor de relumbrón consigan tapar sus carencias.

Durante esta charla veremos las claves para desarrollar un buen guión para nuestra película de bajo coste, haciendo especial hincapié en un género habitual y “barato” en el mundo del corto: la comedia, de la mano de un invitado de excepción:

BORJA COBEAGA

Curtido en la TV, donde fue uno de los artífices del programa de culto de la ETB **Vaya Semanita**, y con gran éxito en su trayectoria cortometrajística con **La primera vez y Éramos pocos...**, que ganó el Festival de Alcalá y estuvo nominado al Oscar, Cobeaga es una de las mentes más lúcidas de la comedia española contemporánea.

Aún con la resaca del éxito de crítica y público de su ópera prima **Pagafantas** a cuestas, prepara con el guionista Diego San José su nuevo ataque a nuestras pantallas: **Retrasado**.

SCRIPT

Scripts have always been seen as essential to any piece of film. And this is truer still when the resources do not exist for fantastic photography, stunning special effects or famous actors to paper over your failings.

The keys to developing a good script for our low cost film will be discussed during this session. Emphasis will be placed on a common and 'cheap' genre in the short film world, comedy, with a special guest at the helm:

BORJA COBEAGA

Borja learnt his trade in the TV, where he was one of the architects behind the cult ETB programme **Vaya Semanita**. He also has a great track record making short films with **La primera vez** and **Éramos pocos...**, which won at the Festival de Alcalá and was nominated for an Oscar. Cobeaga has one of the most lucid minds in contemporary Spanish comedy.

The critical and public acclaim garnered by his debut work **Pagafantas** is still fresh in our minds and he's now preparing a new delight for our screens, **Retrasado** with scriptwriter Diego San José.

DIRECCIÓN

Repasaremos desde aquí las claves que llevan a tomar las decisiones más adecuadas antes, durante y después del rodaje. La puesta en escena, los actores, la postproducción... Cómo conseguir que nuestro proyecto llegue a buen puerto una vez tengamos la idea y el dinero con el que llevarla a cabo.

ALEX MONTOYA
Uno de los directores más prolíficos de nuestro panorama cortometrajístico. Al principio forma RLUX junto a Raúl Navarro, con quien rueda cortos como **Gris**, **Sólo con los hermanos**, escritos por Daniel Sánchez-Arévalo o **El punto ciego**, con el que ganaron números festivales.

Ya en solitario ha dirigido con gran éxito **Abimbowe**, **Malditos pandilleros** o **Cómo conocí a tu padre**, con más de 30 premios a sus espaldas. En la actualidad y desde su productora Morituri, defiende las virtudes de la Red One con proyectos como **Marina**, un cuento cantábrico actualmente en proceso de producción.

DIRECTING

We will be going over the keys to making the best decisions before, during and after the shoot. Setting up scenes, handling actors and post-production... How to ensure the most is made of our project once we have an idea and the money required to carry it out.

ALEX MONTOYA
One of the most prolific directors on the Spanish short film scene. He began by setting up RLUX with Raúl Navarro, with whom he shot short films such as **Gris**, **Sólo con los hermanos**, written by Daniel Sánchez-Arévalo or **El punto ciego**, with which they won at several festivals.

He has now gone solo and has had great success directing **Abimbowe**, **Malditos pandilleros** and **Cómo conocí a tu padre**, and a collection of over 30 awards. He is now working through his production company Morituri, and defends the virtues of the Red One camera with projects such as **Marina**, a story from Cantabria currently in the production process.

PRODUCCIÓN

¿Somos conscientes de lo importante que ser un buen productor a la hora de sacar adelante nuestro proyecto de corto? En esta sesión veremos todo lo que es necesario saber, aparte de escribir y rodar, para que nuestro proyecto de bajo coste salga adelante. Aprender a gestionar nuestro escueto presupuesto y conocer las herramientas y ayudas a las que tenemos acceso será fundamental para llevarlo a buen puerto.

KOLDO ZUAZUA
Quizás uno de los nombres propios más importantes en el mundo del cortometraje actual. Él ha estado detrás de obras tan premiadas y relevantes como **Hongos** de Ramón Salazar, **La Guerra** de Luiso Berdejo y Jorge Dorado, con quienes repitió en **Limoncello** junto a Borja Cobeaga, o **Traumalogía**, la vuelta al corto de Daniel Sánchez-Arévalo. Además de una dilatada carrera como productor ejecutivo en cine, publicidad y videoclips a través de su empesa Common Films, su nombre está ligado al de Julio Médem, con quien ha producido obras como **Caótica Ana**, **La pelota vasca** o **Yo también**, el prometedo debut de los cortometrajistas Naharro y Pastor.

PRODUCTION

Are we truly aware of the importance of being a good producer when undertaking our short film project? This session will explain essential knowledge not related to writing and shooting, which will enable our low-cost project to get off the ground. Learning to work within the limits of our minimal budget and understanding the tools and aids we have at our disposal are fundamental to a successful project.

KOLDO ZUAZUA
One of the most important names in the world of short film today. He is behind award-winning and important work such as **Hongos** by Ramón Salazar, **La Guerra** by Luiso Berdejo and Jorge Dorado, with whom he repeated in **Limoncello** alongside Borja Cobeaga, and **Traumalogía**, Daniel Sánchez-Arévalo's return to short film. In addition to a vibrant career as an executive producer in cinema, advertising and videoclips through his company Common Films, his name is linked to Julio Médem, with whom he has produced work such as **Caótica Ana**, **La pelota vasca** and **Yo también**, the promising debut of short filmmakers Naharro and Pastor.

MESA REDONDA
“CINCO AÑOS SIN UN DURO”

Como comentábamos al principio, durante el primer lustro de andadura de estas jornadas, que nacieron bajo el nombre bajo el nombre de “Cine sin un duro” hasta que la llegada del euro las transformó en “Presupuesto Cero”, nos hemos esforzado en traer a directores que hacían del bajo presupuesto no sólo una cuestión de necesidad sino un motivo de interés y seña de identidad en su obra. Hoy muchos de ellos ya son directores conocidos y con una más que interesante obra en largo que, por otro lado, ha mantenido muchas de las señas de identidad de sus cortos.

El objeto de esta mesa es reunirlos de nuevo para conocer de primera mano qué ha cambiado y cómo ven el presente, pasado y el futuro del cine, con o sin presupuesto, en España.

Con David Planell, Nacho Vigalondo y más invitados por confirmar.

ROUND TABLE
“FIVE PENNILESS YEARS”

As we mentioned above, during the first five years of these workshops, born with the name “Cine sin un duro” (Penniless Films) and changed to “Presupuesto Zero” (Zero Budget) with the arrival of the euro, we have worked hard to bring in directors who see low budget as not just a question of need, but rather as of interest in itself and an essential feature of their work. Many of them are now well-know directors with fascinating feature film work that maintains many of the characteristics of their short films.

The objective of this round table is to bring them together once again to learn first hand what has changed, and how they see the present, past and future of cinema, with or without a budget, in Spain.

With David Planell, Nacho Vigalondo and others to be confirmed.

	martes 10	miércoles 11	jueves 12	viernes 13
mañana 10.00 - 14.00	Taller Cine I El Ojo Mecánico	Taller Cine II El Ojo Mecánico	Taller Cine III El Ojo Mecánico	Taller Cine IV El Ojo Mecánico
tarde 16.30 - 20.30	Ponencia guión Borja Cobeaga	Ponencia dirección Alex Montoya	Ponencia producción Koldo Zuazua	Mesa redonda: “Cinco años sin un duro” Nacho Vigalondo, David Planell, Hugo Serra

	tuesday 10	wednesday 11	thursday 12	friday 13
morning 10.00 - 14.00	Film workshop I El Ojo Mecánico	Film workshop II El Ojo Mecánico	Film workshop III El Ojo Mecánico	Film workshop IV El Ojo Mecánico
afternoon 16.30 - 20.30	Presentation on scriptwriting Borja Cobeaga	Presentation on directing Alex Montoya	Presentation on production Koldo Zuazua	“Five Penniless Years” Round table Nacho Vigalondo, David Planell, Hugo Serra

Antiguo Hospital de Santa María la Rica.
Callejón de Santa María la Rica, s/n.

STOP BY SHOOT FILM

STOP BY SHOOT FILM

Con la colaboración de:



Por primer año se celebra en España el taller Stop by. Shoot Film.

Un **taller de cinematografía GRATUITO** para todos los futuros cineastas que sólo han rodado en formato video, para que descubran lo fácil y emocionante que es rodar en cine.

Este taller se llevará a cabo durante la próxima edición del **Festival internacional de cine Alcalá de Henares 'ALCINE'** y contará con la presencia de los directores de fotografía Randall J. Tack(EEUU) y Jesús Haro(España).

Los talleres se impartirán durante los días 10, 11 y 12 de noviembre de 2009 y constarán de dos turnos, el primero a las 11:00 horas y el segundo a las 15:00 horas, con una duración aproximada de 2 horas cada uno.

Esta es una gran oportunidad para los productores, directores y estudiantes de cine que quieran tener la experiencia de rodar con una cámara de 16 mm.

Todos los participantes tendrán la posibilidad de rodar con película en 16 mm. y además cada uno recibirá un DVD con el material que filme durante el taller.

For the first time, the Stop by, Shoot Film workshop is to be held in Spain.

A **FREE cinematographic workshop** for all those future filmmakers who have only ever shot in video format, so they can discover how easy and exciting it is to shoot in film.

The workshop will be held during this year's **Alcalá de Henares 'ALCINE' International Film Festival**, and is pleased to announce the presence of the directors of photography Randall J. Tack (United States) and Jesús Haro (Spain).

The workshops will be given on the 10th, 11th and 12th of November 2009. There will be two shifts, the first at 11:00 and the second at 15:00, each of which will last for approximately 2 hours.

This is a fantastic opportunities for producers, directors and students of film looking to gain experience shooting with a 16 mm camera.

All participants will be able to shoot in 16 mm film, and everyone will receive a DVD containing the material they film during the workshop.

UNA PARED ES UNA PANTALLA: ALCINE

A WALL IS A SCREEN: ALCINE

¡Los cortometrajes no se producen solo para el cine! Con este lema, los activistas del cortometraje de “Un muro es una pantalla” conquistan las ciudades del interior. Equipados con un proyector, un sistema de sonido y un generador, las paredes se convierten en pantallas y las calles se hacen tan cómodas como una butaca de cine. Desde 2003 el grupo viaja a través de Europa, demostrando que los espacios públicos no son sólo para ir de compras y eventos comerciales. El recorrido es gratis y el público sigue al equipo a través de la ciudad.

Como los situacionistas proclamaron a finales de la década de los 50, una ciudad debe hacerse para el amor y la aventura. Proponían romper la rutina diaria con la elección de un camino distinto para ir a casa, por ejemplo. Seguir a “Un muro es una pantalla” te hará ver tu ciudad de una manera diferente. En las calles experimentarás el amor y grandes emociones. Rutas que nunca antes empleaste te serán familiares tras pasar sólo 10 minutos viendo allí una película. Cada cortometraje se corresponde con su lugar de proyección; y cada lugar de proyección, con el cortometraje. La localización y los transeúntes parecen interactuar con la película. Los sonidos de la calle tienen efecto en la trama del filme.

Tras el éxito de la pasada edición, nos complace presentar “Un muro es una pantalla” por segunda vez en España.

Para más información, por favor visite la web www.awallisascreeen.com

PUNTO DE ENCUENTRO / MEETING POINT

MADRID

Viernes 6 de noviembre, 22:00 horas
C/ CARLOS III, 1

ALCALÁ

Sábado 7 de noviembre, 19:30 horas
CALLE MAYOR, 1

Short films should not be confined to Cinemas! That’s the slogan of the short film activist group “A Wall is a Screen”, out to conquer our city centres. Equipped with a projector, sound system and generator, walls become screens and streets provide comforts not available in the seats of a cinema. The group has been travelling around Europe since 2003 showing us new possibilities for public spaces; suited to more than just shopping and commercial events. This event is free. The audience just follows the team around the city.

Cities should be designed for love and adventure. That is what the situationists proclaimed at the end of the fifties. They proposed the disruption of daily routines by taking a different route home each day, for example. By joining up with “A Wall is a Screen” you’ll see the city in another light, and experience love and emotion on street level. Routes you have never taken before will start to feel familiar after just 10 minutes watching a film there. Each short film corresponds to the place it is screened; and each screening location to the short film. The locations and the passers-by appear to interact with the films. And the sounds of the street weave their way into and play their role in the films.

We are therefore very pleased to present “A Wall is a Screen” for the second year running in Spain, after last years successful appearance.

For further information, please visit www.awallisascreeen.com



LOS INVISIBLES

OUT OF SIGHT

Con la colaboración de:



El cine, arte visual y mediático por excelencia, se caracteriza por la repercusión y cobertura que tienen actores y (en algunos casos) directores. Sin embargo, en una película no sólo intervienen los hechizantes rostros que vemos en la pantalla. En dos horas de proyección se concentran años de trabajo de un numeroso grupo de profesionales. El mismo rodaje está lleno de situaciones curiosas, extravagantes, tiernas, hilarantes... que quedan fuera del alcance del espectador. Madrugones, jornadas interminables, frío, calor, lluvia... es quizá una cara menos glamourosa del séptimo arte, pero, al fin y al cabo, parte fundamental de éste, y no carente de su propio hechizo.

José Haro, fotógrafo madrileño nacido en 1973, ha publicado en El País Semanal, el Magazine de El Mundo, el Dominical, así como en la mayoría de periódicos nacionales, además de trabajar para productoras cinematográficas. Ha recibido, entre otros premios internacionales, el Kodak European Portrait award y el Premio Europeo Agfa de retrato. En esta colección de imágenes, Haro nos presenta un recorrido por las situaciones, los oficios y los espacios que no vemos en las películas. Un viaje por esa pequeña odisea de lo cotidiano que es hacer cine.

LUGAR

Santa María la Rica, 3 (junto a Calle Empecinado)
A partir del 6 de noviembre.

Cinema, the visual and media art par excellence, is characterized by the impact and renown of actors and (in some cases) directors. Films are not however made exclusively with the bewitching faces appearing on the screen. The work of numerous groups of professionals is condensed into a two-hour screening. The shoot is replete with fascinating, extravagant, tender and hilarious situations, all off the radar screen of audiences. Early mornings, endless working days, cold, heat and rain comprise perhaps the least glamorous side of the seventh art, but are nevertheless essential parts of the whole, and do not lack a certain charm.

José Haro is a photographer, born in Madrid in 1973. He has published in the weekly magazine of El País, El País Semanal, the Magazine of El Mundo, el Dominical, and in nearly all the other national newspapers, as well as working on cinematographic productions. He has won a number of international awards including the Kodak European Portrait award and the Agfa European Portrait Award. Haro uses this collection of images to present us with his vision of situations, occupations and spaces not seen in the films. A short odyssey through the everyday life of making films.



SHORT LATINO

Mercado de cortometraje

Con la colaboración de:



Iniciativa pionera en España, con este nuevo mercado nos disponemos a convertir Alcalá en la principal ventana al cortometraje latinoamericano (en realidad, todo el cono sur americano, más Portugal y España), un espacio donde Europa se acerque al cortometraje hablado en español y portugués y pueda encontrarlo, concentrado y seleccionado, en el marco de un Festival que ha hecho del corto su razón de ser.

Como mercado contemporáneo, más allá de las posibles compras y ventas de este formato cinematográfico, pretendemos convertir este espacio en un foro de debate, en un escaparate de nuevas tendencias, en un punto de encuentro imprescindible si se quiere saber lo que ocurre cinematográficamente hablando en los países de habla hispana (y portuguesa).

El idioma, que une y hace cercanos a todos estos países, puede ser también un obstáculo cuando se intenta traspasar las barreras idiomáticas. También la distancia geográfica entre América y Europa hace que el mercado Europeo dé la espalda en muchas ocasiones al audiovisual americano. Pretendemos romper esas barreras geográficas, acercando a Europa todos estos países, y ayudar al mejor conocimiento de estas cinematografías con la ayuda de los subtítulos, traductores, etc.

Hasta ahora, si un programador, una televisión o un festival europeos querían comprar, emitir o captar un corto de determinados países, tenía diferentes opciones para hacerlo, pero nunca un espacio en el que tuviese concentrado y subtitulado lo mejor de cada país latinoamericano y con la presencia de todos los agentes implicados.

El mercado ShortLatino contará con varios espacios, foros y apartados, todo ello concentrado en un mismo edificio amplio con diferentes espacios, con lo que la cercanía, la concentración y el encuentro fácil entre todos los interesados están asegurados:

» Cabinas de proyección. En torno a 15 puestos de visionado en los que podremos acceder a todos los fondos latinoamericanos recientes, subtitulados al inglés.

» Un foro donde se organizarán encuentros informales entre comparadores y vendedores. Entre las máximas de este mercado estará el fomentar el encuentro, el acercamiento, convencidos de que esto aumenta las posibilidades de establecer contactos de interés para todas las partes.

A pioneering Spanish initiative. Once up and running this new market will turn Alcalá into the leading showcase for Latin American short films (as well as those from Portugal and Spain) by providing a space in which Europe can come into contact with a concentrated selection of short films in Spanish and Portuguese in the framework of a Festival whose raison d'être is short films.

Our goal is for this space to become a debating forum and a showcase for innovation; an ineluctable meeting point if you want to know what is going on in the world of film in the Spanish and Portuguese speaking countries, and a contemporary marketplace for purchasing and selling this format of films.

The language, which unites and brings all these countries closer together, can also act as an obstacle when idiomatic barriers have to be overcome. The distance between America and Europe is another reason why the European market so often turns its back on American audiovisual production. Our aim is to break down these geographical barriers to bring Europe closer to these countries and to help improve awareness of these film industries, with the help of subtitles, translators, etc.

Up until now, if a programmer, television channel, or European festival wanted to buy, screen or get hold of a short film from certain countries, there were a range of options but there was no space in which the best films from each Latin American were concentrated and subtitled, and with the presence of all those involved.

The ShortLatino market will be composed of a range of spaces, forums and sections, all housed in different areas of the same large building to ensure everything is nearby, concentrated and easy-to-find for all interested parties:

» Screening cabins. Around 15 viewing rooms in which access can be gained to the entire recent stock of Latin American production, subtitled in English.

» A forum in which informal meetings are organized between purchasers and sellers. One of the watchwords of this market will be proximity; fostering meetings between people. We are convinced this will increase the possibilities of setting up interesting contacts between all those involved.

PALMARÉS

2008 (38ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”
“El tiempo prestado”, de David González

SEGUNDO PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”
“Heterosexuales y casados”, de Vicente Villanueva Ribes

TERCER PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”
“La clase” de Beatriz M. Sanchís

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“5 días de septiembre”, de Fran Araújo y Manuel Burque

PREMIO CAJA DE MADRID AL MEJOR GUIÓN
Sergio Candel por “Tres en playa”

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
Juan Carlos Gómez, por “Alumbramiento”

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO
Xavier Erkizia por “Berbaoc”

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO
“One Goal” de Sergi Agustí

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
Susi Sánchez por “Yo sólo miro”

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA
Abraham Gómez Rosales, por “5 días de septiembre”

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJORES EFECTOS ESPECIALES
Adolfo Sánchez de Rojas, por “Palacio de la luna”

TROFEO CAJA DE MADRID AL MEJOR MONTAJE
Raúl López por “On the Line”

TROFEO CAJA DE MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Pascal Gaigne por “Alumbramiento”

TROFEO CAJA DE MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Ángel Boyado y Nino Morante por “Die Schneider Krankheit”

TROFEO CAJA DE MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
“El palacio de la Luna”

PREMIO CANAL +
Consulta 16, de José Manuel Carrasco

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES
“Esto no es un western”, de Sergio Catá

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO “ALCINE”
“Rattlesnakes”, de Hafsteinn Gunnar Sigurdsson

SEGUNDO PREMIO “ALCINE”
“52 procent”, de Rafal Skalski

TERCER PREMIO “ALCINE”
“Cosmic Station” de Bettina Timm

MENCIÓN ESPECIAL
“Türelem”, de Laszlo Nemes

MENCIÓN ESPECIAL
“One Day”, de Ditte Haarløv Johnsen

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE
“Heureux qui comme Edouard”, de Franck Lebon y Vincent Burgevin

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE38
“La zona”, de Rodrigo Plá

» También habrá espacio para el debate. Se sustituirán las mesas redondas tradicionales por espacios para el debate más vivos y multidireccionales, buscando siempre la participación, la puesta en común de ideas y opiniones y dirigidos siempre por moderadores que sepan agitar/canalizar/provocar a los participantes con el fin de dar agilidad y también una mayor utilidad a los encuentros.

» Se iniciará una base de datos específica del corto latinoamericano, con el fin de poder ser una fuente de información renovada de manera continua con la que poder localizar los cortometrajes y sus contactos.

» Un catálogo de mercado, en el que estén contenidos todos los trabajos que se pueden ver en el mismo, con sus correspondientes fichas, sinopsis, contactos, etc. También se contará con un completo directorio de todos los invitados al mercado, con sus correspondientes días de estancia, lugar de alojamiento, etc.

» Se propiciarán puntos de encuentro entre los invitados al mercado, ‘breakfast-meeting’ o ‘happy meeting hour’, espacios y momentos informales dedicados al acercamiento y contacto entre agencias, institutos de cine, programadores, festivales, etc.

» Se habilitará un sistema de casilleros en el que se podrá dejar información a cada invitado en concreto, así como citas, DVDs o cualquier otro material de interés.

» There will also be room for debate. Traditional round table meetings will be replaced by more active and multi-directional spaces to foment participation and common ideas and opinions with moderators that are capable of speeding up/channelling/provoking participants to make meetings livelier and more useful.

» A database will be set up specific to Latin American short films, to provide a source of information that is constantly updated and in which the short films and contacts can be located.

» A market catalogue, containing all the contents on show in the market, with corresponding files, plot lines, contacts, etc. There will also be a complete directory of all those invited to the market, the days they will be there, where they are staying, etc.

» Meetings will be encouraged between those invited to the market; ‘breakfast-meetings’ or ‘happy meeting hours’, spaces and informal times devoted to bring agencies, film institutes, programmers, festivals, etc. into contact with each other.

» A set of pigeonholes will be available so information can be left for everyone invited, along with appointments, DVDs and other material of interest.

2007 (37ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“Traumalogía”, de Daniel Sánchez Arévalo

SEGUNDO PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“Diente por ojo”, de Eivind Holmboe

TERCER PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“Padam...”, de José Manuel Carrasco

MENTIÓN ESPECIAL DEL JURADO
“Hezulbeltzak, una fosa común”, de Izibene Oñederra

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
Ana Rayo, por “Padam...”

TROFEO “CAJA MADRID” A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA
Raúl Arévalo, por “Traumalogía”

PREMIO “CAJA MADRID” AL MEJOR GUIÓN
“Bichos Raros”, de Alegría Collantes y Estíbaliz Burgaleta

PREMIO DEL PÚBLICO “CONCEJALÍA DE JUVENTUD”
“Traumalogía”, de Daniel Sánchez Arévalo

PRIMER PREMIO “COMUNIDAD DE MADRID”
“Test”, de Marta Aledo y Natalia Mateo

PREMIO CANAL +
“Paseo”, de Arturo Ruiz

TROFEO “CAJA MADRID” AL MEJOR MONTAJE
David Valero, por “Niños que nunca existieron”

TROFEO “CAJA MADRID” A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Montse Sanz y Vicent Díaz, por “Traumalogía”

TROFEO “CAJA MADRID” A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
David Valero, por “Niños que nunca existieron”

TROFEO “CAJA MADRID” A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Zacarías Martínez, por “Tadeo Jones y el sótano maldito”

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO CES AL MEJOR SONIDO
José Luis Rubio e Iñaki Olaziregui, por “Columba Palumbus (Uso Basatia)”

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
Michał Popiel-Machnicki, por “Pomiedzy”

CERTAMEN INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO “ALCINE”
“Lampa cu caciula”, de Radu Jude

SEGUNDO PREMIO “ALCINE”
“Herfra til manen”, de Hatya Eyde Jacobsen

TERCER PREMIO “ALCINE”
Braedrabylta”, de Grimur Hakonarson

PREMIO DEL PÚBLICO
“Tanghi Argentini”, de Guido Thys

PANTALLA ABIERTA A NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO
“Amor en defensa propia”, de Rafa Russo

2006 (36ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“For(r)est in the des(s)ert”, de Luis Berdejo

SEGUNDO PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“El relevo”, de David González

TERCER PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“Avatar” de Lluís Quílez

MENTIÓN ESPECIAL DEL JURADO
“Desconocidos” de David del Águila

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
Marta Belenguer por “El futuro está en el porno”

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA EX AEQUO
Christopher Torres por “Lo importante” / Christian Hernández por “El prestidigitador”

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
David Tudela, por “La guerra”

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO
Martínez de San Mateo, Nacho Arenas y Pedro Barbadillo por “En el hoyo”

PREMIO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN
Alberto González por “Cirugía”

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE
Rafa Montesinos y Carles Candela por “Salad Days”

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Sergi Cánovas Blanch por “La última página”

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Ali Larrey y Héctor Falcón por “Máquina”

TROFEO CAJA MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
David Heras, por “Máquina”

PREMIO CANAL +
“Temporada 92/93”, de Alejandro Marzoa

PREMIO DEL PÚBLICO
“El Prestidigitador”, de Hugo Sanz

PRIMER PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“El futuro está en el porno”, de Vicente Villanueva

SEGUNDO PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“Libra”, de Carlota Coronado

CERTAMEN INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIO DEL PÚBLICO
“Not there yet”, de Jason Tammemägi

PANTALLA ABIERTA A NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO
“AzulOscuroCasiNegro”, de Daniel Sánchez Arévalo

2005 (35ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: Ex aequo “Binta y la gran idea” de Javier Fesser y “DVD” de Ciro Altabás.
Segundo Premio: “La culpa del Alpinista” de Daniel Sánchez-Arévalo.
Tercer Premio: “Éramos pocos” de Borja Cobeaga.
Mención Especial del Jurado: “Los que sueñan despiertos”, de Félix Viscarret.

PREMIOS “COMUNIDAD DE MADRID”
Primer Premio “Invulnerable”, de Álvaro Pastor.
Segundo Premio “Clases particulares”, de Alauda Ruiz de Azúa.

PREMIO CANAL +
David Planell por “Ponys”.

PREMIO FUNDACIÓN AISGE
Mejor Interpretación femenina: Natalia Mateo, Marta Aledo y Esther Ortega por “Ponys”.
Mención a la madurez interpretativa, a pesar de su juventud: Aida Quesada por “ La última polaroid”.
Mejor Interpretación masculina: Antonio Naharro por “Invulnerable”.

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Guión: Borja Cobeaga y Sergio Barrejón por “Éramos pocos”.
Mejor Montaje: Samuel Martínez por “Los que sueñan despiertos”.
Mejor Música Original: Fernando Cascales por “La leyenda del Espan-tapájaros”.
Mejor Dirección Artística: Ali Larrey y Enrique Ferrero por “Éramos pocos”.
Mejores Efectos Especiales: Juanma Nogales por “DVD”.

PREMIO “TECHNICOLOR/ MADRID FILM”
A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
Juan Carlos Gómez por “La culpa del alpinista”.

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO
David Rodríguez por “Nana”.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES
José Mari Goenaga por “Sintonía”.

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO “ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)”
“Polizón: Cuentos Africanos” de Andrew Wallace.

SEGUNDO PREMIO “ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)”
“El señor Cuello Largo”, de Sadrac González y Sonia Escolano.

PREMIO “ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVER-SIDAD DE ALCALÁ” AL MEJOR GUIÓN
Luis López, José Díaz y Eduardo Rodríguez, por “Sala de espera”.

PREMIO PIXELCOOP AL MEJOR CORTOMETRAJE REALIZADO MEDIANTE TÉCNICAS ESPECIALES
“God’s away on business” por Javier Pérez.

PREMIO “COLECTIVOACTIVIDAD” A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
Carlos Vázquez, por “Intro”.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 35ª
Telmo Esnal y Asier Altuna, por “Aúpa Etxebeste!”.

2004 (34ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: “LA VALIENTE” de Isabel Ayguavives.
Segundo Premio: “LLÉVAME A OTRO SITIO” de David Martin de los Santos.
Tercer Premio: “FÍSICA II” de Daniel Sánchez Arévalo.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID
Primer Premio: “SOLO ESCUCHO CANARIOS” de Juan Flesca.
Segundo Premio: “LLÉVAME A OTRO SITIO” de Daniel Sánchez Arévalo.

PREMIO CANAL +
“7:35 DE LA MAÑANA”, de Nacho Vigalondo.

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO FUNDACIÓN AISGE
Mejor interpretación femenina: MARTA BELAUSTEGUI por “Temporada baja”.
Mejor interpretación masculina: JORGE MONJE por “Física II”.

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Guion: ISABEL AYGUAVIVES, por “La valiente”.
Mejor Montaje: MARTINIANO CABALIERI, JUAN LEGUIZAMON y DAVID BLANCO, por “Machulenco”.
Mejor Musica Original: PEDRO BARBADILLO, por “Platicando”.
Mejores Efectos Especiales: MIGUEL ÁNGEL VIVAS, por “I´ll see you in my dreams”.
Mejor Direccion Artistica: PILAR GUTIÉRREZ, por “Temporada Baja”.

PREMIO CODIGO BABILONIA AL MEJOR DIRECTOR:
ISABEL AYGUAVIVES, por “La valiente”.

PREMIO PIXELCOOP DE ANIMACION:
“MINOTAUROMAQUIA”, de Juan Pablo Etcheverry.

PREMIO JAMESON IRISH WHISKEY SHORT FILM:
ISABEL AYUGUAVIVES, por “La valiente”.

PREMIO “TECHNICOLOR/ MADRID FILM” A LA MEJOR FOTO-GRAFÍA:
ISAAC VILA, por “Los perros de Paulov”.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES:
DANIEL SÁNCHEZ ARÉVALO, por “Física II”.

PREMIO ‘ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)’ AL MEJOR SONIDO:
EVA VALIÑO, PELAYO GUTIÉRREZ y ALFONSO RAPOSO, por “Adiós”.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO
‘THE TRUMOUSE SHOW’, de Julio Robledo.

MENCIÓN ESPECIAL por su valor como especial documento de un instante de nuestra vida reciente:
‘PLATICANDO’, de Marisa Lafuente.

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)
‘NAVIDAD 1914”, de Thomas Kühnl.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)
“RUNNER” de Gabi Martín.

PREMIO ‘COLECTIVOACTIVIDAD’ A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
NICOLÁS LOPEZ, por ‘Runner’.

TROFEO ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVER-SIDAD DE ALCALÁ DE HENARES AL MEJOR GUIÓN
SANTIAGO SOLERA por ‘Ausencias’.

Mención especial por el interés social y los valores que promueve
“EL ORO DE LAS CALIFORNIAS”, de Roberto Montero.
Mención especial por el interés social y el tratamiento visual
“LA NIEBLA DE MAÑANA” de Cibrán Isasi y Alberto Castro.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

“FUERA DEL CUERPO”, de Vicente Peñarrocha.

2003 (33ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: “EL LABERINTO DE SIMONE” de Iván Sainz-Pardo.
Segundo Premio: “A TABLE IS A TABLE” de Diego Quemada Díez.
Tercer Premio: “CARISMA” de David Planell.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID
Primer Premio: “EL BALANCÍN DE IVÁN” de Darío Stegmayer.
Segundo Premio: “PROXILAXIS” de Daniel Sánchez-Arévalo.
Mención Especial a “CARISMA” de David Planell.

TROFEOS CAJA MADRID Y PREMIO AISGE
Mejor Interpretación Femenina ex - aequo: NATALIA MATEO y MARTA ALEDO por “Carisma”.
Mejor Interpretación Masculina: ABEL FOLK por “Informativos”.

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO MADRID FILM
Mejor Fotografía: JAVIER BILBAO, por “Di algo”.

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Guión: DAVID ILUNDAIN, por “Flores”.
Mejor Montaje: PAU ATIENZA, por “Rawal Recycle”.
Mejor Música Original: MARC VAÍLLO, por “Tuning”.
Mejor Dirección Artística: EARN OCK MIN, por “A Table Is A Table”.
Mejor Sonido: NILO GALLEGO, por “O Prezo Da Dote”.
Mejores Efectos Especiales: GEMMA TORRIJOS, por “Rawal Recycle”.

PREMIO “CÓDIGO BABILONIA” AL MEJOR DIRECTOR:
DARÍO STEGMAYER, por “El balancín de Iván”.

PREMIO “PÍXEL COOP” AL MEJOR CORTOMETRAJE REALIZADO MEDIANTE TÉCNICAS ESPECIALES DE RODAJE, ANIMACIÓN Y POSPRODUCCIÓN
JOSÉ CORRAL, por “El Desván”.

PREMIO DEL PÚBLICO
“EL LABERINTO DE SIMONE”, de Iván Sáinz Pardo.

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO “ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AHEDE)”
“NO ME QUIERAS TANTO” de Estefanía Muñiz.

SEGUNDO PREMIO “ESCUELA SUPERIOR DE SONIDO E IMAGEN (CES)”
“TRASMALLO” de Santiago Torres.

PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
FERNANDO J. JULIÁN y FERNANDO LUELMO por “Interruptus”.

TROFEO “ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ” AL MEJOR GUIÓN
CIRO ALTABÁS, por “Phobia”.

MENTIÓN ESPECIAL POR SU ORIGINALIDAD: “UN DÍA CON AMENÁBAR” DE ALBERTO GONZÁLEZ.
Mención Especial a JOAQUÍN REYES y ERNESTO SEVILLA por su acertada interpretación en “La vida de Michael”.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

“EL EFECTO IGUAZÚ” de Pere Joan Ventura.

2002 (32º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: “EN CAMAS SEPARADAS” de Javier Rebollo.
Segundo Premio: “EL HOMBRE ESPONJA” de Juan Antonio Bayona
Tercer Premio: “UPSIDE DOWN” de Guillem Morales.

MENTIÓN ESPECIAL DEL JURADO A LA LABOR DE RECUPERACIÓN DE UN MATERIAL INÉDITO Y DE VALOR INCALCULABLE EN EL CORTOMETRAJE DOCUMENTAL
“HOWARD HAWKS, SAN SEBASTIÁN 1972” de Samuel Martínez.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID
Primer Premio: “EN CAMAS SEPARADAS” de Javier Rebollo.
Segundo Premio: “WHIPPED” de Cibrán Isasi.
Mención Especial a “MIRAR ES UN PECADO” de Nicolás Melini.

PREMIO CANAL +
“WHIPPED” de Cibrán Isasi.

TROFEOS CAJA MADRID Y PREMIO AISGE
Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS por “En camas separadas”.
Mejor Interpretación Masculina: ZOE BERRIATÚA por “El hombre Esponja”.

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
PACO VELDA, por “Ciclo”.

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Guión: ALFONSO AMADOR por “Todo lo que necesitas para hacer una película”.
Mejor Montaje: NINO MARTÍNEZ SOSA y LAURA MONTESINOS, por “Uno Mas, Uno Menos”.
Mejor Música Original: FERNANDO VELÁZQUEZ, por “El hombre esponja”.
Mejor Dirección Artística: MENÓ, por “Tercero B”.
Mejor Sonido: EVA VALIÑO y PELAYO GUTIERREZ, por “En camas separadas”.
Mejores Efectos Especiales: HÉCTOR PONCE y SANTIAGO BELLVER, por “El ladrón navideño”.

PREMIO DE ANIMACIÓN “PIXELCOOP”
“EL LADRÓN NAVIDEÑO” de Javier Tostado.

PREMIO “CÓDIGO BABILONIA”
“UNO MÁS, UNO MENOS” de Álvaro Pastor y Antonio Naharro.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD
“Uno Más, Uno Menos” de Álvaro Pastor y Antonio Naharro.

CERTAMEN DE VIDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES
“GOL” de Daniel Sánchez Arévalo.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)
“LA DONCELLA DE HIERRO”, de Juan Gautier.

PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
I. PREGO DE OLIVER, por “Trainman Blues”.

TROFEO ASOCIACIÓN ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ AL MEJOR GUIÓN
JOSÉ NEGRETE, por “Fin de cinta”

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 32
“BALSEROS” de Carles Bosch y Josep María Domènech.

2001 (31º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: “MALA ESPINA” de Belén Macías.
Segundo Premio: “YA NO PUEDE CAMINAR” de Luis Berdejo.
Tercer Premio: “FRASQUITO” de Martín Costa y “BAMBOLEHO” de Luis Prieto.
Mención Especial del Jurado al conjunto de actuación: “RAGE” dirigido por Juan Carlos Medina.
Mención Especial del Jurado al Guión: “EL DISKETTE” escrito por Antonio Muñoz de Mesa.
Mención Especial del Jurado a ALBERTO DÍAZ por el Montaje de “Sin Libertad”.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: “BRASIL” de Francisco Javier Gutiérrez.
Segundo Premio: “SOLDADITOS DE LATÓN” de Gabriel Velázquez.

PREMIO CANAL +

“MALA ESPINA” de Belén Macías.

TROFEOS CAJA MADRID Y PREMIO AISGE

Mejor Interpretación Femenina: ADRIANA UGARTE por “Mala Espina.”
Mejor Interpretación Masculina: LUIS MIGUEL SEGUÍ por “V.O.” y SANTI PREGO, por “El río tiene manos”.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA Y PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
MIGUEL ÁNGEL MORA por “Brasil”.

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Guión: BELÉN MACÍAS Y PABLO HERNÁNDEZ, por “Mala Espina”.
Mejor Fotografía: MIGUEL ÁNGEL MORA, por “Brasil”.
Mejor Montaje: LUIS PRIETO y JAUME VILALTA, por “Bamboleho”.
Mejor Música Original: MARTA SÁNCHEZ y Mª ISABEL GARCÍA, por “Ya no puede caminar”.
Mejor Dirección Artística: VICENT DÍAZ TORRES, por “Ya no puede caminar”.
Mejor Sonido: JUANJO MARTÍNEZ DE SAN MATEO y NACHO ROYO, por “Frasquito”.
Mejores Efectos Especiales: ÁLEX BESIL, DANI TOMÁS Y MANEL VILAS, por “Borsh, el Refugio”.

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES
MARTÍN COSTA por “Frasquito”.

PREMIO DE ANIMACIÓN PIXELCOOP
DESIERTO.

Premio “CÓDIGO BABILONIA”
“RAGE” de Juan Carlos Medina.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD
“TREITUM” de Javier Ruiz.

CERTAMEN DE VIDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO “ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)”
“(PARÉNTESIS)”, de Daniel Sánchez Arévalo.

SEGUNDO PREMIO “ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)”
“LEY 4512/98”, de Marco Besas.

PREMIO “RADIOACTIVIDAD” A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
JOSÉ SÁNCHEZ SANZ, por “Mar de cristal”.

TROFEO “ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ” AL MEJOR GUIÓN
MASHA GABRIEL y MARCO BESAS, por “Ley 4512/98”
Mención Especial a la actriz ISABEL GÁLVEZ, por “Mar de cristal”
Mención Especial a la experimentación a “LA CREACIÓN DE LA PANTALLA MAYA”, de Juan Alcón.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES / COMUNIDAD DE MADRID
“CAMINANTES” de Fernando León de Aranoa.

TROFEO LA GALERÍA A LA MEJOR INTERPRETACIÓN
VINCENT GALLO por “Náufragos”.

PREMIO DEL PÚBLICO
“NO TURNING BACK” De Jesús Nebot Y Julia Montejo.

2000 (30ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: “TAXIDERMIA”, de Luis Cervero.
Segundo Premio: “POSITIVO”, de Pilar García Elegido.
Tercer Premio: “HORMIGAS”, de Víctor Hernández.

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Interpretación Femenina: MIREYA CHAPMAN, por “Una llamada particular”
Mejor Interpretación Masculina: ISRAEL RODRÍGUEZ, por “En malas compañías”
Mejor Guión: ENCARNACIÓN IGLESIAS, por “Los Almendros - Plaza Nueva”
Mejor Fotografía: ROLAND SCHMID, por “Bevor es Dunkel Bird”
Mejor Montaje: LAURA MONTESINOS, por “Taxidermia”
Mejor Música Original: ANTONIO MELIVEO, por “Casa Paco”
Mejor Dirección Artística: VICENT DÍAZ, por “Mujeres en un tren”
Mejor Sonido: JORGE CORRAL, por “Taxidermia”
Mejores Efectos Especiales: JORGE ALSINA, por “El pan de cada día”
A los Valores Sociales: “EN MALAS COMPAÑÍAS”, de Antonio Hens.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: “POSITIVO”, de Pilar García Elegido.
Segundo Premio: “EL PAN DE CADA DÍA”, de Ane Muñoz.

PREMIO CANAL PLUS

“TAXIDERMIA”, de Luis Cervero.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD
“LOS ALMENDROS. PLAZA NUEVA”, de Álvaro Alonso Gómez.

PREMIO PIXELCOOP A LA MEJOR PELÍCULA
“EL PUZZLE”, de Belén Macías.

PREMIO PIXELCOOP MEJOR CORTO ANIMACIÓN
“PODRÍA SER PEOR”, de Damián Perea.
Mención Especial a “15 DÍAS”, de Rodrigo Cortés, por su planteamiento argumental y su atrevimiento formal.

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES
“INDEPENDIENTE. TODO ES POSIBLE. MARTA BALLETBÓ CÓLL”, de Begoña Menéndez.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)
“PEATÓN”, de Darío Peña.

PREMIO RADIOACTIVIDAD
A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
KENT CLELLAND, por “Aléthéia”
Mención Especial a “LA DOBLE ESTRELLA”, de Luciana de Vincenzo, por el rigor demostrado en la Composición Visual
Mención Especial a “BROGMA#1”, de Hugo Serra, por el tratamiento desenfadado de los concursos cinematográficos.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE ALCALÁ DE HENARES / COMUNIDAD DE MADRID
“AUNQUE TÚ NO LO SEPAS”, de Juan Vicente Córdoba.

TROFEO LA GALERÍA A LA MEJOR INTERPRETACIÓN
CRISTINA BRONDO, por “Lola, Vende Cá”

TROFEO ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ AL MEJOR GUIÓN
EUGENIA KLÉBER, por “Invocación”.

PREMIO DEL PÚBLICO DIARIO DE ALCALÁ
“LOLA, VENDE CÁ”, de Llorens Soler.
Mención Especial del Jurado a la película “INVOCACIÓN”, de Héctor Fáver, por lo arriesgado de su propuesta conceptual y su voluntad de rescatar y salvaguardar una memoria necesaria.

1999 (29ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: “DREAMERS”, de Félix Viscarret
Segundo Premio: “DESIRE”, de Jorge Torregrosa
Tercer Premio: “LUZ”, de José Javier Martínez

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Interpretación Masculina: LUIS ZAHERA por “Una luz encendida”
Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS por “El equipaje abier-to” y “Una luz encendida” y ÁNGELA HERRERA por “Nadie”.
Mejor Guión: FÉLIX VISCARRET por “Dreamers”
Mejor Fotografía: JAVIER SERRANO por “Bocamina”
Mejor Montaje: JOAN MANUEL VILASECA por “Back Room”
Mejor Música Original: EDUARDO ARBIDES por “Lalia”
Mejor Dirección Artística: MIGUEL DÍAZ LASANGRE por “Animal”
Mejor Sonido: MIGUEL ÁNGEL POLO por “Bocamina”
Mejores Efectos Especiales: “HARAGIA (CARNE HUMANA)”
Valores Sociales: “LALIA”.

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES
JORGE TORREGROSA, por “Desire” y JAVIER REBOLLO por “El equipaje abierto”.

PREMIO CANAL PLUS
“HONGOS”, de Ramón Salazar.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID
Primer Premio: “BOCAMINA”, de Javier Codesal
Segundo Premio: “EL PARAÍSO PERDIDO”, de Jaime Marques.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA JUVENTUD AYTO. ALCALÁ DE HENARES
“HONGOS”, de Ramón Salazar

PREMIO PIXELCOOP
“DESIRE”, de Jorge Torregrosa

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PREMIO “ASOCIACIÓN EMPRESARIOS DEL HENARES”
“HAPINESS IS A WARM VIBRATOR”, de Rodrigo Rodero y Mario Jiménez
Mención Especial: “NATURALMENTE”, de Marcos Arcos Lozano y Rosa Méndez.

PREMIO “RADIOACTIVIDAD” A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
BIG TOXIC por “Ocaso A. D. H.”

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES
“ATAQUE VERBAL”, de Miguel Albadalejo.

PREMIO DEL PÚBLICO “DIARIO DE ALCALÁ”
“ATAQUE VERBAL”, de Miguel Albadalejo.

TROFEO “LA GALERÍA” A LA MEJOR INTERPRETACIÓN
JOAN DALMAU, por “El faro”.

1998 (28ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: “ALLANAMIENTO DE MORADA”, de Mateo Gil
Segundo Premio: “GÉNESIS”, de Nacho Cerdá
Tercer Premio: “UN DÍA PERFECTO”, de Jacobo Rispa
Mención Especial: “MR. JONES”, de José Barrio, por la sugerente imagen en que el protagonista pone su mano ante la imagen del proyector de Súper-8 y la intenta atrapar.

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Interpretación Masculina: MIGUEL BOSÉ, por “Lorca”
Mejor Interpretación Femenina: PETRA MARTÍNEZ, por “Allanamiento de morada”
Mejor Guión: MATEO GIL, por “Allanamiento de Morada”
Mejor Fotografía: DAVID CARRETERO, por “Un día perfecto”
Mejor Montaje: MARC RECHA y ANNA ORIOL, por “L´Escampavies”
Mejor Música Original: PASCAL COMELADE, por “Viaje a la Luna”
Mejor Dirección Artística: CARMEN FERNANDEZ CASQUETI, por “Los dardos del amor”

PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
DAVID CARRETERO, por “Un día perfecto”.

PREMIO “AISGE” A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES
DAVID PAREJA Y ÁLVARO PASTOR, por “Los dardos del amor”.

PREMIO “CANAL +
“¿QUIERES QUE TE LO CUENTE?”, de Faemino, Jurdao y Blanco.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“ALLANAMIENTO DE MORADA”, de Mateo Gil
Mención Especial: “A VIOLETA”, de María Salgado

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA JUVENTUD DEL AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES
“LOS DARDOS DEL AMOR”, de David Pareja y Álvaro Pastor

PREMIO “PIXELCOOP”
“SALOMÉ, PAMELA, ME”, de Jorge Torregrosa

CERTAMEN DE VIDEOCREACIÓN AUTORES DE ALCALÁ

PREMIOS “ASOCIACIÓN EMPRESARIOS DEL HENARES”
Primer Premio: “ESTO ES UNA VERGÜENZA”, del Kolektivo Txokogorri
Segundo Premio: “VIAGRA”, de Alejandro Fernández Cueto

PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR BANDA SONORA
Desierto, acumulable para la siguiente edición.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES
“RINCONES DEL PARAÍSO”, de Carlos Pérez Merinero

PREMIO DEL PÚBLICO “DIARIO DE ALCALÁ”
“PECATA MINUTA”, de Ramón Barea.

TROFEO “LA GALERÍA” A LA MEJOR INTERPRETACIÓN
ELENA IRURETA, por “Pecata minuta”
Mención Especial de Interpretación: “CASTING”, de Fernando Merire-no
Mencion Especial a la película “NENA”, de Xavier Bermudez

1997 (27º edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS “CERVANTES” DEL FESTIVAL
Primer Premio: “LA RAYA”, de Andrés M. Koppel
Segundo Premio: “CAMPEONES”, de Antonio Conesa
Tercer Premio: “A MI QUIÉN ME MANDA METERME EN ESTO”, de Inés París y Daniela Fejerman.
Mención Especial: “NIVEL 47”, de Gustavo Martínez-Schmidt

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS, por “En medio de ninguna parte”
Mejor Interpretación Masculina: MANUEL MORÓN, por “Campeones”
Mejor Guión: ANDRÉS M. KOPPEL y NICOLÁS MELINI, por “La Raya”
Mejor Fotografía: SANTIAGO RACAJ, por “Un, Dos, Tres, Taxi”
Mejor Montaje: JOSÉ FIDEL COLLADOS, por “Campeones”
Mejor Música Original: CHRISTIAN JOHANSEN, por “La Raya”
Mejor Dirección Artística: JOAN SABATER e INÉS RODRÍGUEZ, por “Oedipus”

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“PLANETA EXTRAÑO”, de Pedro P. Jiménez

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES
ANTONIO CONESA, por “Campeones”

PREMIO CANAL +
“UN, DOS, TRES, TAXI”, de Ricardo Aristeo

PREMIO DEL PÚBLICO “CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ”
“EN MEDIO DE NINGUNA PARTE”, de Javier Rebollo

PANTALLA ABIERTA

PREMIO FESTIVAL DE CINE
“TREN DE SOMBRAS”, de José Luis Guerín
Mención Especial “PINTADAS”, de Juan Esterlich

PREMIO DEL PÚBLICO “DIARIO DE ALCALÁ”
“MAMÁ ES BOBA”, de Santiago Lorenzo

TROFEO “LA GALERÍA” A LA MEJOR INTERPRETACIÓN
al conjunto coral de intérpretes de “MAMÁ ES BOBA”

PREMIO “PIXELCOOP”
“CAZADORES”, de ACHERO MAÑAS

CERTAMEN DE VIDEOCREACIÓN AUTORES DE ALCALÁ

TROFEO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES
Primer Premio: “MANGUI”, de Miguel Ángel Noriega López
Segundo Premio: “MINAS”, de Javier Marquerie
Mención Especial por su valor testimonial: “LA ANTESALA DEL CIELO”, de Wenceslao Álvarez Alvarado, Juan Pérez del Molino Bernal y Ramiro Villar Ruíz

PREMIO “RADIOACTIVIDAD” A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
JAVIER MARQUERIE, por “Minas”

CONCURSO CANAL+ PROYECTOS COLECTIVOS DE CORTOMETRAJES
“CINEXIN II”

1996 (26ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIO NACIONAL DE CORTOMETRAJES
Primer Premio: “ESPOSADOS”, de Juan Carlos Fresnadillo
Segundo Premio: “EL VIAJE DE ARIÁN”, de Eduard Bosch
Tercer Premio: “MAMBRÚ”, de Pedro P. Jiménez
Mención Especial: “ESTRECHO AVENTURE”, de Valeriano López

PREMIOS CAJA MADRID
Mejor Interpretación Femenina: ALICIA CIFEDRO, por “El viaje de Arián”
Mejor Interpretación Masculina: PEDRO MARI SÁNCHEZ, por “Esposados”
Mejor Guión: JESÚS OLMO y JUAN CARLOS FRESNADILLO, por “ESPOSADOS”
Mejor Fotografía: XAVI JIMÉNEZ, por “Doctor Curry”
Mejor Montaje: NACHO RUIZ-CAPILLAS, por “Esposados”
Mejor Música Original: LUCIO GODOY, por “Cachorros”
Mejor Dirección Artística: LAURA MOUSSO, JUAN RAMÓN DÍEZ, CARLOS TEJEDA y LUIS REGALADO, por “Esclavos de mi poder”

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES
ÁLVARO GARCÍA-CAPELO, por “Teresa y Vanessa”

PREMIO CANAL+
“ESPOSADOS”, de Juan Carlos Fresnadillo.

PREMIO DEL PÚBLICO “CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES”
“ESPOSADOS”, de Juan Carlos Fresnadillo.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“MAMBRÚ”, de Pedro P. Jiménez.
Mención Especial a la Mejor Dirección de Actores: “TERESA Y VANESSA”, de Álvaro García Capello

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES
“A TIRO LIMPIO”, de Jesús Mora

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE ALCALÁ

PRIMER PREMIO “ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES”
“YA HACE FRÍO” de Remi Mohedano

SEGUNDO PREMIO “ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES”
Ex-aequo: “TOCHA” de Javier Sedeño y “DEL RELOJ ARRINCONADO” de Diego Álvarez de Diego

1995 (25ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: “SÓLO AMOR”, de José J. Rodríguez Melcón
Segundo Premio: “SI LLEGAS O ES REGRESO” de Sigfrid Monleón
Tercer Premio: “LA MADRE”, de Miguel Bardem Aguado
Mención Especial: “AQUÍ HACEMOS LOS SUEÑOS REALIDAD”, de Alejandro Calvo-Sotelo y “VIAJE A LA LUNA”, de Manuel Artigas

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Interpretación Femenina: ISABEL ORDAZ, por “Sólo Amor”
Mejor Interpretación Masculina: EDUARDO NORIEGA, por “Luna”
Mejor Guión: PABLO LLORENS, por “Caracol, Col, Col” y ÓSCAR DE JULIÁN por “Lourdes de segunda mano”
Mejor Fotografía: MIGUEL LLORENS por “¿Te pasa algo?” y “Si llegas o es regreso”; y VALENTÍN ÁLVAREZ, por “El artista del hambre”
Mejor Montaje: MARTIN ELLER, por “Pecados Capitales”
Mejor Música Original: CHUS NAVES, por “Café Babel”
Mejor Dirección Artística: Al Colectivo de “Las partes de mi que te aman son seres vacíos”

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“EL PROVOCADOR”, de Fernando Costilla
“ENTRE VÍAS”, de Juan Vicente Córdoba

PREMIO DEL PÚBLICO “CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ”
“EL SECDLETO DE LA TLOMPETA”, de Javier Fesser

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
“EL DÍA NUNCA, POR LA TARDE”, DE JULIÁN ESTEBAN RIVERA
Mención Especial: “COSTA BRAVA (FAMILY ALBUM)”, de Marta Balletbó-Coll

PREMIO DEL PÚBLICO “DIARIO DE ALCALÁ”
“EL DÍA NUNCA, POR LA TARDE”, de Julián Esteban Rivera

1994 (24ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: “HOTEL OASIS”, Juan Calvo
Segundo Premio: “FRÁGIL”, de Javier Fernández Caldas
Tercer Premio: “EQUIPAJE, LISTA DE ESPERA, PASAPORTE, SOUVENIR”, de Félix Cábez

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Guión: JUAN CALVO, por “Hotel Oasis”
Mejor Interpretación Femenina: MILA ESPIGA, por “La leyenda de un hombre malo”
Mejor Interpretación Masculina: LUIS CIGES, por “Aquel ritmillo”
Mejor Fotografía: ÁNGEL SÁEZ, por “Entre el amanecer y el día”
Montaje: JAVIER FESSER, por “Aquel Ritmillo”
Mejor Banda Sonora: EDUARDO MOLINERO, por “Txarriboda”
Mención Especial por la Dirección Artística a: CÉSAR MACARRÓN, por “Aquel Ritmillo” y PILAR REVUELTA, por “Hotel Oasis”

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
Primer Premio: “SIRENAS”, de Fernando León de Aranoa
Mención Especial: “EL SUEÑO DE ADÁN”, de Mercedes Gaspar

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES
Primer Premio: “JUSTINO, UN ASESINO DE LA TERCERA EDAD, de La Cuadrilla
Mención Especial: “OJALÁ VAL DEL OMAR”, de Cristina Esteban

PREMIO DEL PÚBLICO “DIARIO DE ALCALÁ”
“DAME LUME”, de Héctor Carré

1993 (23º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: “WALTER PERALTA”, de Jordi Mollá
Segundo Premio: “EL ÚLTIMO LATIDO”, de Javier Fernández Caldas
Tercer Premio: “EL COLUMPIO”, de Álvaro Fernández Armero

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Interpretación: ANTONIO VALERO, por “El hombre nervioso”
Mejor Guión: TXEMA OCIO, por “Memé y el Señor Bobo”
Mejor Fotografía: JUAN ANTONIO CASTAÑO, por “El último latido”
Mejor Montaje: IVÁN ALEDO, por “El columpio”
Mejor Banda Sonora: ENRIQUE MUKNIK, por “Cita con Alberto”
Menciones Especiales: INÉS LÓPEZ ERCILLA, por “Memé y el señor Bobo” y JOSEP BONET, por “ES TARD”

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
Primer Premio (ex-aequo): “MEME Y EL SEÑOR BOBO”, de Miriam Ballesteros y “ORO EN LA PARED”, de Jesús Delgado
Mención Especial: “PERTURBADO”, de Santiago Segura

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES
“JARDINES COLGANTES”, de Pablo Llorca
Mención Especial: “LUZ NEGRA”, de Xavier Bermúdez

PREMIO DEL PÚBLICO
“EL HOMBRE DE LA NEVERA”, de Vicente Tamariz

1992 (22ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: “HUNTZA”, de Antonio Conesa
Segundo Premio: “MANUALIDADES”, de Santiago Lorenzo
Tercer Premio: “BALADA A BENITO”, del Colectivo Nada Que Ver y “COITADIÑOS”, de Héctor Carré

TROFEOS

Mejor Interpretación: MARTXELO RUBIO, por “Huntza”
Mejor Guión: SANTIAGO LORENZO, por “Manualidades”
Mejor Fotografía: AITOR MANTXOLA, por “Aquel mundo de Jon”
Mejor Montaje: NACHO RUIZ CAPILLAS, por “Coitadiños “
Menciones Especiales: “ENTRETIEMPO”, de Santiago García de Leániz y “EVILIO”, de Santiago Segura

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“EVILIO”, de Santiago Segura y “J´ADOUBE”, de Antonio Morales
Mención Especial a “BALADA A BENITO”, del colectivo Nada Que Ver

PANTALLA ABIERTA

“EL CIELO SUBE”, de Marc Recha
Mención Especial: “DIME UNA MENTIRA”, de Juan Sebastián Bollaín y “TRAMONTANA”, de Carlos Pérez Ferré

PREMIO DEL PUBLICO
“DOBLONES DE A OCHO”, de Andrés Linares

1991 (21º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

(Este año desaparece la divisón de cortos según sus formatos 16 y 35 mm)
Primer Premio: “EDUARDO”, de Diana de Pietri
Segundo Premio: “A SORTE CAMBIA”, de Héctor Carré
Tercer Premio: “VIUDA NEGRA”, de Jesús R. Delgado

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Interpretación: EQUIPO ARTÍSTICO de “A sorte cambia”
Mejor Guión: HÉCTOR CARRÉ, por “A sorte cambia”
Mejor Fotografía: MANUEL MATEOS, por “Metáforas”
Mejor Montaje: MARIANO TOURNÉ, por “Eduardo”

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“LA VIUDA NEGRA”, de Jesús R. Delgado

PANTALLA ABIERTA

“EL ENCARGO DEL CAZADOR”, de Joaquín Jordá

1990 (20ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 16 MM. PREMIO CAJA MADRID
Primer Premio: “MIRINDAS ASESINAS”, de Álex de la Iglesia
Segundo Premio: “AIZUL”, de Fidel Cordero
Tercer Premio: “PERPLEJIDAD”, de Gwilym Lloyd

CORTOS 35 MM
Primer Premio: “EL REINO DE VÍCTOR”, de Juanma Bajo Ulloa
Segundo Premio: “EL ZELADOR”, de Marc Recha
Tercer Premio Ex Aequo: “HITCHCOCK EN EL PUENTE COLGANTE”, de Koldo Azkarreta e “INTRUSOS”, de Arantxa Vela
Mencion Especial por la Fotografía: JOSÉ Mª LARA, por “Hitchcock en el puente colgante”.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID EX AEQUO
“BLANCO O NEGRO”, de Andrés Sáenz de Heredia e “INDEFENSO”, de JESÚS R. DELGADO

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES
“INNISFREE”, de José Luis Guerín

PREMIO DEL PÚBLICO
“LA CRUZ DE IBERIA”, de Eduardo Mencos

1989 (19º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 16 MM. PREMIO CAJA MADRID
Primer Premio: “AKIXO”, de Juanma Bajo Ulloa
SEGUNDO PREMIO: DESIERTO
TERCER PREMIO: DESIERTO

CORTOS 35 MM
Primer Premio: “SU PRIMER BAILE”, de Azucena, La Rubia
Segundo Premio: “IZMIR-ESMIRNA”, de Manuel Grosso
Tercer Premio: “NIÑOS FRÍOS”, de Carmelo Espinosa

PREMIOS ONDA-MADRID
Premio al Mejor Guión Original: BEGOÑA BAENA por “La partida”
Mención Especial al Guión : MIGUEL GUTIÉRREZ por “Ajedrez”

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“SABOR A ROSAS” de Mónica Agulló

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
“EL MEJOR DE LOS TIEMPOS”, de Felipe Vega

1988 (18º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS DE 16MM. PREMIO CAJA MADRID
Mejor Corto de Animación: “EL DESTINO”, de Patricio Maestu Unturbe
Mejor Corto de Ficción: “EL ÚLTIMO FIN”, de Luis Casasayas

CORTOS DE 35MM
Mejor Corto de Ficción: “MAMÁ”, de Pablo Berger
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto de Animación: Desierto
Mencion Especial “FELIZ CUMPLEAÑOS”, de Jesus Font

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto de Ficción: “2,30 A.M.”, de Alejandro Toledo

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
desierto

1987 (17º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

(Súper-8 mm queda por primera vez fuera de competición)

CORTOS 16MM
Primer Premio: “MATEO TXISTU”, de Agustín Arenas
Segundo Premio: “ODISEA EN LA ESCALERA”, de Carlos Jorge Fraga
Tercer Premio:“LA LLAMADA DE LA CARNE”, de David Herranz Garrudo

CORTOS 35MM
Premio Mejor Corto de Ficción: “COS MORT”, de Raúl Contel
Mención Especial: “RÍO DE SOMBRAS”, de Daniel Domínguez y “LUQUI-TA”, de Luis Manuel Carmona
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto Animación: “NATURALEZA OLVIDADA”, de José Jorna Cortés

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“DOMINGO TARDE” de Antonio Pinar y “CARRERA NOCTURNA”, de Lorenzo Guindo
Mención Especial: “I LOVE YOU”, de Tote Trenas

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
“MIENTRAS HAYA LUZ”, de Felipe Vega

1986 (16ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 MM
Primer Premio y Mención Especial: “PAS A TRES”, de Ramón Suca-rrats Serra
Segundo Premio: Desierto
Tercer Premio: Desierto

CORTOS 16MM
Primer Premio y Mención Especial: “DIT D´OR”, de Raúl Contel
Segundo Premio: Desierto

CORTOS 35MM
Mejor Corto de Ficción: “STORY BOARD”, de Julián Pavón y “AL ALBA”, de Amalio Cuevas
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto de Animación: “NO SÉ”, de Nicéforo Ortiz

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Corto Madrileño de Ficción: “STORY BOARD”, de Julián Pavón
Mejor Corto Documental: desierto

1985 (15ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

SÚPER-8 MM
“AL OTRO LADO UN EXTRAÑO”, de Carlos Soler
“MARES DE PLÁSTICO”, de Domingo Sánchez
“PRESAGIOS DEL AGUA”, de El Grupo Chiribito

CORTOS 16 MM
Primer Premio: “HOMENAJE”, de Javier Memba
Segundo Premio: “JUAN NO ESTÁ EN CASA”, de Miguel Rosillo
Tercer Premio: “ME GUSTA ALTERNAR EL TRABAJO CON EL ODIO”, de Mariano Barroso Y Carmelo Espinosa

CORTOS 35 MM
Mejor Corto De Ficción: “EULALIA”, de Inma de Santis y “FUNCIONARIO ESPECIALIZADO”, de Tacho Jiménez Rello
Mejor Corto Documental: Desierto
Mejor Corto de Animación: Desierto

1984 (14ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

SÚPER-8 MM
Menciones por orden alfabético
“NAVATERS”, de Eugenio Monesma Moliner
“OTRO AMANECER”, de Carlos Soler Vázquez
“PLÁSTICA”, de Francisco José Valiente Ros

CORTOS 16 MM
Menciones por orden alfabético
“A MEDIA TARDE”, de Francisco Vercher Grau
“ESTADOS DE MUERTE APARENTE”, de Manuel L. Soriano Reina
“MIENTRAS TANTO”, de José Castedo

CORTOS 35MM
Primer Premio: “LA ÚLTIMA IMAGEN”, de Jack Neal y “LOBO HOMBRE EN PARÍS”, de José Luis Lozano
Segundo Premio: “MIRA Y VERÁS”, de Isabel Coixet
Tercer Premio: “EL VIVIDOR CERO”, de Carmelo López Espinosa
Mención Especial: “FOSCOR (OSCURIDAD)”, de José Mª Serra Costa y “GALERÍA NOCTURNA”, de Colectivo “Pasos en la Niebla”.

1983 (13º edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 MM
Primer Premio: “SOLEDA’D”, de Carlos Soler, Juan Sixto y Jesús Urbano
Segundo Premio: “CONFERENCIA DE SAN ODU”, del Grupo Tau
Tercer Premio: “LOS ENCORTADOS”, de El Grupo Chiribito

CORTOS 16MM
Primer Premio: “AMANECE”, de Javier López Izquierdo
Segundo Premio: “CRISS CROSS & DESKARGA BAZUK”, de J.B. Heinik
Tercer Premio: “EL RETORNO DE SUFI” y “JUDÍOS Y CONVERSOS”, ambos de Victoria Sendón de León

CORTOS 35MM
Primer Premio: “EMBRUJADA”, de José Luis Lozano y “EL OJO DE LA TORMENTA”, de Luis Eguiraun y Ernesto del Río
Segundo Premio: “HISTORIAS PARALELAS”, de Tote Trenas
Tercer Premio: “PARA ELENA”, de Jorge Sanz Millán Astray

1982 (12ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 Y 8 MM
Primer Premio: “BLANCA OSCURIDAD”, de Carlos Soler Vázquez
Segundo Premio: “LA LUZ DE LA LOCURA”, de Eugenio Monesma Moliner
Tercer Premio: desierto

CORTOS 16 MM
Primer Premio: “PROSPERIDAD”, de Jesús Montero
Segundo Premio: “NANA PARA UNA NUBE BLANCA”, de Jesús Cuadra-do
Tercer Premio: “PENA, PENITA, PENA”, de Jordi Tomás Freixa

CORTOS 35 MM
Primer Premio: “LA EDAD DEL SILENCIO”, de Gabriel Blanco
Segundo Premio: “SEPTIEMBRE”,de Mariano Andrade
Tercer Premio: “TODOS LOS BARCOS DEL CIELO”, de Hervé Hachuel y “CRISIS”, de Gustavo Martínez
Mención Especial: “AL FONDO A LA DERECHA”, de Domingo Rodes, Javier Blasco...

1981 (11ª edición)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 8 Y SÚPER-8 MM
“JAQUE DE REYES”, de Eugenio Monesma
“LA PABOSTRIA”, de El Grupo Chiribito
“SORTILEGIO”, de Eduardo de Castro
“TE ACORDARÁS HERMANO”, de Humberto Esquivel
“ASSAIG DE VIURE”, de Raúl Contel

CORTOS 16MM
Primer premio: “POR LA GRACIA DE DIOS”, de Carlos Taillefer
Segundo Premio: “LA CASA TOMADA”, de Pere Vila
“LA ENTENDIDA”, de Joan Serra Jubal
“LOS AÑOS DEL SILENCIO”, de H. Martí y M. Moraga

CORTOS 35MM
Primer Premio: “COS TRENCAT”, de Raúl Contel (Mención Especial como Mejor Corto del Certamen)
Segundo Premio: “WOODY Y YO”, de Manuel Valdivia
“FELICIDAD” y “PURIFICACIONE AUTOMOVILIS”, ambas de Gabriel Blanco
“LOS GANADORES DE MAÑANA”, de José L. López Linares

1980 (10ª edición)

El tradicional concurso de Cine Independiente es sustituido en esta ocasión por una amplia muestra de cortometrajes procedentes de la Semana de la Crítica, de la Central del Corto de Barcelona y muestras de otras nacionalidades.

1979

No se llevó a cabo certamen este año

1978
(9ª semana del cine)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: Desierto
Segundo Premio: “OS PAXAROS MORREN NO AIRE”, de Luciano Piñeiro
Tercer Premio: “EDUARDO VALDÉS”, de Humberto Esquivel
Mención Especial: “CON FLORES A MARÍA”, de Manuela García

1977
(8º certamen de cine independiente)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio en 16 mm: “PAYASO DEL 98”, de Juan Antonio Martín Cuadrado
Primer Premio 8 mm de Argumento: Desierto
Segundo Premio 8 mm de Argumento: “MASCHARATA POR UNA STA-TUA”. de Carlos Mochales
Primer Premio 8 mm de documento: Desierto
Segundo Premio 8 mm de documento: Desierto
Accesit: “VICTORIA”, del Colectivo de Madrid y “CAN SERRA”, de la Cooperativa de Cine Alternativo

1976
(7º certamen de cine independiente)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: “CANET ROCK”, de Jordi Tomás Antoní Cabo
Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: “TESTIMONIO DE UN PUEBLO MARGINADO”, de Matías Antolín Fuente
Primer Premio 8 mm de Argumento: Desierto
Segundo Premio 8 mm de Argumento: “PSICOANÁLISIS”, de Juan Antonio Martín Cuadrado
Premio 16 mm: Desierto

1975
(6º certamen de cine aficionado)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: “CRÓNICA MARINERA”, de Matías Antolín Fuente
Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: “DIÁLOGO PARA UNA HORCA”, de Rafael Marcó Tejero
Primer Premio 8 mm de Argumento: “IVANA”, de Rafael Marcó Tejero
Segundo Premio 8 mm de Argumento: “¿SE PUEDE MORIR DOS VECES?”, de Florentino González
Premio 16 mm: desierto

1974
(5º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: “MORIR SIN CAMPANAS”, de Ángel Lozano
Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: “LA TORRE DE ESTEBAN HANBRAM”, de Santiago Hanbram
Primer Premio 8 mm de Argumento: “SOBRE LA EXTERMINACIÓN DE JINETES”, de José M. Ganga
Segundo Premio 8 mm de Argumento: “SOUL SACRIFICE”, de Mark Barberyy Pep Collis
Primer Premio Fantasía: Desierto

1973
(4º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: “ALCALÁ, TIERRA, PIEDRA Y FUEGO”, de Félix González Pareja
Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: “EL GUSANO DE SEDA”, de Baldomero Perdigón
Tercer Premio 8 mm de Cine Documental: “LA ANTORCHA”, de Jorge Lozano
Primer Premio 8 mm de Fantasía: “PNEUMATON”, de Juan Antonio Cadenas
Segundo Premio 8 mm de Fantasía: “COCTAIL FLASH”, de Baldomero Perdigón
Tercer Premio 8 mm de Fantasía: “FANTASÍA DE MI MENTE”, de Jorge Lozano
Primer Premio Argumento: “ESO QUISIERAS TÚ”, de Foto Rey
Segundo Premio Argumento: “DE PADRES A HIJOS”, de Foto Rey
Tercer Premio Argumento: “ALCALÁ KM. 30”, de Baldomero Perdigón

1972
(3º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: “ORA ET LABORA”, de Baldomero Perdigón
Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: Desierto
Primer Premio 8 mm de Argumento: “LA VELA”, de Félix G. Pareja
Segundo Premio 8 mm de Argumento: “ILUSIÓN”, de Enrique Armas
Tercer Premio 8 mm de Argumento: “LOS GATOS DE ÓSCAR”, de Baldomero Perdigón
Primer Premio 8 mm de Fantasía: “IMPACTO EN LA”, de Baldomero Perdigón

1971
(2º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm: “SSOUFLE”, de Fernando Colomo
Segundo Premio: “iiQ!!”, de Carlos Peleteiro
Tercer Premio: “EL OTRO YO”, de Félix González y “VIBRANT”, de Eugenio Anglada

1970
(1º certamen de cine aficionado)

Primer Premio 8 mm: “EL NIÑO YUNTERO”, de Santiago de Benito
Segundo Premio 8 mm: “LIBROS Y CUERNOS”, de Baldomero Perdigón
Tercer Premio 8 mm: “PAISAGE EN MOVIMENT” y “UN TOMB PER LA MASIA”, ambas de Juan Casasampera Rovira